

ВЫЛЫС ТШУПӦДА ВЕЛӦДӦМЫН
«ПИТИРИМ СОРОКИН НИМА
СЫКТЫВКАРСА КАНМУ УНИВЕРСИТЕТ»
ФЕДЕРАЛЬНОЙ КАНАЛАН СЪӦМКУДЪЯ
ВЕЛӦДАН УЧРЕЖДЕНИЕ

Г.В. ПУНЕГОВА

Сёрнитам комиӧн

Велӧдчан небӧг

ООО «Издательство «Кола»
Сыктывкар
2015

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЫКТЫВКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. ПИТИРИМА СОРОКИНА»**

Г.В. ПУНЕГОВА

Говорим по-коми

Учебник

ООО «Издательство «Кола»
Сыктывкар
2015

ББК 81.2
УДК 811.511.132(075)
П 88

*Печатается по решению Учебно-методической комиссии
Института гуманитарных наук ФГБОУ ВО «Сыктывкарский
государственный университет им. Питирима Сорокина».*

Издание учебника осуществлено при финансовой поддержке
Министерства образования и культуры Финляндии и
Общества М.А. Кастрена (г. Хельсинки, Финляндия) в рамках проекта
в области языков и культур финно-угорских народов России.

Пунегова Г.В.

П 88 Сёрнитам комиён / Говорим по-коми: учебник коми языка для
начинающих.— Сыктывкар: ООО «Издательство «Кола», 2015.—
352 с.

ISBN 978-5-9906269-6-6

В учебном издании содержится материал по изучению коми языка, входящего в финно-угорскую языковую семью. Поурочно представлен материал по грамматике, лексике и особенностям фонетики языка. Для закрепления правил по произношению, изменению фонем в составе слова, использованию грамматических форм, составлению словосочетаний, предложений и текстов приведены различные виды упражнений, а также тексты для чтения и перевода. Во второй части учебника приведены коми-русский и русско-коми словари, содержащие основную лексику для овладения учащимися коми языком на начальном этапе его изучения. Учебник предназначен для учащихся, студентов и магистрантов гуманитарных специальностей высших и средних специальных учебных заведений, а также для всех желающих самостоятельно овладеть основами коми языка.

ББК 81.2
УДК 811.511.132(075)

Научный редактор: доктор филологических наук Е.А. Цыпанов

Рецензенты: кандидат филологических наук М.А. Самарова

кандидат филологических наук Г.А. Некрасова

ISBN 978-5-9906269-6-6

© Пунегова Г.В., 2015

© Оформление. ООО «Издательство
«Кола», 2015

ЮРИНДАЛЫСЬ / СОДЕРЖАНИЕ

Водзкыв / Предисловие	9
Медводдза тема	14
Коми кыв финн-угор кывъяс пöвстын / Коми язык в системе финно-угорских языков Чолöмасьöм. Янсöдчöм. Агтьöалöм / Приветствие. Прощание. Благодарность	
Мöд тема	23
Коми кывйын сёрни шыяс. Гласнöй шыяс тэчас. Согласнöй шыяс тэчас. Коми графика историяысь / Звуки речи в коми языке. Система гласных звуков. Система согласных звуков. Из истории коми графики Тöдмасьöм / Знакомство	
Коймöд тема	40
Индана да юалана нимвежтасьяс. Вежлöгъяс. Нимтан вежлöг. Эмакывлön öтка да уна лыд. Шыяс аскодясьöм. Öнйя коми графика / Указательные и вопросительные местоимения. Падежи коми языка. Именительный падеж. Единственное и множественное число существительного. Ассимиляция звуков речи. Современная коми графика Уджалан жыр / Рабочий кабинет (комната)	
Нёльöд тема	55
Коми кывйын морта нимвежтасьяс. <i>в ~ л</i> согласнöй шыяс вежласьöм. Кывпод. Кадакывлön вежласьöм. Кадакывлön эскöдана мортасьöм. Öнйя да колян кад. Эмакывлön <i>-ысь</i> кывартмöдан суффикс / Личные местоимения в коми языке. Чередование согласных звуков <i>в ~ л</i> . Инфинитив. Спряжение глаголов. Настоящее и прошедшее время. Словообразовательный суффикс существительного <i>-ысь</i> Уджсикас / Род деятельности (занятия). Профессия	
Витöд тема	72
Эмакывлön асалан, босьтан да сетан вежлöгъяс. Морта нимвеж-	

тасъяс асалан, босьтан да сетан вежлӧгын / Родительный, разделительный и дательный падежи имени существительного. Личные местоимения в родительном, разделительном и дательном падежах
Библиотекаын / В библиотеке

Квайтӧд тема 82

Эмакывлӧн ӧтвывтан да торйӧдан вежлӧгъяс. Коми лыдакывъяс. Юалана -ӧ кывтор / Соединительный и лишительный падежи имени существительного. Числительные коми языка. Вопросительная частица -ӧ
Уна-ӧ ӧні кадыс? Кымын час? / Который час?

Сизимӧд тема 94

Пытшкӧс ина вежлӧгъяс: ина, пыран да петан / Внутриместные падежи: местный, исходный и вступительный
Кӧні тэ олан? Оланінпас. Кызди тэ олан? / Где ты живёшь?
Домашний адрес. Как ты живёшь?

Кӧкъямысӧд тема 106

Эмакывлӧн керан, керанторъя да могман вежлӧгъяс. Содтысян шыяс. Эмакывлӧн -ӧм кыквартимӧдан суффикс / Винительный, творительный и достигательный падежи имени существительного. Вставочные звуки. Словообразовательный суффикс существительного -ӧм
Арталӧм / Счѐт. Вычисления

Ӧкмысӧд тема 114

Эмакывлӧн индан-асалан категория. Коми кывйын индан-асалан вежлӧгасьӧм. Асалан нимвежтасъяс / Категория притяжательности имени существительного. Лично-притяжательное склонение в коми языке. Притяжательные местоимения
Менам семьяӧй / Моя семья

Дасӧд тема 124

Эмакывлӧн ортсы-ина вежлӧгъяс: матыстчан, ылыстчан, вуджан да воан. Коми кадакывлӧн вежласьӧм. Ӧнія да колян кадлӧн соссяна спряжение / Внешнеместные падежи имени существительного: приблизительный, отдалительный, переходный и предельный.

Спряжение глаголов. Отрицательное спряжение глаголов настоящего и прошедшего времени
Сутки кад. Уджалан лун юклём / Время суток. Распорядок рабочего дня

Дас өтиёд тема 138

Коми кывйын кывберд. Качественной да относительной кывбердъяс. Кывберд артмём / Прилагательное в коми языке. Качественные и относительные прилагательные. Образование прилагательных Поводя. Мусяр юкёнъяс / Погода. Части света

Дас кыкёд тема 150

Коми кывйын урчитан да сылён артмём. Коми кывйын **кӧ** подчинительной кывйитӧд да модальной кывтор / Наречия в коми языке и их образование. Подчинительный союз и модальная частица **кӧ** в коми языке.
Сёян-юан / Еда. Пища

Дас коймӧд тема 160

Коми кывбердлӧн ӧткодялан да качество тшупӧдъяс. Када урчитанъяс / Степени сравнения и качества коми прилагательных. Наречия времени
Вогӧгӧрся кад. Тӧлысь да вежон лунъяс / Времена года.
Наименования месяцев и дней недели

Дас нӧльӧд тема 172

Коми кывйын кадакывлысь керӧм-мунанног петкӧдлӧм. Коми кывйын кывбӧръяс / Способы глагольного действия в коми языке. Послелог в коми языке
Коми му / Коми край

Дас витӧд тема 185

Кадакывлӧн тшӧктана наклонение. Кадакывлӧн сёрнивизь категория / Повелительное наклонение глаголов. Категория залога в коми языке
Комиын гажъяс. Чолӧмалӧм. Рӧм петкӧдлӧм / Праздники в Коми. Поздравление. Цветообозначения

Дас квайтӧд тема	200
Мӧдпӧвъӧвтӧм. Удж чукӧр / Повторение. Упражнения	
Уджъяс дорӧ вочакывъяс / Ответы к заданиям	213
Асшӧра лыддян да вуджӧдан текстъяс / Тексты для самостоятельного чтения и перевода	235
«Коми кыв» курсысь тест (тӧдӧмлунъяс асшӧра донъялӧм могысь) / Тест по курсу «Коми язык» (для самостоятельной проверки знаний)	251
Содтӧд / Приложение	257
«Коми кыв грамматика» схемаясын да таблицаысын / «Коми грамматика» в схемах и таблицах	
Комиа-роча кывчукӧр / Коми-русский словарь	273
Роча-комиа кывчукӧр / Русско-коми словарь	317

ВОДЗКЫВ / ПРЕДИСЛОВИЕ

Уважаемый читатель, Вы держите в руках книгу, которая поможет Вам окунуться в мир одного из финно-угорских языков – коми, и освоить особенности его внутренней структуры на начальном уровне его изучения. Коми литературный язык ведёт свою историю развития со времён Стефана Пермского, основоположника коми письменности, до наших дней. Интерес к изучению коми языка не угасает, поскольку на территории Республики Коми он принят в качестве второго государственного языка, наряду с русским (Закон Республики Коми «О государственных языках Республики Коми»). Владение им считается актом уважения к коренному народу коми. Коми язык как учебный предмет включён в программу общеобразовательных учебных заведений, его изучение ведётся по двум программам: «Коми язык как родной» и «Коми язык как государственный». Данный учебник предназначен для всех желающих изучить основы коми языка. Он поможет Вам разобраться в особенностях звукового, лексического и грамматического строя коми языка. Учебник построен из отдельных тем и разделов, которые познакомят Вас с одной языковой системой, относящейся к финно-угорской семье, куда входит изучаемый Вами коми язык. В последующих темах представлен грамматический материал о коми языке, постепенно знакомящий читателя с особенностями фонетического, лексического и грамматического строя осваиваемого языка. Наряду с грамматикой предполагается также изучение определённой тематической лексики, отраженной в заглавии к темам. Овладеть языком помогут тексты или словники с определённой лексикой с их переводом, помещенные в поурочном порядке. Кроме того, каждый урок содержит дополнительный материал, включающий разные виды упражнений: фонетические, грамматические, а также пояснения для их выполнения и образцы выполнения того или иного задания. Текстовый материал учебника, предназначенный для самостоятельного чтения, знакомит с жизнью и бытом коми,

с некоторыми культурно-историческими событиями Республики Коми. Отдельные уроки сопровождаются списками дополнительной литературы для самостоятельного изучения тех или иных тем, к которым обучающиеся могут обратиться во внеучебное время с целью более глубокого овладения материалом.

Автор учебника выражает большую благодарность, прежде всего, Обществу М.А. Кастрена (Финляндия) и Министерству образования и культуры Финляндии за предоставленную финансовую поддержку в издании учебника в рамках проекта в области языков и культур финно-угорских народов России. Автор благодарен научному редактору Е.А. Цыпанову за ценные советы и консультации при подготовке рукописи учебника к изданию.

Автор благодарит сотрудников издательства «Кола» за подготовку рукописи к печати, а также всех, кто был причастен к изданию данного учебника.

В качестве дополнительной литературы для самостоятельного освоения грамматики коми языка рекомендуем следующие ранее изданные учебники, учебные пособия и методические указания, а также лексикографические разработки, словари, служащие основным средством при переводах текстов с коми на русский и с русского на коми язык.

**Велӧдан небӧгъяс, энциклопедияяс, справочной
изданияс / Учебники и учебные пособия, энциклопедии,
справочные издания**

1. Игушев Е.А. Применение данных финно-угроведения в школе: Учебно-методическое пособие для студентов. Ханты-Мансийск: Югорский ун-т, РИЦ ЮГУ, 2006. 164 с.

2. Историко-культурный атлас Республики Коми: научно-популярное издание / Научный ред. и сост. Э.А. Савельева. М.: Дрофа; ДиК, 1997. 384 с.

3. Карманова А.Н. Современный коми язык: Учебное пособие по спецкурсу. 3-е изд., доп. Сыктывкар, 1994. 73 с.

4. Коми-зыряне: Историко-этнографический справочник. Сост. Н.Д. Конаков. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1993. 176 с.
5. Коми кыв кузя занимательной грамматика: Коми отделения студентъяслы методической индодъяс / Лӧсьӧдіс В.В. Филиппова. Сыктывкар: Сыктывкарса ун-т, 1993. 35 л.б.
6. Коми язык. Энциклопедия / Отв. ред. Г.В. Федюнова. М.: ДиК, 1998. 607 с.
7. Манова Н.Д. Учимся говорить по-коми: самоучитель коми языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1994. с.
8. Материалы по курсу «Коми язык» / Сост. С.Н. Аксёнова. Сыктывкар: КРАГСиУ, 2001. 26 с.
9. Моторина Л.А. Медводдза воськов: Велӧдан пособие. Сыктывкар, 2005. 192 с.
10. Плосков И.А., Цыпанов Е.А. Коми гижан культура панысьяс. Сыктывкар, 2002. 156 л.б.
11. Пунегова Л.А. Посни войтырлы коми литература йылысь: Учебной пособие. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1993. 256 л.б.
12. Пунегова Г.В. Коми кыв: Учеб.-метод. пособие. Сыктывкар: КРАГСиУ, 2008. 134 с.
13. Ракин А.Н. Коми кыв: Учебное пособие. Сыктывкар: Коми пединститут, 2011. 109 с.
14. Рочева М.С. Начальные сведения по коми языку: Программа для изучающих коми язык. Сыктывкар, 1992. 28 с.
15. Федосеева Е.Н. Коми язык: Учеб.-метод. пособие. — Сыктывкар: КРАГСиУ, 2007. 55 с.
16. Цыпанов Е.А. Видза олан! Самоучитель коми языка. Сыктывкар: ООО «Анбур», 2007. 496 с.
17. Цыпанов Е.А. Коми кыв: самоучитель коми языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1992. 288 с.
18. Цыпанов Е.А., Моторина Л.А., Сизева Ж.Г. Рӧмпӧштан: Коми язык для взрослых (начальный курс). Сыктывкар: Издательство «Пролог», 1999. 168 с.

Кывчукӧръяс / Словари

1. Безносикова Л.М., Айбабина Е.А., Коснырева Р.И. Коми-роч кывчукӧр / Коми-русский словарь (Около 31000 слов) / Отв. ред. Л.М. Безносикова. — Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2000. 816 л.б.

2. Безносикова Л.М., Забоева Н.К., Коснырева Р.И. Русско-коми словарь / Роч-коми кывчукӧр (Более 52000 слов) Отв. ред. Л.М. Безносикова. — Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2003. 1104 с.

3. Безносикова Л.М., Айбабина Е.А., Забоева Н.К. Коми синонимъяслӧн кывчукӧр / Отв. ред. Л.М. Безносикова. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2002. 576 л.б.

4. Безносикова Л.М., Айбабина Е.А. Коми сёрнисикасъяс-ын рӧдвуж нимъяслӧн кывчукӧр (Словарь терминов родства и свойства в диалектах коми языка): 500 сайӧ термин. Сыктывкар, 2011. 56 л.б.

5. Безносикова Л.М., Забоева Н.К., Коснырева Р.И., Айбабина Е.А. Русско-коми словарь, коми-роч кывчукӧр. Сыктывкар: Издательство «Титул», 2009. 672 с.

6. Безносикова Л.М., Ляшев В.А. Словарь антонимов коми языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1992. 288 с.

При подготовке учебника примеры были взяты из научно-популярной и коми художественной литературы, а также фольклорных материалов, таких, как:

1. Игушев Е.А. Чужан кыв — менам олӧм да вӧт. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1988. 112 л.б.

2. Коданёв И. Водз чеччан — унджык аддзылан: Вӧр-ва йылысь висъгъяс. Сыктывкар: Коми небӧг лӧдзанін, 1967. 84 л.б.

3. Коми мойдъяс, сьыланкывъяс да пословицяяс / Лӧсьӧдіс Ф.В. Плесовский. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1956. 256 л.б.

4. Коми шусьӧгъяс да кывйӧзъяс (Коми пословицы и поговорки) / Лӧсьӧдіс Ф.В. Плесовский. 2 изд. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1983. 208 л.б.

5. Лыткин В.И. (Илля Вась) Дзордзав жö, Коми му: кыв-бурьяс, поэмаяс, мойдьяс, висьтъяс. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1985. 256 л.б.

6. Мича лун: Нöдкывьяс, пöслöвичаяс, челядь сёрни-ысь, тешторьяс, коми йöзкостса кывбурьяс да сьыланкывьяс / Лöсьöдiс М.С. Лызлова. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1991. 64 л.б.

7. Некрасов А.И. (Гамса) Чужанiнöй менам — мыла сьыланкыв. Родина моя — задушевная песня: Висьтъяс, мойдьяс, олöм серпасьяс. Сыктывкар: Издательство «Полиграф Сервис», 2005. 157 с.

8. Парма гор: Литературно-художественнöй гижöд чукöр. Висьтъяс, повесть, кывбурьяс, öти важ висът-поэма, öти акта пьеса. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1984. 256 л.б.

9. Ракин А.Н. Коми кывйын быдмөгьяслы нимпас сетöм // Ракин А.Н. Исследования по пермским языкам. Сыктывкар: ООО «Издательство «Кола», 2009. С. 245–255.

10. Торопов И.Г. Тян. Челядьлы висьтъяс да повесть. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1982. 276 л.б.

11. Туркин А.И. Кöни тэ олан? Места нимьяс йылысь висьтъяс. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1977. 132 л.б.

12. Цыпанов Йöлгинь. Коми кыввор йылысь висьтъяс. Сыктывкар, 2005. 72 л.б.

13. Чисталёв В. Менам гора тулыс: Кывбура да прозаа гижöдьяс. Лöсьöдiс да водзкывсö гижис Г.И. Торлопов. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1980. 256 л.б.

14. Ытва дырйи: Коми висът 20–30-öд воясö / Лöсьöд., водзкыв, пасйöд. да общ. ред. И.М. Ванеевалöн. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1987. 352 л.б.

15. Щукин Н.А. Зарни сюра кöр: Нöдкывьяс, кывбурьяс, висът, мойд-легенда. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1993. 52 л.б.

16. Юшков Г.А. Коми горөн серам сорөн: Кывбурьяс. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1993. 32 л.б.

МЕДВОДДЗА ТЕМА

КОМИ КЫВ ФИНН-УГОР КЫВЪЯС ПӨВСТЫН / КОМИ ЯЗЫК
В СИСТЕМЕ ФИННО-УГОРСКИХ ЯЗЫКОВ

ЧОЛӨМАСЬӨМ. ЯНСӨДЧӨМ. АТТЬӨАЛӨМ / ПРИВЕТ-
СТВИЕ. ПРОЩАНИЕ. БЛАГОДАРНОСТЬ

Век ов да век велөдчы.

**Чикыш мича бордйөн, а морт —
велөдчөмөн.**

Коми шусьөгъяссыс да кывйözъяссыс

Коми язык входит в уральскую языковую семью, в которой различают финно-угорскую и самодийскую языковые ветви. Общим источником этих двух языковых ветвей являлся уральский праязык, который, по мнению учёных, существовал до IV века до н.э. Источником современных финно-угорских языков является финно-угорский праязык, в котором отсутствовал самодийский компонент.

По генеалогической классификации финно-угорские языки делятся на следующие ветви:

1) прибалтийско-финская ветвь (подразделяется на северную группу языков: финский, карельский, ижорский, вепсский, и южную группу языков: эстонский, водский и ливский языки);

2) саамская ветвь (саамский язык, где выделяются западное и восточное наречия);

3) волжская ветвь (мордовские языки: эрзянский и мокшанский; марийские языки: луговомарийский и горномарийский);

4) пермская ветвь (коми языки: коми (зырянский) и коми-пермяцкий; удмуртский язык);

5) угорская ветвь (обско-угорские языки: хантыйский и мансийский; венгерский язык).

В настоящее время общая численность финно-угорских народов составляет примерно 24 млн. человек. По данным Всероссийской переписи населения 2010 г., коми насчитывается 329 111 человек, в том числе 234 655 коми-зырян и 94 456 коми-пермяков. Сравните с численностью других финно-угорских народов: венгров — более 14 млн., финнов — около 6 млн., эстонцев — чуть более 1 млн. Среди финно-угорских народов, проживающих на территории Российской Федерации, насчитывается: 806 012 человек мордвы, 571 382 марийцев, 552 299 удмуртов, 60 815 карел, 30 943 хантов, 12 269 манси, 5 936 вепсов, 1 771 саам, 266 ижорцев, воедь насчитывается всего 64 человека.

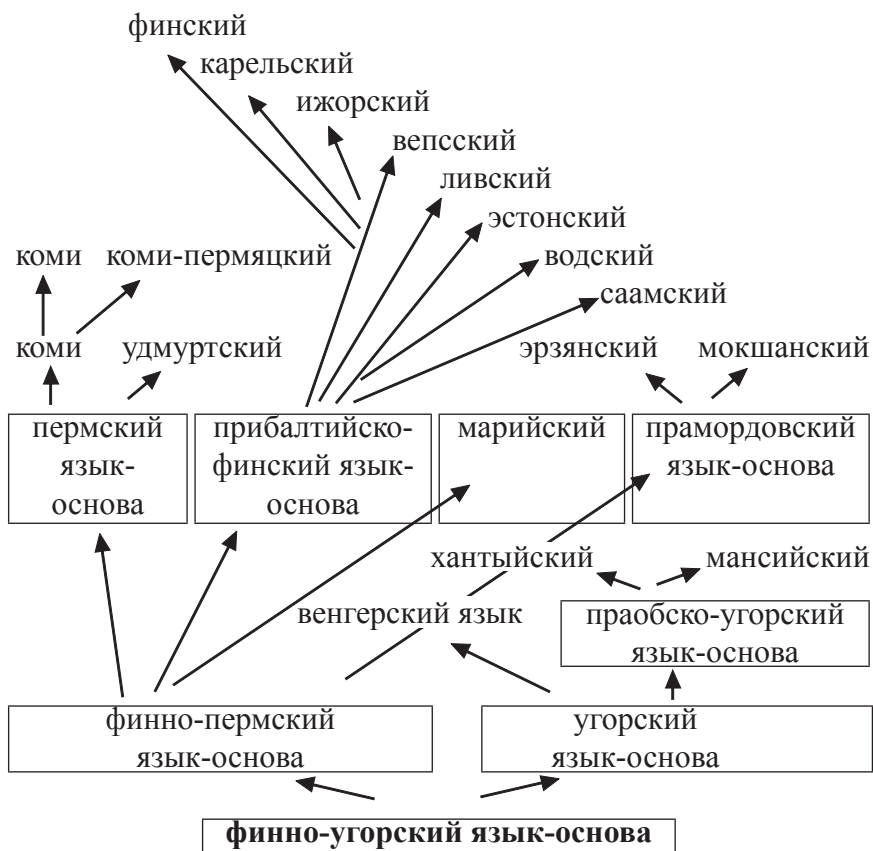


Рис. Родословное древо финно-угорских языков.

Коми язык относится к пермской группе финно-угорской языковой семьи, в состав которой входят также близкородственные коми языку коми-пермяцкий и удмуртский языки. В их фонетической, лексической и грамматической структуре можно найти много общих черт по сравнению с другими родственными языками, которые отличаются лишь относительной близостью. Однако все финно-угорские языки в той или иной степени характеризуются общими свойствами и закономерностями.

Коми народ, говорящий на коми (зырянском) языке, проживает в Республике Коми, Ямало-Ненецком и Ханты-Мансийском автономном округах, Омской области и на Кольском полуострове Мурманской области. В настоящее время различают 10 диалектов коми языка, которые значительно отличаются друг от друга. Названия диалектов даны по наименованиям рек Республики Коми, в бассейнах которых проживают говорящие на том или ином диалекте. Таким образом, различают присыктывкарский, вымский, лузско-летский, печорский, среднесысольский, верхнесысольский, нижневычегодский, удорский, верхневычегодский, ижемский диалекты.

По словам учёных, «формирование коми языка происходило после распада прапермского языка-основы, в процессе продвижения носителей древнекоми языка на север и расхождения с предками коми-пермяков. Дописьменный период коми языка продолжался до XIV в. Возникновение коми письменности связано с деятельностью епископа Стефана Пермского, который создал древнекоми азбуку и перевёл на древнекоми язык основные богослужебные тексты» (А.Н. Ракин *Коми язык // Коми язык. Энциклопедия / Отв. ред. Г.В. Федюнева. М.: ДиК, 1998. С. 190–193*).

Сохранившиеся до наших времён тексты и надписи на основе древнекоми азбуки свидетельствуют, что в основе стефановской письменности лежал усть-вымско-нижневычегодский диалект того периода, однако уже к XVII в. древнекоми письменность была утрачена. И, как и во многих других финно-угорских языках, лишь после Октябрьской революции 1917 г. появились условия для создания литературного коми языка.

Двуязычие в Республике Коми

В России нет ни одной республики или региона, где бы проживали представители исключительно одной национальности. Всего в России активно используется около 180 языков. В большинстве областей, республик, округов, регионов России русский язык является языком государственных учреждений, языком преподавания всех дисциплин в школах, гимназиях, лицеях, колледжах, техникумах, вузах. Это язык выступлений на конференциях и симпозиумах, съездах и совещаниях, язык телерадиовещания, печатной продукции и т.д.

Характерной особенностью для Республики Коми является совместное проживание на одной территории наряду с коренной национальностью (коми) представителей других наций и народностей. Это русские, украинцы, белорусы, чуваша, татары, удмурты, марийцы, болгары и др. Большинство жителей республики, родным языком которых является коми, пользуются языком межнационального общения — русским — не только в общении с представителями русской национальности, но и в общении с людьми других национальностей, в том числе иногда и между самими коми.

В Республике Коми наиболее распространённым типом билингвизма является контактное двуязычие, существующее при естественном языковом окружении. На сегодняшний день в Республике Коми распространено одностороннее двуязычие. Оно сводится к тому, что представители коренной национальности хорошо владеют вторым языком — русским, представители же русской нации коми языком почти или совсем не владеют. Учёными выявлено, что явление одностороннего двуязычия характерно для многих двуязычных национальных республик Российской Федерации.

В Республике Коми ситуация языкового контакта, т.е. владение двумя языками и попеременное их использование в зависимости от условий речевого общения, может предполагать

определённый тип билингвизма, характерный для двуязычных коми. Однако факторы, влияющие на ту или иную степень несовершенного/совершенного владения языком, могут привести к образованию разных типов билингвизма в условиях одного региона. Это характерно и для Республики Коми. Исследовав двуязычие по возрастной категории, обнаружено, что сельские дети коми начинают знакомство с русским языком чаще всего вне домашнего очага: в общении со сверстниками, в детских садах, а затем и в школах на уроках русского языка. Для республики характерна закономерность случаев раннего билингвизма. Примерно к восьми-девяти годам ребёнок овладевает сразу двумя языковыми системами: коми и русским, однако уровень владения языками остается разным. Поэтому говорить о типе чистого билингвизма в данном случае не представляется возможным, поскольку влияние родного языка, бесспорно, достаточно сильно отражается в русской речи коми билингвов. На практике замечено и то, что формирующиеся у ребёнка языковые обобщения уже складываются к этому возрасту параллельно на обоих языках.

Интересна закономерность степени владения двумя языками. По данным исследователя М.Б. Рогачева, у ребёнка-билингва до возраста старших классов усвоение русского языка происходит с большой опорой на родной язык — коми, а степень владения русским языком у молодого поколения возрастает в средних возрастных группах. Это связано с имеющейся языковой практикой в различных сферах его применения. Обращает на себя внимание также и уровень образования. Достаточно хорошо прослеживается закономерность, заключающаяся в том, что степень владения русским языком в старших возрастных категориях (примерно с пятидесяти лет) понижается. Данные факты позволяют определить тип билингвизма речи информантов коми, проживающих в сельской местности Республики Коми. В зависимости от возраста предполагается трёхкатегориальная градация: речь детей, взрослого и пожилого населения. Для речи детей, как и для речи старшего поколения, характерен тип субординативного билингвизма, т.е. усвоение русского

языка происходит в результате большего воздействия родного языка.

Речевая деятельность среднего поколения, владеющего русским языком, представляет собой, с одной стороны, более чем субординативный билингвизм, с другой стороны, менее чем чистый. Это проявляется в том, что в некоторых случаях билингвами первоначально может формироваться мысль на родном языке, но в речепроизводстве на неродном, вторичном языке возникает довольно большое количество отклонений от норм произношения.

Билингвизм в Республике Коми соответствует координативному двуязычию, характеризующемуся некоторой промежуточной степенью между субординативным и чистым билингвизмом.

Запомните слова и выражения приветствия, прощания, благодарности, извинения:

Бур асыв!	– Доброе утро!
Бур лун!	– Добрый день!
Бур рыт!	– Добрый вечер!
Бур вой!	– Спокойной, доброй ночи!
Чолём!	– Привет!
Видза олан!	– Здравствуй!
Видза оланнуд!	– Здравствуйте!
Аддзысьлытöдз!	– До свидания!
Выльысь аддзысьлытöдз!	– До новых встреч!
Быд бурсö! Став бурсö!	– Всего хорошего!
Видза колян!	– Счастливо тебе оставаться!
Видза коляннуд!	– Счастливо вам оставаться!
Аскиöдз!	– До завтра!
Нимкодь тöдмасьны!	– Приятно познакомиться!
Аттьö!	– Спасибо!
Ыдждид аттьö!	– Большое спасибо!
Аттьö отсöгысь!	– Спасибо за помощь!
Сьöлөмсянь аттьöала!	– Благодарю от всего сердца!
Аттьö корöмысь!	– Спасибо за приглашение!

Аттьö чолöмалöмысь!	– Спасибо за поздравление!
Аттьö козинысь!	– Спасибо за подарок!
Аттьö бур кывйысь!	– Спасибо за доброе слово!
Нинöмысь!	– Не за что!
Пöжалуйста!	– Пожалуйста!
Бур вылö!	– Пожалуйста!
Прöшша кора!	– Прошу прощения!

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Лыддьöй ёрта сёрни / Прочитайте диалог.

Öньö: – Видза олан, Каттьö!

Каттьö: – Бур лун, Öньö!

Йöлгинь: – Бур асыв, Машö!

Машö: – Чолöм, Йöлгинь!

Йöлгинь: – Аттьö чолöмалöмысь!

Машö: – Бур вылö!

Микол Вань: – Бур асыв!

Öльök Вась: – Видза оланнды!

Микол Вань: – Ме Микол Вань, Тiян уджъёртныд.

Öльök Вась: – Зэв бур! Ме Öльök Вась.

Микол Вань: – Нимкодъ тöдмасыны, Öльök Вась!

Öльök Вась: – Нимкодъ тöдмасыны, Микол Вань!

Рöман: – Чолöм, Василей!

Василей: – Бур рыт, Рöман!

Рöман: – Аттьö отсöгысь!

Василей: – Нинöмысь!

Рöман: – Сьöлöмсянь аттьöала!

Василей: – Бур вылö!

2 удж. Помалöй ёрта сёрни / Закончите диалог.

Öльга: – Чолöм, Аннуш!

Анна: – Бур лун, Öльга!

Öльга: – _____

Анна: – _____

Ольга: — _____
 Анна: — _____
 Ивö: — Бур рыт, Катьö!
 Катьö: — _____
 Ивö: — Аттьö козинысь, Катьö.
 Катьö: — _____
 Ивö: — _____
 Катьö: — _____
 Петыр: — _____
 Öльöш: — _____
 Петыр: — Ме Петыр, Öльгалöн ёртыс.
 Öльöш: — _____
 Петыр: — Аттьö _____
 Öльöш: — _____
 Петыр: — _____
 Öльöш: — Став бурсö!

3 удж. Тöдмасьöй Л.М. Безносиковалöн «Как к Вам обратиться?» статьяöн да вöчöй сы серти нейджд юөр / Ознакомьтесь со статьёй Л.М. Безносиковой «Как к Вам обратиться?» и сделайте небольшое сообщение по этой теме.

Литература

Безносикова Л.М. Как к Вам обратиться? // Родники пармы: научно-популярный сборник. Вып. IV. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1996. С. 47–52.

4 удж. Вöчöй уджъяс / Выполните задания.

1. Подготовьте сообщение о деятельности Стефана Пермского — создателя первой коми азбуки и письменности.

2. На карте Республики Коми укажите места проживания коми, говорящих на том или ином диалекте. Отметьте основные особенности диалектов коми языка.

3. Расскажите о финно-угорских народах. Местоживание. Численность. Традиционная культура.

4. Расскажите об этапах становления и развития коми литературного языка.

Список рекомендуемой литературы

1. Безносикова Л.М. История коми литературного языка // Коми язык. Энциклопедия / Отв. ред. Г.В. Федюнёва. М.: ДиК, 1998. С. 162–167.
2. Безносикова Л.М. Диалекты коми языка // Историко-культурный атлас Республики Коми / Науч. рук. и сост. Э.А. Савельева. М.: ДРОФА, ДиК, 1997. С. 284–285.
3. Ванеев А.В. Коми-зырянское просветительство: сущность и своеобразие. Сыктывкар: Эскөм, 2001. 224 с.
4. Епифаний Премудрый. Житие Стефана Пермского: перевод с древнерусского, предисловие, примечания, справочный материал и комментарии Г.И. Тираспольского. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1993. 176 с.
5. Лудыкова В.М. Литературный коми язык: история и современное состояние (социолингвистический аспект): Монография. Сыктывкар: Изд-во СыктГУ, 2014. 144 с.
6. Попов В. Сказание о Стефане Пермском. Сыктывкар, 1992. 88 с.
7. Тираспольский Г.И. Стефан Пермский // Коми язык. Энциклопедия / Отв. ред. Г.В. Федюнева. М.: ДИК, 1998. С. 469–471.
8. Федосеева Е.Н. Коми язык: Учебно-методическое пособие. Сыктывкар: КРАГСИУ, 2007. 55 с.
9. Финно-угорский мир // Историко-культурный атлас Республики Коми / Науч. рук. и сост. Э.А. Савельева. М.: ДРОФА, ДиК, 1997. С. 12–25.
10. Хайду П. Уральские языки и народы. М.: Прогресс, 1985. 430 с.
11. Цыпанов Е.А. Финно-угорские языки // Коми язык. Энциклопедия / Отв. ред. Г.В.Федюнева. М.: ДиК, 1998. С. 518–520.
12. Цыпанов Е.А. Финно-угорские языки: сравнительный обзор. Сыктывкар: Изд-во «Кола», 2009. 288 с.

МӖД ТЕМА

КОМИ КЫВӚЫН СӖРНИ ШЫЯС. ГЛАСНӖЙ ШЫЯС ТӚЧАС. СОГЛАСНӖЙ ШЫЯС ТӚЧАС. КОМИ ГРАФИКА ИСТОРИЯЫСЬ / ЗВУКИ РЕЧИ В КОМИ ЯЗЫКЕ. СИСТЕМА ГЛАСНЫХ ЗВУКОВ. СИСТЕМА СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ. ИЗ ИСТОРИИ КОМИ ГРАФИКИ

ТӖДМАСЬӖМ / ЗНАКОМСТВО

КОМИ КЫВӚЫН СӖРНИ ШЫЯС / ЗВУКИ РЕЧИ В КОМИ ЯЗЫКЕ

В настоящее время в коми языке употребляется алфавит на основе русской графики, однако в коми алфавите имеются специфические знаки **ӧ** и **ӧ́**, которые взяты из латинского алфавита и служат для обозначения фонем, отличающихся от звуков речи русского языка.

Коми алфавит практически не отличается от русского алфавита, что облегчает изучение коми языка всем владеющим русским языком. Буквы **ф**, **х**, **ц**, **щ** встречаются только в заимствованных из русского языка-источника словах, например: **факультет**, **химия**, **циферблат**, **щит** и др.

В коми языке встречаются 33 звука речи. Из них 7 гласных: /о/, /а/, /у/, /ы/, /и/, /е/, /ӧ/, и 26 согласных: /б/, /в/, /г/, /д/, /д'/, /ж/ (дж), /ж'/ (дз), /ж/, /з/, /з'/, /й/, /к/, /л/, /л'/, /м/, /н/, /н'/, /п/, /р/, /с/, /с'/, /т/, /т'/, /ч/ (тш), /ч'/, /ш/.

Система гласных коми языка

гласные	переднего ряда	среднего ряда	заднего ряда
верхнего подъёма	и	ы	у
среднего подъёма	е	ӧ	о
нижнего подъёма		а	

Гласные *a, y, o, e, u* произносятся так же, как и в русском языке.

В коми алфавите есть две буквы для обозначения звука /и/: **и** на основе кириллицы и **і** на основе латиницы. Буква **и** употребляется после мягких согласных, а **і** — после парных твёрдых согласных /д/, /з/, /л/, /н/, /с/, /м/, например: **сизь** «дятел» — **сісь** «гнилой», **личыд** «слабый» — **мелі** «ласковый».

Следует особое внимание уделить на чтение и произношение буквосочетаний с гласной /и/, передаваемой на письме буквой **и**, так как в русском языке подобных сочетаний нет.

Примеры для произношения:

зіль «старательный, усердный» — **зильгӧм** «звон»
мазі «пчела» — **рази** «развязал, размотал»
тільгун «колокольчик» — **тилькйыны** «хихикать»
сімгӧрд «тёмно-красный» — **сирпи** «щурёнок, щучка»
ёді «лещ» — **пыдди** *пуктана* «уважаемый»
оланіннас «адрес» — **тюниасьны** «обуться в валенки»
тірӧб «дрожь» — **тивӧстӧм** «стон, писк»
ӧнія «современный» — **сёрниа** «разговорчивый»
меліа «ласково» — **улиса** «влажный, сырой»

Звук /е/ также обозначается двумя буквами: **е** и **э**. Буква **е** употребляется после мягких согласных, а буква **э** — после парных твёрдых согласных /д/, /з/, /л/, /н/, /с/, /м/ (сравните в русском языке: *нежный* и *кашнэ*, в коми языке: *кыв сеті* [кыв *с'ети*] «дал слово» — *сеті кытшовтны* [*сети* кычовтны] «там обойти» и др.).

Примеры для произношения:

сетӧр «смородина» — **сернас** «картина»
тэрыба «быстро, проворно» — **теш** «шутка, потеха»
нэм «тысячелетие, век» — **небӧг** «книга»
лэбач «птица» — **лежнӧг** «шиповник»
дэбыд «тёплый» — **детина** «мальчик, парнишка»
зеп «карман» — **зэр** «дождь»

Звук /ы/ в коми языке, в отличие от русского языка, встречается и в начале слова. По артикуляции звук /ы/ в коми языке более заднего образования, чем в русском. Сравните произношение русского слова *мышь* (в значении зверёк) и коми слова *мыш* «спина», русского слова *ты* (местоимение 2 лица) и коми слова *ты* «озеро». Кроме того, в коми языке /ы/ встречается во всех позициях слова: в абсолютном начале слова: *ыб* «возвышенность», *ывла* «пространство вне помещения», в середине слова: *кыр* «высокий берег, обрыв», *ныыв пу* «пихта», в абсолютном конце слова: *велӧдчыны* «учиться», *кальсы* «клѣст», *сьыены* «петь» и др.

Примеры для произношения:

<i>ырӧш</i> «квас»	<i>ыргӧн</i> «медь»
<i>ылын</i> «далеко»	<i>ыпъявны</i> «полыхать (об огне)»
<i>мыгӧр</i> «силуэт, тело»	<i>пыж</i> «лодка»
<i>тыш</i> «борьба, война»	<i>быдӧн</i> «все, каждый»
<i>сьыланкыв</i> «песня»	<i>пырны жырыӧ</i> «войти в комнату»
<i>жынняян</i> «колокол»	<i>лымань</i> «снегурочка»
<i>пывсян</i> «баня»	<i>мыськыны</i> «мыть»

Гласный /ӧ/, отсутствующий в русском языке, является наиболее частотным в коми языке. Этот звук среднего ряда, среднего подъёма. При произношении этого звука кончик языка находится в более переднем положении, чем при образовании звука /ы/, но в более заднем, чем у /а/.

Примеры для произношения:

<i>чӧскыд ӧмидз</i> «вкусная малина»
<i>ӧшкамӧшка</i> «радуга»
<i>кӧрт ӧдзӧс</i> «железная дверь»
<i>мӧс йӧв</i> «коровье молоко»
<i>сьӧлӧм</i> «сердце»
<i>кӧк кӧкӧ</i> «кукушка кукует»

В коми языке нередко встречаются сочетания гласных, особенно на стыках морфем, корней слов и присоединяющихся к ним суффиксов. Например: *ыджыд керкаын* «в большом доме»,

лунъяс тӧлаӧсь «дни ветреные», *нывьяс мичаӧсь* «девушки красивые», *пипуа-кыддэцин* «лиственный лес» и др.

Примеры для произношения:

киӧй саӧсь «мои руки в саже»

ывлаас руа «на улице туманно»

асъя кыаыс «эта утренняя заря»

платтьӧасьны «надеть платье»

Довольно часто встречаются сочетания двух одинаковых гласных **аа**, где конечный гласный необходимо произносить отчетливо из-за его грамматической значимости, например:

гора «громкий» – *сёрнитны гораа* «говорить громко».

мича «красивый» – *сьывны мичаа* «петь красиво».

гажа «весёлый» – *овны гажаа* «жить весело, оживлённо».

кага «ребенок» – *кагаа ань* «женщина с ребёнком».

Согласные в коми языке, как и в русском языке, бывают глухими и звонкими, твёрдыми и мягкими. Звуки /б/, /м/, /п/, /р/, /в/, /г/ в коми языке произносятся всегда твёрдо, они не смягчаются и не образуют пар по твёрдости-мягкости согласных. В коми языке есть следующие мягкие согласные: /д'/ (дь), /з'/ (зь), /л'/ (ль), /н'/ (нь), /с'/ (сь), /т'/ (ть). Они имеют твёрдые парные соответствия – согласные /д/ (д), /з/ (з), /л/ (л), /н/ (н), /с/ (с), /т/ (т). Кроме того, в коми языке имеются особые аффрикаты, которые отсутствуют в русском языке — /ʒ/ (дж), /ч/ (тш), /ʒ'/ (дз). Аффриката /ч'/ (ч) встречается как в русском, так и в коми языке.

В слогах исконных лексем коми языка сочетание согласных в большинстве случаев не может превышать более трёх фонем на один гласный, за исключением различных комбинаций слога с нагромождением согласных в словах, заимствованных из другого языка-источника. Для сравнения, в русском языке в одном слоге может присутствовать до шести согласных на один гласный (например: *всплеск*).

Система согласных русского и коми языков отличается по количеству противопоставленных единиц: в коми языке — 26

единиц, в русском языке насчитывается 36 единиц. Кроме того, у представленных звуков коми языка нет полного фонетического сходства со звуками русского языка и наоборот.

 *Для самостоятельного чтения*

Из истории коми графики

Письменность коми языка — исторически сложившаяся категория с изменениями системы письма на разных этапах её развития. Появление её у коми связано с миссионерской деятельностью Стефана Пермского в XIV в. Исторически коми письмо прошло длительный путь развития от простой формы письма в виде рисунков, так называемого пиктографического (обозначающего отображение общего содержания сообщения в виде рисунка) и идеографического (обозначающего целые слова или же значимые части слов) письма, до современной системы алфавитного письма.

На определённых этапах развития коми письменности образцы коми речи составлялись как на основе русской, так и латинской графики.

Как известно из научных источников, до обращения в православную веру коми народ использовал руны. Рунические родовые знаки — пасы — вырезались на прялках и охотничьих календарях, представлявших собой четырёхгранную палку с разделёнными по временам года днями, неделями и месяцами. Таким образом, в XIV в. епископ Пермской епархии Стефан Пермский разработал коми письменность на основе пасов (знаков, изображавшихся на различных предметах), кириллического и греческого алфавитов — так называемое древнепермское письмо, *áбур* (*áнбур*) — по первым двум буквам этого алфавита. Стефановская азбука была создана в 1372 г. и состоит из 26 букв, оригинальных графем.

Святителем древнепермским Стефаном и его преемниками на коми язык была переведена обширная часть церковной

литературы, большая часть которой не сохранилась. Открытые учёными памятники древнекоми письменности насчитывают 233 слова связного текста. Среди них: 1) приписка Кылдашева к рукописной книге «Номоканон» 1610 г. (12 слов), 2) надпись на иконе «Троицы» (146 слов), 3) надпись на иконе «Вежа ловлӧн лэччылӧм» («Сошествие святого духа») (51 слово), 4) две небольшие записи в рукописном издании «Григория Синаита сочинения» XV в. (18 и 6 слов соответственно). Также имеются несколько списков древнепермской азбуки и подпись стефановскими буквами пермского епископа Филофея в грамоте церковно-славянского текста 1474 г. Это одни из первых надписей на финно-угорских языках. Более ранние памятники письменности уральских языков имеются только на венгерском и карельском языках.

С XVII в. древнепермское письмо было вытеснено кириллицей, однако ещё некоторое время оно использовалось как тайнопись. Под влиянием принципов русской графики графическая система коми письменности подверглась большим изменениям.

В XVIII столетии коми язык как культурный, письменный язык нашёл отражение: 1) в рукописных переводах четырёх списков «Божественной литургии» на коми-зырянский язык; 2) в Лепёхинских и Евгеньевских текстах, а также в отрывке обедни за упокой в Ундольской рукописи, написанные на древнепермском языке русскими буквами; 3) в коми-зырянских словариках и разговорниках, в материалах экспедиций путешественников, географов, историков и археологов, а также в изданиях военнопленных (Н. Витзен, Д.Г. Мессершмидт, Г.Ф. Миллер, И.И. Лепёхин, П.С. Паллас).

В первой половине XIX в. появляются коми грамматики и лексикографические разработки, составленные как коми, так и зарубежными учёными: А.Ф. Флёровым, А.Е. Поповым, Н.П. Поповым, М.Ф. Истоминым, П. Михайловым, Ф.Й. Видеманом, Х.К. Габеленцем, М.А. Кастреном, А.М. Шёгреном, А.О.Г. Генецем и др. Огромной исторической значимостью в издании учебно-методической литературы для коми-зырян

XIX в. являются первые (вслед за «Зырянской грамматикой», написанной Ф. Козловым в 1808 году и изданной А. Флёровым в 1813 году) учебники Н.П. Попова «Учебникъ зырянскаго языка или практическое руководство для зырянъ легчайшему изученію русскаго языка» (Санкт-Петербург, 1863) и А.Е. Попова «Азбука для зырянскаго юношества или легчайшій способъ зырянамъ научиться русской грамотѣ» (Санкт-Петербург, 1865). На письме ими были перенесены графические принципы русского письма.

XX в. доказал, что коми язык имеет большие возможности для саморазвития, что на нём можно создавать шедевры литературы, его вполне можно использовать для нужд государственного управления.

Большим событием в культурно-просветительской жизни Коми края стало создание В.А. Молодцовым первого коми фонематического алфавита, а также издание на основе молодцовского алфавита книжной и газетной продукции. Им пользовались в 1918–1930 и 1936–1938 гг., это был первый и официально утверждённый алфавит коми языка. Он состоял из следующих 33 специфических графем: А Б В Г ɗ ӧ Е Ж Ж̣ З Ӝ ӝ І Ј К Л Ӛ М Н Ӟ О Ӑ П Р С G Т Ӧ У Ч Ш Щ Ы. На базе этого алфавита В.А. Молодцовым был составлен также букварь «Лыӧӧысны велӧдчан» (изданный в 1920 г.) и коми грамматика «Комі граммати́ка – туј пискӧдыг» (изданная в 1921 г.). Позже на основе молодцовского алфавита вышли и другие издания учебно-методического характера и художественная литература как коми писателей, так и переводная. Один из примеров использования букв молодцовского алфавита: «Mӧd луннас Кеша тӧдса трӧпӧяс куӜа чеччалігтырјі котӧртіс тӧрытја ердтор вылӧ. Лолыс тырі Кешалӧн. Угис турун вылӧ да пондіс сӧкыда лолавны ныр пырыс... Медбӧрын, Кеша кыліс ылыг-ылыс кокні кок шыяс».

В связи с тем, что молодцовский алфавит стали официально считать узконациональным, затрудняющим создание технической базы в процессе изготовления шрифтов, встал вопрос об унификации алфавита на латинской основе. Молодцовский

алфавит, просуществовав до 1930 г. и подвергшийся критике с самого его принятия в 1918 г. на Усть-Вымском совещании учителей Усть-Сысольского и Яренского уездов, был отвергнут специальной комиссией и вместо него был введён алфавит на латинской основе. Он был одобрен Научным Советом ВЦК НА, но с некоторыми изменениями в начертании отдельных букв. Система графики на основе латинского алфавита полностью дублировала систему, разработанную В.А. Молодцовым, в котором каждая из фонем соответствовала одной и той же букве, причём тот или иной фонетический признак отражался на письме в виде отдельных графем: а – а, е – э, и – і, о – о, ö – э, у – и, ы – ь, э – э; б – в, в – v, г – g, д – d, ж – z, з – z, й – j, к – k, л – l, м – m, н – n, п – p, р – r, с – s, т – t, ч – ç, ш – s, дз – z, дж – z, тш – ç; дь – ç, ть – ç, ль – ç, нь – ç, зь – z, сь – ç. Алфавит на латинской основе сохранялся вплоть до 1936 г., просуществовав шесть лет.

Современный алфавит коми языка был принят в 1938 году. Он состоит из букв на основе кириллицы, а для передачи звуков, отсутствующих в русском языке, в нём имеются буквосочетания *дз (/ʒ'/), дж (/ʒ/)* и *тш (/ч'/)*, а также дополнительные графемы *ö (/ö/)* и *и (/и/)*.

ТӖДМАСЬӖМ / ЗНАКОМСТВО

КодкӖд тӖдмасын, сы кодъ и лоан.

Коми шусьӧгъясъсь да кывйӧзъясьсь

Вай тӖдмасым!
 Вайӧ(й) тӖдмасымӧй!
 Менӧ шуӧны _____
 Менам вичӧй _____
 Менам овӧй _____
 Мый тэнад нимыд?
 Мый тэнад овыд?
 Мый тэнад вичыд?

Давай познакомимся!
 Давайте познакомимся!
 Меня зовут _____.
 Моё отчество _____.
 Моя фамилия _____.
 Как тебя зовут?
 Как твоя фамилия?
 Как твоё отчество?

Зэв нимкодъ.
Нимкодъ тӧдмасьны.
Лоам тӧдсаӧсь.
Прӧшша кора.

Очень приятно.
Приятно познакомиться.
Будем знакомы.
Простите.

– **Вай тӧдмасям! Менӧ шуӧны Лера. А мый тэнад нимыд?**

– Менам нимӧй Ӧльӧксан.

– **Прӧшша кора, мый тэнад овыд?**

– Менам овӧй Канев. А тэнад?

– **Менам овӧй Артеева.**

– Зэв нимкодъ!

– **Бур лун!**

– Чолӧм!

– **Кыдзи тэно шуӧны?**

– Менӧ шуӧны _____.

– **Зэв нимкодъ!**

– А тэнад мый нимыд, овыд?

– **Менам нимӧй _____, овӧй _____.**

– Нимкодъ тӧдмасьны!

– **Тэ Сыктывкарысь?**

– Да, ме ола Сыктывкарын. А тэ?

– **Ме абу Сыктывкарысь. Ме локті Ухтаысь.**

– Зэв бур!

– **Сёрнитан-ӧ тэ комиӧн?**

– Ме лёка сёрнита комиӧн. А тэ?

– **Ме бура сёрнита комиӧн.**

– Зэв бур! Молодеч!

– **Быд бурсӧ!**

– Аддзысьлытӧдз!

Комиа-роча кывкуд

сёрнитны комиӧн, рочӧн

гӧгӧрвоны сёрнисӧ

этша сёрнитны комиӧн

этша гӧгӧрвоны

говорить по-коми, по-русски

понимать разговор

мало говорить по-коми

мало понимать

Сёрнитан-ö тэ комиён?

Ме ог сёрнит комиён.	Ме этша сёрнита комиён.	Ме сöмын гөгөрвоа, но ог сёрнит комиён.	Ме бура сёрнита комиён.
-------------------------	-------------------------------	---	-------------------------------

Коми язык

«На коми-зырянском языке говорит 326 тыс. человек. Территория Коми республики (столица — г. Сыктывкар, что в переводе означает *город на реке Сыктыв*) составляет 415 тыс. кв. км. Коми-пермяки живут в Коми-Пермяцком автономном округе (столица — Кудымкар, что в переводе означает *город в устье реки Кувы*) Пермской обл. (*ныне* — **Пермский край**). Количество говорящих на коми-пермяцком языке — 150 тыс. человек.

Коми народ состоит из разных в языковом отношении этнографических групп. **Коми-зыряне** живут в Коми республике, но 10% их — за её пределами: в Западной Сибири (в низовьях Оби, в Ямало-Ненецком автономном округе), в Ханты-Мансийском автономном округе, на р. Тобол, в окрестностях Тюмени, а также на Кольском полуострове (Мурманская область) и в Ненецком автономном округе.

Вторую компактную группу составляют **коми-пермяки**, они проживают в Пермском крае, но часть их (около 20 тыс. человек) находится за пределами края (частично в Сибири).

Третья численно незначительная группа — **коми-язьвинцы** — насчитывает примерно 4 тыс. человек — проживает в Красновишерском районе Пермского края.

Выдающимся явлением в истории коми языка была деятельность епископа Стефана Пермского (Степана Храпа). Он в молодости выучил коми язык и требовал от членов своей миссии вести работу на родном для народа языке.

Конструктивным шагом в формировании коми письменности оказалось введение церковной службы на коми языке,

результатом чего явилась разработка древнепермской системы письма, созданной Стефаном. Древнепермская азбука **ан-бур**, названная по первым двум буквам (А = ан, Б = бур), была создана в 1372 г. с использованием букв греческого алфавита и родовых знаков коми. Сохранились памятники древнекоми письменности в списках XV–XVII вв. В их числе — надпись на коми языке на иконе, отрывок литургического текста, глоссы, другие фрагменты... Значение этих текстов для истории языка велико: немногие из уральских языков представлены такими древними текстовыми памятниками» (Е.А. Игушев. *Применение данных финно-угроведения в школе: Учебно-методическое пособие для студентов. Ханты-Мансийск: Югорский ун-т, 2006. С. 24–25).*

Тӧдмасьӧм	
Ме велӧдысь _____	Тӧ велӧд <u>чысьяс</u>
Менӧ шуӧны _____	Мый тэнад нимыд (вичыд , овыд)? Кыдзи тэнӧ шуӧны?
Менам нимӧй _____	
Менам вичӧй _____	
Менам овӧй _____	
Лоам тӧдсаӧсь!	

Висьталӧй ас йывсьыныд, юалӧмьяс вылӧ вочавидзӧ-мӧн / Расскажите о себе, ответив на вопросы.

1. Мый тэнад нимыд?

Вочакыв: Менам нимӧй _____.

2. Мый тэнад овыд?

Вочакыв: Менам овӧй _____.

3. Мый тэнад вичыд?

Вочакыв: Менам вичӧй _____.

4. Кӧні тэ чужин?

Вочакыв: Ме чужи _____-ын.

5. Кӧні тэ олан?

Вочакыв: Ме ола _____-ын.

6. Кӧні тэ велӧдчан / уджалан?

Вочакыв: Ме велӧдча / уджала _____-ын.

7. Сёрнитан-ö тэ комиён?

Вочакыв: Ме _____.

8. Кутшöм кывъясöн тэ сёрнитан?

Вочакыв: Ме сёрнита _____ кывйён (кывъясөн).

9. Кутшöм тэнад чужан кывйыд?

Вочакыв: Менам чужан кывйöй _____.

Вай тöдмасым!

Чолöм! Вай тöдмасым. Менам нимöй Елена, овöй Попова. Ме коми ныв. Ме велöдчысь. Ме велöдча Сыктывкарса канму университетын управление факультетын, коймöд курсын. Кöсья лоны веськöдлысьöн. Сыктывкарö велöдчыны ме локті Ухта-ысь. Менам эм бать-мам, вок, пöль да пöч. Ме сёрнита комиён, рочён, тöда англия да немеч кывъяс. Ме радейта лыддысьны да вурсьыны.

Менам эмöсь бур ёртъяс. Найö велöдчöны Сыктывкарса университетын да Коми Республикаса госслужба академияын. Рытнас ми паныдасым да öтлаын кад коллялам. Лыддысьям библиотекаын, уялам вартчанінын, гуляйтам паркын.

* * *

Бур лун! Ме Ольга Микушева. Ме секретар. Ме уджала вузасын министерствоын. Менам веськöдлысьöй — Павел Михайлович Кетов. Сійö том, стрög да вежöра морт. Ме уджала секретарён дас вит во нин. Тайö каднас уна йöзкöд тöдмасын удж вылын. Менам могöй — вочавидзны телепон тринь вылö да йитны колана отделкöд, печатайтны колана документъяс да видзны найöс колана папкаын да инын.

Менам семьяöй абу ыджыд: ме, Öндрей верöс да Илля пи. Ми олам кар шöрын, Коммунистическöй уличаын. Рытнас ми став семьяён петам ывлаö гуляйтны, пыравлам лавкаö, ветлам паркö либö изэрд вылö. Гожöмнас ветлам шойччыны сиктö. Тöвнас ветлам театрö, исласым конькиён да лызьöн. Миян зэв öтсöгласа семьяным.

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Лыддьöй став шысö колана ног шуöмөн / Прочитайте, правильно произнося звуки коми языка.

– Бур лун!

– Чолöм!

– **Кыдзи тэнö шуöны?**

– Менö шуöны _____.

– **Зэв нимкодъ!**

– А тэнö кыдзи шуöны?

– **Менö шуöны _____.**

– Нимкодъ тöдмасьны!

– **И меным тшöтш нимкодъ тöдмасьны!**

– Көнi тэ олан?

– **Ме ола _____-ын. А тэ?**

– Ме ола _____-ын.

– **Зэв бур!**

– Вай кутам ёртасьны!

– **Бур! Кутам ёртасьны!**

– Тэ көнi велöдчан?

– **Ме велöдча Сыктывкарса канму университетын, управление факультетын. А тэ?**

– Ме тшöтш велöдча управление факультетын, сöмын госслужба академияын.

– **Бур, кутшöм курсын нин тэ велöдчан? Ме мöд курсын велöдча.**

– Ме öти курсөн ыджыдджык. Коймöдын велöдча.

– **Тэ мый кутан вöчны рытнас?**

– Ог на тöд.

– **Вай ветлам опера да балет театрö. Талун сэнi лö «Куратов» опера.**

– Зэв бур! Вай ветлам!

– **Паныдасям рытнас театрын.**

– Бур, паныдасям рытнас.

– **Быд бурсö!**

– Аддзысьлытöдз!

- Өндрей:* – Чолөм, Ольга! Нимкодъ тэнө аддзыны!
- Ольга:* – Чолөм, Өндрей! И тэнө нимкодъ аддзыны. Кызди олан-вылан?
- Өндрей:* – Аттё, Ольга, ставыс бур! Сөмын вои гортё, ветли шойччыны саридз дорё.
- Ольга:* – Да, гожъялөмыд бура! Кутшөм сэни поводдяйс?
- Өндрей:* – Вөлі вывті жар, нелямын градусөдз кайліс. А тані, войвылын, кутшөм поводдя вөлі?
- Ольга:* – Тані вөлі шоныд, абу жар ни абу көдзыд. Температу- раыс вөлі 20-25 градус шоныд, но тшөкыда зэрис.
- Өндрей:* – Шоныд зэрыд тшөтш бур. Төдөмысь, тшак петалис?
- Ольга:* – Да, Өндрей, тшакыд таво уна вөлі.
- Өндрей:* – Зэв бур!
- Ольга:* – Пыравлы гөсьти, чөсмөдла тшака пирөгөн.
- Өндрей:* – Аттё, Ольга! Окотапырысь!
- Ольга:* – Кута виччысьны!
- Өндрей:* – Бур, пырала прөст кадё! Быд бурсө тэныд, Ольга!
- Ольга:* – Аддзысьлытөдз, Өндрей!

2 удж. Лыддöй торьякывьяс гласнöй шыяссö колана ног шубмөн / Правильно произнесите гласные звуки в следующих словоформах.

И

шонді [шонди]	Мылдин [мылдин]	ид [ид]
дзирня [ž'ирн'а]	идзас [иž'ас]	мич [мич']
сикөтш [с'икөч]	вирич [вирич']	кизь [киз']
видз [ви ž']	би [би]	симөм [симөм]

Ы

сьылі [с'ыли]	рысь [рыс']	гыөр [гыөр]
мыш [мыш]	лымчир [лымч'ир]	шырпи [шырпи]
ньывпу [н'ывпу]	кырув [кырув]	шылъыд [шыл'ыд]
ыж [ыж]	жытник [жыт'н'ик]	лыддъыны [лыд'д'ыны]

Ö

өшинь [өшин']	өдөбөн [өдөбөн]	өдзөс [өž'өс]
сьолөм [с'өлөм]	көлысь [көлыс']	льөм [л'өм]
шөрт [шөрт]	дөрөм [дөрөм]	гөгрөс [гөгрөс]
йөв [йөв]	пөрөдөм [пөрөдөм]	лөддзөсь [лөž'ž'өс']

О

жонь [жон']	гормөг [гормөг]	сёр [с'ор]
дзор [ž'ор]	вороп [вороп]	чом [ч'ом]
горт [горт]	лөк [л'ок]	кор [кор]
сё [с'о]	ордым [ордым]	сов [сов]

Е

шеп [шеп]	детина [д'ет'ина]	керка [керка]
пев [пев]	лэбув [лебув]	геб [геб]
эжа [эжа]	зеп [з'еп]	ем [йем]
энька [ен'ка]	серпас [с'ерпас]	бедь [бед']

А

чаг [ч'аг]	анькытш [ан'кыч]	гаг [гаг]
дадь [дад']	рам [рам]	нянь [н'ан']
агас [агас]	акань [акан']	азьгум [аз'гум]
ань [ан']	пась [пас']	бать [бат']

У

уртшак [урчак]	бадьпу [бад'пу]	чуман [чу'ман]
рузум [рузум]	тупу [тупу]	кодзув [коž'ув]
сюр [с'ур]	чуньку [ч'ун'ку]	турун [турун]
нюр [н'ур]	вурун [вурун]	мукуа [мукуа]

3 удж. Лыддьöй торъякывьяс аффрикатаяссö колана ног шуөмөн / Правильно произнесите аффрикаты в следующих словоформах.

ДЗ	ДЖ	ТШ	Ч
дзоридз	джуджыд	тшак	чышьян
дзизгыны	джыдж	тшупөд	чолөм

кыдз	<i>джодж</i>	потшиёс	паччөр
посводз	<i>джадж</i>	пытшкёс	чери
дзодзög	ыджыд	<i>тшем</i>	чуман
кодзув	<i>дженъыд</i>	<i>тиöти</i>	<i>чеччыны</i>
саридз	<i>джек</i>	<i>тшай</i>	чукыль
кöдзыд	пывсян кöдж	<i>кути</i>	шойччöм
видзьяс	вуджöм	<i>катша</i>	кöч

4 удж. Лыддьöй торьякывьяс небыд да чорыд шыяс колана ног шуалöмön / **Правильно произнесите твёрдые и мягкие звуки в следующих словоформах.**

[с']	[с]	[з']	[з]
<i>сьöлöм</i>	сöчön	зеп	зэр
сярган	сан	зять	зарни
<i>сьылан</i>	сынан	зильган	зильлун
пывсян	вöрса	повзьöм	пызан
кöсяк	косін	сизим	козьяс
<i>кепысь</i>	шебрас	<i>сюзь</i>	ур поз

5 удж. Гөгөрвоёдöй сетöм торьякывьясын шыяслысь шуангöсö / **Объясните правила произношения звуков.**

- [н] ~ [н']: нянь, наян, ньөр, нöрыс, ном, нель, нинкöм, кöні, нем (виччысьтög), нэм, нюм, нуны, ньыв, ныв;
- [л] ~ [л']: льöм, полöм, летчан (вöчлісны сутугаысь), лэччан (пос), лун, люнь, лаз, ляз, лёк, лок, сьылі, коли (гортö);
- [с] ~ [с']: сям, сöчön, сюр, сук, серавны, сэтөр, пес, тасьтi, вузöс, юрпасьяс, пöсь, олысьяс, сьöд, юрси, сійö.

6 удж. Бура лыддьöй кывпесан, лыддьöдлан да кывбур / **Выразительно прочитайте считалку, скороговорку и стихотворение.**

Лэбö катша, лэбö рака,
Таво ар пö лоö тшака.
Тыр пö тшакön рас и яг.
Коді ветлас вотны тшак?

(Г.Юшков)

Зэрö көть оз,
коз улын кос.
Медся кыз увьяс
чушканзі поз.

(Г.Юшков)

Шызьөдіс пармасө Катша,
Эстөн пө ош куйлө гатша,
Оз пө нин вөрзыйв ни чеччы,
Гашкө пө, кулөма сэтчө?

Быдөн на ошсьыд көть полис,
Локтисны, вөрас код оліс.
Жөдзөны, суйсьөны дінас,
Аддзывтөг некод оз инась.

Восьтіс сэк синьяссө ошкыд,
Пельясыс лоины чошкыд.
Кок йылас сувтіс да шуис:
«Шог али мый нө нин суис?»

«Ми тэнө кулөмөн чайтім», —
Көин сэк бөрынтьчиг кайтіс.
«Мыйла нө, сідзтөкө, гатша
Вөлін тэ?» — юалис Катша.

«Коді нө гатшөн тан узылө?» —
Юалөм чужис и Сюзылөн.
«Абу өд кутшөмкө морт тэ!» —
Шуисны бордья и бордтөм.

Ош налы воча кыв сетіс:
«Өнтай на нюрысь ме петі.
Войбыд сэсь мырпомсө вогі.
А сэсся косьтысьны воді.

Усис нин шонділөн югөр,
Эг төдлы, босьтөма вугыр.
Кула ме тиянлы, дерт на,
Эсійөс мырсө көть бертла!»

(Г. Юшков)

КОЙМӨД ТЕМА

ИНДАНА ДА ЮАЛАНА НИМВЕЖТАСЪЯС. ВЕЖЛӨГЪЯС.
НИМТАН ВЕЖЛӨГ. ЭМАКЫВЛӨН ÖТКА ДА УНА ЛЫД.
ШЫЯС АСКОДЯЛӨМ. ÖНЯ КОМИ ГРАФИКА / УКАЗАТЕЛЬ-
НЫЕ И ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ. ПАДЕЖИ
КОМИ ЯЗЫКА. ИМЕНТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ. ЕДИНСТВЕННОЕ
И МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО.
АССИМИЛЯЦИЯ ЗВУКОВ РЕЧИ. СОВРЕМЕННАЯ
КОМИ ГРАФИКА

УДЖАЛАН ЖЫР / РАБОЧИЙ КАБИНЕТ (КОМНАТА)

ИНДАНА ДА ЮАЛАНА НИМВЕЖТАСЪЯС / УКАЗАТЕЛЬНЫЕ И ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Местоимение (нимвежтас) — изменяемая часть речи; объединяет слова, не имеющие конкретно-логического значения, но несущих указательную семантику в отношении заменяющих ими слов. Например:

Конкретное значение → указательное значение
сущ. **НЫВ** («девушка») → мест. **СЙÖ** («она»)

тайö	индана «указатель- ные»	нимвежтасъяс местоимения	юалана	Коді?
сійö			«вопроси- тельные»	
этайö				Мый?
эсійö				

Указательные местоимения *тайö*, *этайö* «этот», *сійö*, *эсійö* «тот» служат для указания на человека, предмет или явление. Они последовательно склоняются, причём только по парадигме основного склонения. Указательные местоимения подвергаются чередованиям основ в косвенных падежах: *тайö* ~ *та-*, *сійö* ~ *сы-*; *этайö* ~ *эта-*, *эсійö* ~ *эсы-* (см. примеры в таблице).

имени- тельный падеж	<i>тайӧ, сийӧ</i>	НО! изменяется основа в косвенных падежах	<i>сы-лӧн, та-лӧн</i>	родительный падеж
			<i>сы-лысь, та-лысь</i>	дательный падеж

Отличие указательных местоимений заключается лишь в степени близости или отдалённости предмета от говорящего. Для местоимений *тайӧ, этайӧ* «этот» характерно указание на более близкий предмет, для местоимений *сийӧ, эсийӧ* «тот» — указание на более отдалённый предмет.

Тайӧ велӧдчанӧн. – Это учебное заведение.

Этайӧ небӧг. – Эта книга.

Эсийӧ керкаыс. – Вот тот дом.

Сийӧ небӧгыс. – Вот та книга.

Эсийӧ уджалан пызаныс. – Вот тот рабочий стол.

Тайӧ велӧдысь, а сийӧ велӧдчысь. – Это преподаватель (учитель), а это учащийся (студент, ученик).

Тайӧ мам, а сийӧ бать. – Это мама, а это отец.

Тайӧ ныв, а сийӧ зон. – Это девушка, а это парень (молодой человек).

Вопросительные местоимения *кодӧ?* «кто?», *мый?* «что?» имеют только парадигму основного склонения, за исключением отдельных форм. Имеются ограничения в их использовании. Однако некоторые формы могут заменяться послеложными конструкциями, например, в форме местного падежа: *кодӧн?* → *код пытшкын?* «в ком?». Вопросительные местоимения изменяются по числам. Форма единственного числа не имеет определённых маркеров (Ø), форма множественного числа оформляется суффиксом **-яс**: *кодьяс? мыйяс?*

Кодӧ тэ? – Тэ велӧдысь.

Кодьяс найӧ? – Найӧ велӧдчысьяс.

Мый тайӧ? – Тайӧ кывчукӧр.

Мыйяс тайӧ? – Тайӧ велӧдчан небӧгыяс.

ВЕЖЛӢГЪЯС КОМИ КЫВЙЫН / ПАДЕЖИ В КОМИ ЯЗЫКЕ

В коми языке система падежей существенно отличается от падежной системы русского языка. В коми языке насчитывается 16 грамматических форм падежей, которые по своему значению объединяются в группы субъектного, объектных, принадлежностных, внутриместных и внешнеместных падежей.

К субъектной группе падежей относится именительный падеж.

Объектная группа состоит из винительного, творительного, соединительного, лишительного и достигательного падежей. По своему общему значению объектные падежи указывают на всевозможные отношения субъекта к объекту действия.

К принадлежностным падежам относятся родительный, притяжательный и дательный падежи. Они выражают принадлежностные отношения по отношению к предмету действия.

В группу внутриместных падежей объединены местный, вступительный и исходный падежи. Их основным значением является выражение пространственных отношений замкнутого, внутреннего пространства.

К внешнеместным падежам относятся приблизительный, отдалительный, переходный и предельный падежи. Внешнеместные падежи, как и группа внутриместных падежей, указывают на различные пространственные отношения, однако пространственные отношения внешнеместных падежей выражены вне поля замкнутости, в открытом пространстве.

Полная парадигма склонения существительных приведена в приложении учебника (см. табл. 6).

НИМТАН ВЕЖЛӢГ / ИМЕНТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

Именительный (субъектный) падеж существительного выполняет назывную функцию. Показателем грамматической формы именительного падежа является нулевая форманта (Ø), например: *велӧдчысьØ* «ученик, учащийся», *мортØ* «человек»,

*кыв*Ø «язык; слово», *шы*Ø «звук». Отвечает на вопросы *кодi?* «кто?», *мый?* «что?».

Форма именительного падежа существительного используется в послеложных конструкциях: *небӧг пытикӧ* «внутри книги», *велӧдчанiн дорын* «около учебного заведения». Грамматическое значение места в таких выражениях несёт послелоги, которые стоят после знаменательного слова.

Сыктывкар – Коми Республикалӧн *юркар*.

Керка сулалӧ *кыр* йылын.

Уджалан жырйын эм *пызан*, *улӧс*, *шкан*.

Пызан вылын куйлӧ уна *кабала*.

Ӧшинь вылын сулалӧ дзоридза *ваза*.

Велӧдысь гижӧ *дӧска* вылӧ.

ЭМАКЫВЛӦН ӦТКА ДА УНА ЛЫД / ЕДИНСТВЕННОЕ И МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

В коми языке различаются существительные в формах единственного и множественного чисел. Форма единственного числа не имеет определённого маркера (Ø), а форма множественного числа образуется при помощи суффикса *-яс*, который присоединяется к основе существительных, например:

керка «дом» → керка**яс** «дома»
ныв «девушка» → ныв**ьяс** «девушки»
пу «дерево» → пу**яс** «деревья»
олысь «житель» → олысь**яс** «жители»
чой «сестра» → чой**яс** «сёстры».

Однако следует помнить, что в коми языке для обозначения множественности предметов со словом *ни* и для обозначения множественности детёнышей животных показателем множественного значения является суффикс *-ян*, например:

кӧрпи «олёнок» → кӧрп**ян** «олёната»
(но: кӧр «олень» → кӧр**ьяс** «олени»);

ошпи «медвежонок» → ошпи**ян** «медвежата»
(но: ош «медведь» → ош**ьяс** «медведи»);
каньпи «котёнок» → каньпи**ян** «котята»
(но: кань «кот/кошка» → кань**яс** «коты/кошки»);
понпи «щенок» → понпи**ян** «щенята»
(но: пон «собака» → понь**яс** «собаки»).

СОГЛАСНŌЙ ШЫЯС АСКОДЯЛŌМ / АССИМИЛЯЦИЯ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ

Ассимиляция звуков — это явление уподобления соседних звуков по фонетическим признакам, характерным для того или иного языка.

В коми языке согласные звуки более устойчивы, нежели в русском языке, однако существует ряд закономерностей в их употреблении, которые заключаются в изменении согласных под влиянием впереди стоящего или следующего за ним согласного. Ассимиляция в коми языке может быть: 1) по участию голосовых связок, 2) по положению средней части спинки языка, 3) по способу образования звуков, 4) по активному действующему органу (или по месту образования звука). В зависимости от места расположения согласного, ассимилирующего соседний согласный, различают регрессивную и прогрессивную ассимиляцию.

Прогрессивная ассимиляция связана с фонемой /й/, которая исторически функционировала в составе слова, однако под влиянием впереди стоящего согласного ассимилируется им, например: *коля* [кол'л'а] < [кол'йа] < [кол'], иногда можно наблюдать регрессивно-прогрессивную ассимиляцию согласных в слове, например: *вевттыны* [вевт'т'ыны] < [вевтйыны] > [вевт'йыны] > [вевт'т'ыны]. Такая ассимиляция характерна и для лексем, заимствованных из русского языка, а также в именах собственных, например: *варенньö* [варен'н'ö] < [варен'йе], *Илля* < [ил'йа] и др.

При регрессивной ассимиляции впереди стоящий согласный уподобляется следующим за ним согласным. Различается несколько типов регрессивной ассимиляции:

1) *ассимиляция по участию голосовых связок:*

С (звонкий) + С (глухой) → С (глухой) + С (глухой)

пöдса → [пöтса], ыджыдтор → [ызыттор];

С (глухой) + С (звонкий) → С (звонкий) + С (звонкий)

öтгудыр → [öдгудыр], тулысбыд → [тулызбыд];

2) *ассимиляция по положению средней части спинки языка:*

С (твёрдый) + С (мягкий) → С (мягкий) + С (мягкий)

пассыс → [пас'с'ыс], рассявны → [рас'с'авны];

3) *ассимиляция по способу образования звуков:*

С (взрывной) + С (аффриката) → С (аффриката) + С (аффриката)

велöдчыны → [велöч'ч'ыны], öттшöтш → [öччöч];

4) *ассимиляция по активному действующему органу (или по месту образования звука):*

С (дорсально-зубной) + С (альвеолярный) → С (альвеолярный) + С (альвеолярный)

кодзык → [кодзык], лöдзык → [лöжзык].

Произнесите правильно слова, в которых согласные уподобляются соседним звуком:

Ассыд первой пöла шапкатö лöсьöд, да вöлись йöсö велöд.

Бур туйöд мöдöдчан — аддзан шуд.

Сьöкыдторсö аддзывтöг кокнисö он тöдмав.

Омоль кöйдыссыд — омоль и быдтас.

Вöлыс бöжтöм, доддыс вожтöм.

Аддзин — эн радлы, воштін — эн шогсы.

Озыд дзоридзсянныс тöдчö. *(Коми шусьöгьяс да кыв-йöзьяс)*

ӨНІЯ КОМИ ГРАФИКА / СОВРЕМЕННАЯ КОМИ ГРАФИКА

Современная коми графика основана на принципах русской графической системы. Для изображения на письме гласных звуков в коми языке служат буквы **а, и, і, о, у, ы, ө, э, е, ё, ю, я**.

Буквы **а, о, у, ө** обозначают звуки [a], [o], [y], [ö]: [кан'] (кань) «кошка», [жон'] (жонь) «снегирь», [пув] (пув) «брусника», [вөр] (вөр) «лес».

Буквы **е, ё, ю, я** обозначают звуки [e], [o], [y], [a] после мягких согласных: [ч'ери] (чери) «рыба», [с'ой] (сёй) «глина», [с'ур] (сюр) «рог», [н'ан'] (нянь) «хлеб», а также передают сочетания гласных с предшествующим звуком [й]: [йем] (ем) «игла», [йай] (яй) «мясо», [йол'] (ёль) «ручей», [йу] (ю) «река».

Буквой **ы** обозначается фонема [ы] после твёрдых и мягких согласных: [ныв] (ныв) «девушка», [н'ывпу] (нывпу) «пихта».

Звуки [u] и [e] в коми языке обозначаются разными буквами, соответственно – **и, і** при [u], **э, е** при [e]. После мягких парных и непарных согласных при написании используется **и**: [с'ин] (син) «глаз», [пи] (пи) «сын»; после твёрдых парных согласных звук [u] при написании обозначается графемой **і**: [мази] (мазі) «пчела». Передача звука [e] на письме отличается графемой **э** после твёрдых парных согласных /д/, /з/, /л/, /н/, /с/, /т/: [дебыд] (дэбыд) «тёплый», [зер] (зэр) «дождь», [лечтан] (лэчтан) «точильный брусок», [нем] (нэм) «тысячелетие, жизнь», [сетөр] (сэтөр) «смородина», [тел'өб] (тэльөб) «деревянная лопатка», и графемой **е** после мягких парных и непарных согласных: [с'ерпас] (серпас) «картина, изображение», [з'еп] (зеп) «карман», [л'ежнөг] (лежнөг) «шиповник», [н'ебökkуд] (небökkуд) «библиотека», [керка] (керка) «дом», [вем] (вем) «мозг», [берин] (берин) «веснушка», [жел'] (жель) «тонкая лучина, заноза», [мезös] (мезös) «господь», [рез'өб] (резьөб) «брызги», [шеп] (шеп) «колос» и др.

При передаче на письме согласных звуков в коми языке используют буквы: **б, в, г, д, ж, з, й, л, м, н, р, п, ф, к, т, с, х, ц, ч, ш**.

Мягкость согласных на письме обозначается с помощью **ь**: [бат ь] – батъ «отец», [тус ь] – тусь «ягода», и следующими за со-

гласными буквами **я, е, ё, ю, и**: [н'ан'] – нянь «хлеб», [з'еп] – зеп «карман», [с'оркн'и] – сёркни «репа», [н'юр] – нюр «болото», [с'икт] – сикт «село». Иногда мягкость согласных графически не обозначается на письме: [шен'з'ём] – шензьём «удивление, изумление», [шмон'л'ив] – шмонлив «шутливый».

Звук [й] в коми языке обозначается буквой **й**: **дой** «боль», **йи** «лёд, льдина», **пасйöd** «заметка, запись», в сочетаниях звуков [йа], [йе], [йо], [йу] – буквами **я, е, ё, ю**, которые одновременно обозначают соответствующие гласные звуки [а], [е], [о], [у], к примеру: [йала] – **яла** «ягель, олений мох», [йан] – **ян** «грех, недостаток», [йенеж] – **енэж** «небо», [йел'дög] – **ельдög** «груздь», [йокыш] – **ёкыш** «окунь», [йол'] – **ёль** «ручей», [йюөр] – **юөр** «весть, известие, сообщение», [йуркар] – **юркар** «столица».

В коми языке имеются фонемы, которым соответствуют графические сочетания, состоящие из двух букв. Например, при передаче на письме аффрикат [ž], [ž'] и [ч] используют сочетания букв **дж, дз** и **тш**: [žаж] – **джадж** «полка», [вуж'өр] – **вуджөр** «тень, отражение», [ž'ориз'] – **дзоридз** «цветок», [кож'ув] – **кодзув** «звезда», [чак] – **тшак** «гриб», [почöс] – **потшöс** «изгородь, забор», [öччöч] – **ötтшötтш** «вместе, одновременно» и др.

УДЖАЛАН ЖЫР / РАБОЧИЙ КАБИНЕТ (КОМНАТА)

Оз места мичмöd морттö, а мортыд местасö.

Мортыд уджын мортъяммö, мортöс удж мичмödö.

Коми шусьöгъясысь да кывйöзъясысь

Висьталöй, мый эм Тiян жырйын. Эмакывъяссö вайöдöй индана нимвежтасъяс дорö / Расскажите, что есть в Вашем кабинете (комнате, классе). Подберите существительные к указательным местоимениям.

1. Тайӧ _____, а этайӧ _____.
 2. Сійӧ _____, а эсийӧ _____.
 3. Тайӧ _____, сійӧ _____.

Миян уджалан жыр

Тайӧ миян уджалан жыр. Сэні эм пызанъяс, улӧсьяс, шкапъяс да джаджъяс, ёг доз. Жырйын кык ыджыд ӧшинь. Уджалан жырйыс югыд да сӧстӧм. Ӗшинь вылын уна дзоридз. Жырйын нӧшта эм уджалан техника: компьютер, сканер да копия вӧчан машина. Пызанъяс вылын уна кабала, уджалан луннебӧг, ручкаяс да карандашъяс, гижӧд вуштанъяс, небӧгъяс. Стенын ӧшалӧ Коми му мусерпас да вогӧгӧрся календар. Ӗні жырйын некод абу. Уджалысь котыр шойчӧ.



Для самостоятельного чтения

Жилище народа коми

«Жилище народа коми представляет собой постройку. Оно включает жилую часть из двух изб: зимней (*вой керка*) и летней (*лун керка*), связанных сенями (*посводз, керкаводз*), и присоединенный к ней хозяйственный двор составлял единое целое дом-двор (*коромина*). Связь дома с двором однорядная или слитно-двурядная. Строилось жилище из дерева (сосны – *пожӧм*), на высоком подклете (*гӧбӧч*), который использовался в качестве хранилища для продуктов. Двухъярусный скотный двор занимал до половины всего комплекса. На Верхней Вычегде он стоял под одним, а жилая часть — под другим скатом крыши. Односкатность крыши (*вевт*) — древняя характерная черта построек коми. Она прослеживается от простейших шалашей (*чом*) до сложных многоизбных сооружений.

Для населения южной половины республики характерна одноэтажность построек. В северной половине (особенно сре-

ди ижемцев) в конце 19 века распространились двухэтажные многокомнатные дома, иногда даже с мезонином. В 20 веке эта мода стала забываться. Всюду преобладали двухизбные дома, но в западной части они ставились так, что их односкатные крыши составляли над домом единую двускатную кровлю.

В восточной части Коми АССР обе избы дома располагались под одним скатом крыши, который навесом выходил на улицу. Под вторым скатом был двор. Крыльцо, чаще открытое, было в переднем фасаде. Сени — между избами. Внутренняя планировка особая, древнего типа: печь стояла в глубине помещения и устьем была обращена к двери. Там же в глубине — полати и пристройка для входа в голбец. Над ней небольшое окошко (*паччёр öшинь*). В чёрных избах оно служило для выхода дыма. Передний угол в таком доме находился также по диагонали от печи у двери. Этот тип планировки сохраняет древние черты жилища народа коми в виде полуземлянки, где основным источником света была дверь.

Избы с топкой по-чёрному (печи были без труб) исчезли в 1-й половине 19 века» (*Л. Жеребцов. Жилище народа коми // Коми-зыряне: Историко-этнографический справочник / Сост. Н.Д. Конаков. Сыктывкар, 1993. С. 27–30*).

Текст дорö юалöмъяс:

1. Серпасалöй коми керка.
2. Индана нимвежтасъяс отсöгön висьталöй керка юкөнъяс йылысь.
3. Мыйöн торъялö лунвывса да войвывса комияслön керкаыс?
4. Гөгөрвоёдöй, мыйöн торъялö «сьод керка».
5. Висьталöй, мыйöн аслыспөлос коми керка.

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Лыддöй торъякывъяс колана ног. Тöдчöдöй, мый сийö согласной шыяс аскодялöмыс / Прочитайте правильно приведённые ниже слова. Расскажите об ассимиляции согласных звуков в коми языке:

велөдчыны, косджык, аддзысьлытөдз, вөтчыны, өтчыд, гөррдзасыны, өттшөтшъя, овмөдчисны, татчө, сэтчө, мыджсьыны, ньөтчыдысы;

гортдор, козсьыс, гымөбтіс, беддя, төдтөм, шудтөм, посьянь, өтгудыр, төндзи, гажтөм, ассьым, видзчысьөмөн, джоджсьыс;

водзджык, тулысбыд, гожся, сваття, дзедьсьыны, өзтыны, кыпөдчыны, молля, вежсьыны, чагтор, курыдджык, вотчыны, быдса.

2 удж. Лыддьöй, чорыд да небыд шыяс колана ногөн шуөмөн / Прочитайте, правильно произнося звуки с мягкими и твёрдыми согласными.

[д']

даднов [дад'ув]

додь [дод']

поводдя [повод'д'а]

ляпкыдик [л'апкыд'ик]

вок пыдди [вок пыд'д'и]

мудер [муд'ер]

[д]

подув [подув]

долыд [долыд]

пода туй [пода туй]

ляпкыдін [л'апкыдин]

пыді вежөс [пыди вежөс]

мудор [мудор]

[т']

теш [т'еш]

тёльгөм [т'ол'гөм]

тюни [т'ун'и]

тивкнитны [т'ивкн'итны]

тьөс-плака [т'өс-плака]

[т]

тэрыб [тэрыб]

томан [томан]

туны [туны]

тiвкнитны [тивкн'итны]

тури [тури]

[з']

пызь [пыз']

зять [з'ат']

резьөб [рез'өб]

розья [роз'а]

сизьюр [с'из'йур]

зильгөм [зил'гөм]

[з]

поз [поз]

зорөд [зорөд]

резөм [резөм]

розья [розья]

рузум [рузум]

зарава [зарава]

[с']

тасьті [тас'ти]
стен [с'т'ен]
пусянін [пус'анин]
пась [пас']
синва [с'инва]
сёркни [с'оркн'и]

[л']

Вольпась [вол'пас']
кульём [кул'ём]
ульёв [ул'л'ёв]
ляпкыд [л'апкыд]
личёд [л'ичёд]
лежнөг [л'ежнөг]

[н']

небөг [н'ебөг]
жонь [жон']
ёшинь [ёшин']
коньёр [кон'ёр]
нюрсялём [н'урс'алём]
нывпу [н'ывпу]

[с]

ворсём [ворсём]
стёкан [стёкан]
увтасін [увтасин]
улёс [улёс]
сімём [симём]
сорём [сорём]

[л]

кёлуй [кёлуй]
улёс [улёс]
смеллун [смеллун]
лапыд [лапыд]
лэчыд [леч'ыд]
мелі [мели]

[н]

нэм [нем]
пызан [пызан]
пон [пон]
кынём [кынём]
нурьясьём [нур'яс'ём]
нывка [нывка]

3 удж. Комиёдй кывъяссё уна лыдö сувтödömön / Переведите слова на коми язык, поставьте их в форму множественного числа:

ель – _____
заяц – _____
сын – _____
река – _____
деревня – _____
отец – _____
день – _____
дорога – _____
этаж – _____

руководитель – _____
 книга – _____
 город – _____
 учитель – _____
 карта – _____
 стол – _____

4 удж. Вочавидзöй юалöмьяс вылö улынджык вайöдöм кывьяс отсöгөн / Ответьте на вопросы, используя нижеприведенные слова.

- 1) Кодьяс тайö? _____
- 2) Мый сийö? _____
- 3) Мыйяс тайö? _____
- 4) Коді сийö? _____

Жоньяс, пызаньяс, веськөдлысь, небöг, пачвом, öдзöс, понпьян, кабала, уджалысьяс, тасьтi-пань, веськөдлысь, улöс, пьян, пызан, бать-мам, паськөм, чой-вок, пач, öшиньяс, жыр, пöч, гöтыр, посводз, энэж, шкапьяс.

5 удж. Пуктöй эмакывьяссö уна лыдö / Образуйте формы множественного числа существительного.

велöдчысь	лун	пи
пызан	ныв	кывкуд
небöг	дзоридз	кымöр
каньпи	тöв	кыз пу
морт	ошпи	пöч
ур	джадж	тупу

6 удж. Сетöм кывбердыс дорö вайöдöй антоним гоз. Кутшöм антоним гоз дорö позьö вайöдны эмакывьяс, медым артмöдны на отсöгөн кывтэчасьяс? Уджсö вöчöй образец серги / Подберите антонимы к прилагательным. К какой паре антонимов можно подобрать существительные, приведённые в последнем столбце, образовав словосочетание? Выполните упражнение по образцу.

пары антонимов			существительные
ичӧт	–		дӧска ветьӧк
векни	–		пызан
джуджыд	–	ляпкыд	небӧг
кузь	–		шкап
сӧстӧм	–		джодж
кос	–		йирк
сьӧд	–		жыр
сьӧкыд	–		ӧшинь

(Отсӧг вылӧ кывъяс: ва, ыджыд, кокньыд, няйт, паськыд, дженьыд, еджыд, ляпкыд).

пары антонимов			существительные
гырысь	–		шыд
сола	–		картупель
юмов	–		нӧк
гӧгрӧс	–		сӕян
уль	–		сӕркни
асъя	–		ӧгурчи
сук	–		яблӧг

(Отсӧг вылӧ кывъяс: кузьмӧс, кизер, посни, шома, пӧжӧм, рытъя, дубыд).

При выполнении данного упражнения используйте словарь:

Безносикова Л.М., Ляшев В.А. Словарь антонимов коми языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1992. 288 с.

7 удж. Лӧсьӧдӧй воча сӕрни уджалан жыр йылысь / Составьте диалог, в котором речь пойдёт о рабочем кабинете.

8 удж. Лыддӧй воча сӕрни, да содталӧй нӧдкывъяслысь вочакывъяс / Прочитайте диалог, приведите ответы на загадки.

Варук: – Чолӧм, Лена!

Лена: – Чолӧм, Варук!

Варук: – Кыдз-мый делӧяс?

Лена: – Аттьӧ, ставыс бур. Тэ кызди?

Варук: – Аттьӧ, сіджӧ ставыс бур.

Лена: – Талун ми гижим сочинение класс йылысь.

Варук: – Кутшӧм интереснӧ!

Лена: – Ме нёда, а тэ тёдмав, мый классын эм.
 Варук: – Бур, видла тёдмавны.
 Лена: – Нель вок өти вевт улын олёны.
 Варук: – _____.
 Лена: – Мунё-мунё, а век өти местаын.
 Варук: – _____.
 Лена: – Абу ловья, а мортос велёдө.
 Варук: – _____.
 Лена: – Кык пом, кык круг, шөрас тув.
 Варук: – _____.
 Лена: – Öшинь вылын стеклө пытшкын ты, а чери
 оз позь кыйны.
 Варук: – _____.
 Лена: – Еджыд изтор сыліс да дөска вылө туй колис.
 Варук: – _____.
 Лена: – Молодеч, Варук!

9 удж. Торъякывьяссө сикасалöй вежөртаса чукөрьясö. Тыртöй таблицасö / Распределите слова по их общему значению. Заполните таблицу.

Пызан, пöжас, пась, небöг, көм-пась, черинянь, чибльöг, лабич, шыд, джадж, тасьтi-пань, кепысь, анькытш, шебрас, «Йöлöга» журнал, сёркни, бекар, картофель, ки чышкөд, пурт, көмкот, чышъян, дөрöм, пуклос, луннебöг, чась, улос, кывчукөр, шкап, нянь, юан доз, куд.

Группа слов со значением:	Примеры:
1)	
2)	
3)	
4)	
5)	

НЁЛЬӨД ТЕМА

КОМИ КЫВЙЫН МОРТА НИМВЕЖТАСЪЯС.
В ~ Л СОГЛАСНОЙ ШЫЯС ВЕЖЛАСЬӨМ. КЫВПОД.
КАДАКЫВЛӨН ВЕЖЛАСЬӨМ. КАДАКЫВЛӨН ЭСКӨДАНА
МОРТАСЬӨМ. ÖНЯ ДА КОЛЯН КАД. ЭМАКЫВЛӨН -ЫСЬ
КЫВАРТМÖДАН СУФФИКС / ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЯ
В КОМИ ЯЗЫКЕ. ЧЕРЕДОВАНИЕ СОГЛАСНЫХ
ЗВУКОВ В ~ Л. ИНФИНИТИВ. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ.
УТВЕРДИТЕЛЬНОЕ СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ
КОМИ ЯЗЫКА. НАСТОЯЩЕЕ И ПРОШЕДШЕЕ
ВРЕМЯ. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ СУФФИКС
СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО -ЫСЬ
УДЖСИКАС / РОД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ЗАНЯТИЯ).
ПРОФЕССИЯ

КОМИ КЫВЙЫН МОРТА НИМВЕЖТАСЪЯС / ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЯ В КОМИ ЯЗЫКЕ

Группа личных местоимений включает в себя слова, употребляемые вместо имени существительного и указывающие на предмет или лицо: *ме* (1 лицо, ед. ч.), *тэ* (2 лицо, ед. ч.), *сійö* (3 лицо, ед. ч.), *ми* (1 лицо, мн. ч.), *тi* (2 лицо, мн. ч.), *найö* (3 лицо, мн. ч.).

Ме — указание на себя (*ми* — во множественном числе).

Тэ — указание на собеседника (*тi* — во множественном числе).

Сійö — указание на предмет или лицо, о ком или о чём идёт речь (*найö* — во множественном числе).

Личные местоимения

	единственное число	множественное число
1 лицо	ме – «я»	ми – «мы»
2 лицо	тэ – «ты»	тi – «вы»
3 лицо	сійö – «он, она, оно»	найö – «они»

Ме ныв. Ме велодчысь. Ми нывъяс. Ми велодчысьяс.
 Тэ зон. Тэ уджалысь. Ті зонъяс. Ті уджалысьяс.
 Сійо ань. Сійо вузасысь. Найо аньяс. Найо вузасысьяс.

Ми том йӧз.
 Ті Коми республикаса войтыр (олысьяс).
 Найо студентъяс.

В ~ Л СОГЛАСНОЙ ШЫЯС ВЕЖЛАСЬӦМ / ЧЕРЕДОВАНИЕ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ В ~ Л

Фонетической особенностью коми языка является изменение согласных *в ~ л* в середине слова. По законам коми языка в абсолютном конце слов и в основе слова перед согласными произносится звук [в], например: *пӧв* «пара», *вӧв* «лошадь», *бобув* «бабочка», *кӧвнас* «с веревкой», *овтӧм* «необжитый, нежилой», *кывны* «слышать». Однако в изменяемых формах лексем перед суффиксами, начинающимися с гласных звуков, конечный согласный основы слова изменяется на звук [л], за исключением слова *ов* «фамилия», в котором конечный звук [в] не переходит в [л] перед гласными: *ов* «фамилия» – *овсӧ* «его фамилию» – *овӧй* «моя фамилия».

согласный [в] в основе слова	согласный [в] в основе слова перед согласными	изменение согласного [в] звуком [л] в основе слова перед гласными
кодзу <u>В</u> сьы <u>В</u> йӧ <u>В</u>	кодзу <u>В</u> нас сьы <u>В</u> ны йӧ <u>В</u> тӧм	кодзу <u>Л</u> ыс сьы <u>Л</u> ыштны йӧ <u>Л</u> а

Гӧгӧрвоӧдӧй в ~ л согласной шыяслысь паныдасьӧмсӧ.

КыВсӧ ныЛыштӧмӧн оЛӧ.

Коді поЛӧ, лѐка оЛӧ: луннас куВлӧ куим пӧВ.

Туйӧ кӧ он петаВ, оВны он велаВ.

**КАДАКЫВ. КАДАКЫВЛӨН ВЕЖЛАСЬӨМ. КАДАКЫВЛӨН
ЭСКӨДАНА СПРЯЖЕНИЕ. ÖНЯ ДА КОЛЯН КАД / ГЛАГОЛ.
СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ. УТВЕРДИТЕЛЬНОЕ СПРЯЖЕНИЕ
ГЛАГОЛОВ КОМИ ЯЗЫКА.
НАСТОЯЩЕЕ И ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ**

Глагол (кадакыв) — изменяемая часть речи, выражающая значение действия, процесса или состояния. Глагол в коми языке существенно отличается от глаголов русского языка. Особенностью коми глагола является его стройная система изменяющихся форм по лицам, числам и временам, наличие грамматических категорий наклонения, залога, степеней действия глагола, способов глагольного действия.

Неопределённая форма глагола (инфинитив глагола) отвечает на вопросы *мый вöчны?*, *мый керны?* «что делать?, что сделать?». Показателем инфинитива является суффикс *-ны*. При образовании глагольных форм суффикс инфинитива отсекается, после чего к основе глагола присоединяются изменяемые или формообразующие суффиксы.

инфинитив *мунны* (**мун-ны**) →
глагол *муныштiм* (**мун-ышт-i-м**)
«идти» → «мы немного прошли»,
где *мун* — основа глагола, *-ны* — суффикс инфинитива,
-ышт — формообразующий суффикс со значением неполноты действия или действия в уменьшительном значении,
-i — словоизменятельный суффикс с временным значением (прошедшее очевидное время), *-м* — словоизменятельный суффикс со значением глагольной персональности, лица-числа (1 лицо, мн. число).

Категория наклонения глагола выражает отношение действия к действительности. Глаголы *изъявительного наклонения* выражают наличие или отсутствие действия в настоящем, прошедшем или будущем времени: *велöдчö* «учится», *эз велöдчы* «не учился». Глаголы *повелительного наклонения* выражают повеление, просьбу или приказ.

ЗАПОМНИ образование форм повелительного наклонения 2 лица ед. ч.	→	от неопределённой формы глагола отсекается суффикс инфинитива <i>-ны</i> :
		мунны → мун «иди» велёдчыны → велёдчы «учись» гижны → гиж «пиши» вёчны → вёч «делай; сделай» юавны → юав «спроси» лыддыны → лыдды «читай; прочитай»

Кадакывлөн мортасьём / Спряжение глаголов

Кадакывлөн эскёдана мортасьём / Утвердительное спряжение глаголов

Öнiя кад / Настоящее время

Глаголы настоящего времени утвердительного спряжения обозначают: 1) действие или состояние, совершающееся в момент речи, 2) действие, совершившееся в прошлом, 3) действие или состояние, служащее выражением постоянного или длительного свойства предмета, 4) действие, совершившееся в будущем, но оговорённое ранее.

Формы настоящего времени образуются путём присоединения к основе глагола временного и следующих за ним лично-числовых суффиксов:

мун	+	а	+	н	+	ныд
_____	+	Λ	+	Λ	+	Λ
Основа слова		показатель времени		показатель лица		показатель числа

Показателем настоящего времени глаголов в 1 и 2 лице единственного и множественного числа является *-а*, в 3 лице

единственного и множественного числа показателем настоящего времени является **-ӧ**.

мунны

	единственное число	множественное число
1 лицо	(ме) мун- а	(ми) мун- а-м
2 лицо	(тэ) мун- а-н	(ті) мун- а-н-ныд
3 лицо	(сійӧ) мун- ӧ	(найӧ) мун- ӧ-ны

Коми му кузя ме *муна*, Гӧгӧр *сулалӧ* съӧд вӧр.
 Вӧрыс вывті-вывті уна, Сыысь унаыс оз тӧр.
Аддза сэні шыльыд пожӧм Вылӧ *лэнтӧ* асьыс юр.
 Сылы ӧткодь тӧв кӧть гожӧм, Сэтшӧм пуыс тайӧ бур.
 (М. Лебедев).

Колян кад / Прошедшее время

В коми языке различаются два вида прошедшего времени: I прошедшее (очевидное, претерит) и II прошедшее (неочевидное, результативное, модальный перфект). Прошедшее время утвердительного спряжения обозначает действие или состояние, совершившееся до момента речи.

Медводдза колян кад / Первое прошедшее (очевидное) время

Формы первого прошедшего времени образуются путём присоединения к основе глагола временного суффикса и следующих за ним лично-числовых форм. Показателем прошедшего очевидного времени глаголов 1, 2, 3 лица единственного и множественного числа является суффикс **-и(i)**.

велӧдчыны

	единственное число	множественное число
1 лицо	(ме) велӧдч- и	(ми) велӧдч- и-м
2 лицо	(тэ) велӧдч- и-н	(ті) велӧдч- и-н-ныд
3 лицо	(сійӧ) велӧдч- и-с	(найӧ) велӧдч- и-с-ны

Челядь мунісны исласьны лызьён.
 Тöрыт ми тöдмалім экзамен кывкöртöдьяс йылысь.
 Тэ лыддин небöгсö?
 Кольöм во ме велöдчи мöд курсын.
 Кöні ті шойччинныд гожöмнас?
 Ур чеччаліс джуджыд пу вылын увйысь увйö.

Мöд колян кад / Второе прошедшее (неочевидное) время

Глаголы очевидного прошедшего времени указывают на само действие, происходившее уже в прошлом, и очевидцем этого действия был сам говорящий, например: **Челядь ветлісны юркарö «Дети ездили в столицу».**

Глаголы неочевидного (результативного) прошедшего времени указывают не на само действие, а на его результат, в этом случае говорящий не мог быть очевидцем происходившего действия, он лишь может констатировать факты о действии по результату, например: **Челядь велöмаöсь юркарö «Дети ездили, оказывается, в столицу».**

велöдчыны

	единственное число	множественное число
1 лицо	(ме) велöдч- öма	(ми) велöдч- öма-öсь
2 лицо	(тэ) велöдч- öм-ыд	(ті) велöдч- öм-ныд(öсь)
3 лицо	(сійö) велöдч- öма	(найö) велöдч- öма-öсь велöдч- öм-ны

Лэбачьяс кокалöмны челядьён дасьтöм сёянсö.
 Кутшöм воö Сыктывкар лоöма карöн?
 Тэ бура вöчöмыд гижöда уджтö.
 Ті велöмныдöсь гожöмнас шойччыны саридз дорö?
 Студентьяс сюся кывзöмаöсь профессорлысь лекциясö.
 Ми удитöмаöсь нин петны музейысь.
 Кор тэ лыддьöмыд Я.Рочевлысь «Кык друг» повесыт?
 Лунтыр лымъялöма, рытладор ёна кöдздöдöма.

УДЖСИКАС / РОД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ЗАНЯТИЯ). ПРОФЕССИЯ

Бура кӧ уджалан, ылӧдз и нима-
лан.

Сямлуныс кыйсьысьлӧн ноп сер-
тияс тыдалӧ.

Коми шусьӧгъясысь да кывйӧзъясысь

Словообразовательный суффикс существительного *-ысь* указывает на субъект действия по роду его деятельности или профессии. Является продуктивным отглагольным суффиксом. Существительные образуются путём присоединения к глагольной основе словообразовательного суффикса *-ысь*: *гиж+ысь* → *гижысь* «писатель».

Мый вӧчны?	словообразовательный суффикс	Коді ме (тэ, сійӧ)?
вартчыны вотчыны шойччыны купайтчыны кысьыны вурсьыны пеласьны мыськасьны кыйсьыны стрӧйтчыны тшупсьыны пӧрӧдчыны сьывны йӧктыны вузасьны веськӧдлыны	$V \rightarrow S$ глагол → существительное $V + \text{-ысь} = S$ $ \quad + \cancel{\text{Ин}} + \text{-ысь}$ (при образовании существительного, со значением лица по роду его занятости, от глагольной формы отсекается суффикс инфинитива <i>-ны</i> , после чего к основе глагола	вартчысь вотчысь шойччысь купайтчысь кысьысь вурсьысь пеласьысь мыськасьысь кыйсьысь стрӧйтчысь тшупсьысь пӧрӧдчысь сьылысь (в//л) йӧктысь вузасьысь веськӧдлысь

дӱзӱӱритны	присоединяется	суффикс	дӱзӱӱритысь
пӱжасьны	-ысь).		пӱжасьысь
пусыны			пусысь
велӱдчыны			велӱдчысь
велӱдны			велӱдысь
лыддысьны			лыддысьысь
туявны			туялысь (в//л)
гӱрны			гӱрысь
бурдӱдны			бурдӱдысь

- Ме сыла да йӱкта.
- Тэ сылысь-йӱктысь?
- Да, ме сылысь-йӱктысь, артист. А тэ кодӱ?
- Ме гижысь. Гижа висьтъяс-повесьтъяс.

Индӱй Коми муын нималана йӱзлысь уджикассӱ.

- Раиса Сметанина, Василий Рочев, Николай Бажуков — нималана _____.
- Василий Юхнин, Геннадий Юшков, Владимир Тимин, Нина Куратова — нималана _____.
- Лидия Логинова, Ольга Сосновская, Николай Балашов — нималана _____.
- Глафира Сидорова, Галина Лыткина, Ия Бобракова — нималана _____.
- Юрий Спиридонов, Владимир Торлопов, Вячеслав Гайзер — Коми Республикаса _____.

Лыддӱй воча сӱрни.

Анна: – Менӱ шуӱны Анна Канева. Ме коми ныв. Тэ кодӱ?

Катя: – Ме Катя Шутова. Ме удмурт.

Анна: – Катя, тэ студент?

Катя: – Да, ме велӱдчысь. Велӱдча Ижкарса университетын, удмурт филология специальность серти. А тэ?

Анна: – Бур. А ме велӱдча Сыктывкарса канму университетын, коймӱд курсы, филология специальность серти.

Велöда коми да мукöд финн-угор кывъяс. Кöни тэ олан Ижкарэд?

Катя: – Ме ола Пушкин нима уличаын.

Анна: – Сійö кар шöрын?

Катя: – Да, сійö кар шöрын.

Анна: – Ме тшöтш ола Сыктывкар шöрын, Куратов уличаын.

Катя: – Университетныд кутшöм уличаын?

Анна: – Шöр корпусыс Октябрь шöртуй вылын.

Катя: – Филологъяс велöдчöны университетса шöр корпусын?

Анна: – Оз. Найö велöдчöны мöд корпусын, Катаев нима уличаын.

Катя: – Аня, университет помалöм бöрын кодön кöсьян лоны?

Анна: – Ме радейта челядьöс, кöсья лоны велöдысьöн. А тэ?

Катя: – Ме кöсья лоны вуджöдчысьöн.

Анна: – Зэв бур! Сиа тэныд вермöмьяс!

Катя: – Аттьö! Тэныд тшöтш сиа бура велöдчыны да лоны бур специалистöн!

Анна: – Зэв ыджыд аттьö, Катя!

Для самостоятельного чтения

Охота у коми

«Охота у коми носила преимущественно промысловый характер. Издавна пушнина представляла собой основной товарный продукт, поступающий из Коми края. Со второй половины XIX в. товарное значение приобрела также добыча боровой дичи.

Промысловый сезон у коми охотников подразделялся на два периода (осенний и весенне-зимний). В осенний период охота велась в одиночку в ближних охотничьих угодьях, на дальний зимний промысел коми охотники отправлялись в составе артелей.

Угодья коми охотников представляли собой районы постоянного промысла, находящиеся в семейной собственности. Каждое угодье было оснащено промысловым жилищем (вөр керка) и хозяйственными постройками для хранения инвентаря и добычи.

Начало охоты на ту или иную дичь было приурочено к постоянным церковным праздникам. В осенний промысловый сезон добывались: во второй половине августа — рябчик, тетерев, глухарь, незначительное количество уток и гусей; в сентябре — боровая дичь, норка, заяц, медведь; в октябре — боровая дичь, норка, заяц, медведь, куница, выдра, лиса, белка; в ноябре — главным образом белка и другие пушные звери. Завершалась осенняя охота к Николе зимнему (6 декабря по старому стилю).

На весенне-зимнюю охоту коми промысловики отправлялись в январе, после Крещения (6 января по старому стилю) и возвращались лишь в конце марта, к Благовещению (25 марта по старому стилю). Зимний промысел велся артельным способом в дальних охотничьих угодьях, находившихся в общинной собственности. В основном добывались пушные звери, реже — дикие копытные (олень, лось) и боровая дичь. В тундровой зоне в этот период основу промысла составляли песец и белая куропатка.

Летом, в выводковый период, охота не производилась.

Отличительной особенностью охоты у коми было широкое применение всевозможных самоловных орудий: слопцов (чӧс), плашек (нальк), кулемок (пыльӧм), силков и петель (лэч) и т.п. Огнестрельное оружие появилось у коми охотников в конце XVII – начале XVIII вв., с его помощью велся беличий промысел, добывались крупные животные.

В настоящее время охота у коми носит преимущественно любительский характер (Н. Конаков. *Охота у коми // Коми-зыряне: Историко-этнографический справочник / Сост. Н.Д. Конаков. Сыктывкар, 1993. С. 100–102*).

Текст дорё юалёмъяс:

1. Кор кыйсисны вөралысьяс?
2. Мыйён кыйсисны коми вөралысьяс?
3. Мый вылө кыйсисны коми вөралысьяс?
4. Кыдзи кыйсисны арнас, төвнас?
5. Мыйён йитчёма кыйсян кадколаст?
6. Мый вылө кыйсьёмны вөралысьяс арнас?
7. Кор заводитчө вөралысьяслөн тувсов-төвса кыйсян сезон?
8. Кор кыйлёмны дона куа пемосьясөс?

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Вайөдöй вежörtас боксянь колана морта нимвеж-тас / Приведите личное местоимение в необходимой форме.

1) _____ козьналіс дзоридзьяс; 2) _____ окотапырысь велöдам коми кыв; 3) _____ радейтö лыддысьны библиотекаын; 4) _____ олöны ыджыд мича грездын; 5) _____ бура сёрнитан комиён да рочён; 6) _____ котраланныд асывнас паркын; 7) _____ шойччи Россияса юркарын; 8) _____ мөдöдчим ылі туйö; 9) _____ мичаа йöктанныд да сьыланныд; 10) _____ пыдди пунктö велöдысьясөс; 11) _____ тэрыба котралö лызьён; 12) _____ пырöмныдöсь пыді вöрас.

2 удж. Сетöм сёрникузяссö öтка лыдысь вежöй уна лыдаясö / Переделайте предложения с местоимениями и существительными в единственном числе в предложения с формами множественного числа по образцу.

Образец: сійö велöдысь – найö велöдысьяс.

- 1) Тэ вескөдлысь – _____.
- 2) Ме бурдöдысь – _____.
- 3) Сійö верöс – _____.
- 4) Тэ пусысь – _____.
- 5) Ме журналист – _____.
- 6) Сійö секретар – _____.

- 7) Тэ уджалысь — _____.
- 8) Сійӧ вотчысь — _____.
- 9) Ме шойччысь — _____.
- 10) Тэ коми морт — _____.
- 11) Ме кыйсьысь — _____.

3 удж. Сетӧм кадакывъяслы бӧрйӧй грамматикаа кола-на гӧгӧрвоӧдӧм петкӧдчӧм сертиыс / Выберите правильный вариант грамматических форм глаголов:

велӧдчим		уджала	
	настоящее время, 1 лицо, мн. число		прошедшее время, 1 лицо, ед. число
	прошедшее время, 3 лицо, ед. число		настоящее время, 2 лицо, мн. число
	настоящее время, 1 лицо, ед. число		прошедшее время, 3 лицо, ед. число
	прошедшее время, 2 лицо, мн. число		прошедшее время, 2 лицо, мн. число
	прошедшее время, 1 лицо, мн. число		настоящее время, 1 лицо, ед. число
	настоящее время, 2 лицо, ед. число		настоящее время, 3 лицо, ед. число

гижӧны		шойччинныд	
	прошедшее время, 1 лицо, ед. число		настоящее время, 1 лицо, мн. число
	настоящее время, 2 лицо, мн. число		прошедшее время, 3 лицо, ед. число
	прошедшее время, 3 лицо, ед. число		настоящее время, 1 лицо, ед. число
	прошедшее время, 2 лицо, ед. число		прошедшее время, 2 лицо, мн. число
	настоящее время, 1 лицо, ед. число		прошедшее время, 1 лицо, мн. число
	настоящее время, 3 лицо, мн. число		настоящее время, 2 лицо, ед. число

4 удж. Сетом кадакывьясысь артмодой колана кывподьяс / Образуйте неопределённую форму глагола.

Образец: *мөвпалан* – (*мөвпал-а-н: 2 л., ед. ч.*) → *Inf. мөвпавны.*

- 1) велодчан, висьталісны, лыддя, зэрö, лоöма, козьналін;
- 2) петін, гижа, сёрнитöма, серпасалі, варччö, олан-вылан;
- 3) кынмö, туялін, тапикасьö, кыйся, мунöма, быдман;
- 4) кыйöма, ошкис, котортанныд, кывтін, мудзöмны;
- 5) пемдöма, велöдö, көтасин, курті, пырам, ытшкинныд;
- 6) дзирдалö, колан, вурöмыд, пышйö, исласянныд, соті.

5 удж. Вайодой кадакывьяслысь став öнія када формасö / Дайте полную парадигму глаголов настоящего времени утвердительного спряжения (заполните таблицу):

	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.			<i>кывта</i>	
2 л.				
3 л.		<i>олöны</i>		
Infinitiv				

	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.				
2 л.				<i>пöжасянныд</i>
3 л.				
Infinitiv	<i>лыддьыны</i>			

6 удж. Вайодой медводза колян кадын кадакыв став пертассö (формасö) / Дайте полную парадигму глаголов первого прошедшего времени утвердительного спряжения (заполните таблицу):

	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.				
2 л.		<i>лэбинныд</i>		
3 л.				
Infinitiv	<i>уджавны</i>			

	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.				<i>радейтiм</i>
2 л.				
3 л.	<i>отсасис</i>			

7 удж. Сетом кывподьясысь артмодой колана вежоргаса кадакыв формаяс / Образуйте предложенную глагольную форму от инфинитива.

Образец: 2 лицо, единственное число, настоящее время: варччыны – варччан, кайны – каян, зурасьны – зурасян, ковны – колан.

1) 1 лицо, единственное число, настоящее время: лэбны, уявны, лэптыны, сынасьны, чеччыны, лыддыны, пасьтасьны, пеласьны, локны;

2) 2 лицо, множественное число, I прошедшее время: котасьны, шойччыны, серпасавны, сьывны, пуны, чеччавны, уявны, мавтны, мөвпавны;

3) 3 лицо, единственное число, II прошедшее время: гижны, котравны, вочны, повны, подулавны, йоктыны, быдтыны, дзоньтавны, кыны;

4) 1 лицо, множественное число, I прошедшее время: дөзбөритны, уджавны, видзодны, донъявны, суны, панясьны, юны, мыссьыны, дзоньтавны;

5) 2 лицо, единственное число, II прошедшее время: кынмыны, аттьөавны, быдтыны, босьтны, вундыны, нуодны, повзьыны, усьны, лэбны;

6) 3 лицо, множественное число, настоящее время: чолөмавны, дасьтыны, козьнавны, сейны, нёбны, сёрнитны, вотчыны, пөжасьны, ворсны.

8 удж. Кывподьяс сувтөдой лөсялана кадакыв формаө, колян кадө эскөдана спряжениен / От инфинитива образуйте глагольную форму в прошедшем времени утвердительного спряжения:

1) Ti _____ (работать) сөмын кык төлысь.

2) Асывнас уджалысьяс _____ (открывать) кабинетъяс да _____ (проветривать) жыръяс.

3) Сочиын ставыс _____ (цвести) нин, а Сыктывкарын лым на _____ (лежать).

4) Тöрыт вöлі вежалун да ме _____ (отдыхать) гортын: _____ (читать) небöг да _____ (смотреть) телевизор.

5) Тэ _____ (учиться) Петербургын да тшöкыда _____ (ходить) театрö.

6) Ми дыр _____ (собирать грибы и ягоды) да гортö _____ (прийти) сёр рытын нин.

9 удж. Кывподъяс сувтöдöй лöсялана кадакыв формаö, öнiя кадö эскöдана спряжениеын / Образуйте глагольную форму в настоящем времени утвердительного спряжения:

1) Ывлаын ёна _____ (зэрны).

2) Студентъяс _____ (гижны) асшöр удж.

3) Челядь _____ (лыддыны) Нёбдинса

Витторлысь кывбуръяс.

4) Ми бура _____ (сёрнитны) комиöн.

5) Талун ме _____ (вочавидзны) письмö вылö.

6) Тi _____ (вöчны) гортса удж.

7) Батьöй _____ (веськöдлыны) шöр школаöн.

8) Тэ _____ (котыртны) ёртъяскöд аддзысьлöм.

9) Сiйö _____ мичаа (сывны) да (йöктыны).

10 удж. Вуджöдöй кывподъяс да сувтöдöй лöсялана кадакыв формаö, тшöктана наклонениеын 2 мортö, öтка лыдö / Переведите и образуйте глагольную форму в повелительном наклонении 2 лица, ед. ч.

1) Пиук, _____ (сделать) асья физзарадка!

2) Ыджыд мамöй, _____ (печь), пöжалуйста, кöвдум!

3) Нывка, _____ (взять) тайö небöгсö лыддыны!

4) Батьö, суйöр сайысь _____ (привезти) мыйкö аслыс-пöлöстор!

5) _____ (поздравить) бать-мамтö да пöль-пöчтö
Вьль воён!

6) Öльга, _____ (вязать) меным сера кепысь!

11 удж. Тöд вылö уськöдöй коми кывйын в~л вежлась-сьöмсö. Гижöй торъякывьяс колана шыпасьяс бöрйöмөн-пуктöмөн / вспомните о чередовании звуков в~л в коми языке. Вместо точек впишите необходимые согласные.

1) ныв «девушка»: ны __ьд, ны __кöд, ны __лысь, ны __ön, ны __анöй, ны __тöг, ны __лы, ны __сянь, ны __öй;

2) пöжавны «печь, испечь»: пöжа __тöм, пöжа __öмыд, пöжа __тöдз, пöжа __ліс, пöжа __ысь, эз пöжа __, пöжа __ö;

3) пöв «половина (пары)»: пö __ьдкöд, пö __над, öти пö __а, пö __ныдлысь, пö __ныс, сапöг пö __, пö __нымкöд;

4) уджавны «работать»: тэрыба уджа __, уджа __ыштас, уджа __ігön, уджа __анін, уджа __мön, уджа __ысь, уджа __тöг.

12 удж. Комиöдöй сетöм сёрникузяс / Переведите на коми язык предложения.

1) Охотник вернулся домой поздно вечером. 2) Учитель задал вопрос. 3) Артисты выехали, оказывается, сегодня на гастроль. 4) Глава Республики Коми подписал распоряжение. 5) Вчера я сдала зачёт по коми языку. 6) Отдыхающие ждали у моря погоду. 7) Строители закончили работу и сдали новый дом. 8) Ученики пишут самостоятельную работу. 9) Повар сварил, оказывается, вкусный суп. 10) Продавец выкладывает товар. 11) Знаменитый пловец занял первое место на всероссийских соревнованиях. 12) Бухгалтер составляет смету. 13) Собиратели ягод и грибов набрали, оказывается, полные корзины подберёзовиков. 14) Пекарь печёт рыбник и шаньги.

13 удж. Вочавидзöй сетöм юалöмьяс вылö / Ответьте на предложенные вопросы.

1) Коді велöдö челядьöс? 2) Коді бурдöдö йöзöс? 3) Коді лэптö керка? 4) Коді веськöдлö машинаön? 5) Коді перйö из шом? 6) Коді видзö кагаöс? 7) Коді гижö кывбурьяс? 8) Кодьяс

петкөдчөны сценаын? 9) Кодьяс волöны библиотекаö? 10) Коді кыйö чери? 11) Коді быттö нянь? 12) Кодьяс бурдöдöны пинь? 13) Кодьяс кыйсьöны вöрын?

14 удж. Кубысь ворсöм / Игра с кубом.



радейтны	⇒	овны	⇒	сьывны	⇒	<i>Бергöдчы бөр öти воськов вылö</i>	⇒	уявны
⇩								
дорйыны	⇐	<i>Вöч вит воськов водзö</i>	⇐	ёргась- ны	⇐	ворсны	⇐	гарт- ны
⇩								
дасьтыны	⇒	лэпты- ны	⇒	<i>Сет по- зяндун ёртыд- лы кык- ысь шы- битны куб</i>	⇒	мövпав- ны	⇒	вöчны
⇩								
<i>Выль пöв шыбит куб</i>	⇐	туявны	⇐	кыйны	⇐	вотны	⇐	<i>Став- сö за- водит выль- ысь</i>
⇩								
велöдны	⇒	<i>Висьтав кадакыс став формасö</i>	⇒	отсавны	⇒	помавны	⇒	ПОМ

ВИТӢД ТЕМА

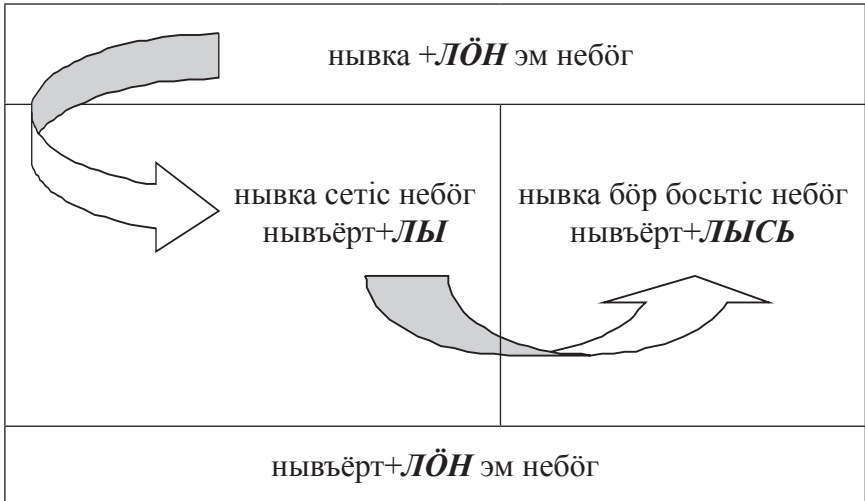
ЭМАКЫВЛӢН АСАЛАН, БОСЬТАН ДА СЕТАН ВЕЖЛӢГЪЯС.
МОРТА НИМВЕЖТАСЪЯС АСАЛАН, БОСЬТАН ДА СЕТАН
ВЕЖЛӢГЫН / РОДИТЕЛЬНЫЙ, РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЙ И ДА-
ТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖИ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО.

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ В РОДИТЕЛЬНОМ, РАЗДЕЛИ-
ТЕЛЬНОМ И ДАТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ

БИБЛИОТЕКАЫН / В БИБЛИОТЕКЕ

ЭМАКЫВЛӢН АСАЛАН, БОСЬТАН ДА СЕТАН ВЕЖЛӢГЪЯС /
РОДИТЕЛЬНЫЙ, РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЙ И ДАТЕЛЬНОМ
ПАДЕЖИ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

В коми языке родительный, разделительный и дательный падежи по своим значениям объединяются в группу принадлежностных объектных падежей.



Родительный падеж указывает на отношение принадлежности предмета к тому или иному лицу или предмету. Образуется путём присоединения суффикса *-лөн* к основе существительного: *вок+лөн* «у брата», *пу+лөн* «у дерева». Отвечает на вопросы *кодлөн?* «у кого?», *мыйлөн?* «у чего?». На русский язык слова в падеже переводятся формой родительного падежа с предлогом *у*.

Разделительный падеж обозначает предмет или лицо, у которого отчуждается другой предмет. Образуется путём присоединения к основе слова суффикса *-лысь*: *ёрт+лысь* «у друга», *пу+лысь* «у дерева». Отвечает на вопросы *кодлысь?* «у кого? от кого?», *мыйлысь?* «у чего? от чего?». На русский язык переводится конструкцией родительного падежа с предлогами *у, от*.

Дательный падеж обозначает предмет или лицо, которому предназначается другой предмет. Образуется путём присоединения суффикса *-лы* к основе существительного: *бать+лы* «отцу», *небёг+лы* «книге». Отвечает на вопросы *кодлы?* «кому?», *мыйлы?* «чему?». Форма дательного падежа в коми языке при переводе соответствует форме дательного падежа русского языка.

Принадлежностные падежи существительных

падежи	вопрос	показатель падежа	пример
родительный (асалан)	кодлөн? (у кого?) мыйлөн? (у чего?)	-ЛӨН	чой- лөн (у сестры)
разделительный (босьган)	кодлысь? (у кого?) мыйлысь? (у чего?)	-ЛЫСЬ	чой- лысь (у сестры)
дательный (сетан)	кодлы? (кому?) мыйлы? (чему?)	-ЛЫ	чой- лы (сестре)

Вочавидз юалёмъяс вылө.

- 1) Кодлы челядь нуоны дзоридзьяс коч төлысь медводдза лунө?
- 2) Кодлөн медся мелі да шань сёлөмыс?
- 3) Кодлысь позё юасыны да төдмавны важья олөм йылысь?

МОРТА НИМВЕЖТАСЪЯС АСАЛАН, БОСЪТАН ДА СЕТАН ВЕЖЛӨГЫН / ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ В РОДИТЕЛЬНОМ, РАЗДЕЛИТЕЛЬНОМ И ДАТЕЛЬНОМ ПАДЕЖАХ

Личные местоимения в родительном, разделительном и дательном падежах имеют основы слов, отличающиеся от основной формы в именительном падеже (*ме – мен-, тэ – тэн-, сійö – сы-, ми – миян-, тi – тiян, найö – на-*).

Личные местоимения в родительном падеже

	единственное число	множественное число
1 лицо	менам – «мой, моя, моё, у меня»	миян – «наш, у нас»
2 лицо	тэнад – «твой, у тебя»	тiян – «ваш, у вас»
3 лицо	сылön – «его, её, у него, у неё»	налön – «их, у них»

Личные местоимения в разделительном падеже

	единственное число	множественное число
1 лицо	менсьым – «у меня»	миянлысь – «у нас»
2 лицо	тэнсьыд – «у тебя»	тiянлысь – «у вас»
3 лицо	сылысь – «у него, у неё»	налысь – «у них»

Личные местоимения в дательном падеже

	единственное число	множественное число
1 лицо	меным – «мне»	миянлы – «нам»
2 лицо	тэныд – «тебе»	тiянлы – «вам»
3 лицо	сылы – «ему, ей»	налы – «им»

Лыддöй юалöмъяс да вочакывъяс.

1) *Кодлы* сетам урок темаысь юалöм? — *Тэныд* (Ниналы) / *Тiянлы* (челядылы) сетам урок темаысь юалöм.

2) *Кодлön* эм юалöм вылö вочакыв? — *Сылön* (Миколлön) / *Налön* (велöдчысыслön) эм юалöм вылö вочакыв.

3) *Кодлысь* донъялысны уджсö? — *Менсьым* (Анялысь) / *Миянлысь* (студентъяслысь) донъялысны уджсö.

БИБЛИОТЕКАЫН / В БИБЛИОТЕКЕ

Төдмав коми нөдкыв

Абу ловья, а мортос велөдө.

Велөдчөмнад югыд, а велөдчытөгыд — пемыд.

Мортыд кымын уна төдө, сымын сылы уна колө төдны.

Коми шусьбөгъясысь да кывйөзъясысь

Направление

шуйгакывылө, шуйгавылын ↔ веськыда, веськыдвылын
водзө, водзын ↔ бөрө, бөрын, мышкын
шөр, шөрын



Висьтав тiян библиотека йылысь.

Лөсьод воча сёрни лыддысьсысь да библиотекар костын.

 *Для самостоятельного чтения*

Кымын торъякыв бергалө миян кывйын?

Важысянь нин майшөдлө юалөм, уна-ө кыв бергалө миян сёрниын. Тайө юалөм вылө вочавидзны вермасны сөмын наукаон подулалөм да йөзөдөм небөгъяс. Сідзкө, колө мунны библиотекаө. Библиотекаысь сюри Цыпанов Йөлгиньлөн «Коми кыввор йылысь висьтъяс» колана небөг, көні буретш и эм менам юалөм вылө вочакывйыс. Со мый гижө авторыс: «Тайө

юалом вылас вочавидзны отпыр зэв кокни и вывті сьёкыд. Кокни сы понда, мый торьякыв лыдсё век пасьялөны кывкудьясё, медся ыджыд йёрыша кывкудйыс петкөдлө кыв лыдсё. Шуам, Д.А. Тимушевон, Н.А. Колеговаон гижом да 1960-өд воын йёзөдлөм «Коми-русский словарь» кывкудийё вайөдөма 25 000 гөгөр юркыв, а Е.А. Айбабинаон, Л.М. Безносиковаон да Р.И. Косныреваон гижом да 2000-өд воө петом «Коми-роч кывчукөр» пыртөма 31 000 юркыв. Сёрнисикасьясын торьякывйыс нөшта унджык, өд зырян-коми сёрниногын дас диалект да перым-комияслөн көкьямыс. Та дорө содтөд эм язьва-коми сёрниног дай камайывса сёрнисикас (дзоньнас лоө 20 коми диалект). Венгрияын, Будапешт карын, 1959-өд воө Давид Фокош-Фукс лэдзөма «Syrjänisches Wörterbuch» (Коми кывөктөд) небөг, сәні 1 464 лист бокө төрөдөма 20 сюрс торьякыв. 1961-өд воө Сыктывкарын вөлі лэдзөма «Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов» нима кывкуд, сэтчө пыртөма 25 000 кыв. Кыв, литература да история институтын өнія выль сёрнисикас кывчукөр тэчысьяс серти, налөн чукөрмөма нин 90 000 торьякыв. Сідзкө, медунасө коми гижөд кывйө пасйөма 31 000 кыв. Но тайө лыдпасыс век ичөт и лоө тырмытөм, өд кывкудьясө став кывворыс тырвыйө некор оз веськавлы. Та понда сетөм юалом вылас вочавидзнысө өттшөтш зэв сьёкыд.

А уна-ө кыв мортыс төдө? Кымын кывйөн сйё вөдитчө быдлунья сёрниын? Кывтуялысьяс төдмалөмаось, мый активнөя морта-морткостса сёрниас быдөн вөдитчө матө 1 000 кывйөн да содтөд на төдө, юрвежас кутө 30 000 гөгөр кыв. Бөрья кывьяснас векджык сйё оз вөдитчы. Коми кывйын тшөтш эмось быдөнны төдса, век наон вөдитчан кывьяс, шуам, *пызан, горт, чужанін, кыдз, пу* да уна мукөд. Медводз кагаыс шуө мам, ай, йөв, вай да сэтшөмсяма кывьяс. Быд сёрнисикасөн сёрнитысь йөз содтөд вөдитчөны диалект кывьясөн на, бура төдөны найөс». (*Цыпанов Йөлгинь. Кымын торьякыв бергалө мян кывйын? // Цыпанов Йөлгинь: Коми кыввор йылысь висьтъяс. Сыктывкар, 2005. 5–8 л.б.*)

Текст дорö юалöмъяс:

1. Кутшöм небöг йылысь мунö сёрниыс текст панасас?
2. Мый вылö подуласьö Й. Цыпанов коми кывйын торъякыв лыд йылысь сёрнитигöн?
3. Кутшöм кывчукöрьяс эмöсь коми гижöд кывйысь?
4. Уна-ö сёрнисикас зырян-коми кывйын? Уна-ö коми сёрнисикасыс ставнас?
5. Уна-ö кывйöн вöдитчö мортыс быдлунъя сёрниын да уна-ö кыв кутö юрвежас?

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Лыддöй воча сёрнисö. Тöд вылö босьтöй асалан, босьтан да сетан вежлöга морта нимвежтасьяслысь артманногсö / Прочитайте диалог. Обратите внимание на личные местоимения в родительном, разделительном и дательном падежах.

Митрей: – Чолöм, Сандра!

Сандра: – Бур лун, Митрей!

Митрей: – Кöсья юавны тэнсьыд öтитор.

Сандра: – Мый йылысь? Юав!

Митрей: – Мый вöзьян лыддыны коми литератураысь?

Сандра: – Тэныд мый кажитчö, проза гижöд либö поэзия?

Митрей: – Окота тöдмавны ставсö, но вөр-ва йылысь гижöдъяс ёнджыка кыскöны.

Сандра: – Бур! Эм уна гижöд В. Чисталёвлöн, И. Тороповлöн, Н. Куратовалöн, Г. Юшковлöн, В. Лыткинлöн, И. Коданёвлöн да уна мукöдлöн.

Митрей: – Ме тöдмасы нин öткымын гижысьлöн творчествоöн. Лыдди налысь дженьыд висетьяс. Кутшöм гижöдъяс эм В.И. Лыткинлöн?

Сандра: – Сылöн эмöсь кывбурьяс, мойдьяс да дженьыд проза гижöдъяс.

Митрей: – Тэнад эм сылöн кутшöмкö небöг?

Сандра: – Эм. Аски вая тэныд сылысь «Дзордзав жö, Коми му» небöг.

Митрей: – Зэв бур! Ыджыд аттьö!

Сандра: – Меным нимкодъ, мый тэ окотапырысь лыддысьян комиöн.

2 удж. Юöртöй вöзийöм юркарыслысь мусö / Назовите государство (регион) приведённых столиц.

Ижкар	–	_____.
Перым кар	–	_____.
Сыктывкар	–	_____.
Саранск	–	_____.
Йошкар-Ола	–	_____.
Петрозаводск	–	_____.
Мöскуа	–	_____.
Копенгаген	–	_____.
Будапешт	–	_____.
Стокгольм	–	_____.
Таллинн	–	_____.
Осло	–	_____.
Хельсинки	–	_____.

3 удж. Вайöдöй вежöртас серти лöсялана эмакыв, сувтöдöй сийöс колана вежлöгö / Подберите подходящие по смыслу существительные, поставив их в нужном падеже.

1) _____ бöжыс дженъыд, пельяс кузьöсь. 2) _____ куыс руд. 3) _____ бордясыс паськыдöсь. 4) _____ гöныс кузь. 5) _____ пиньясыс лэчыдöсь. 6) _____ сюръяс уна вожаöсь. 7) _____ кокъясыс кузьöсь да тэрыбöсь. 8) _____ голяыс векни да кузь. 9) _____ нырыс ёсь. 10) _____ сорсыс гöрд. 11) _____ гöныс кольквиж. 12) _____ мыгöрыс ыджыд да ён. 13) _____ гыжь-ясыс лэчыдöсь. 14) _____ морöсыс гöрд.

(Отсöг вылö кывъяс: *руч, сизь, көр, жонь, чипантиян, кань, юсь, йöра, пон, көч, сюзь, ош, петук, көин*).

4 удж. Комиӧдӧй асалан вежлӧгӧ торъякывъяс сувтӧдӧмӧн / Переведите на коми язык, используя формы родительного падежа коми языка.

1) У студентов есть права и обязанности. 2) У рек есть при- токи. 3) У Ольги есть братья Николай и Павел, и сестра Настя. 4) Отец Ани учитель, а мама — продавец. 5) У Саши есть отец и мать, бабушка и дедушка, брат и две сестры. 6) У учеников сейчас каникулы. 7) У коми-русского словаря коричневая об- ложка. 8) Мамин отец — охотник. 9) Сыновья родителей учатся в университете. 10) У школы есть библиотека, но нет стадиона. 11) У Республики Коми есть свой герб и флаг. 12) У родителей есть два сына, но нет дочерей. 13) Дом отца находится в старинном коми селе Ыб. 14) Брат сестры учится в университете. 15) Мамин отец работает в лесном хозяйстве. 16) У бабушки в огороде растёт много красивых цветов. 17) У природы нет пло- хой погоды. 18) У туристов намечается длительная остановка в деревне. 19) У сказок всегда хорошая концовка. 20) У поез- да большой состав. 21) У вашей родни много детей и внуков. 22) Мы у родителей трое: я и две сестры. 23) Флаг Республики Коми трёх цветов. 24) Глава — самый главный руководитель Республики Коми. 25) У ромашек белые лепестки, у календу- лы — оранжевые, у васильков — синие. 26) У дедушки много орденов и медалей, он фронтовик.

5 удж. Артмӧдӧй босьтан да сетан вежлӧга эмакывъяс / Употребите существительные в разделительном и дательном падежах.

5) Корны небӧг _____ (преподаватель). 2) Челядь радлӧны _____ (зима). 3) Бергӧдіс небӧг _____ (подруга). 4) Сетны кыв _____ (друзья). 5) Донъяв- ны вочакывсӧ _____ (ученик). 6) Бура велӧдчӧмысь _____ (сын) сетісны зарни медаль. 7) (Радуга) _____ сизим рӧм. 8) Вӧзйысьны _____ (директор) шойччыны ӧти лун. 9) (Школа) _____ сайтсӧ пасйисны медбурьяс лыдын. 10) (Пожилые, старые люди) _____ ставыс кывйӧз.

**6 удж. Горён лыддьёй «Библиотекаын» текстсё ёрта-
кост сёрнисё рольяс серти юклёмён, сёрни шыяссё колана
ногён шуёмён. Торйөдөй текстсы асалан вежөртаса веж-
лөг формаяс / Прочитайте по ролям текст «Библиотекаын»,
правильно выговаривая звуки речи в коми языке. В тексте
выделите формы принадлежности падежей.**

Библиотекаын

Шойччан луно Вера да Надя муноны библиотекао ичот чой-
ныслы небөгъясла. Вера ыджыд чойыс тшөкыда вайөдлө ичот
чойсё библиотекао. Надялы кажитчө тані видлавны уна рөма
небөгъяс да серпасасыны. Талун тшөтш сылы небөг босьтöны.

— Видза оланныд, Мария Ивановна!

— Бур лун, нывъяс! Нимкодъ аддзыны тiянöс миян библио-
текаысь.

— Аттьö! Мый выльыс Тiян библиотекаын?

— Выльторъяс йылысь позьö лыддыны стендысь. Со коми
гижысьяслы сиöм выставка. Верманныд тöдмасыны Н. Курато-
ва, Г. Юшков, И. Торопов, В. Тимин гижысьяслөн небөгъясөн,
налөн енбиа туйöн.

— Аттьö! Бур. Талун ичот чойлы көсья босьтны серамба-
на да серпаса небөг. Сылы ёна кажитчө видзöдны небөгъясысь
серпасъяс да кывзыны висьтъяс. Мый Тi вöзъянныд босьтны?

— Кымын арöс Надя чойыдлы? Ыджыд-ö сийö?

— Сылы сöмын на сизим арöс. Таво мунас школаö медвод-
дза классö.

— Сидзкö, вöзъям босьтны тэнад чойыдлы Николай Щу-
кинлысь «Азбукаа нöдкывъяс» небөг.

— Аттьö, зэв бур! Чайта, Надя чойöйлы сийö кажитчас.

— Миянлы лоö тшөтш зэв нимкодъ. Сетам тiянлы тайö
небөгсö кык вежон кежлö. Сэсся юалöй чойыдлысь, кажитчис-
ны-ö сылы нöдкывъясыс.

— Ыджыд аттьö небөггысь да вöзйöмысь.

— Волöй нöшта небөгъясныдла. Виччысям.

— Бур! Аттьö, Мария Ивановна! Аддзысьлытöдз!

— Аддзысьлытöдз, Вера да Надя!

Текст дорö юалöмъяс:

1. Мыйла чойяс мунöны библиотекаö?
2. Мый вöзйö Мария Ивановна нывъяслы?
3. Кодлы кöсйöны чойяс босьтны небöг?
4. Уна-ö арöс Надялы?
5. Кутшöм небöг вöзйöны босьтны нывкалы?

7 удж. Вуджöдöй роч кывйö сетöм сёрникузяяс / Переведите на русский язык предложения.

1) Ёртлы сьöкыд на сёрнитны комиён. 2) Пиыс вöзйысьöма батылысь чери кыйны. 3) Велöдысьлөн юалöмыс вöли сьöкыд. 4) Коми-роч кывчукöрлөн руд рöма кышöд (обложка). 5) Воклысь пасйим чужан лун, сылы тырис кызь арöс. 6) Нёбдинса Витторлысь уна пьеса пуктылöмаöсь Коми республиканскöй академическöй драма театрын. 7) Том туялысьлы сетöмны Лауреат ним. 8) Университетлөн квайт велöдчан корпус да некымын спортзал. 9) Ми пыдди пуктам пöль-пöчлысь, бать-мамлысь чужан кыв. 10) Студентъяслөн вöли позянлун ветлыны Эст муö финн-угор войтыркостса наука конференция вылö.

8 удж. Комиöдöй скобкаын сетöм торьякывъяс да вайöдöй колана суффиксяс / Переведите приведённые в скобках слова на коми язык и подставьте необходимые суффиксы.

1) Ме босьт ___ (у вас) «Оштö эн лый кыкысь» небöг. 2) Найö петкöдл ___ (нам) челядь ___ серпасъяс. 3) Библиотекаын уджалысь вочавидз ___ (её) юалöмъяс вылö. 4) Ми кор ___ босьтлыны (у вас) «Коми кыв. Энциклопедия» небöг. 5) Найö козынал ___ (тебе) серпаса мича небöг. 6) (Вам) локт ___ небöг лавкаысь сераку. 7) Библиотека лыддьысян залын уджалысь юал ___ (у тебя) ним-вичтö. 8) (У них) эм Коми му история йылысь уна небöг. 9) (Нам) висьтал ___ Коми республикаса библиотека ___ небöг фонд йылысь. 10) (Мне) вöзй ___ гижсьыны университетса библиотекаö да босьтны колана небöг. 11) Велöдчысьяс дасьт ___ (им) небöг петöм йитöдын презентация. 12) Библиотека краеведение юкöнын (мне) сет ___ колана важ журналъяс.

КВАЙТӐД ТЕМА

**ЭМАКЫВЛӐН ӐТВЫВТАН ДА ТОРЙӐДАН ВЕЖЛӐГЪЯС.
КОМИ ЛЫДАКЫВЪЯС. ЮАЛАНА -Ӑ КЫВТОР / СОЕДИ-
НИТЕЛЬНЫЙ И ЛИШИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖИ ИМЕНИ СУЩЕ-
СТВИТЕЛЬНОГО. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ КОМИ ЯЗЫКА. ВОПРО-
СИТЕЛЬНАЯ ЧАСТИЦА -Ӑ**

УНА-Ӑ ӐНИ КАДЫС? КЫМЫН ЧАС? / КОТОРЫЙ ЧАС?

**ЭМАКЫВЛӐН ӐТВЫВТАН ДА ТОРЙӐДАН ВЕЖЛӐГЪЯС /
СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ И ЛИШИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖИ ИМЕНИ
СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО**

Соединительный и лишительный падежи относятся к группе собственно объектных падежей, которые указывают на отношения субъекта действия к объекту. По грамматическому значению соединительный и лишительный падежи противопоставлены друг другу.

Соединительный падеж выражает значение совместности субъекта действия по отношению к объекту, его показателем является суффикс *-кӐд*. Отвечает на вопросы *кодкӐд?* «с кем?», *мыйкӐд?* «с чем?»: *сӓрнитны ӓрткӐд* «говорить с другом», *ворсны челядькӐд* «играть с детьми». На русский язык переводится предложной конструкцией: предлог с + форма творительного падежа существительного.

Лишительный падеж обозначает субъект действия, без которого совершается действие другого предмета. Форма лишительного падежа образуется при помощи суффикса *-тӐг*. Отвечает на вопросы *кодтӐг?* «без кого?», *мыйтӐг?* «без чего?»: *КаньтӐг шырӓяслы вӐля* «Без кошки мышам воля», *вуджӐдны кывчукӐртӐг* «переводить без словаря». На русский язык форма лишительного падежа переводится при помощи предлога без и существительного в родительном падеже.

падежи	вопрос	показатель падежа	пример
соединительный (отвывтан)	кодкөд? (с кем?) мыйкөд? (с чем?)	-КӨД	бать- көд (с отцом)
лишительный (торйөдан)	кодтөг? (без кого?) мыйтөг? (без чего?)	-ТӨГ	пöль-пöч-төг (без дедушки и бабушки)

Вочавидзöй юалöмъяс вылö:

1. Мыйтөг оз быдмы град выв пуктас?
2. Мыйтөг оз пуны анькытша шыд?
3. Мыйтөг оз вотны вотöс?
4. Мыйтөг оз вермы овны чери?
5. Мыйтөг оз вермыны овны йöзыс?
6. Мыйтөг оз артмы пöжасыс?

Отсöг вылö: отрицательный глагол **оз** на русский язык переводится отрицательной частицей **не**, примыкающей к глагольной форме, например: **оз** гижны «не пишут», **оз** быдмыны «не растут» и т.д.

КОМИ ЛЫДАКЫВЪЯС / ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В КОМИ ЯЗЫКЕ

В коми языке числительные делятся на **количественные** (обозначают количество предметов), **порядковые** (указывают на порядок при счёте), **собирательные** (указывают на совокупность предметов), **дробные** (обозначают часть числа) и **числительные приблизительного счёта** (обозначают приблизительное количество предметов).

Количественные числительные:

единичные	составные	десятки
1 – öти	11 – дас öти	10 – дас
2 – кык	12 – дас кык	20 – кызы
3 – куим	13 – дас куим	30 – комын

4 – нёль	14 – дас нёль	40 – нелямын
5 – вит	15 – дас вит	50 – ветымын
6 – квайт	16 – дас квайт	60 – квайтымын
7 – сизим	17 – дас сизим	70 – сизимдас
8 – көкъямыс	18 – дас көкъямыс	80 – көкъямысдас
9 – өкмыс	19 – дас өкмыс	90 – өкмысдас

Сотни: 100 – сё, 200 – кыксё, 300 – куимсё, 400 – нельсё, 500 – витсё, 600 – квайтсё, 700 – сизимсё, 800 – көкъямыссё, 900 – өкмыссё.

Тысячи: 1 000 – сюрс (өти сюрс), 2 000 – кык сюрс, 3 000 – куим сюрс, 4 000 – нель сюрс, 5 000 – вит сюрс, 6 000 – квайт сюрс и т.д.

Миллионы: 1 000 000 – миллион, 2 000 000 – кык миллион, 3 000 000 – куим миллион, 14 000 000 – дас нель миллион и т.д.

Порядковые числительные в коми языке

Порядковые числительные образуются с помощью суффикса **-öd**, который присоединяется к основе числительного, например:

вит-öd «пятый(ая, ое)», дас өкмыс-öd «девятнадцатый(ая, ое)», квайтсё-öd «шестисотый(ая, ое)», вит сюрс-öd «пятитысячный (ая, ое)» и т.д.

Следует запомнить, что порядковые числительные от числительных **öти** (1), **кык** (2), **куим** (3) отличаются разными корнями:

öти «один» – **медводдза** «первый(ая, ое)»

кык «два» – **мöd** «второй(ая, ое)»

куим «три» – **коймöd** «третий(я, е)».

В составных числительных всегда используется форма с суффиксом **-öd**:

дас öти «одиннадцать» – **дас öтиöd** «одиннадцатый(ая, ое)»;

сё ветымын кык «сто пятьдесят два» – **сё ветымын кыкöd** «сто пятьдесят второй(ая, ое)»;

кӱкъямысдас куйм «восемьдесят три» – *кӱкъямысдас коймӱд* «восемьдесят третий(я, ее)» и др.

Особенности грамматических форм в словосочетаниях с числительными				
в коми языке			в русском языке	
со всеми числительным определяемое слово в коми языке употребляется в форме единственного числа	ӧти лун		один день	с числительными, указывающими на единичность предметов, определяемое слово употребляется в единственном числе
	вит лун		пять дней	со всеми числительными, кроме числительных « <i>один, одна, одно</i> », определяемое слово употребляется в форме множественного числа.
классын кызь вит морт – в классе двадцать пять учеников				

<p>ЗАПОМНИТЕ порядок слов в предложении, в котором сообщается дата!</p>	<p>В коми языке при сообщении даты слова-определения, указывающие на число, месяц и год, всегда стоят перед определяемым словом ЛУН «день». Причём вначале сообщается год, затем месяц и число.</p>
<p><i>Талун тӱвшӱр тӱлысь кызь кӱкъямысӱд лун, выльлун.</i> Сегодня двадцать восьмое января, понедельник.</p>	

<i>комиа-роча кывкуд</i>	
<i>лексемы</i>	<i>глагол-связка в предложении</i>
войдӱрлун (воддзалун) – позавчера	вӱвны – быть (инфинитив, неопределённая форма глагола)
тӱрыт – вчера	вӱлі – было (I прошедшее время)
талун – сегодня	-
аски – завтра	лоны – быть (инфинитив, неопределённая форма глагола)
аскомысь – послезавтра	лоас – будет (будущее время)

Войдөрлун вöлі

Тöрыт вöлі

Талун

Аски лоас

Аскомысь лоас

Какие отличия имеются при сообщении даты в коми и русском языках?

УНА-Ö ÖНИ КАДЫС? КЫМЫН ЧАС? / КОТОРЫЙ ЧАС?

Кольöм кадтö бөр он бергöд.

Том кад муніс — эз прöщайтчы,
пöрысьлун воис — эз юав.

Коми шусьöгъясысь да кывйöзъясысь

**УНА-Ö? = МНОГО
ЛИ? СКОЛЬКО?**

Частица **-ö** в коми языке несёт вопросительное значение, придаёт вопросительную интонацию, соответствует вопросительной частице **ли** в русском языке.



1. Сизим час = Стöч сизим час.

2. Кык час да джын = Кык час да комын минут.

3. Квайт час да нелямын вит минут = Дас вит минуттöм сизим.

4. Вит час да дас вит минут = Дас вит минут квайтöд вылö.

Висьталöй, кытчö ті мунанныд да кор / Скажите, куда вы едете и в какое время.

- Кыгчö тi мунанныйд?
- *Ухтаö.*
- Кор тi мунанныйд?
- *7.45 (дас вит минуттöм көкъямыс часын / сизим час нелямын вит минутын).*

Питер (Вежа Петыркар)	16.30
Чуклöм	13.55
Кöрткерöс	9.15
Визин	14.10
Пожöг	6.40
Абъячой	18.35
Айкатыла	9.20
Вöльдiн	15.00
Емва	11.25

Лыддöй, вуджöдöй да гөгөрвоödöй коми шусьöг / Прочитайте, переведите и объясните коми поговорку.

Комынöн — вына, нелямынöн — сямa, ветымынöн — сiдз-тадз, көкъямысдасөн — ройö увтö.

 *Для самостоятельного чтения*

Происхождение народа коми

«Этнографические, археологические и лингвистические данные дают основание полагать, что первоначальное формирование народов коми (зырян и пермяков) происходило на территории верхнего и среднего Прикамья. Здесь же жили предки удмуртов, с которыми коми составляли некогда так называемую пермскую языковую общность финно-угорской языковой семьи. В I тыс. н.э. эта общность распалась. Вначале из неё выделились удмурты, а со 2-й пол. I тыс. н.э. началось расселение пермских (древнекоми) племён. Отдельные переселенческие группы стали продвигаться на север, осваивая бассейн Вычегды.

Непосредственные предки народа коми (зырян) – племена Перми Вычегодской сформировались в 10–14 вв. н.э. Термин *пермь* появляется в русских летописях уже в нач. 2-го тыс. н.э. Памятники вымской археологической культуры, оставленные летописной пермью, обнаружены на средней и нижней Вычег-

де, Лузе и Мезени, а особенно большое количество — в бассейне Выми.

Культура территориально-племенных объединений древних коми была не едина, а имела определённые локальные различия в погребальной обрядности, украшениях, элементах одежды и др. Население Перми Вычегодской имело развитые хозяйственные и культурные связи с Прикамьем, Прибалтикой, Поволжьем, восточными славянами, булгарами. Основным предметом экспорта с территории была пушнина. Активное культурно-хозяйственное взаимодействие с соседними народами способствовало проникновению новых элементов культуры, языковым заимствованиям, прогрессивному развитию традиционного хозяйства.

В формировании древних коми приняли участие многие соседние народы (вепсы, древние марийцы, предки обских угров, восточные славяне и др.). Об этом свидетельствуют как отдельные элементы народной культуры, так и отсутствие единого антропологического типа у современных коми. Т.о., сложившаяся в течение 10–14 вв. относительно единая культура Перми Вычегодской — основа культуры коми сама по себе представляла результат взаимодействия и слияния отдельных элементов различных культур. Культурно-бытовая специфика сформировавшейся этнической общности древних коми способствовала осознанию ими своих отличий от соседних народов, появлению этнического самосознания и сложению в дальнейшем отдельного народа коми» (Н. Конаков. *Происхождение народа коми // Коми-зыряне: Историко-этнографический справочник / Сост. Н.Д. Конаков. Сыктывкар, 1993. С. 119–120*).

Текст дорö юалöмъяс:

1. Кутшöм войтыръяс сёрнитöны перым кивъясöн?
2. Кöні медводз овлöма перым кивъя вужвойтыр?
3. Кор торъяліс перым кивъя вужвойтыр?
4. Кутшöм войтыръяскöд комияс кутлісны йитöдъяс?
5. Мый вылö тöдчисны йитöдъясыс мукöд войтыркöд во-лысигöн?

Вужвойтыр — пранарод
Төдчыны — влять, повлять
Йитөд — связь
Волысигөн — общаясь; взаимодействуя

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Висьталөй да гижөй стөча улынджык вайөдөм бала серти / Скажите и напишите правильно по образцу:
68-й номер журнала «Би кинь» – квайтымын көкъямыс-өд номера «Би кинь» журнал.

Октябрьский проспект, дом 55 – Октябрь шөртуй, ветымын витөд керка.

Школа № 24 – _____.
Кабинет № 618 – _____.
Страница 70 – _____.
Квартира № 125 – _____.
16-й номер газеты «Йөлогга» – _____.
9-й номер журнала «Чушканзи» – _____.
Рейс самолёта И 580 – _____.
Улица Куратова, дом № 62 – _____.
7-й канал TV – _____.
2-я неделя – _____.
32-й номер экзаменационного билета – _____.

2 удж. Висьталөй комиён / Скажите по-коми:

1. Это пятьсот двадцать шестой кабинет.
2. Это сто пятая страница.
3. Это одиннадцатый этаж.
4. Это пятьдесят четвёртый автобус.
5. Катя работает в кабинете № 89.
6. 10 урок на 153 странице учебника «Коми кыв».
7. Лена учится в школе № 21.
8. Женя живёт по улице Морозова, д. 66, кв. 30.

3 удж. Гижомён вочавидзёй юалёмьяс вылө / Письменно ответьте на вопросы:

- 1) Кыдзи тэнö шуоны?
- 2) Кор тэ чужин?
- 3) Уна-ө тэныд арөс?
- 4) Көні тэ олан? Кутшөм уличаын?
- 5) Кутшөм тэнад керка? Ыджыд-ө?
- 6) Кымын судтаа тэнад керка?
- 7) Кымынөд судтаын тэ олан?
- 8) Кымын часын тэ чеччан?
- 9) Кыдзи шуоны батытө да мамтө?
- 10) Эм-ө тэнад чой, вок?
- 11) Кымын арөс батылды да мамылды?
- 12) Эм-ө тэнад гортса пемөсьяс (кань, пон, лэбачьяс...)?

Кыдзи найөс шуоны?

- 13) Коді тэнад нывьёртыд, зоньёртыд?
- 14) Көні велөдчөны тэнад ёртъясыд?
- 15) Кутшөм факультетын/институтын тэ велөдчан?
- 16) Кутшөм автобусөн тэ ветлан университетө?
- 17) Кымын морт велөдчө тиян группаын?
- 18) Кыдзи шуоны факультетса деканөс/директорөс?
- 19) Кымынөд во велөдчан университетын?
- 20) Көні кутан уджавны университет бөрын?

4 удж. Содтөй лыдакывьяс. Лөсьөдөй автобиография / Подберите необходимые числительные. Составьте автобиографию.

1. Ме чужи _____ воын, _____ төлысь _____ лунө.

2. _____ воын меным тырис _____ арөс да ме муні _____ классө.

3. _____ классын велөдчигөн ме медводдзаысь ветлі _____ (кутшөм?) музейө да унатор төдмалі.

4. Миян классын велөдчис _____ морт.

5. _____ воын ме помалі школа да пыри велөдчыны _____ (кытчө?).

6. _____ во мысти менам лоо юбилей, тырта _____ арös.
7. _____ воын ме помалі _____ (мый?) да _____ воын пыри уджавны/велөдчыны _____ (кытчö?).

5 удж. Гижöй час-минутсö комиён / Напишите по-коми, который час?

- 1) 12 час 35 мин. – _____
- 2) 9 час 20 мин. – _____
- 3) 20 час 55 мин. – _____
- 4) 15 час 19 мин. – _____
- 5) 6 час 21 мин. – _____
- 6) 19 час 40 мин. – _____
- 7) 14 час 16 мин. – _____
- 8) 7 час 10 мин. – _____
- 9) 3 час 9 мин. – _____

6 удж. Сетöм юалöмьяс вылö вочавидзöй вомгорён / Ответьте устно на предложенные вопросы:

- 1) Уна-ö öні кадыс?
- 2) Кымын часын тэ садьман?
- 3) Кымын часын тэ петан гортысь асывнас?
- 4) Кор заводитчö медводдза пара?
- 5) Кор помасьö мөд пара?
- 6) Кор заводитчö нельөд пара?
- 7) Кымын часын локтан гортö?
- 8) Кымын часын водан узыны?

7 удж. Гижöй кадсö / Напишите время.

- 1) Öні _____ час. Ме садьма.
- 2) Öні _____ час. Ме муна велөдчыны.
- 3) Öні _____ час. Менам коми кывйысь занятие.
- 4) Öні _____ час. Менам семинар.
- 5) Öні _____ час. Телевизор пыр «Вильторьяс» уджтас.
- 6) Öні _____ час. Семьяöй ужнайтö.
- 7) Öні _____ час. Ме вöча гортса удж.

- 8) Өні _____ час. Ме кывза коми шылад.
9) Өні _____ час. Тіян лоӧ «Коми кывйысь» рытья семинар.

8 удж. Висьталӧй комиӧн телевидениеса уджтасьяс заводитчан кад йылысь / Скажите по-коми о времени начала телевизионных передач.

Пн. 07.35 Выльторъяс	Пн. 06.00 Чолӧм, дзолук!
Вт. 09.15 «Ас му вылын»	Вт. 20.25 «Миян йӧз»
Ср. 18.10 «КРиК»	Ср. 18.10 «Кӧсья тӧдны»
Чт. 19.20. «Сёрни-басни»	Чт. 19.20. «Коми incognito»
Пт. 18.40 «Талун»	Пт. 18.40 «Время новостей»
Сб. 19.30 «Поле чудес»	Сб. 08.30 «Чоя-вока»
Вс. 10.00 «Вести-Коми»	Вс. 15.15 «Эжва юлӧн чужанін...» фильм-экспедиция

9 удж. Видзӧдлӧй «Коми му» газетысь телевидениеса уджтассӧ да висьталӧй коми уджтасьяс заводитчан кадсӧ / Изучите телевизионную программу из газеты «Коми му» и сообщите о времени начала коми телепередач.

10 удж. Комиӧдӧй / Переведите на коми язык.

1 вариант:

- 1) Вчера было 12.12.2015. _____

- 2) Сегодня 09.10.2016. _____

- 3) Послезавтра будет 15.06.2016. _____

- 4) Старый Новый год отмечают 14 января. _____

- 5) День защиты детей отмечают 1 июня. _____

- 6) В твоей семье 4 человека: отец, мать, брат Алексей и ты. _____

7) В Усинске много 7-ми этажных домов. _____

8) В Москве много 36-ти этажных домов. _____

9) В учебнике 246 страниц. _____

10) В квартире 58 м². _____

11) Друг живёт в Москве, на улице К. Маркса, в доме № 128. _____

2 вариант:

1) Позавчера было 13.04.2015. _____

2) Завтра будет 13.05.2016. _____

3) В Сыктывкаре много 9-ти этажных домов. _____

4) День студента отмечают 25 января. _____

5) День Победы отмечают 9 мая. _____

6) В его семье 5 человек: отец, мать, сестра Ольга, брат Алексей и я. _____

7) В моей семье 4 человека: отец, мать, брат Сергей и я. _____

8) В Ухте много 5-ти этажных домов. _____

9) В словаре 688 страниц. _____

10) В книге 146 страниц. _____

11) Подруга живёт на улице Савина, в доме № 33. _____

СИЗИМӨД ТЕМА

**ПЫТШКӨС ИНА ВЕЖЛӨГЪЯС: ИНА, ПЫРАН ДА ПЕТАН /
ВНУТРИМЕСТНЫЕ ПАДЕЖИ: МЕСТНЫЙ, ИСХОДНЫЙ И
ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ**

**КӨНІ ТЭ ОЛАН? ОЛАНІНПАС. КЫДЗИ ТЭ ОЛАН? / ГДЕ ТЫ
ЖИВЁШЬ? ДОМАШНИЙ АДРЕС. КАК ТЫ ЖИВЁШЬ?**

**ПЫТШКӨС ИНА ВЕЖЛӨГЪЯС. ИНА, ПЫРАН ДА ПЕТАН
ВЕЖЛӨГЪЯС / ВНУТРИМЕСТНЫЕ ПАДЕЖИ. МЕСТНЫЙ,
ИСХОДНЫЙ И ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖИ**

В коми языке местный, вступительный и исходный падежи объединены по своему основному значению в группу внутриместных падежей, выражающих ориентацию в замкнутом пространстве. Однако падежных значений у одной грамматической формы может быть больше, на это указывают следующие высказывания, например: *петны керка-ысь* (выйти из дома) и *керка-ысь ыджыдджык* (больше дома). В первом примере грамматическая форма исходного падежа *-ысь* указывает на «значение ориентации в пространстве», во втором примере та же грамматическая форма исходного падежа *-ысь* несёт значение «сравнения с другим предметом».

Грамматические формы местного, вступительного и исходного падежей:

Местный падеж. Отвечает на вопросы *мыйын?* «в чём?», *көні?* «где?» Показателем местного падежа является суффикс **-ын**. Слова в местном падеже переводятся на русский язык существительными в форме предложного падежа с предлогами **в** или **на**, например: *сиктын* «в селе», *ывлаын* «на улице».

Вступительный падеж. Отвечает на вопрос *кодö?* «в кого?», *мыйö?* «во что?», *кытчö?* «куда?». Показателем местного падежа является суффикс **-ö**. Слова во вступительном падеже

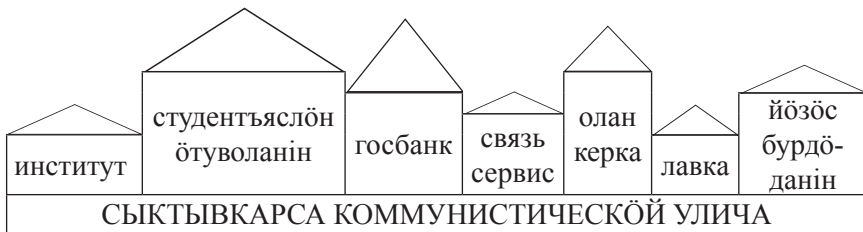
переводятся на русский язык существительными с предлогами **в** и **на**, например: *лавкаӧ* «в магазин», *пуӧ* «на дерево».

Исходный падеж. Отвечает на вопрос *кодъсь?* «из кого?», *мыйысь?* «из чего?», *кытысь?* «откуда?». Показателем исходного падежа является суффикс **-ысь**. Слова в исходном падеже переводятся на русский язык существительными с предлогами **из**, **с** (**со**), например: *вӧрысь* «из леса», *енэжысь* «с неба».

Внутриместные падежи существительных

падежи	вопрос	показатель падежа	пример
местный (ина)	мыйын? (в чём?) кӧні (где?)	-ЫН	керка- ын (в доме)
вступительный (пыран)	кытчӧ? (куда?)	-Ӧ	керка- ӧ (в дом)
исходный (петан)	кытысь? (откуда?)	-ЫСЬ	керка- ысь (из дома)

Основное значение местного, вступительного и исходного падежей — указание на местоположение предмета.



Ме муна Коммунистической улицы кузя.

Ме муна *институтӧ*. *Институтын* ме велӧдча.

Рытнас *институтысь* ме пета 17 часын да муна студентъяслӧн ӧтуволаӧнӧ. Сэні ме ола.

Удж. Продолжите путешествие по улице Коммунистической, составив предложения по предложенному рисунку.

КÖНІ ТЭ ОЛАН? / ГДЕ ТЫ ЖИВЁШЬ?

ОЛАНІНПАС / ДОМАШНИЙ АДРЕС

Бара ме ас чужан муын, ас карын.
Ме гөгөр войтырыс мелі и варов.
Татöні сынöдыс кыпыд и сөстөм,
Муслунлысь бикиньтор сьөлөмө öзтө,
Төд вылө вайөдө зэв унатор —
Ставсө, кыз визувтис олөмлөн шор.

В.И. Лыткин

«Бара ме ас чужан муын» кывбурысь

Коми Республикаса районъяс / Районы Республики Коми

- Вуктыл район** — Вуктыльский район
- Емдін район** — Усть-Вымский район
- Изва район** — Ижемский район
- Көрткерөс район** — Корткеросский район
- Княжпогост район** — Княжпогостский район
- Койгорт район** — Койгородский район
- Кулөмдін район** — Усть-Куломский район
- Лездор район** — Прилузский район
- Мылдін район** — Троицко-Печорский район
- Печора район** — Печорский район
- Сосногорск район** — Сосногорский район
- Сыктив район** — Сысольский район
- Сыктивдін район** — Сыктывдинский район
- Удора район** — Удорский район
- Усинск район** — Усинский район
- Чилимдін район** — Усть-Цилемский район

Коми сикт-грезд нимъяс / Названия коми сёл и деревень

- Ёвкөдж с. – с. Чупрово Усвавом с. – с. Усть-Уса
- Одыб с. – с. Нившера Трөшсикт гр. – д. Трофимовская

Турьяыб гр. – д. Онежье Веньдін гр. – д. Вендинга
Весыва гр. – д. Весляна Ванвисдін грезд – д. Вогвазино
Бадьель гр. – д. Бадьельск Помөсдін с. – с. Помоздино

Лыддьой текст

СИКТ НИМЪЯС

Кутшөм мичаөсь коми сиктъяслөн нимъясыс: Ыджыдвидз, Льомъю, Көрткерөс, Важгорт. Некутшөм мукөд муын тадзи оз шуны. Комияс ас нимъясөн шулісны весиг карьяс, көні эз овлыны, а волевлісны сэтчө кадысь кадө. Кык коми юркарлөн, дерт, вөліны аснимьяс — Сыктывкар да Кудымкар.

Важөн коми войтыр овлісны ёна рытыввылынджык. Ёнія Котлас вөлі комияслөн карён да шусьыліс Пырасён, мөд ногөн кө, Коми муё пыранінөн. Сибирын вөлөма Войкар да Уркар. Найөс пасйөмаөсь коми кыйсьысьяс да вузасьысьяс. Салехард шусьылөма Обдор карён.

Войвывса мукөд карьяслөн тшөтш вөліны дзик коми нимьяс — Кардор (Архангельск), Сардор (Пустозёрск), Совдор (Сольвычегодск). Весиг Москва (Мөскуа) да Санкт-Петербург комияс шулісны ас ногөн — Канкарён да Питирён (*Е. Кана серти*).

Лыддьой чужанін йылысь кывбур да гижөдтор

Торья муса овлө чужаніныд,
Ставыс сэні югыд, сөстөм, бур.
Сөмын мича рөмьяс аддзө синмыд,
Ньөти тёпкан кок улад оз сюр.

Югыджыкось сэні тувсов войяс,
Шемөсмөдлө вөр-ваыслөн мич.
Торья югөр шондыс сэн койö,
Торья шөвкөн лөставлывлө видз.

(*А.Е. Ванеев*)

Кутшөм гажа, кутшөм
долыд вөлөма ас муад
овны. Сөмын тай сійөс
бөрвылас төдан да казя-
лан, горттө эновтөм бө-
рын. Быдтор тай горт
дорсьыд тэнö вөрзьөдö,
быд лоөмтор муса ка-
житчö.

(*В.Т. Чисталёв*)

Обратите внимание на порядок слов в коми языке:

Россия му
Коми Республика
Ухта кар
Юбилейной улича
15-öд №-а керка
90-öд №-а патера

Кызди тэ олан?

– Кызди тэ олан?
– Атгыö, бура.

Как ты живёшь (поживаешь)?

ыввті бура
ог лёка
лючки-ладно
сідз-тадз

Челядь сёрниысь тешторъяс

Воспитатель юалö Юралысь:

– Кöні тэ олан?
– Мамö тöдö, рытнас юала.

Нöдкыв

Абу кока, а кытчö ыстан,
сэтчö и мунö.



Для самостоятельного чтения

Расселение коми

«Расселение коми сложный, длительный процесс освоения ими своей этнической территории и переселения за её пределы. Процесс заселения и оформления этнической территории охватывает XIV–XIX вв., а расселение за её пределы происходит в XVII – начале XX вв. В X–XIV вв. прямые предки коми (пермяне) заселяли бассейны рек нижней и средней Вычегды с Сысолой и Вымью, а также бассейны рек Юга с Лузой, нижней Сухоны и Малой Северной Двины. В XIII–XIV вв. они продви-

нулись в район Вашки и Пинеги. С этого времени начинается сокращение западных пределов расселения коми и расширение их на восток и север.

С XV в. коми начинают заселять бассейн верхней Вычегды: появляются их первые поселения на реке Вишере. В 1-й половине XVI в. коми с Выми перебираются на верхнюю Мезень и в течение XVII в. осваивают этот район. В этом же веке они заселяют верхнюю Вычегду и в конце его начинают заселять верхнюю Печору. На нижней Печоре коми поселились в г. Пустозерске ещё в XVI в. Во 2-й половине XVII в. возникает Ижемская слобода (1667–75).

В течение XVII в. исчезают последние коми селения на нижней Вычегде, нижней Лузе и Пинеге. Начинают определяться этнические границы. Западные этнические границы коми оформляются уже в XVI в., южные — в XVII в., восточные — в XVIII в., а северные — в XIX в. Одновременно начинается переселение и за пределы своей этнической территории.

Отдельные дворы и целые зырянские деревни появляются на Урале и за Уралом уже в XVI в. С XVII в. коми начинают расселяться и по Сибири и доходят вплоть до Дальнего Востока. Они участвуют в строительстве первых сибирских городов, занимаются сельским хозяйством, охотой, рыболовством, различными промыслами (напр., извозом), торговлей; расселяются в городах и пригородах, нанимаются на заводы и рудники (уральские и алтайские заводы Демидовых, соляные копи Строгановых).

Во 2-й половине XIX в. северные коми (ижемцы) поселились в тундрах Кольского п-ва и в Заполярье, в нижнем Приобье, где сложились устойчивые группы. Отдельные поселения коми и даже целые группы их встречаются в Сибири и в настоящее время. Однако в ряде мест потомки коми уже утратили (или утрачивают) прежнее этническое самосознание, теряют свою культурно-бытовую специфику и язык, смешиваются с окрестным населением» (Л. Жеребцов. *Расселение коми // Коми-зыряне: Историко-этнографический справочник / Сост. Н.Д. Конаков. Сыктывкар, 1993. С. 123–125).*

Текст дорö юалöмъяс:

1. Кор овмöдчöмаöсь комияс öнiя асланыс муясö?
2. Кор комияс овмöдчöмаöсь Вылыс Эжва инъясö?
3. Кутшöм инын комияс овмöдчöмаöсь медся сёрөн?
4. Коми республикаысь ортсыса кутшöм инъясö овмöдчöмаöсь комияс? Кор?
5. Кутшöм инъясö овмöдчöмаöсь войвывса комияс, изьвaтaс?

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Лыддöй воча сёрни / Прочитайте диалог.

- Öндрей:* – Видза оланнyд, Алексей Иванович!
- А.И.:* – Бур лун, Öндрей! Нимкодь аддзыны тэнö Сык-тывкарысь! Кöнi тэ öнi олан?
- Öндрей:* – Öнi ме ола Ухтаын.
- А.И.:* – Ухтаын?
- Öндрей:* – Да, сэтчö мунiм став семьяөн.
- А.И.:* – Ме тшöкыда ветла Ухтаö командировкаö.
- Öндрей:* – Бур! Кора пыравны гöсьти.
- А.И.:* – Аттьö. Окотапырысь. А кутшöм тiян оланiн-пасныд?
- Öндрей:* – Гижа кабалаö: Ухта кар, Ленин улича, 18-öд но-мера керка, 32-öд номера патера.
- А.И.:* – Аттьö, пырала!
- Öндрей:* – Зэв бур! Кутам виччысьны!
- А.И.:* – Быд бурсö, Öндрей!
- Öндрей:* – Аддзысьлытöдз, Алексей Иванович!

2 удж. Комиöдöй вайöдöм воча сёрнисö / Переведите на коми язык следующую беседу:

- Петыр Иван:* – Здравствуйте, как Вы поживаете?
- Миш Ёгор:* – Добрый день! Спасибо, хорошо!
- Петыр Иван:* – Вы живёте здесь поблизости?
- Миш Ёгор:* – Да, конечно. Улица Ленина, дом 58, кв. 16. Заходите к нам. Моя жена будет очень рада.

Петыр Иван: – Спасибо. Мы придём к вам завтра. Ваша жена всё ещё работает в университете?

Миш Ёгор: – Да, но теперь она заведует кафедрой управления.

Петыр Иван: – Да? Я не знал. А кто ведёт хозяйство?

Миш Ёгор: – Моя мать. Она пенсионерка, ей уже 62 года. Дети подрастают. Старшую зовут Маша, она учится в восьмом классе, а Серёжа ходит в старшую группу детского сада.

Петыр Иван: – Как быстро идёт время! Я ведь очень давно вас не видел. Я всегда так занят, но завтра я приду к вам.

Миш Ёгор: – Замечательно. Будем ждать.

Петыр Иван: – Хорошо. Спасибо!

Миш Ёгор: – До завтра.

Петыр Иван: – До свидания.

Роча-комиа кывкуд

видеть — аддзыны	поблизости, близко — матын
время — кад	поживать, жить — овны
всегда — пыр	прийти — локны
ждать — виччысьны	теперь — öні
заходить — пыравны	хозяйство — горт овмӧс

3 удж. Лыддьӧй Н. Обрезковалысь кывбурсӧ да сылысь вуджӧдӧмсӧ / Прочитайте стихотворение Н. Обрезковой и его перевод.

Коркӧ локтан гортад	Большим человеком домой,
Ыджыд мортӧн,	Минет срок,
Сӧмын пыригад эн зурсь, —	Вернувшись и вспомнив
Миян ӧдзӧс беллыыд ляпкыд...	о многом, —
Гортӧ пыриг — юртӧ копырт...	Смотри, не ударься, —
<i>Н. Обрезкова</i>	Косяк невысок...
	Склонись перед
	отчим порогом.
	<i>Перевод Н. Бибяевой</i>

4 удж. Гижой ассыныд оланінпаснытö комиён / Напишите свой адрес по-коми.

Образец:

Кар/сикт / Город/село Визин сикт
Улича / Улица Сöветскöй улича
Керка / Дом 15-öд №-а керка
Патера / Квартира 6-öд №-а патера
Уджвывса телепон / Раб. тел. 5-42-17 уджвывса телепонöй
Гортса телепон / Дом. тел. 5-17-71 гортса телепонöй
Зепта телепон / Сот. тел. +7-912-966-00-11 зепта телепонöй

Менам оланінпасöй:

Кар/сикт / Город/село _____
Улича / Улица _____
Керка / Дом _____
Патера / Квартира _____
Уджвывса телепон / Раб. тел. _____
Гортса телепон / Дом. тел. _____
Зепта телепон / Сот. тел. _____

5 удж. Сетöм сёрникузяяссö комиöдöй / Переведите на коми язык предложения.

- 1) Там молодые люди, они учащиеся.
- 2) Что это?
- 3) Я учитель, ты ученик, а он руководитель.
- 4) Там площадь, а здесь академия госслужбы.
- 5) Кто вы?
- 6) Вы молодёжь.
- 7) Кто там?
- 8) Там родители.
- 9) Это отец, а это брат у Ольги.
- 10) Где улица Куратова?
- 11) Что здесь?
- 12) Здесь железнодорожный вокзал.
- 13) Какой здесь парк?
- 14) Они слушатели курсов коми языка.

6 удж. Бөрйöй колана вежлöга эмакыв. Вуджöдöй / Выберите правильную форму существительного. Переведите.

1 вариант:

- 1) (Сыктывкарын, Сыктывкарысь, Сыктывкарö) _____
воис тöв.
- 2) Талун ми лэбам (Москваын, Москваысь, Москваö) _____
(Парижын, Парижысь, Парижö).

3) Менам ёртöй велöдчö Москваса каналан (университетын, университетö, университетысь) _____.

4) Кöдзыд Пöль олö (Югдiнысь, Югдiнын, Югдiнö) _____
(коми Югдiн — рус. Великий Устюг).

5) Ме пыри велöдчыны (университетысь, университетын, университетö) _____ кык сюрс квайтöд воын.

6) Велöдчан (небöгысь, небöгын, небöгö) _____
_____ тöдмалi коми кывйын вежлöг тэчас йылысь.

2 вариант:

1) Асывнас студентъяс мунöны (академияысь, академияын, академияö) _____, рытнас локтöны (академияысь, академияын, академияö) _____ бөр (гортö, гортын, гортысь) _____.

2) Пöрысь йöз да челядь гуляйтöны (паркъясын, паркъясысь, паркъясö) _____.

3) Лэбачьяс арнас лэбзöны (войвылö, войвылысь, войвылын) _____,
(лунвылö, лунвылысь, лунвылын) _____.

4) Мамным шуö: «Челядь, ветлöй (вузасянiнö, вузасянiнысь, вузасянiнын) _____».

5) Поводдяыс талун зэв омöль. Киöй юкалö (кöдзыдö, кöдзыдын, кöдзыдысь) _____.

3 вариант:

1) Ичöт вокöй асывнас ачыс мунö (школаын, школаысь, школаö) _____.

2) Володьлөн пиыс велöдчö (Питерын, Питерö, Питерысь) _____
(архитекторын, архитекторысь, архитекторö) _____.

3) Эжва усьö (Войвывса Двинаысь, Войвывса Двинаö, Войвывса Двинаын) _____,
а Печора визувтö (Йиа саридзысь, Йиа саридзын, Йиа саридзö) _____.

4) Миян веськöдлысьным гожöмын шойччö (Турцияысь, Турцияö, Турцияын) _____.

5) Челядь петöны (автобусын, автобусысь, автобусö)
_____ да пырöны (театрын, театрö, театрысь)
_____.

7 удж. Сетöм торьякывьясысь лöсьöдöй сёрникузяяс, грамматика колана формаö найöс сувтöдöмөн / Из данных слов составьте предложения, поставив их в правильную грамматическую форму.

1) Тi, ветлыны, луннас, тöрыт, библиотека _____

_____.

2) Чеччыны, ми, час, квайт _____

_____.

3) Госслужба, велöдысь, академия, уджавны _____

_____.

4) Музыка, ми, радейтны, кывзыны _____

_____.

5) Первомай улича вылын, овны, бать-мам, сылön _____

_____.

8 удж. Коми му мусерпас серти тöдмалöй, кутшöм районын индöм сиктъясыс. Тöдмалöй коми сикт нимъяс артманногö / По карте Республики Коми определите, к каким районам относятся села. Определите происхождение названий коми сёл.

1) Важгорт, Вильгорт, Черныб, Сельыб, Пызьдiн, Мозын-дор;

2) Помöсдiн, Вöльдiн, Керчомъя, Мыс, Пожöг, Югыдъяг;

3) Гагшор, Кебра, Визин, Поёл, Межадор, Чуклöм, Вотча;

4) Ыб, Вильгорт, Час, Паль, Кöччойяг, Паджга, Мандач;

5) Емва, Сёська, Синдор, Сedyодор, Турья, Вожаёл, Рак-пас;

- 6) Летка, Гөсьтила, Абъячой, Ношуль, Гыркашор;
- 7) Изьва, Няшабӧж, Сюзяыб, Кельчиюр, Ласта, Щельяюр.

При выполнении данного задания рекомендуем использовать справочный материал по топонимии Республики Коми:

Афанасьев А.П. Топонимия Республики Коми. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1996. 208 с.

Туркин А. И. Топонимический словарь Коми АССР. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1986. 144 с.

Туркин А.И. Кӧні тэ олан? Места нимъяс йылысь висьтъяс. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1977. 132 с.

9 удж. Висьталӧй, кутшӧм сиктын/карын Ті чужлӧм-ныдӧсь. Гӧгӧрвоӧдӧй сійӧ сикт/кар нимлысь артманног-сӧ. Удж вӧчигӧн вӧдитчӧй иннимъяса справочной матери-альясӧн / Скажите, в каком селе/городе Вы родились. Объясните происхождение имени этого села/города. При выполнении задания используйте справочный материал по топонимии.

10 удж. Вуджӧдӧй роч кыв вылӧ сёрникузяс. Висьталӧй, кыдзи вуджӧдома пытшкӧс ина вежлӧга торьякывъяс / Переведите на русский язык предложения. Объясните грамматические формы при переводе слов с суффиксами внутриместных падежей.

1) Гуманитарной факультетын велӧдчысьяс ветлӧмны коми культура шӧринӧ. 2) Фин да Эст муысь студентъяс тӧдмасьӧмны сыктывкарса университетысь велӧдчысьяскӧд. 3) Изьваын кыпыда муніс «Луд» гаж». 4) Вылі енэжын муртса тыдовтчис самолёт визь. 5) Пу увйысь жбыркнитіс-лэбзис гӧрд морӧса жонь. 6) Коми республикаӧ волӧ суйӧр сайысь уна турист. 7) Быд кывйын эмӧсь пытшкӧсса аслыспӧлӧслунъяс. 8) Джаджйын куйліс библиотекаысь босьтӧм унакодъ небӧг. 9) Водзмӧстчысь велӧдчысьясысь петӧны бур уджалысьяс. 10) «Йӧлӧга» да «Би кинь» журналъясысь пыр видлала юржугланторьяс. 11) Гожея куйм тӧлысьысь сӧмын сора тӧлысьӧ вӧлі кос да жар.

КӨКЪЯМЫСӨД ТЕМА

**ЭМАКЫВЛӨН КЕРАН, КЕРАНТОРЪЯ ДА МОГМАН
ВЕЖЛӨГЪЯС. СОДТЫСЯН ШЫЯС. ЭМАКЫВЛӨН
-ӨМ КЫВАРТМӨДАН СУФФИКС / ВИНИТЕЛЬНЫЙ,
ТВОРИТЕЛЬНЫЙ И ДОСТИГАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖИ ИМЕНИ
СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО. ВСТАВОЧНЫЕ ЗВУКИ. СЛОВО-
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ СУФФИКС СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО -ӨМ**

АРТАЛӨМ / СЧЁТ. ВЫЧИСЛЕНИЯ

**ЭМАКЫВЛӨН ОБЪЕКТА ВЕЖЛӨГЪЯС. КЕРАН,
КЕРАНТОРЪЯ ДА МОГМАН ВЕЖЛӨГЪЯС / ОБЪЕКТНЫЕ
ПАДЕЖИ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО. ВИНИТЕЛЬНЫЙ,
ТВОРИТЕЛЬНЫЙ И ДОСТИГАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖИ**

Объектные падежи обозначают объект, на который переходит действие предмета или субъекта. К объектным падежам коми языка относятся винительный, творительный, соединительный, лишительный и достигательный.

Винительный падеж обозначает предмет, на который переходит действие другого предмета: *ныв вотö чöd* «девушка собирает чернику», *ме радейта ассъым бать-мамös* «я люблю своих родителей». Показателем винительного падежа при обозначении одушевлённых предметов является суффикс *-ös* (*мамös* «маму», *вокös* «брата», *челядьös* «детей»), при обозначении неодушевлённых предметов выступает нулевая форма *Ø* (*шондиØ* «солнце», *керкаØ* «дом», *пуØ* «дереву»). Слова в винительном падеже отвечают на вопросы *кодös?* «кого?», *мый?* «что?».

Бать-мам быдтісны кык нылÖС. «Родители вырастили двух дочерей».

Велöдчысь босьтіс библиотекаысь кум небöгØ. «Ученик взял из библиотеки три книги».

Творительный падеж обозначает: 1) время протекания действия: *куим часён эштёдас уджсё* «завершит работу за три часа»; 2) предмет, посредством которого выполняется действие другого предмета: *серпасасьны акварельён* «рисовать акварелью»; 3) предмет, являющийся средством передвижения: *самолётён лэбны* «полететь на самолёте»; 4) профессию, род деятельности: *уджавны велёдысьён* «работать учителем», *лоны бур кыйсьысьён* «стать хорошим охотником»; 5) способ и образ действия: *мелі гёлёсён сёрнитны* «говорить ласковым нежным голосом»; 6) предмет, совместно с чем совершается действие: *нопйён ветлыны вёрас* «с рюкзаком сходить в лес». Маркером творительного падежа является суффикс -ён. Слова в творительном падеже отвечают на вопросы *кодён?* «кем?», *мыйён?* «чем?». При переводе с коми на русский язык существительных в форме творительного падежа в некоторых случаях используются предложные конструкции (с предлогами *с, за, на*): *чукөрён котёртны* «бежать с группой», *час джынийён лыддыны* «прочитать за полчаса», *машинаён мунны* «поехать на машине».

<p><i>Артасьёй тадзи: чинтёмӨН, содтёмӨН, юкёмӨН, лыдмөдөмӨН (умножитёмӨН)</i></p>	<p>50 (– + : x) 50 = ?</p>	<p>«Произведите вычисления с вычитанием, с прибавлением, с делением, с умножением»</p>
	<p>Мый артмис? Что получилось?</p>	

Достигательный падеж обозначает предмет, с целью овладения которым совершается действие, например: *ветлыны вөррö тшак-вотёсла* «сходить в лес за грибами и ягодами», а также может обозначать причину действия: *жарысла юыс косьмёма* «из-за жары река высохла». Показателем достигательного падежа является суффикс -ла. Слова в достигательном падеже отвечает на вопросы *кодла?* «за кем?», *мыйла?* «за чем?». В русском

языке им соответствуют формы творительного падежа с предлогом **за** и формы родительного падежа с предлогом **из-за**, например: *небӧгла ветлыны библиотекаӧ «сходить в библиотеку **за** книгой»*.

Дыркодь содтӧм-чинтасьӧмЛА артасян аппаратыс куסי, ковмис ветлыны мӧд жырйӧ калькуляторЛА. «Из-за длительных вычислений счётная аппаратура выключилась, пришлось сходить в другой кабинет за калькулятором».

СОДТЫСЯН ШЫЯС / ВСТАВОЧНЫЕ ЗВУКИ

В коми языке при изменении слов по падежам и образовании притяжательных форм, суффиксы которых начинаются с гласного, к основе слова присоединяются вставочные звуки, согласные /й/, /м/, /к/ и /т/: *пес – пес**К**ӧн, йӧн – йӧн**М**ыс* и др. Формы лексем со вставочными согласными /й/, /м/, /к/, /т/ по происхождению являются остатками прежних двусложных основ, возводимые к уральскому, финно-угорскому, финно-пермскому периодам. Эти звуки отпали в абсолютном конце слова и в середине слова перед согласным, однако восстанавливаются перед суффиксами, начинающимися с гласных.

син	+	М		
зеп	+	Т		
кос	+	К	+	ЫС
кор	+	Й		

Кутишӧм содтысян шы колӧ пуктыны?

Пон__ӧн, кӧрт тув__ыс, коз__ын, мӧс__ыд, мукӧдтор__ӧн, пес__ӧн, ид__ыс, ус__а, кык лоп__а пелыс, брус__ысь, джадж__ысь, гӧп__ын, ен__а-муа костын, чӧс__ӧн кыйны, лоӧмтор__ыс.

Удж вӧчигӧн вӧдитчӧй комиа-роча кывчукӧрӧн либӧ коми орфография кывкудийӧн.

АРТАЛОМ / СЧЁТ. ВЫЧИСЛЕНИЯ

Таладорын доньясь да вöлись мёд-
лапöлö вудж.

Удж серти и дон босьган.

Коми шусьöгьясысь да кывйöзьясысь

Эмакывьяслөн -öm кывартмöдан суффикс / Словообразовательный суффикс существительного -öm

Словообразовательный суффикс существительного -öm указывает на результат действия (*артасьöm* «счёт; расчёт», *вундöm* «резка, резание; удаление»), а также на абстрактные понятия имени (*олöm* «жизнь», *висьöm* «болезнь»). Является продуктивным отглагольным суффиксом. Существительное образуется путём присоединения к глагольной основе слова словообразовательного суффикса -öm: *торйöдл*+öm → *торйöдлöm* «дробление, колка; группировка, группирование».

Мый вöчны?	словообразовательный суффикс	Тайö мый?
артасьны чинтыны содтыны юкны умножитны öктыны торйöдны доньясьны ладмöдны	$V \rightarrow S$ глагол → существительное $V + -öm = S$ $ \underline{\quad} + \cancel{ны} + -öm$ (существительное образуется путём отсечения суффикса инфинитива <i>-ны</i> и присоединения к глагольной основе суффикса -öm)	артасьöm чинтöm содтöm юкöm умножитöm öктöm торйöдöm доньясьöm ладмöдöm

Обрати внимание на схожие формы, но указывающие на разные значения!

Тэ шöриён *юклöмыд* яблөгтö.

Яблөг *юклöмыд* лои öткодь.

Артасьомъяс

Чинтём	$100 - 5 = 95$ 100-ысь чинтыны 5 лоӧ 95	-ысь — суффикс исходного падежа соответствует предлогу «из» в русском языке
Содтём	$100 + 5 = 105$ 100 дорӧ содтыны 5 лоӧ 105	дорӧ — послелог, соответствует предлогу «к» в русском языке
Юкӧм	$100 : 5 = 20$ 100 юкны 5 вылӧ лоӧ 20	вылӧ — послелог, соответствует предлогу «на» в русском языке
Ладмӧдӧм	$100 \times 5 = 500$ 100 ладмӧдны 5 вылӧ лоӧ 500	вылӧ — послелог, соответствует предлогу «на» в русском языке

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Арталӧй лыдпасьяс гижӧмӧн / Произведите вычисления, записав их числами.

1) Небӧг лист бокрын комын квайт строка. Уна-ӧ строка лоӧ кӧкъямыс лист бокрын?

2) Ми велӧдчим ӧкмыс вежон да кык лун. Уна-ӧ лун ми велӧдчим?

3) Вит зонка да куим нывка мунісны вотчыны. Быдӧнлы сюри нель тшакӧн. Уна-ӧ тшак найӧ ставныс вайӧмны гортӧ?

4) Керкаын кык олан жыр, пусян-сӧян жыр, мыссян-песласян да асмогасян ӧтувъя жыр, пыранінын пӧрчысян жыр. Уна-ӧ пельӧс керкаын?

5) Лызьӧн исласян секцияӧ гижисны ветымын кӧкъямыс ныв-зон. Дитинаяс гижисны кӧкъямыс мортӧн унджык ныв дорысь. Кымын нывпосни гижисны секцияӧ да кымын зонпосни?

6) Нель посни сёркни кыскӧ ӧти кило. Чуманӧ тӧрӧ кызь нель татшӧм сёркни. Кымын кило кыскӧ сійӧ сёркниа чуманыс?

**2 удж. Висьгалой арталомсё комиён / Скажите по-коми
вычисления.**

1) $34 + 26 = 60$

6) $42 + 53 = 95$

2) $88 - 18 = 70$

7) $15 \times 6 = 80$

3) $100 : 20 = 5$

8) $160 : 80 = 2$

4) $25 \times 4 = 100$

9) $19 + 91 = 110$

5) $166 - 163 = 3$

10) $2000 : 500 = 4$

**3 удж. Лыддьой текстсё. Вуджодой. Вочавидзой авторлөн
текстномса юалом вылө / Прочитайте текст. Переведите.
Ответьте на вопрос, заданный автором текста.**

Ур куяс

(мойд)

Михаил Григорьевич Пипуныров Погост грездын нимавліс уджач, сюсь да визув мортөн. Кузиник тушаа, съод синьяса, косіник чужома шөр арлыда мужичойлөн семьяыс вөлі ыджыд — нель пи да куим ныв. Эз вөв кокни вердны-юктавны, көмөдны-пасьтөдны быдмысь дзюлюкьясөс. Гриш Миш, тадз шулывлісны сійөс грездса войтыр, төлын сортовка лэдзис, тулысын пурьясис-кылөдчис, а сэсся му-видз дорын уджаліс. Нимавліс сійө и бур кыйсьысьөн. Тшөкыда тулаң, руч, көч, ур куяс нулывліс вузавны Яренскө. Вузасьны-артасьнытө вөлі кужө бура, көть сөмын церковно-приходскөй школа и помавлөма.

Төвся лун. Гриш Миш яренскса базарын сулалө да ур куяс вузалө, небыд зарныыс дзонь мешөк. Матыстчис сы дорө карса купеч и юалө: донөн-ө пө ур куястө вузалан?

— Ме ог радейт ёна доньясьны, — шмонитігмоз шуис вузасьысь. — Босьтан өти ку — өти көпейка, мөд куыс — кык көпейка, коймөдысь — нель, нельөдысь — көкьямыс и сідз водзө.

Зэв нимкодь лои купечыдлы, донтөма пө и вузалө коми мужикыд.

Но кор кутіс артавны, купечыдлы ковмис юрсө гыжйышт-

ны да эновтчыны ньобасьомысь. Деньгаыс эз тырмы. А коми вöралысь вöли вузалö дас вит ур ку. Гашкö, тi, дона челядь, артыштанныд, уна-ö сьом колö вöли мынтыны купечлы 15 ур куысь? (А. Некрасов (Гамса).

4 удж. Текст лыддиганыд артасьöй / Сделайте вычисления по тексту.

1) Öнiя олöмын шайт курсыс ёна вежласьö. Банкьясын урчитöма шайт дорö мукöд валюта дон. Евро курсыс 60 шайт да 50 ур, долларыс сулалö 58 шайт да 70 ур. Арталöй, уна-ö россияса шайт ковмас, ньöбны кö 500 евро да 500 доллар. Банклы суйöрсайса валюта бөр вузалiгөн позьö воштыны 3 шайт 50 ур евроысь да 3 шайт 20 ур долларысь. Арталöй, ыджыд-ö торъялöм 500 евро да 500 доллар ньöбöм-вузалöм костын (коми шайт — рус. рубль, коми ур — рус. копейка).

2) Ми олам вит судтаа керкаын. Керкаын 12 подъезд. Медводдза да бөрья подъезд быд судтаын 2 патераөн, керка шөр подъездын быд судтаын 4 патераөн, мукöдлаас 3 патераөн. Уна-ö патера миян керкаын?

3) Уна-ö час велöдан (учебнöй) планьясын? Занятиеяс расписаниеын аудиторияын велöдчöм вылö коми кывйысь пуктöма 3 час вежоннас. Ми велöдчам урасьöм тöлысь медводдза вежонсянь ода-кора тöлысь бөрья вежонöдз. Ашшöра материал гортын велöдöм вылö урчитöма содтöд 30 час. Быд студентöс консультируйтöм вылö сетöма 10 час. Уна-ö час «Коми кыв» дисциплинаысь пуктöма велöдан планьясö?

5 удж. Арталöй содтöмөн, чинтöмөн, юкöмөн, ладмöдöмөн. Висьталöй комиён / Произведите вычисления с прибавлением, с вычитанием, с делением и с умножением. Скажите по-коми.

1) $100 (+ - : x) 100$

2) $30 (+ - : x) 10$

3) $100 (+ - : x) 20$

4) $80 (+ - : x) 40$

5) $55 (+ - : x) 5$

6) $300 (+ - : x) 60$

7) $22 (+ - : x) 1$

8) $90 (+ - : x) 30$

6 удж. Асшөра лөсьөдй воча сёрни лавкаын сёян вөлөга ньөбөм да сьом арталом йылысь / Самостоятельно составьте диалог о покупке продуктов в магазине и произведении расчёта.

7 удж. Эмакывьяс сувтөдй лөсялана вежлөг формаё / Существительные поставьте в необходимую форму падежа.

1) Чорыда зэрөм ___ став паськөм көтасьөма. 2) Суйөрсайса лавкаяс ___ вештысим евро ___. 3) Уджьёрт ___ пөся чолөмалісны чужан лун ___. Бать-мам ___ пиян ___ ошкөмны орддысьөмын вермөм ___. 4) Мунам вөр ___ чөскыд вотөс ___ да тшак ___. 6) Рыськ ___ пуктам өти пань ___ нөк да сакар. 7) Ай-мам да пөль-пөч сёрнитөны коми да роч кывьяс ___. 8) Ыдждид котыр ___ ветлім лызь ___ котраланін ___ да бурпөт исласим. 9) Челядь ___ нуөдлісны Коми республикаса төдчана иньяс ___. 10) Велөдчысьяс ___ могмөдісны выль велөдчан небөгьяс ___. 11) Печать керка ___ паньд сулалө Коми наука шөрин ___ стрөйбаыс. 12) Образование министерство ___ уджалысь ___ корисны волыны районса образование юкөд ___. 13) Ми төдмасим Н. Куратова, Г. Юшков, И. Торопов творчество ___, лыддим гижысьяс ___ висьтьяс да повесьтьяс. 14) Комияс ___ важ олөм йылысь висьталіс этнография музей ___ экскурсия нуөдысьыс. 15) Пи ___ мөдөдөмны лавка ___ сёян-юан вөлөга ___.

8 удж. Арталөй да вочавидзөй сетөм юалөмьяс вылө / Произведите подсчёты и ответьте на предложенные вопросы.

- 1) Кымын сантиметр 0,1 метрын (0,5 м, 0,9 м, 4,5 м)?
- 2) Уна-ө грамм 0,5 килограммын (0,2 кг, 2,5 кг, 3,3 кг)?
- 3) Мыйта ур 0,06 шайтын (0,15 шайтын, 3,50 шайтын)?
- 4) Кымын вершөк лоө 11,1 сантиметрын (4,4 см, 13,2 см, 22 см)?
- 5) Кымын пуд лоө 65 кило да 520 граммын (32 кг 760 гр, 49 кг 140 гр, 98 кг 280 гр)?
- 6) Мыйта верст 8 километр да 34 метрын (1 км 66 м 80 см, 3 км 33 м 60 см, 7 км 50 м 60 см)?
- 7) Уна-ө километр 2,35 верстын (0,94 верстын, 3,29 верстын, 4,7 верстын)?

ӨКМЫСӨД ТЕМА

ЭМАКЫВЛӨН ИНДАН-АСАЛАН КАТЕГОРИЯ. КОМИ КЫВЙЫН ИНДАН-АСАЛАН ВЕЖЛӨГАСЬӨМ. АСА- ЛАН НИМВЕЖТАСЪЯС / КАТЕГОРИЯ ПРИТЯЖАТЕЛЬНО- СТИ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО. ЛИЧНО-ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЕ СКЛОНЕНИЕ В КОМИ ЯЗЫКЕ. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ МЕНАМ СЕМЬЯӨЙ / МОЯ СЕМЬЯ

ЭМАКЫВЛӨН ИНДАН-АСАЛАН КАТЕГОРИЯ / КАТЕГОРИЯ ПРИТЯЖАТЕЛЬНОСТИ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

В коми языке имеется особая грамматическая категория существительных, отсутствующая в русском языке, — это определённо-притяжательная категория.

Особенность определённо-притяжательной категории заключается в том, что определённо-притяжательные суффиксы указывают на обладателя предмета, принадлежащего говорящему или говорящим, собеседнику или собеседникам, и на принадлежность предмета третьему лицу или лицам (для обозначения коллективного обладателя). В русском языке, ввиду отсутствия этой категории, грамматическим формам определённо-притяжательного склонения коми существительного соответствуют притяжательные местоимения «мой, моя, моё», «твой», «его, её», «наш, наша, наше», «ваш», «их», например: *велöдчан небöгöй* «мой учебник», *ёртыд* «твой друг», *велöдысьным* «наш учитель», *керканыс* «их дом».

	единственное число	множественное число
1 лицо	вок-öй – «мой брат»	вок-ным – «наш брат»
2 лицо	вок-ыд – «твой брат»	вок-ныд – «ваш брат»
3 лицо	вок-ыс – «его, ее брат»	вок-ныс – «их брат»

При одном обладаемом лично-притяжательные суффиксы *-öй, -ыд, -ыс, -ным, -ныд, -ныс* присоединяются к основе слова. Например: *керка-öй* «мой дом». Если обладаемых предметов много, лично-притяжательные суффиксы *-öй, -ыд, -ыс, -ным, -ныд, -ныс* присоединяются к суффиксу множественного числа *-яс (-ян)*. Например: *чой-яс-öй* «мои сёстры», *пи-ян-ыд* «твои сыновья».

КОМИ КЫВЫЫН ЭМАКЫВЛÖН ИНДАН-АСАЛАН ВЕЖЛÖГАСЬÖМ / ЛИЧНО-ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЕ СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В КОМИ ЯЗЫКЕ

В лично-притяжательном склонении при изменении существительного по падежам лично-притяжательные суффиксы могут располагаться как после основы слова, так и после падежного суффикса.

В именительном, родительном, притяжательном, дательном, соединительном, лишительном, достигательном, приближительном (только в форме 1 л., ед. ч.), отдалительном (только в форме 1 л., ед. ч.) падежах лично-притяжательные суффиксы присоединяются к основе слова, после чего следует суффикс падежа, например: *мам-ыд-лön* «у твоей матери», *чой-ыс-кöd* «с его (её) сестрой», *керка-öй-лань* «к моему дому» и др.

Основа существи- тельного	+	лично-притяжательный суффикс	+	падежный суффикс
---------------------------------	---	---------------------------------	---	---------------------

В приближительном (2 л., ед. ч.; 3 л., ед. ч.; 1 л., мн. ч.; 2 л., мн. ч.; 3 л., мн. ч.), отдалительном (2 л., ед. ч.; 3 л., ед. ч.; 1 л., мн. ч.; 2 л., мн. ч.; 3 л., мн. ч.), переходном, предельном падежах лично-притяжательные суффиксы присоединяются после падежного суффикса, например: *керка-öd-ыс* «над его (её) домом», *керка-ödз-ыд* «до твоего дома» и др.

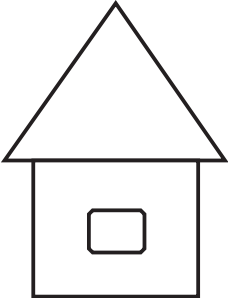
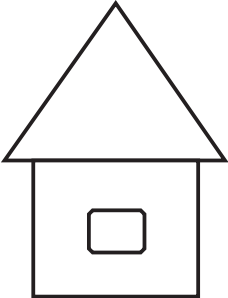
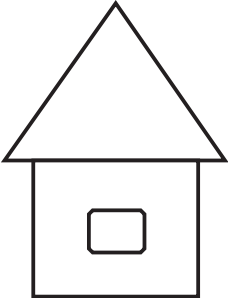
Основа существи- тельного	+	падежный суффикс	+	лично-притяжательный суффикс
---------------------------------	---	---------------------	---	---------------------------------

В винительном, творительном, местном, исходном и вступительном падежах наблюдается слияние падежного суффикса с лично-притяжательной формой, в результате чего образуется новый суффикс, например: *керкатö* «твой дом», *керка-сьым* «из моего дома», *керка-ад* «в твоём доме тепло», *керка-ас* «в его дом войти» и др.


Основа существи- тельного	+	лично-притяжательный суффикс, слившийся с падежным суффиксом
---------------------------------	---	--

Существительные в лично-притяжательной форме могут выражать как одно обладаемое, так и множественность обладаемых предметов.

При выражении одного обладаемого единственность предметов выражается основой слова с нулевой формантой (Ø), к которой присоединяется лично-притяжательная форма: гöтырпуыд (гöтырпу-ыд «твоя невеста»), нывным (ныв-ным «наша дочь»).

один обладатель		одно обладаемое	много обладателей			
S ₁	<i>-öй</i>		керка + -^ 	<i>-ным</i>	S ₁ S ₁ S ₁	
Ме		ми				
Менам		миян				
S ₂	<i>-ыд</i>	керка + -^ 		<i>-ныд</i>	S ₂ S ₂ S ₂	
Тэ					ті	
Тэнад					тіян	
S ₃	<i>-ыс</i>			керка + -^ 	<i>-ныс</i>	S ₃ S ₃ S ₃
Сійö						найö
Сылön						налön

При выражении множественности предметов используется суффикс *-яс(-ян)*, который следует после основы слова перед лично-притяжательной формой: *чойясöй* (чой-яс-öй «мои сёстры»), *понпянныд* (понпи-ян-ныд «ваши щенята»).

один обладатель		одно обладаемое	много обладателей			
S ₁	<i>-öй</i>		керка + -яс + -^ 	<i>-ным</i>	S ₁ S ₁ S ₁	
Ме		ми				
Менам		миян				
S ₂	<i>-ыд</i>			<i>-ныд</i>	S ₂ S ₂ S ₂	
Тэ					ті	
Тэнад					тіян	
S ₃	<i>-ыс</i>				<i>-ныс</i>	S ₃ S ₃ S ₃
Сійö						найö
Сылön						налön

Тайö тэнад *чойыдлön* керкаыс.

Тіян *керканыд* сулалö джуджыд кыр йылын.

Коми Республикалön *чужан луныс* моз тöлысь 21-öд лунын.

Миян *велöдысьнымлы* сетісны Нимöдан кабала (Почётной грамота).

Пöль-пöчлön *уджныс* йитчöма видз-му овмöскöд.

Воча вокöй овмöдчöма суйöр сайö, Эст муö.

АСАЛАН НИМВЕЖТАСЪЯС / ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Семантическая группа притяжательных местоимений имеет обобщенно-качественное значение. Из данной семантической группы выделяются собственно притяжательные и усилительно-притяжательные местоимения. Притяжательные местоимения являются образованиями личных местоимений

обобщённо-предметного значения (местоимения, выполняющие роль существительного) в форме притяжательного падежа. Усилительно-притяжательные местоимения образованы от местоимения *ачым* «я сам (сама)».

Собственно притяжательные местоимения			
лицо	единственное число	лицо	множественное число
1 л.	менам «мой, моя, моё»	1 л.	миян «наш»
2 л.	тэнад «твой»	2 л.	тиян «ваш»
3 л.	сылён «его, её»	3 л.	налён «их»

Усилительно-притяжательные местоимения			
лицо	единственное число	лицо	множественное число
1 л.	аслам «мой, свой»	1 л.	асланым «наш собственный»
2 л.	аслад «твой, свой»	2 л.	асланыд «ваш собственный»
3 л.	аслас «его, её собственный»	3 л.	асланыс «их собственный»

МЕНАМ СЕМЬЯӦЙ / МОЯ СЕМЬЯ

Став семьяыд кӧ ӧтлаын, сэки и сьӧ-лӧмыдлы долыд.

Гӧсьт недыр гӧститӧ да уна аддзӧ.

Кутшӧм бать-мам, сэтшӧм и ныв-пи.

Коми шусьӧгъясысь да кывйӧзъясысь

Ме зонка – бать-мамлӧн пи, чоя-вокалӧн вок, пӧль-пӧчлӧн нук. Менам эмӧсь Ваньӧ дядь да Ольга тьӧт. Найӧ батылӧн чоя-вока. Ыджыд мамыӧ оло Шорйыв грездын. Сэни жӧ олӧны

мамлөн Нина чойыс да сылөн челядь, менам воча чой-вокъяс. Налөн асланыс кык судтаа керка. Нина тьотой менам вежань, ме – сылөн вежапи. Валя, ыджыдджык чойой, велодчо институтын. Оньо, ичотджык вокой, ветло садйо. Миян семьяным зэв бур.

Удж. Корсьой текстсыс рөдвуж нимъяс. Велодой найос.

**Ыджыд-ө тэнад семьяыд? Висътав ас семья йывсыд.
Серпасав ордпу, рөдвуж нимъяс гиж комиён.**

парные существительные со значением родства		
верос да готыр	→	гозья
бать да мам	→	ай-мам, бать-мам, мам-бать
поль да поч	→	поль-поч
чой да вок	→	чоя-вока
мам да ныв	→	эня-ныла
мам да пи	→	эня-пия
бать да ныв	→	ая-ныла
бать да пи	→	ая-пия

 *Для самостоятельного чтения*

Вер

Они тайо кывйыс гогөрвотом. Сийос казялам XIV-өд нэмся коми гижөдъяссыс да откымын шуомыс. Перымса Степанон вуджодом «Троитса», комион Куима нима енпов вылыс со лыддым: «*ас вэрид вылти ин мун*», важ роч кывйыс тадзи вуджодома «*не мини раба твоего*» шуом. *Вер* кывйон сэни нимтома рабос. Ордвуж удмурт кывйын эм тайо кывлы *вар* «раб» весьтас кыв. *Вер* кольома кызди кыв юкон *верос* кывйо. А *верос сайо петны* кывтэчас вайдор пасйылома «айлов сайо петны». Тайо *верос* кывйыс артмома сёронджык *-ос* суффикс отсөгон да пондома сэсся пасйыны сомын «айлов-гозьертос». Сомын

войдөр, XIX-өд нэмөдз на, *вер* кыв коми кывйын пасйылёма «аймортос». Тайос ми аддзам Емва вожысь пасйом *вэр чэри* кывтэчасысь, сэнi *вер* пасйö «ай чериос». Уна нэм чöжөн *вер* кывлөн вежортасыс вöлёма паськыд: «айлов», «верос» да нöшта «раб, горт уджалысь, кесъялысь», а сэсся бөрья нэмьясö кывйыс дзыкөдз дугдöма бергавны сёрниын.

Айлов да верос öти торьякывйөн пасйöны уна кывйын. Шуам, рочын *муж* кыв вежортö и веросос, и аймортос, англия кывйын *тап* кыв улын гөгөрвоöны «айловос» да «мортос». Эстонечьяс *теес* кывйөн пасйöны «веросос», «мортос» да «аймортос» (*Цыпанов Йöлгинь. Вер // Цыпанов Йöлгинь. Коми кыв-вор йылысь висьтъяс. Сыктывкар, 2005. 22 л.б.*).

Бать йылысь

Менам батьö быдтор кужö:
Вермö пилаөн да стружөн
Вöчны улос, джадж и шкап.
Батьö менам абу тшак.
Тшак и вотос вайö батьö,
Чери кыйö вугыр шатьон,
Мотоциклөн гур да гур,
Öдöбаысджык оз сюр.
Физзарядка вöчö пасьтöг,
Лыжи төв кежлö нин дасьтö,
Эм походын узылан вон.
Менам батьö медся ён.

(Ю. Васютов).

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Вайödöй индан-асалан формаа эмакывьяс да гөгөрвоödöй найос / Приведите существительные в притяжательной форме. Объясните значение грамматических форм.

1) Миян _____ (бать-мам) ветлісны Эст муё. 2) Налён _____ (вок) оло Войвылын. 3) Тэнад _____ (нывьёрт) уджалё библиотекаын. 4) Тіян _____ (понпийн) котралёны керка йёрын. 5) Челядълён _____ (луннебөг) куйлёны велёдысь джаджйын. 6) Менам жырйысь _____ (өшинь) петё лунвылө. 7) Менам _____ (төдса) мичаа сьылёны да йөктёны. 8) Миян _____ (керка) сулалёны орччён. 9) Тіян _____ (часі) кольччө. 10) Миколлён _____ (часі) тэрмасьё 11) Тэнад _____ (часі) сулалө. 12) Сылён _____ (часі) абу.

2 удж. Сёрникузяяссө комиёддой, эмакывьяссө сувтөдой индан-асалан формаё / Переведите предложения на коми язык, существительные поставьте в определённо-притяжательную форму.

1) Мои брат и сестра учатся в школе. 2) Их учитель уехал в командировку. 3) Мой отец помогал строить дом. 4) Твоя бабушка живёт рядом. 5) Его кошка перебежала дорогу. 6) Твои друзья отправились в кино. 7) Их дом охраняют собаки. 8) Его дочь поступила в институт. 9) Мои достижения обрадуют родителей. 10) Твоё выступление запомнилось надолго.

3 удж. Комиёддой асалан нимвежтасьяс да кадакывьяс / Переведите притяжательные местоимения и глаголы на коми язык.

1) (Их) _____ бать-мамныс (работают) _____ велёдысьясён. 2) (Твой) _____ керкаыд (стоит) _____ джуджыд кыр йылын. 3) (Твоё собственное) _____ дзоньвидзалуныд мукөдторйысь медся колана. 4) Кутшөм классын (учится) _____ (Ваш) _____ пиныд? 5) (Его собственная) _____ патераын (живёт) _____. 6) (Наша) _____ патераным югыд да сөстөм. 7) (Его) _____ пөль-пöчыс (отдыхают) _____ саридз дорын. 8) (Мой) _____ ыджыд айö (любит) _____ лыддыны коми газет-журнал. 9) (Их собственная) _____ машинаён (поехали) _____ вотчыны. 10) (Мой собственный) _____ жырйын чери вөдита аквариумын.

4 удж. «Рөдвуж нимъяс» кывчукöрысь видлалöй кыв-ворсö. Сёрнисикас индöм серти пасйöй, Коми му кутшöм инын сйö бергалö / Проанализируйте лексику из словаря терминов родства и свойства. Исходя из отмеченных диалектов, укажите, в каких населённых пунктах Коми она функционирует.

Видлалöй со тайö удж:

Безноскова Л.М., Айбабина Е.А. Коми сёрнисикасьясин рөдвуж нимъяслөн кывчукөр (Словарь терминов родства и свойства в диалектах коми языка): 500 сайö термин. Сыктывкар, 2011. 56 л.б.

5 удж. Лыддьöй текстсö да вочавидзöй вöзйöм юалöмъяс вылö / Прочитайте текст и ответьте на предложенные вопросы.

Комияслөн челядьöс велöдöм

Коми йöз ассыныс челядьсö войдөр зилисны ичотсяныс сибöдны удж бердö. Бать-мам ичотысянь велöдисны зонкаяссö кыйсян уджö.

Ичотдырйи детинкаяслы висьталісны вöралöм йылысь мойдыс, нöдкывьяс да шусьöгыс.

Квайт-сизим арöса зонкаяс кыйлісны нин уркайясöс. Колля воясö найö тшöкыда матыстчывлісны сикт-грезд дорö.

Кökьямыс-ökмыс арöса зонкалөн вöлі нин аслас лямпа. Лямпалысь пыдöссö эз эжлыны камысөн. Зоньяслы вурисны дукöс да сы вылö пасьталöм пытшкöс зепьяса паськөм — лаз.

Öкмыс-дас арöса зонкаяс ветлісны нин батыскöд кытшовтны вöрса угоддьöяс. Батыс либö пöлыс тöдмöдіс нукписö звер-пöткалөн кок туйясөн да велöдіс, кытчö пуктыны налькьяс (*Н. Конаков серти*).

Текст дорö юалöмъяс:

1. Кутшöм арлыда челядь йылысь мунö сёрниыс текстас?
2. Мый йылысь вöзйöм текстыс?

3. Мый кужлёмны нин вёчны квайт-сизим арёса зонкаяс?
4. Кутшём арлыда челядьлы висьталісны мойдьяс да нод-кывьяс?
5. Кутшём паськём вурлісны көкьямыс-өкмыс арёса зонка-яслы?
6. Кызди велөдісны өкмыс-дас арёса челядьёс?

6 удж. Содтöй вежортас боксянь лөсялана кывьяс «Менам семьяй» тема вылө текстас / Подберите необходимые по смыслу слова в тексте «Моя семья».

Менө шуоны _____. Ме (кодi?) _____. Таво меным тырис нин ____ арёс. Менам эмось (кутшём рөдвуж?) _____, _____, _____. Чойёс (вокёс) шуоны _____. Сiйö/найö (кодi?/кодьяс?) _____. Миян эмось радейтана бать-мамным. Ми, (кодьяс?) _____, _____ бать-мамлөн (кодьяс?) _____. Найö гозья, өтлаын олөны нин _____ во. Батьёс шуоны _____, сiйö уджалө (көнi?) _____. Мамöй (ним?) _____, (кодi?) _____. Став семьяён ми олам _____. Миян эм и (кутшём пемөсьяс, кызди найёс шуоны?) _____. Миян бур семьяным. Ме радейта ассьым семьяёс.

7 удж. Гижöй сетём текстсö 1 да 2 морт нимсянь, кытi колө вайөдöй индан-асалан вежлөгасьöмын вежлөг суффиксьяс / Напишите данный текст от 1 и 2 лица, употребив в необходимых словах суффиксы падежей в определённо-притяжательном склонении.

Кор зонкалы тыри вит арёс, бать сетiс киö гудөк. Гудөксö босьтiс да кутiс дживөдчыны, но ворсысь сыысь эз артмы. Бать сылысь чуньясöс көртавлывлiс аслас чуньяс бердас да зiльлiс новлөдлыны наөн гудөк кизьяс вывтi. Но сылөн чуньяс кывзысисны ывла вылын котралысь челядьлөн гөлөсьясö. Сiйö жö воас сылөн киö веськалi небөг, да кутiс сэтчö серпасавны. Ассьыс серпас кольёма сiйö небөг уна лист бокö. Серпас мичмөдiс сьöd шыпасьясөн тырём небөг лист бокьясö. Ассьыс удж петкөдлөма бать-мамлы (*М. Игнатов серти*).

ДАСӨД ТЕМА

**ЭМАКЫВЛӨН ОРТСЫ-ИНА ВЕЖЛӨГЪЯС:
МАТЫСТЧАН, ЫЛЫСТЧАН, ВУДЖАН ДА ВОАН.
КОМИ КАДАКЫВЛӨН ВЕЖЛАСЬӨМ.
ӨНІЯ ДА КОЛЯН КАДЛӨН СОССЯНА СПРЯЖЕНИЕ /
ВНЕШНЕМЕСТНЫЕ ПАДЕЖИ ИМЕНИ
СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО: ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЙ,
ОТДАЛИТЕЛЬНЫЙ, ПЕРЕХОДНЫЙ И ПРЕДЕЛЬНЫЙ.
СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ. ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ СПРЯЖЕНИЕ
ГЛАГОЛОВ НАСТОЯЩЕГО И ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ.
СУТКИ КАД. УДЖАЛАН ЛУН ЮКЛӨМ / ВРЕМЯ СУТОК.
РАСПОРЯДОК РАБОЧЕГО ДНЯ**

**ЭМАКЫВЛӨН ОРТСЫ-ИНА ВЕЖЛӨГЪЯС: МАТЫСТЧАН,
ЫЛЫСТЧАН, ВУДЖАН ДА ВОАН / ВНЕШНЕМЕСТНЫЕ
ПАДЕЖИ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО:
ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЙ, ОТДАЛИТЕЛЬНЫЙ,
ПЕРЕХОДНЫЙ И ПРЕДЕЛЬНЫЙ**

Приблизительный, отдалительный, переходный и предельный падежи объединены в группу внешнеместных падежей. По своему основному значению они выражают местоположение предмета или его направление в открытом, незамкнутом пространстве. Кроме основного значения они имеют и дополнительное временное значение. Например, *Сыктывкарсянь Кулөмдінөдз автобус мунө кык час да джын* «от Сыктывкара да Усть-Кулома автобус едет 2,5 часа» (в значении места, являющегося начальным и конечным пунктом действия), *сора төлысьсянь көч төлысьөдз студентъяслөн каникул* «с июля по сентябрь у студентов каникулы» (в значении начала и конца действия во времени).

Грамматические формы приблизительного, отдалительного, переходного и предельного падежей:

Приблизительный падеж. Отвечает на вопрос *кодлань?* «в сторону кого?», *мыйлань?* «в сторону чего?». Показателем приблизительного падежа является суффикс **-лань**. Слова в приблизительном падеже переводятся на русский язык существительными в форме винительного падежа с предложной конструкцией **в сторону**, а также формой дательного падежа с предлогом **к**, например: *карлань мөдөдчыны* «в сторону города отправиться», *Тайё туйыс вөрлань мунё* «Эта дорога к лесу ведёт».

Отдалительный падеж. Отвечает на вопрос *кодсянь?* «от кого?», *мыйсянь?* «от чего?». Показателем отдалительного падежа является суффикс **-сянь**. Слова в форме отдалительного падежа переводятся на русский язык существительными в родительном падеже с предлогами **от, с**, например: *чойсянь сераку виччысьны* «ждать письмо от сестры», *керка вевтсянь* «с крыши дома».

Переходный падеж. Отвечает на вопрос *кодти?* «по кому?», *мыйти?* *мыйөд?* «по чему?». Показателем переходного падежа являются суффиксы **-ти, -өд**. Слова в переходном падеже переводятся на русский язык существительными в форме дательного падежа с предлогом **по**, например: *вөр туйөд мунны* «идти по лесной дороге».

Предельный падеж. Отвечает на вопрос *кодөдз?* «до кого?», *мыйөдз?* «до чего?». Показателем предельного падежа является суффикс **-өдз**. Слова в форме предельного падежа переводятся на русский язык существительными в форме родительного падежа с предлогом **до**, например: *веськөдлысьөдз быдмыны* «вырасти до руководителя».

Лыддөй да видлалөй ортсы ина везлөг формаа эмкывъяс.

Каньыс чеччыштөма керка йөрас джуджыд кыз пу вожыысь да йөр *потийөссиянь* Сорма ю *поскөд* тэрыба пышйөма увтчысь поньясысь матысса *пуяслань*, сысянь котөртөма пөльпөч *керкаөдз* да дзевсьөма.

Внешнеместные падежи существительных

падежи	вопрос	показатель падежа	пример
приблизительный (матыстчан)	Кодлань? (в сторону кого?) Мыйлань? (в сторону чего?)	-ЛАНЬ	керка- лань (в сторону дома)
отдалительный (ылыстчан)	Кодсянь? (от кого?) Мыйсянь? (от чего?)	-СЯНЬ	керка- сянь (от дома)
переходный (вуджан)	Мыйті? (по чему?) Мыйöd? (по чему?)	-ТІ -ÖД	керка- ті (по дому)
предельный (воан)	Кодödз? (до кого?) Мыйödз? (до чего?)	-ÖДЗ	керка- ödз (до дома)

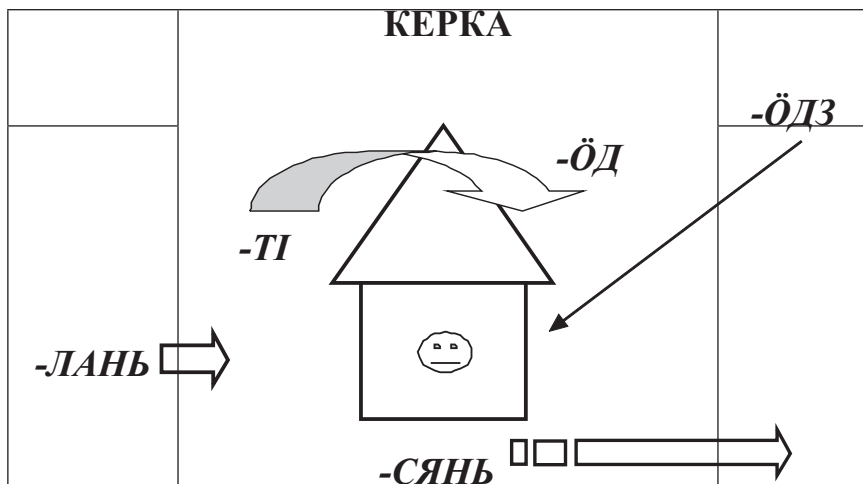


Рис. Схема употребления внешнеместных падежей со словом керка «дом».

**КОМИ КАДАКЫВЛӨН ВЕЖЛАСЬӨМ. ÖНЯ ДА КОЛЯН
КАДЛӨН СОССЯНА СПРЯЖЕНИЕ / СПРЯЖЕНИЕ
ГЛАГОЛОВ. ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ
НАСТОЯЩЕГО И ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ**

Колөкө, асьнытө
Некор эн ошкөй.
Онө и төдлөй,
Кызд пöранныд ошкө.
(Г. Юшков)

В коми языке парадигма спряжения глаголов состоит из изменяемых форм лица, числа и времени. Спряжение глаголов в отрицательном значении отличается от спрягаемых форм глаголов в русском языке. Если на значение отрицания в русском языке указывает отрицательная частица не, то в коми языке для выражения отрицания действия есть специальные глаголы, своей основой выражающие время протекания действия и к которому присоединяются лично-числовые суффиксы. Поскольку специальный глагол не может нести основного значения действия, отрицательная форма глагола состоит из сочетания отрицательного глагола и основы глагола (без маркера *-ны*), несущего основное значение действия. В форме множественного числа к основе глагола присоединяется суффикс множественного числа.

Образование отрицательной формы глагола в коми языке		
отрицательный глагол с лично-числовыми суффиксами	+	основной глагол без показателя формы инфинитива (-ны)
<i>о-г</i>	+	<i>котöрт</i>
<i>о-н-ö</i>	+	<i>котöрт-öй</i>

**Спряжение глаголов в настоящем времени
в отрицательном значении мунны**

	единственное число	множественное число
1 лицо	(ме) ог мун	(ми) огö мун-öй
2 лицо	(тэ) он мун	(ті) онö мун-öй
3 лицо	(сійö) оз мун	(найö) оз мун-ны

Ме *ог* шойччы талун.

Ми *огö* удитöй рыгтя спектак вылö.

Найö *оз* сёрнитны занятие дырйи.

Ті *онö* пырöй лызьöн котралан командаö.

**Спряжение глаголов в первом прошедшем времени
в отрицательном значении велöдчны**

	единственное число	множественное число
1 лицо	(ме) эг велöдчы	(ми) эгö велöдч-öй
2 лицо	(тэ) эн велöдчы	(ті) энö велöдч-öй
3 лицо	(сійö) эз велöдчы	(найö) эз велöдч-ыны

Ме *эг* ветлы велöдчны, ме виси.

Вокöй *эз* радейт ветлыны вöрö.

Ми *эгö* на лыддьöй тайö небöгсö.

Тэ *эн* жö ветлы театрö.

Челядь кöдзыдысла эз велöдчны.

Таво ті *энö* ветлöдлöй исласьны конькиöн.

Мыйта бур делö вöчны ме верми,

да *эг эшиты, эг вевьяв, эг вöч.*

(А. Ванеев)

**Спряжение глаголов во втором прошедшем времени
в отрицательном значении велöдчны**

	единственное число	множественное число
1 лицо	(ме) абу велöдч-öма	(ми) абу велöдч-öма-öсь
2 лицо	(тэ) абу велöдч-öмыд	(ті) абу велöдч-öмныд-öсь
3 лицо	(сійö) абу велöдч-öма	(найö) абу велöдч-öма-öсь

Гымалом вöсна вöралысьяс *абу петöмадсь* кузь туйö.
Вöрысь йöзыс *абу аддзöмадсь* вотöс ни тшак.
Сийö *абу вöчöма* гортса уджсö.
Тi *абу шойччöмныдöсь* талун.

Шуёй комиён / Скажите по-коми:

1. Он не говорит по-коми, он говорит по-русски.
2. Я читаю, а не пишу.
3. Кто не работает, тот не ест.
4. Ты смотришь кино, а не читаешь книгу.
5. Вы не идёте в театр, а идёте в музей.
6. Мы работаем в Комитете лесов Республики Коми, а не в Государственном Совете.
7. Они не рассматривают документы, а оказывают помощь в их составлении.
8. По-коми я понимаю, но не говорю.
9. Мы готовим домашнее задание, а не гуляем.

СУТКИ КАД / ВРЕМЯ СУТОК

Кодi кыакöд чеччö, сылön олöмыс судзсö.

Коми шусьöгъясысь да кывйöзъясысь

МЫЙ? асыв – лун (лун шöр кад) – рыт (рытгорув) – вой.

КОР? асывнас – луннас (лун шöр каднас) – рытнас (рытгорув) – войнас.

Асьядор тi	_____.
Асывнас ме	_____.
Луннас найö	_____.
Лун шöр каднас тэ	_____.
Лун шöр бöрын ми	_____.
Рытгорув тi	_____.
Рытнас тэ	_____.

Войнас сійӧ _____.
Войгорув найӧ _____.

Вой. Дугдiсны нин дзользьӧмысь лэбачьяс. Унмовсис кӧк. Быдӧн ланьтiсны. Лӧнь. Сӧмын кӧнкӧ вылын, ягас дыр на кылiс, юргис-сьылiс вой олысь вӧркай. Да эз лӧньлы, сяльгис косьт вывтi ва...

УДЖАЛАН ЛУН ЮКЛӦМ / РАСПОРЯДОК РАБОЧЕГО ДНЯ

- 1) Кор тэ чеччан?
- 2) Кор тэ дасьтан асья нур (сёян)?
- 3) Кор тэ петан гортись? / Кор тэ мунан университетӧ / удж вылӧ?
- 4) Кутшӧм кадӧ тэ локтан университетысь / удж вылысь?
- 5) Кор тэ дасьтан рытья нур?
- 6) Кор тэ водан узыны?

Коми-роча сёрнитчан

Тi удитанныд? Эм-ӧ кадыс?	Вы успевае? У Вас есть время?
Менам кадӧй абу.	У меня нет времени.
Ме ог удит.	Я не успеваю.
Тi сёрманныд?	Вы опаздываете?
Тi тэрмасынныд?	Вы спешите?
Ме ог тэрмась, ог сёрмы.	Я не спешу, не опаздываю.
Ме локта дзик пыр.	Я сейчас приду.
Ме пыр ветла подӧн.	Я всегда хожу пешком.
Ме неуна сёрма.	Я немного задержусь.
Ме тшӧкыда сёрнита телепон пыр.	Я часто разговариваю по телефону.
Корсюрӧ (мукӧддырйи) пукала чукӧртчӧмьяс вылын.	Иногда присутствую (сизу) на заседаниях.
Тшӧкыда ветла командировкаӧ.	Часто езжу в командировку.
Шоча (гежӧда) овла ас кабинетын.	Редко бываю в своём кабинете.

Юля — секретар

Юля — администрацияса культура юкёдын секретар. Сійö чеччö сизим часын. Сэсса сійö мыссьö, весалö пинь, сынасьö да лöсьöдö юрси. Сизим час да джынйын Юля сейö. Пасьтасьö да подöн мунö удж вылö.

Дас вит минуттöм öкмыс часын Юля удж вылын нин. Сійö вочавидзö телепон тринь вылö, дасьтö кабалаяс. Юля бура сёрнитö комиён, рочён, финн да англия кывйён. Кывьяс тöдöм ёна отсалö уджын. Комиён, рочён, финн да англия кывйён сійö дасьтö войтырьяскостса проект уджтасьяс серти кабалаяс. Мөдöдö найöс пошта пыр. Луннас, 13 часын, сійö пажнайтö. Вит час рытын Юля мунö гортö.

Гортын Юля шойччö, лыддьö газет-журнал, дасьтö сёян, вöчö гортса уджьяс. Дас öти час рытын сійö водö узыны.

Для самостоятельного чтения

Озырлуныд — уджын (мойд)

Чабара грездын овлöмаöсь-вывлöмаöсь гозья, найö быдты-лöмаöсь öти пиöс. Мам-батыслы вöлöма зэв сьöкыд Парпонь нима писö крестьянскöй уджö велöдны. Абу прöста шулöмаöсь пöрысь йöз: öти пиыд пö даскөд воча. Батыс нин пикö воис, видас-видас Парпоньöс, а сылы веськодь, öти пельöдыс пырö, а мөдсьыс бөр петö. Дыш öккупень дай ставыс — сöмын сыв суд-та тушанас, а нинöм вылö шогмытöм морт. Сійö мөвпалö сöмын сы йылысь, кызди эськö зарни чукөр корсьны да озырмыны.

Öтчыд батыс локтис тыла вöчанінысь и радпырысь вись-таліс пиыслы, ме пö раскысь адзди зарни чукөр. Мунам пö, пиёй, öдйöджык сэтчö лэчыд черьясөн да зырьясөн. Медым некодлы оз сюр озырлуныс.

— Зарни чукöрыс кызд пу улын куйлö, — висьталіс батыс да индiс местасö. — Пöрөд пусö.

Зон зіля кутчысис удж бердө. Өти пу пөрөдіс, мөдөс, коймөдөс, а зарни пыр на оз сюр. Батьыс мыръяссө бертө. Мыр улас пө куйлө озырлуныс. Парпонь кутіс и батьыслы отсасыны, но зарни эз на сюр.

Ёна мудзисны, шойччыны пуксисны, мөвпалёны, мый водзө вөчны.

— Деньгаыд эм, эм тані, сюрас на миянлы, — водзө ышөдіс быдтассө батьыс. — Сөмын гөрны ковмас мусө. Сэки нин быть сюрө.

Сідзи и вөчисны. Небзьөдөм му вылас батьыс ид да шобді көдзис. Сюыс бура быдмис, зарни шепъясыс весът кузя. Небыдик төвру кышөдчис сюын, а шепъясыс вашкөдісны: «Озырлуныд — уджын, уджын...»

Идралісны арнас няньсө, вартісны да Яренскөй базар вылө быдса вөв додь нуисны вузавны. Уна и сьөм најөвитісны.

— Аддзан, Парпонь, пөсвятөдзыд кө уджыштан, и зарниыд ачыс локтө тэлань, — нюмъялігтыр шуис пиыслы батьыс.

Та бөрын өтка пи кутіс кутчысьны быд уджө (*А. Некрасов (Гамса)*).

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Бөрийөй соссяна кадакывлысь колана сикас (вариант) / Подберите правильный вариант отрицательной формы глагола.

1. Ме уджала Вөр овмөсын, а ті _____ (ог уджав, оз уджав, онө(й) уджалөй, огө(й) уджалөй) вөр овмөсын.

2. Тэ _____ (ог велөдчы, оз велөдчы, он велөдчы, онө(й) велөдчөй, оз велөдчыны) госслужба академияын, а ми велөдчам госслужба академияын управление факультетын.

3. Талун сійө мунас командировкаө Печора карө, а найө _____ (он мун, онө(й) мунөй, оз мун, оз мунны) командировкаө.

4. Кольөм во ми _____ (энө велөдөй, эз

велөд, эгө велөдөй, эз велөдны, эг велөд, эн велөд) коми кыв, а велөдiм англия да немеч кывъяс.

5. Тi _____ (ог тэрмась, огö тэрмасьöй, онö тэрмасьöй, оз тэрмасьны, он тэрмась, оз тэрмась) гортаныд, гуляйтанныд карса паркын.

6. Велөдчысьяс _____ (оз сёрнитны, он сёрнит, онö сёрнитöй, оз сёрнит, ог сёрнит, огö сёрнитöй) öта-мöдныскöд занятие дырйи.

2 удж. Кывподсö сувтöдöй öнiя кад кадакывлөн лöсялана сикасö соссяна спряжениеын / От инфинитива образуйте глагольную форму в настоящем времени отрицательного спряжения:

1) Студентъяс _____ (гижны), найö сюся кывзöны лекция.

2) Тi _____ (сёрнитны) бура комиön.

3) Ми _____ (уджавны), ми велөдчам на.

4) Ывлаын _____ (зэрны), кобöма.

5) Тэ _____ (вуджöдны) роч вылö И.А. Куратовлысь кывбуръяс.

6) Талун ме _____ (мунны) университетö, талун шойччан лун.

7) Тэ _____ (овны) Абъячойын, öнi тэ велөдчан да олан Сыктивкарын.

8) Ывлаын _____ (лымъявны).

9) Тi талун _____ (вочавидзны) письмö вылö.

10) Талун ми _____ (петны) гортысь, ывлаын зэв кöдзыд да.

11) Ме _____ (эштыны) мунны вартчанiнö, миян лöö экзамен.

12) Студентъяс _____ (сёрнитны) лекция дырйи.

13) Каньпи _____ (кайны) кыз пу вылö.

14) Ми _____ бура (гöгөрвоны) комиön.

3 удж. Вайӧдӧй кадакывлысь став формасӧ / Дайте полную парадигму глаголов (заполните таблицу):

	отрицательное спряжение настоящего времени		отрицательное спряжение прошедшего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.				
2 л.				
3 л.			<i>эз отсась</i>	
Infinitiv	<i>кырымавны</i>			

	отрицательное спряжение настоящего времени		отрицательное спряжение прошедшего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.				
2 л.	<i>он гиж</i>			
3 л.				
Infinitiv			<i>серпасавны</i>	

	отрицательное спряжение настоящего времени		отрицательное спряжение прошедшего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.			<i>эгӧ лыддьӧй</i>	
2 л.				
3 л.				
Infinitiv	<i>котӧртны</i>			

	отрицательное спряжение настоящего времени		отрицательное спряжение прошедшего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.				
2 л.				<i>эӧ полӧй</i>
3 л.				
Infinitiv	<i>сывны</i>			

4 удж. Сетём торъякывъясысь да кывтэчасьясысь артмөдöй сёрникузяяс, кадакыв кывподсö сувтöдöй лöсялана морта-лыда формаö эскöдана вежöртасын / Из приведённых ниже слов и словосочетаний составьте предложения, от инфинитива правильно образуйте лично-числовую форму глагола в утвердительном спряжении.

1. Сывны, лымйыс, тулыснас, öдйö.
2. Коми литературалы подув пуктысь, Усть-Сысольскын, И.А. Куратов, овны да уджавны, Яренскын, Вöлöгдаын да Алма-Атаын.
3. Театрö, войдöрлун, ветлыны, ми.
4. Тима Венълы сиём рыт, нуöдны, Коми культура шöринь.
5. Кырсянь, челядь, джуджыд, исласьны.
6. Сыктывкарысь, луннас, ветлыны, Ухтаö, автобус, уна.
7. Видзöдны, тi, спектак, Нёбдинса Виттор нима, драма театрын.
8. Пожöм, вöрын, быдмыны, коз, ньыв пу, тусяпу, ниа пу, войвывса.
9. Эжва юö, усьны, Сыктыв ю.
10. Коми гижысь, чужны, нималана, Час сиктын, Г.А. Юшков, Сыктывдин район.

5 удж. Вöзйöм сёрникузясысь артмөдöй соссян вежöртаса сёрникузяяс. Вуджöдöй / Из предложенных предложений образуйте предложения с отрицательным значением. Переведите.

- 1) Ме чечча водз да вöча гимнастика –
- 2) Асывнас тi чеччанныд будильник горö –
- 3) Тэ видзöдан телевизорысь асья выльторъяса уджтас –
- 4) Ми мунам удж вылö автобусön –
- 5) Уджалысьяс лунтыр видлалісны кабалаяс –
- 6) Луннас, пажын дырйи, чорыда зэрмис да унаöн көтасисны –
- 7) Велöдчöм бöрын ме тэрмаси гортö –
- 8) 15 часын тi мунінныд лызьöн котралан шöринö –
- 9) Рытнас ми видзöдим футбол –

- 10) Мам-батьёй ветлісны Коми республикаса шылада-драмаа театрö «Гöтрасть, пиö, гöтрасть» спектак видзöдны –
- 11) Рытгорулас шондöдис да ми петім ывлаö гуляйтны –
- 12) Вокöй муніс ёртыс дорö отсасьны вöчны гортса удж –
- 13) Ті дасьтанныд ыджыд реферат –
- 14) Рытын став семьяөн чукöртчим ужнайтны –
- 15) Ме сёрөн вода узыны, дыр лыддьыся –

**6 удж. Вочавидзöй юалöмьяс вылö вöзьяна бала серти /
Ответьте на вопросы по предлагаемой схеме.**

1. Лыдьянныд-ö «Коми му» газет?

Местоимение + глагол, но местоимение + отрицательный глагол

(1 лицо, ед.ч.)

(3 лицо, ед.ч.)

2. Мунанныд-ö университетö?

Местоимение + глагол, но местоимение + отрицательный глагол

(2 лицо, ед.ч.)

(1 лицо, мн.ч.)

3. Велöдчанныд-ö Гуманитарнöй наукаяс институтын?

Местоимение + отрицательный глагол, но местоимение + глагол

(1 лицо, ед.ч.)

(3 лицо, мн.ч.)

4. Ворсанныд-ö гитараён?

Местоимение + отрицательный глагол, но местоимение + глагол

(2 лицо, мн.ч.)

(1 лицо, ед.ч.)

7 удж. Содтöй ортсы ина вежлögьяслысь колана сикас-сö / Подберите необходимую форму из внешнеместных падежей.

1) Кöрткерöс ___ Сыктывкар ___ нелямын гögör километр.

2) Коми Республика лунвыв районьяс ___ лунтыр лэбаліс вертолёт.

- 3) Ухта ___ Вөркута ___ өшйисны съод кымөръяс.
- 4) Комын арӧс ___ матыстчӧ нылӧй.
- 5) Тулыснас ваыс визувтӧ туйяс ___, видзьяс ___, эрдъяс ___, ыбъяс ___.
- 6) Студентъяс велӧдчӧны 8 час асыв ___ 15 час лун ___.
- 7) Уджалан луныс воӧ пом ___.
- 8) Ижевск ___ студентъясӧс овмӧдісны Коммунистическӧй уличаса ӧтуволанінӧ.
- 9) Аски ми мӧдӧдчам лунвылӧ, медводз петам Киров туй ___, сӧсся Москва ___, та бӧрын Краснодар ___.
- 10) Кельыдлӧз енӧж ___ лӧбӧны кымӧръяс.

8 удж. Комиӧдӧй сетӧм сӧрникузяссӧ / Переведите на коми язык предложения.

1) От университета до дома я иду пешком, не езжу на автобусе. 2) До гостиницы «Сыктывкар» можно доехать на автобусе № 5 и № 44. 3) Из-за продолжительных холодов в квартирах не отключили отопление. 4) К вечеру погода изменилась, дождь прекратился, к утру потеплело уже до 20 градусов. 5) По телевидению транслировали летнюю олимпиаду. 6) Детвора не купалась в море из-за шторма и порывистого ветра. 7) Мой друг не сидит дома, потоянно ездит по городам России. 8) Из лекции учителя мы узнали о культуре и традициях народа коми, от коми студентов мы услышали живую коми речь. 9) Дорога в сторону леса была неровная. 10) Со 150 страницы учебника не было теоретического материала, были только упражнения.

9 удж. Комиӧдӧй торъякывъяс да сувтӧдӧй найӧс грамматика колана формаӧ / Переведите на коми язык слова и поставьте их в необходимую грамматическую форму.

1) воны (до дома), 2) вуджны юсӧ (по мосту), 3) петны (из берлоги), 4) мӧдӧдчыны (в сторону площади), 5) ньӧбны билет (в кассе театра), 6) Коммунистическӧй уличаыс заводитчӧ (от железнодорожного вокзала), 7) небӧгсӧ пуктыны (на полку), 8) серакуыс (от отца), 9) быдмыны районса (до главы), 10) кывтны (по реке Печоре).

ДАС ÖТИÖД ТЕМА

**КОМИ КЫВЙЫН КЫВБЕРД. КАЧЕСТВЕННОЙ ДА
ОТНОСИТЕЛЬНОЙ КЫВБЕРДЪЯС. КЫВБЕРД АРТМÖМ /
ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ В КОМИ ЯЗЫКЕ. КАЧЕСТВЕННЫЕ И
ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ. ОБРАЗОВАНИЕ
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ**

**ПОВОДДЯ. МУСЯР ЮКÖНЪЯС / ПОГОДА.
ЧАСТИ СВЕТА**

КОМИ КЫВЙЫН КЫВБЕРД / ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ В КОМИ ЯЗЫКЕ

Имена прилагательные в коми языке, как и в русском языке, обозначают признак предмета. Они отвечают на вопрос *кутшйöм?* «какой? какая? какое?». В отличие от русского языка, в коми языке имена прилагательные не изменяются по родам, падежам и числам. Однако, выступая в роли именного сказуемого, когда прилагательное стоит после существительного в форме множественного числа, прилагательное также ставится в форму множественного числа, маркером которого является суффикс *-öсь*. Например: *Войяс руаöсь* – «Ночи туманные», *Рытьясыс көдзыдöсь* – «Вечера холодные», *Пуясыс вежöсь* – «Деревья зелёные» и т.д.

КАЧЕСТВЕННОЙ ДА ОТНОСИТЕЛЬНОЙ КЫВБЕРДЪЯС / КАЧЕСТВЕННЫЕ И ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

В зависимости от выражения признака, непосредственно или через его отношение к другому предмету, прилагательные делятся на следующие лексико-грамматические группы:

– качественные (*гöрд* «красный», *ыджыд* «большой», *важ* «старый»);

– относительные (*рытъя* «вечерний», *сиктса* «сельский», *кымортём* «безоблачный», *вося* «годовой, годовалый», зэра «дождливый»).

Качественные прилагательные выражают признак предмета непосредственно: 1) по цветовой гамме: *гөрд* «красный», *еджыд* «белый», *лөз* «синий», 2) по размеру: *джуджыд* «высокий», *ичёт* «маленький», 3) по внутреннему качеству: *шань* «добрый», *бур* «хороший», 4) по возрастным признакам: *том* «молодой», *пöрысь* «старый», 5) по внешним физиологическим признакам: *ён* «сильный», *жеб* «слабый», 6) по признакам органов обоняния и осязания: *чöскыд* «вкусный», *юмов* «сладкий», *дуб* «пресный» и др.

Относительные прилагательные выражают свойство предметов по отношению к другим предметам. Такими отношениями могут быть: 1) признак по времени: *арся* «осенний», *тöвся* «зимний»; 2) признак по месту: *карса* «городской», *вöрса* «лесной»; 3) признак по принадлежности предмета: *чышьяна* «с платком, в платке», *университетса* «университетский»; 4) признак по содержанию или составу, материалу предмета: *изъя* «каменистый», *кыддза* «берёзовый»; 5) признак отсутствия или несоответствия отношений между предметами: *кымортём* «безоблачный»; 6) признак по отношению к действию или состоянию предмета: *восьса* «открытый»; 7) признак по отношению к количеству предметов: *куима* «тройной».

КЫВБЕРД АРТМӨМ / ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

В коми языке качественные прилагательные являются непроизводными, не образующими новые лексемы. Относительные прилагательные в отличие от качественных являются производными, образующимися с помощью суффиксов от основ слов других частей речи: существительных, наречий, числительных, глаголов. Среди словообразовательных суффиксов относительных прилагательных встречаются:

-а(-я): *шондіа* лун «солнечный день», *отка* ныв «единственная дочь», *вой тӧла* лун «день с северным ветром»;

-са (-ся): *гортса* кань «домашний кот», *школадырся* кад «школьная пора», *войся* рейс «ночной рейс»;

-тӧм: *битӧм* жыр «комната без света», *тӧдтӧм* морт «незнакомый человек», *лымтӧм* тӧв «зима без снега»;

-ӧсь: *лымйӧсь* кепысь «варежки в снегу (досл. снежные)», *пызьӧсь* ки «руки в муке», *няйтӧсь* кӧм «обувь в грязи (грязная)».

Кроме того, продуктивными считаются прилагательные, образованные от существительных с послелогоми, преобразованными в суффиксы, с суффиксом *-са(-ся)*: *тыдорса* «приозёрный», *енэжувса* «поднебесный».

Удж. Образуйте относительные прилагательные от существительных. Объясните их словообразовательное значение. Составьте словосочетания.

тӧв, гожӧм, тулыс, ар
шонді, кымӧр, енэж, кодзув
лысва, зэр, лым, бус, няйт

 *Для самостоятельного чтения*

Климат республики

«Климат республики, вследствие её географического положения, характеризуется большим многообразием условий и значительной суровостью. Территория находится под влиянием арктических и бореальных (атлантических и континентальных) воздушных масс. Число дней с циклонической и антициклонической деятельностью почти равновероятно.

Расположение главных барических центров действия Исландского и Азорского минимумов, а также Сибирского максимума в течение года определяют преобладающее направление ветра — южное и юго-западное; в летний период (май-август)

преобладающими становятся ветры северного и северо-западного направления. Зимой барические образования приходят в основном с северных территорий, принося преимущественно морской арктический воздух. Летом они приходят с более южных районов и несут с собой континентальный воздух умеренных широт.

В холодную половину года территория республики испытывает наибольшее влияние Атлантики, которое при продвижении на восток и северо-восток заметно ослабевает, обуславливая рост континентальности и понижение температуры, что хорошо выражено и в изотермах января. Весной и летом циклоническая деятельность ослабевает и в формировании термического режима возрастает роль радиационных факторов, поэтому изотермы июля имеют направление близкое к широтному и лишь приближаясь к Уралу, где начинает сказываться закономерность вертикальной поясности, изотермы приобретают меридианальную составляющую.

Режим распределения осадков по территории также определяется в основном циклонической деятельностью. Особенно обильные осадки связаны с южными циклонами. Западные циклоны приносят менее интенсивные, но более продолжительные осадки. Большое влияние на распределение осадков оказывают Тиманский кряж и Уральские горы. Наибольшее количество осадков выпадает на наветренные склоны возвышенностей. На летние осадки приходится около 70 % их годовых сумм» (*Природные условия и ресурсы // Историко-культурный атлас Республики Коми: научно-популярное издание / Научный ред. и сост. Э.А. Савельева. М.: Дрофа; ДиК, 1997. С. 158–159*).

Текст дорö юалöмъяс:

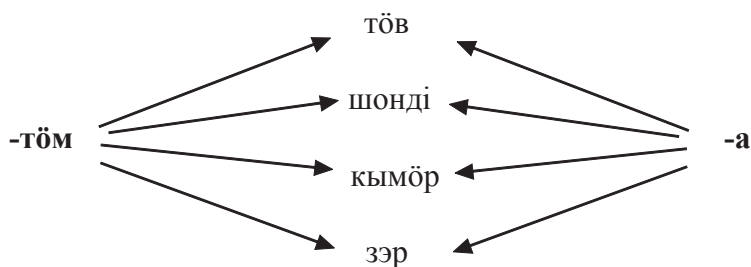
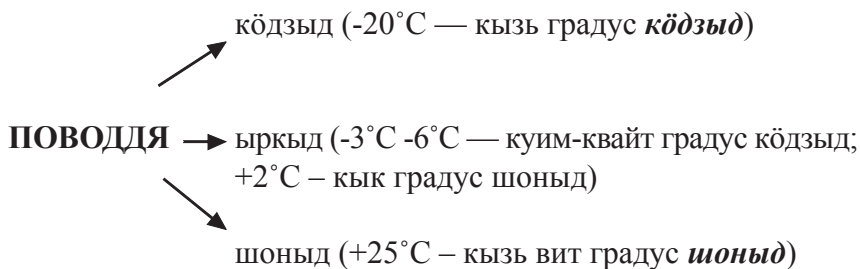
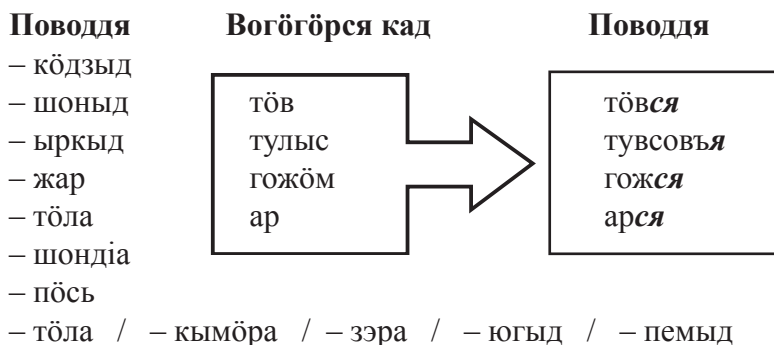
1. Висьталöй, Коми Республикаын кутшöм климатыс?
2. Кутшöмджык төвъяс овлöны Комиын?
3. Мый төдчöм улын Комиын поводдяыс төвнас овлö вывтi кöдзыдөн?
4. Кутшöм циклонөн йитчöма тшöкыд лым-зэрыс Комиын?

ПОВОДДЯ. МУСЯР ЮКӨНЪЯС / ПОГОДА. ЧАСТИ СВЕТА

Гожом заптө, төв дзимлялө.

Тулысыд мича дзоридзьясөн, а арыд
кольтаньясөн.

Коми шусьөгъясысь да кывйӧзъясысь



Словообразовательный суффикс **-тӧм** указывает на признак отсутствия качества или предмета «без чего-либо», в русском языке могут передаваться существительными с предлогом **без**. Например: *зэртӧм везжон* «неделя без дождя»

Словообразовательный суффикс **-а** указывает на признак наличия качества или предмета «с чем-либо», в русском языке могут передаваться существительными с предлогом **с**. Например: *турӧба тӧв* «ветер с метелью»

Менӧ тшӧкыда корӧны, виччысьӧны, а петкӧдча кӧ, ставыс дзевсьӧны.	Ӧти кисьтӧ, мӧд юӧ, коймӧд быдмӧ.	Ты вомӧн кӧрт мегыр ӧшалӧ.
Китӧм и коктӧм, а ӧдзӧс восьтӧ.	ПОВОДЯ ЙЫЛЫСЬ НӖДКЫВЪЯС	Чойыс локтӧ вок ордӧ, а вокрыс пышйӧ.
Биын оз сотчы, ваын оз вӧй.	Мый он вермы нуны пожйӧн?	Еджыд пызандӧра став мусӧ вевгтис.

Нӧдкывъяс вылӧ вочакывъяс: зэр; тӧв; йи; зэр, му да турун; ва; ӧшкамӧшка; шондӧ да тӧлысь; лым.

Лыддӧй поводдя йылысь коми гижӧдъяс.

<p>Ӧні гожӧм. Кӧдзыд тӧв бӧрын да зэра-лымъя тулыс бӧрын лӧсьыд жӧ ӧні миян войвылын гожӧмыс! Июнь — лӧддза-номъя тӧлысь. Медся гажа кадыс во гӧгӧрнас, медся донаыс видз-му уджалысьлы. Тувсов уджъяс эштӧма: гӧрсьӧма и кӧдзсьӧма, йӧръясӧ пуктысьӧма. Видз вылӧ водз на петны. Медся эштандырыс! Ставыс быдмӧ: пуяс, турунъяс, вотӧс дзоридзалӧ... Оз кисьмӧ.</p> <p><i>В.Т. Чисталёв (Тима Вень)</i></p>	<p>Збыль, воысь куим кад дзик ӧттшӧтш тан, Ас Коми муын, аддзывылыны позьӧ: Кор турӧбьясӧн дурӧ Вӧркута, Ухтаын — тулыс, Леткаланьын — гожӧм.</p> <p><i>А.Е. Ванеев</i></p>
--	---

Комиа-роча сёрнитчан

Тіянлы абу кӧдзыд / жар?	Вам не холодно / жарко?
Шондіа, кос поводдя талун.	Солнечная, сухая погода сегодня.
Сулалӧ сук ру.	Стоит густой туман.
Кутшӧм лоӧ аски поводдяыс?	Какая будет завтра погода?
Аски лоас бур да кос поводдя.	Завтра будет хорошая и сухая погода.
Рыт кежас лоас ыркыджык.	К вечеру будет прохладно.
Асыв кежас кӧдздӧдас / шондӧдас.	К утру похолодает / потеплеет.
Луннас лоас жар поводдя.	К полудню ожидается жаркая погода.
Аски лоас гым-чард.	На завтра ожидается гроза.
Лоас зэра да тӧла.	Будет дождливая и ветреная погода.
Войнас мукӧдлаас лымгьялас.	В ночное время местами выпадет снег.
Пӧльтӧ чизыр вой тӧв.	Дует сильный северный ветер.
Уна-ӧ градус ывлаын (гож сайын, гож водзын)?	Сколько градусов на улице (в тени, на солнце)?

Мусяр юкӧнъяс



Тулъсын лѣбачьяс лѣбзьѡны войвылѡ.

Тѡрыт вѡлі асыв-вой тѡв.

Печора визувтѡ асыв-лунвывсынь медводз войвылѡ да сѣсся
рытыв-войвылѡ.

Экспедицияѡн ветлісны туялысьяс Коми му рытыввылѡ.

Таво ми ветлім шойччыны лунвылѡ.

S (существительное)

войвыв

лунвыв

рытыввыв

асыввыв

Adj (прилагательное)

войвыв Эстония

лунвыв Россия

рытыввыв Карелия

асыввыв Финляндия

Ёртѡй олѡ **Коми Республика рытыв-войвылын**, Чилимдінын.
Гожѡмнас ми вѡлім **асыв-лунвыв Швецияын**, Стокгольмын.

**Удж. Тѡдмасьѡй текстѡн да мусерпас отсѡгѡн аддзѡй
текстын пасйѡм иньяссѡ. Вуджѡдѡй.**

Бадьѣльсксынь Одыбѡдз, мунны кѡ веськыда, лоас верст
сизимдас гѡгѡр. Буретш туй джыньяс кымын рытыввывлань,
а сѣсся рытыв-лунвывлань зїля визувтѡ Одыю, а ськѡд орчѡн
(косталѡ 7–9 километрѡн) тюрѡ-муно сюсь да сѡстѡм Лымва —
ичѡтик ю. Лымва да Одыю ѡтлаасьѡны Одыбсынь кывтчѡс,
верст куим сайын. Одыюлѡн эм неыджыд вож — Рытыв-вож
юѡн шусьѡ. Рытыв-вож вомсяньыс, Одыюлѡн шуйга берег
пѡлѡныс мунѡмѡн, верст куим сайын Одыюлы ассьыс васѡ сетѡ
Кѡч ёль. Тайѡ Кѡч ёлыс верст нѣль визувтѡ Одыюкѡд орчѡн
да кык ёль костас и лоѡ гажа нѡрысыс (Е. Уляшев).

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

**1 удж. Сетѡм кывтѣчасьяс комиѡдѡй да сувтѡдѡй уна
лыда формаѡ / Переведите на коми язык и поставьте в фор-
му множественного числа следующие предложения и слово-
сочетания:**

Село большое – _____.
 Чистый двор – _____.
 Студент читает – _____.
 Река широкая – _____.
 Цветок растёт – _____.
 Дом высокий – _____.
 Заяц трусливый – _____.
 Северный город – _____.
 Осень дождливая – _____.

2 удж. Эмакывьяс дорас вайөдй лөсялана кывбердьяс / К существительным приведите подходящие прилагательные.

_____ ур	_____ юсь	_____ көр
_____ ош	_____ сьöла	_____ пон
_____ көч	_____ пышкой	_____ вöв
_____ руч	_____ жонь	_____ мöс
_____ көин	_____ катша	_____ йöра

3 удж. Сувтөдй кывбердьяс лөсялана формаö / Образуйте прилагательное по смыслу в предложениях:

- 1) (ар) _____ поводдяйд (зэр) _____ да (кымөр) _____.
- 2) (тулыс) _____ луньясыд (шонді) _____.
- 3) урасьöм төлысь (төв) _____.
- 4) öти (гожöм) _____ лунö ми вотім уна оз.
- 5) (асыв) _____ зэрыд — гöсьт.

4 удж. Вогөгöрся кутшöм кадлы лөсялöны төлысьяс? / К какому времени года относятся месяцы?

Төв	урасьöм төлысь
	көч төлысь
	төвшөр төлысь
Гожöм	рака төлысь
	кос му төлысь
	öшым төлысь
Ар	йирым төлысь
	лөддза-номья төлысь

Тулыс

ода-кора тӧлысь
сора тӧлысь
вӧльгым тӧлысь
моз тӧлысь

5 удж. Тӧдмалӧй, кутшӧм вогӧрся кад йылысь мунӧ сӧрниыс / Определите, о каком времени года идёт речь в тексте.

Ывла шондіа да кымӧртӧм. Лым чирьяс нӧжйӧник усьӧны му вылӧ. Мусӧ ставнас вевттьӧма лымйӧн. Корьяс важӧн нин усьӧмны пуясысь. Сӧмын пельсы розьяс сярвидзӧны лымья пуясын. Челядь исласьӧны даддьӧн, лызьӧн, конькиӧн.

Пӧльтӧ рытыввыв тӧв, гымалӧ да чардалӧ. Съӧд кымӧрьяс ӧшалӧны энэжас. Зэрӧ. Кос, вывтӧ шонид луньяс бӧрын татшӧм зэрыс сӧстӧммӧдӧ ывласӧ, вӧр-васӧ. Быдмӧгьяс ловзьӧны. Верстьӧ да челядь дзебсьӧмны зонтьяс улӧ. Челядь чилзӧны-котралӧны шонид ва гӧпьяс гӧгӧр.

Лунысь-лун ывлаыс югдӧ. Шондіыс ярьюгыда дзирдалӧ. Вӧр-ваыс садьмӧ кузь тӧв бӧрын: вежӧдӧны пуяс, петӧ медводдза лымув дзоридз, гораа бузгӧны шорьяс, мылаа сьылӧны лӧбачьяс. Сӧмын мукӧдлаас кольӧма на лым тола, сэтчӧ оз веськав шонді югӧрыс да. Регыд и сӧні ставыс сылас да косьмас.

Поводдяыс вежласяна: то зэра, то шондіа, кӧдзыд то шонид. Ярьюгыд да уна рӧма вӧр-ва синтӧ радуйтӧ. Асыв-лунвыв кокни тӧвру нӧбӧдӧ пуясысь кольквиж корьяссӧ. Быттьӧ зарни, сійӧ кышакылӧ-усьӧ, вевттьӧ съӧд мусӧ. Шонид луньяссӧ тайӧ кадас шуӧны Ань гожӧмӧн.

6 удж. Содтӧй колана нырвизьсӧ Коми Республикаса сикт-карьяс ин серти / Приведите названия частей света по отношению к населённым пунктам Республики Коми.

Образец: *Коми гижысьяс вӧлӧмны Коми Республика лунвылын, Абъячойын.*

1) Менам ыджыд вокӧй велӧдчӧ _____,
Вӧркутаын.

2) Тулыснас ми вöлим экспедицияын _____,
Койгортын.

3) Этнопаркё стрöйтöмны _____, Ыбын.

4) Менам тöдсаяс олоны _____, Важ-
гортын.

5) Велöдчысыяс шойччисны _____, Пе-
чораын.

6) Менам ёртöй уджалö _____, Мылдінын.

7) Тöвнас көр видзысыяс сувтлöны _____,
Петруннын.

**7 удж. Висьтав Коми Республика да сэтчöс тöдчана йöз
йылысь / Расскажи о Республике Коми и известных в респу-
блике людях.**

1. Коми Республика асыввылын эмöсь _____ районьяс.

2. Коми Республика войвылын эмöсь _____ карьяс.

3. Коми Республика лунвывті визувтöны _____ юяс.

4. Коми Республика рытиввылын эмöсь _____
сиктьяс.

5. Коми Республика рытив-войвылын, _____ сиктын
чужлöма нималана лызьöн котралысь Раиса Сметанина.

6. Коми Республика рытив-войвылын, _____ райо-
нын пасйöны «Чилимдінса горка» гаж.

7. Коми Республика _____сянь _____öдз ню-
жöдчöма дзор Из (Урал).

**8 удж. Сёрникузясын вайöдöй колана формаа коми
кывтэчасьяс / Переведите приведённые словосочетания на
коми язык и поставьте их в необходимые грамматические
формы.**

1) Юго-восточная часть Коми

а) Миян рöдвуж оло _____.

б) Ми мöдöдчим _____.

2) Старинная церковь села Ыö

а) Асывнас ми ветлім _____.

б) Пажын бöрын найö муноны _____.

3) *Коми республиканский академический театр драмы*
г. Сыктывкара

- а) Катъё вöлі _____.
б) Сійö мунö _____.

4) *Музей И.А. Куратова «Кöч Закар дорын»*

- а) Арнас ми вöлім _____.
б) Челядь мунöны _____.

5) *Газета «Коми му»*

- а) _____ гижöма, мый...
б) Микол Генъ гижö _____.

6) *Большой чум оленеводов*

- а) Ветлысь-мунысьяс 2 лун олісны _____.
б) Окота пыравны _____.

9 удж. Лыддьöй В.И. Лыткинлысь кывбурсö да аддзöй сэтысь синонимьяс, гөгөрвоёдöй налысь вежöртгассö / Прочитайте стихотворение В.И. Лыткина и найдите в нём слова-синонимы, объясните их значение.

Медводдза лым

Бвлаыс еджыд,	Югдöма, кыпыд.
Бвлаыс югыд:	Му вылыс ойбыртис,
Усьöма небыдик лым.	Унмовсис, лöнис.
Небыдик гөн кодъ,	Узьö.
Кокньыдик төв кодъ:	Шойччö.
Тököтьö му бердас инмö.	Эшкыныс небыд,
Бвлаас праздник:	Эшкыныс шоныд.

(В.И. Лыткин)

Уджсö вöчигön вöзъям вöдитчыны тайö кывчукөрön:

Безносикова Л.М., Айбабина Е.А., Забоева Н.К. Коми синонимьяслөн кывчукөр / Отв. ред. Л.М. Безносикова. Сыктывкара: Коми кн. изд-во, 2002. 576 л.б.

ДАС КЫКӨД ТЕМА

КОМИ КЫВЙЫН УРЧИТАН ДА СЫЛӨН АРТМӨМ. КОМИ КЫВЙЫН КӨ ПОДЧИНИТЕЛЬНӨЙ КЫВЙИТӨД ДА МОДАЛЬНӨЙ КЫВТОР / НАРЕЧИЯ В КОМИ ЯЗЫКЕ И ИХ ОБРАЗОВАНИЕ. ПОДЧИНИТЕЛЬНЫЙ СОЮЗ И МОДАЛЬНАЯ ЧАСТИЦА КӨ В КОМИ ЯЗЫКЕ СЁЯН-ЮАН / ЕДА. ПИЦА

КОМИ КЫВЙЫН УРЧИТАН / НАРЕЧИЕ В КОМИ ЯЗЫКЕ

Наречие — неизменяемая часть речи. Как в коми, так и в русском языке наречие обозначает образ действия (*тэрыба* «быстро», *бура* «хорошо»), место действия (*орччөн* «рядом», *вылын* «наверху»), время действия (*аскомысь* «послезавтра», *лунтыр* «целый день»), цель и причину действия (*жальяддза* «из жалости», *радысла* «из-за радости»), степень действия и качества (*вывті* «слишком, чересчур», *зэв* «очень»), количество и меру действия (*дасысь* «десять раз», *этиша* «мало», *уна* «много»). В коми языке имеется группа наречий, характеризующих то или иное действие по признаку звука, осязания и обоняния, это т.н. изобразительные наречия (*звирк* чеччыштны «рывком вскочить», *джём* сувтны «внезапно остановиться», *шков* лыйны «с хлопком выстрелить», *пусь-нась* жугавны «разбиться вдребезги»).

УРЧИТАН АРТМӨМ / ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ

По своей структуре коми наречие может быть как производным, так и непроизводным. Непроизводные наречия представлены основой слова, без словообразовательных формантов. Формы производных наречий образуются от су-

ществительных, прилагательных, местоимений, числительных, глагольных форм (причастий и деепричастий), междометий. Образуются наречия: 1) путём сложения основы слова и словообразовательного суффикса, 2) сложения двух или трёх основ слова, а также 3) способом транспозиции (преобразованием падежных форм и деепричастия в наречие, процесс адвербиализации).

Способы образования наречия			
основа слова + ^	основа слова + основа слова; основа слова + основа слова + основа слова	способ транспозиции	
		преобразование падежных форм	преобразование деепричастия в наречие
чöскыд + а (чöскыда) пусыны	шöри + пöв (шöрипöв) вундыны яблöг	уль + öн (ульöн) сёйны	тöдч + ымöн (тöдчымöн) чöскыдджык
збой + а (збоя) вочавидзны	кык + кок + йыв (кыккокийыв) лэбыштис-кайис	ыл + öдз (ылöдз) нимавны	дугдыв + тöг (дугдывтöг) сёрнитны

СЁЯН-ЮАН / ЕДА. ПИЦА

Рудзöг нянь ставыслы юр.

Уджыд кö помасьöма, сэки зэв чöскыд пажыныд.

Коми шусьöгъясысь да кывйöзъясысь

Асья нур (сёян)

нянь
вый
кольк
рок
рысь
сыр

йöв
йогурт
нöк

копей
тшай
какао

**Кут төд вылын торъякывъяс артманногын
шы вежсьомъяс!**

пув + а = пувъя (ø // j)

йөв + а = йөла (в // л)

вый + а = выя

рысь + а = рыська (ø // к)

яй + а = яя

тшак + а = тшака

Вочавидз юалөмъяс вылө

- 1) Кымын часын тэ асывнас сёян (завтракайтан)?
- 2) Көні тэ асывнас сёян?
- 3) Кодкөд тэ асывнас сёян?
- 4) Мый тэ сёян асывнас?
- 5) Мый тэ юан асывнас?

Медводдза сёянтөр Мөд сёянтөр Пөжас Юанторъяс

тшака шыд/тшака ва	тшак	пирөг	сур
яя шыд	котлет	шаньга	ырөш
сьөла шыд	порсь яй	сөчөн	газва
борш	мөс яй	черинянь	лимонад
шома шыд (щи)	курөг	көвдум	кос вина
юква	мус		пув ва
азя шыд	чери		копей
анькытша шыд	рок		тшай
			кисель

Тасьті-пань / посуда

тасьті	пань	юан доз
бекар	ичөт пань	сакардоз
көструля	вилки	совдоз
пурт	стөкан	гормөгдоз

КОМИ КЫВЙЫН КӖ ПОДЧИНИТЕЛЬНОЙ КЫВЙИТӖД ДА МОДАЛЬНОЙ КЫВТОР / ПОДЧИНИТЕЛЬНЫЙ СОЮЗ И МОДАЛЬНАЯ ЧАСТИЦА КӖ В КОМИ ЯЗЫКЕ

Союз – неизменяемая служебная часть речи, выражающая различные смысловые отношения в предложении при соединении членов предложения и предикативных частей сложного предложения.

Частица – неизменяемая служебная часть речи, выражающая разные смысловые, модальные и эмоционально-экспрессивные оттенки в предложении.

<p>Подчинительный союз со значением условия (служит для связи придаточной части предложения с главным в сложно-подчинённых предложениях)</p>	←	КӖ	→	<p>Модальная частица со значением предположения, сомнения говорящего о явлении действительности (служит для выражения различных оттенков в предложении)</p>
---	---	-----------	---	--

ЛыддьӖй коми йӖзкостса кывбур.

Сёя кӖ ме йӖв, ворса шы ни тӖв.

Сёя кӖ ме рок, удал лоас кок.

Сёя кӖ ме нянь, быдма ён да шань.

Сёя кӖ ме шыд, лоа зэв ыджы-ыд! *(Коми йӖзкостса кывбур)*

– Видлы, пиӖ, пӖжалӖм кӖвдум.

– А, сёя кӖ-а, кынӖмӖй сьумалис-а.

	СӖЙНЫ	ЮНЫ	БОСЬТНЫ	ДАСЬТЫНЫ
ме	сёя	юа	босьта	дасьта
тэ	сёян	юан	босьтан	дасьтан
сийӖ	сёйӖ	юӖ	босьгас	дасьтӖ

ми	сёям	юам	босьтам	дасьтам
tí	сёянныд	юанныд	босьтанныд	дасьтанныд
найö	сёйöны	юöны	босьтöны	дасьтöны

 *Для самостоятельного чтения*

Туис

Туислысь бурлунсö коми морт тöдö: «туисыд пö быдлаö туйö, — сійö шуö, — гортын кöть туйын сыысь бур дозмук оз сюр; кöть мый позьö пуктыны сэтчö: кöдзыдтор кö — дыр оз шонав, пöсьтор кö — оз кöдзав; оз сисьмы, оз сím — нэм помыс абу...» (В. Чисталёв *(Тима Вень)*).

«Пельмень» кыв артмöм

Литературнöй роч кывйын бергалö комиысь пырöм **пельмень** кыв, артмöма **пель** да **нянь** кывъясысь. И öнi на перым-комияс да удмуртъяс пельменьсö шуöны пельняньöн, öд тайö сёянторйыс форма сертиыс збыль пель кодь. Рочьяс комияслысь да удмуртъяслысь велалісны вöчны пельняньсö, сöмын вочасöн вежисны шуанногсö. Но пельменьсö вöчöны оз öтиöс, а унаöс, та вöсна сёрниын кутіс бергавны уна лыд формаа кыв: пельмени сибирские, пельмени русские. И зэв этшаöн рочьяс пиысь тöдöны, кытысь збыльысь артмис тайö **пельмени** кывыс (Е.А. Игушев).

Коми йöзлөн пызаныв вöлöга

Важöн коми йöзлы быдлунъя вöлöгаöн вöлöма чери, яй да быдсяма быдмöг. Чери да яй косътылісны да солалісны. Пулісны яя шыд, азя шыд, нурья шыд, чериысь юква. Тайö вöлі быдлунъя сёян. Черисö тшöтш жаритісны, сідзжö сёйисны ульöн, косöн да солаöн. Праздникъяс дырйи быть пöжалісны черинянь — комияслöн тайö пыдди пуктана сёян. Зöрйысь да

идйысь излісны пызь. Сыысь суктісны шыд, пуисны рокъяс да кисель, пöжалісны нянь. Йöрын быдтылісны сёркни, лук, кушман, кöчан — мукöд сёян дорö содтöд вöлöга.

Вöрыс — коми морттö вердысь-удысь да шонтысь. Вöра-лысьяс кыйсисны да вайлісны гортö звер-пöтка яйсö. Аньяс вотчисны да заптісны кузь тöv кежлö быдсяма тшак-вотöссö, кодöс косьтісны, пöжисны, кötöдісны да солалісны (*Л. Жеребцов серти*).

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Вочавидзöй «Коми йöзлön пызанвыв вöлöга» текст серти юалöмъяс вылö / Ответьте на вопросы по тексту «Коми йöзлön пызанвыв вöлöга».

- 1) Мый вöлі войдөр коми йöзлы быдлуныя сёянön?
- 2) Мый комияс быдтылісны асланыс йөрьясас?
- 3) Мыйысь комияс пулісны шыдсö?
- 4) Мый вöчлісны пызьысь?
- 5) Кутшöм пöжасön öнöдз на чöсмöдлöны комияс гажьяс дырйи?
- 6) Кызди сёйлісны вотöм тшак-вотöссö?

2 удж. Лыддьöй воча сёрни. Вочавидзöй юалöмъяс вылö / Прочитайте диалог. Ответьте на вопросы.

Ирина: – Бур лун, Анна!

Анна: – Чолöм, Ирина!

Ирина: – Анна, мый тэ вöчан аски асыв?

Анна: – Эг на мövпышт. Торья нинöм ог вöч.

Ирина: – Ме кöсья пöжасьны. Волы отсасьны.

Анна: – Окотапырысь! Мый кутам пöжавны?

Ирина: – Дасьті шыдöс да картофель, вöчам шыдöса сöчön да картофеля шаньга.

Анна: – Менам эм пув. Позьö нöшта на и пувья пирөг пöжавны.

Ирина: – Зэв бур! Пöжалам! Тöдан тай менсьым радейтана чöсмасянторьясöс.

Анна: – Окота чöсмöдлыны тэнö, Ирук, нöшта öтчыдысь.

Ирина: – Аттьö, Аннуш! Виччыся аски водз асыв.

Анна: – Кутшöм кадö локны?

Ирина: – Квайт да джын час кежлö менам няньшомöй лоас дась.

Анна: – Бур, локта дас-дас вит минутön водзджык.

Ирина: – Сёрнитчим! Аскиöдз, Аннуш!

Анна: – Став бурсö! Аддзысьлытöдз, Ирина!

Вочавидзöй текст серти юалöмьяс вылö / Ответьте на вопросы по тексту:

1) Коді вöзйис Анналы пöжасьны?

2) Мый кöсйис пöжавны Ирина?

3) Мый дасьтис Ирина пöжасигкежлö?

4) Кутшöм радейтана чöсмасянторйис Ириналөн?

5) Мый вöзйис Анна пöжавны содтöд?

6) Кутшöм кад кежлö корис Ирина Аннаöс пöжасьны?

7) Кутшöм кадö кöсйис локны Анна нывьёртыс дорö пöжасьны?

3 удж. Вочавидзöй сетём юалöмьяс вылö комиön / Ответьте на предложенные вопросы по-коми.

1) Что ты берешь на первое блюдо?

2) Что вы едите утром?

3) Что мы приготовим на ужин?

4) Что любит твой сын из напитков?

- 5) Что они пьют утром: кофе или чай?
- 6) Что я возьму в дорогу?
- 7) Что вы добавляете в каши?
- 8) Чем ты заправляешь салат из помидоров и огурцов?
- 9) Какую выпечку любят дети?
- 10) Что нужно приготовить для выпечки рыбника?

4 удж. Содтöй вежörtас серти колана торьякывъяс / Добавьте необходимые по смыслу слова.

- 1) Челядь _____ мороженöй.
- 2) Öльга _____ юква, Петыр — яя шыд.
- 3) Ме юа сöмын _____ тшай, верöсöй — _____ копей.
- 4) Кутшöм _____ тэ радейтан?
- 5) Найö _____ йöла копей.
- 6) Тi сёйинныд _____ пирöг.
- 7) Мамö пöжалiс _____ черинянь да _____ шаньга.

5 удж. Тöдмалöй коми нöдкывъяс / Отгадайте коми загадки.

- 1) Виж — абу турун, гöгрöс — абу шар, бöжа — абу шыр (_____).
- 2) Мича-мича ичмонь да быдöнöс бöрдöдö (_____).
- 3) Град вылын быдмö: гöрд, кузь, чöскыд, юмов, а юрсиыс ывлаас (_____).
- 4) Сё пальто, да ставыс кизьтöм (_____).
- 5) Съöd вөр шöрын сулалö гöрд шляпаа молодеч (_____).
- 6) Гырнича тыр йöз, а петнысö öдзöсыс абу (_____).
- 7) Кизьöр, а абу ва, еджыд, а абу лым (_____).
- 8) Ваын чужис, а ваысь полö (_____).
- 9) Еджыд, быттьö лым, ставлы кажитчö, но пиньяслы абу бур (_____).

(Отсöг вылö. Нöдкывъяслы вочакывъяс: сов, лук, сёркни, морков, öгурчи, гöрд гоб, йöv, капуста, сакар).

6 удж. Улыи вайөдөм «Вөлөга вөзийөг» серти ашөра лөсьөдөй «Нурьясянинын» темаа воча сёрни / Самостоятельно составьте диалог на тему «В столовой» по нижепредложенному Меню.

«КӨВДУМ» сёянин / Столовая «КОЛОБОК»

ВӨЛӨГА ВӨЗЙӨГ / МЕНЮ

Водзсёян

Вундалөм калбас
Вундалөм өгурчи да помидор

Яя салат
Градывив пуктасысь салат
Майонеза чипан кольк

Шыд

Тшака ва (тшака шыд)
Юква
Шомкорья шыд

Мөд сёянтор

Яйысь котлет
Черысь котлет
Пөжалөм курөг яй
Макарон
Рисысь рок

Юанторьяс

Турипувийысь тусьва
Тшай (сьөд, турунвиж)
Копей

Нянь (сьөд, еджыд, көйдыса)

Закуска

Колбаса в нарезку
Огурцы и помидоры
в нарезку
Мясной салат
Салат из овощей
Яйцо в майонезе

Супы

Грибной суп
Уха
Щавелевые щи

Вторые блюда

Котлета мясная
Котлета рыбная
Курица запеченная
Макароны
Каша рисовая

Напитки

Морс клюквенный
Чай (чёрный, зелёный)
Кофе

Хлеб (чёрный, белый,
зерновой)

Көвдүм
Риса да колькья пирөг
Пувья пирөг
Рыська шаньга
Картупеля шаньга

Колобки
Пирожки с рисом и яйцом
Пирожки с брусникой
Шаньги с творогом
Шаньги с картошкой

7 удж. Лыддьöй кывбура нöдкывьяс. Тöдмалöй, кутшöм град выв пунктас йылысь муно сёрниыс / Прочитайте загадки в стихах. Догадайтесь, о каких овощах идёт речь.

Мый быдмö град йöрын

Кöть и курыд, уна бурыс,
Турун быдмö сылөн юрын,
Курччан — синва пычкас друг,
Тайö, дерт жö, лоö _____.

Быдмö йöрын, зумыд, ён,
Мукöдсö он лэптышт, он.
Уна сёян сыысь вöчан,
Тайö вöлöгаыс _____.

Первой лоö турунвижөн,
Сэся сийö лоö вижөн,
Гöрдöдас кө — сёйны кор,
Сылөн нимыс _____.

Вирич пытшкын быдмö-олö,
Кöдзыдысь зэв ёна полö.
Быдмас — солав, дозийö тэч,
Тайö лоö _____.

Быдмö баблөн керка йöрас,
Гырысь, юмов, чöскыд көрыс.
Öти здукөн тыртан доз,
Шусьö сийö град выв _____.

Овлö лöз, и гöрд, и сьöд,
Сёян, сёян и он пöt,
Видзöдлан да вежыд петö,
Вотöсылөн нимыс _____.

(Н. Щукин)

8 удж. Комиöдöй сетöм сёрникузяяс / Переведите на коми язык предложения.

1) Отец вкусно приготовил ужин. 2) Бабушка часто печёт пирожки из ягод. 3) Говядину варят долго, рыбу — недолго. 4) Мама отрезала пирог пополам. 5) Ребята поровну разделили яблоко. 6) За столом обедают тихо. 7) Овощи с грядки необходимо мыть тщательно. 8) Сёстры быстро собрали ведро черники.

ДАС КОЙМÖД ТЕМА

КОМИ КЫВБЕРДЛÖН ÖТКОДЯЛАН ДА КАЧЕСТВО ТШУПÖДЪЯС. КАДА УРЧИТАНЪЯС / СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ И КАЧЕСТВА КОМИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. НАРЕЧИЯ ВРЕМЕНИ

ВОГÖГÖРСЯ КАД. ТÖЛЫСЬ ДА ВЕЖОН ЛУНЪЯС / ВРЕМЕ- НА ГОДА. НАИМЕНОВАНИЯ МЕСЯЦЕВ И ДНЕЙ НЕДЕЛИ

КОМИ КЫВБЕРДЛÖН ÖТКОДЯЛАН ДА КАЧЕСТВО ТШУПÖДЪЯС / СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ И КАЧЕСТВА КОМИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО

Качественные прилагательные, а также часть относительных прилагательных имеют грамматические категории *степеней сравнения* (*ыджыд* «большой»: *медыджыд* «наибольший», *медся ыджыд* «самый большой», *ыджыдджык* «больше (по отношению к чему-либо)») и *степеней качества* (*гöрд* «красный»: *гöрдов*, *гöрдоват* «красноват», «больше походит на красный», «красноватый»; *кузь* «длинный»: *кузькодь* «длинноватый», *кузиник* «длинненький» и др.).

КАДА УРЧИТАНЪЯС / НАРЕЧИЯ ВРЕМЕНИ

Большую группу наречий образуют слова, выражающие временное значение. Такие наречия могут указывать на 1) время, когда происходит действие: *талун* «сегодня», *аски* «завтра», *рытнас* «вечером», *асывнас* «утром», *войнас* «ночью», *тавой* «этой ночью», *рытгорув* «к вечеру», *асьядор* «к утру», *таво* «в этом году», *важён* «давно» и др., 2) с какого времени будет происходить действие: *талунсянь* «с сегодняшнего дня», *аскисянь* «с завтрашнего дня», *важысянь* «с давних пор», *томы-*

сянь «с молодости», асывсянь «с утра», өнисянь «с настоящего времени» и др., 3) до какого времени будет происходить действие: аскиөдз «до завтра», асылөдз «до утра», рытсёрөдз «до позднего вечера», талунөдз «до сегодняшнего дня», өнөдз «до настоящего времени» и др., 4) долго ли будет длиться действие: лунтыр «целый день», асывбыд «целое утро», войбыд «всю ночь», рытивбыд «весь вечер», арбыд «всю осень», төвбыд «всю зиму», тулысбыд «всю весну», гожёмбыд «все лето».

Лыддьой сёрникузяссө да гөгөрвоёдй кывберд формаяссө да урчитан вежөртассө:

Көч гөныс гожёмбыд руд, аръявылыс — еджгов, төвнас — еджыд, тулыснас вежсьө руд рөм вылө.

Гожёмнас луньясыс кузьджыкось, войясыс дженьыдджыкось, төвнас луньясыс медя дженьыдось, войясыс медкузьось.

ВОГӨГӨРСЯ КАД. ТӨЛЫСЬ НИМЪЯС / ВРЕМЕНА ГОДА НАИМЕНОВАНИЯ МЕСЯЦЕВ

Арся луныд көч бөж кузя.

Быдтор локтө ас кадө.

Кольөм кадтө дозйө он пукты: воліс и муніс.

Коми шусьөгъясысь да кывйөзъясысь

МЫЙ?	КОР?	ДЫР-Ө?
төв	төвнас	төвбыд
тулыс	тулыснас	тулысбыд
гожём	гожёмнас	гожёмбыд
ар	арнас	арбыд

**Лыддьой В. Чисталёв (Тима Вень) кывъяс вылө гижом
«Тувсовъя» сыланкывсö.**

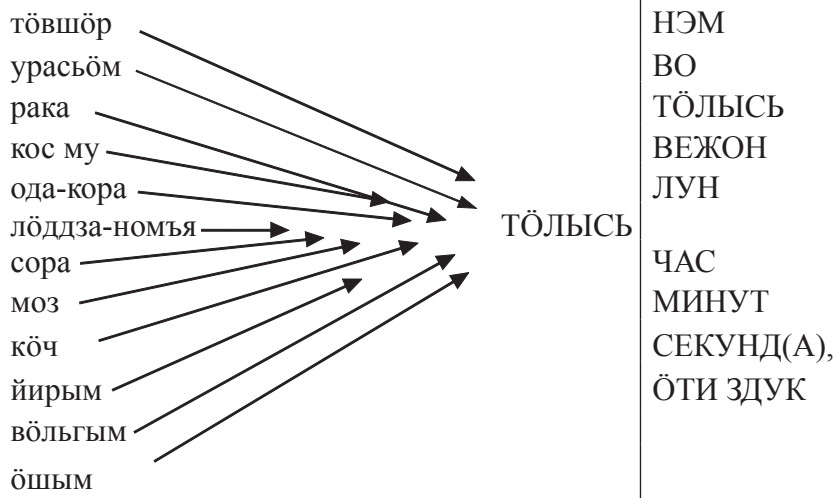
Лöсьыд гажа зэв
Öнi му вылын.
Долыд сьöлöмлы
Öвны тулысын!..
 Сiдзи мунан да,
 Сэсся сувтыштлан,
 Гажа ывланас
 Нимкодясъыштан.
Кыдзи бузгöны
Тувсов шоръясыс,
Кыдзи сьылöны
Лэблысь пöткаяс, —
Пельнад
 кывзыштан.

Мунан-мунан да,
 Бара сувтыштлан.
Кутшöм видзьясыс
Нюдза вежöдö,
Кыдзи вөр пуыс
Синтö гажöдö.
 Эськö дугдывтöг
 Пыр сiдз видзöдан,
 Чöла ланьтöмön
 Помтöг кывзысян.
Сiдзи сулалан,
Пыдi лолалан:
Кокньыд морöслы,
Кыпыд сьöлöмлы!..

Вочавидзöй юалöмьяс вылө / Ответьте на вопросы.

- Кутшöм *тöлыс* (*тöв ~ тöлыс*)? – Тöв _____.
- Мый вöчöны челядь *тöвнас* каникул дырйи? – Тöвнас каникул дырйи челядь _____.
- Кутшöм вöли кольöм вося тулысыс? – Кольöм вося *тулысыс* вöли _____.
- Кор воöны лэбачьяс войвылö лунвывсянь? – Войвылö лунвывсянь лэбачьяс воöны _____.
- Волөн кутшöм кад öнi? – Öнi _____.
- Мый вöчöны *гожöмнас* челядь ю дорын? – *Гожöмнас* ю дорын челядь _____.
- Мый бöрын воö *ар*? – *Ар* воö _____.
- Мый велöдчысьяслөн заводитчö *арнас*? – *Арнас* велöдчысьяслөн заводитчö _____.
- Вогögöрся кутшöм кадö тэ чужöмыд? – Ме чужи _____.
- Вогögöрся кутшöм кадö гымалö да чардалö? – Гымалö да чардалö _____.
- Мыйön исласьöны тöвнас? – Тöвнас исласьöны _____.

Тӧлысь нимьяс



<i>МЫЙ?</i>	<i>КОР?</i>	<i>ДЫР-Ӧ?</i>
асыв	асывнас	асывбыд
лун	луннас	лунбыд
рыт	рытнас	рытивбыд
вой	войнас	войбыд

Асылыс вӧлі шондіа. — *Асывнас* ме муна велӧдчыны кӧкъямыс часӧ. — *Асывбыд* телевизор пыр петкӧдлісны странаын лӧӧмторьяс.

Луньяс ӧдйӧ кольӧны. — *Луннас* ме велӧдча да ветла лыддысьны карса библиотекаӧ. — *Лунбыд* вӧлі зэв жар поводдя.

Талун вӧлі зэв гажа *рыт*. — *Рытнас* ми ветлім видзӧдны «Кимӧститчысыяс» спектак. — *Рытивбыд* дасьтыси семинар кежлӧ.

Тӧрыт вӧлі чизыр тӧла *вой*. — *Войнас* ӧна зэрис. — *Войбыд* гымаліс-чардаліс.

Асьядор вой тӧлыс лӧньӧма. — *Асьявылыс* енэжыс кутіс сзэьмыны.

Рытладор нин енэжыс тырӧма кодзувьясӧн. — *Рытъявылыс* кӧбӧма.

ЛУН НИМЪЯС / НАИМЕНОВАНИЯ ДНЕЙ НЕДЕЛИ

выльлун (вл.)	Выльлунö ме велöдчи,
воторник (вот.)	Воторникö велöдчи,
середа (сер.)	Середаö велöдчи, Вежон джын нин велöдчи.
четверг (чет.)	Велöдчи ме четъвергö,
пекнича (пек.)	Велöдчи ме пекничаö,
субöта (суб.)	Велöдчи ме субöтаö.
вежалун (вж.)	Мудзи. Мед воас нин вежалун. Сэки менам шойччан лун.

(М. Самарова).

Войдöрлун – тöрыт / тönлун – талун – аски – аскомьсь

Закончи приведенные ниже предложения по смыслу:

Войдöрлун ме шойччи _____.

Тöрыт ме гажöдчи _____.

Талун ме мöдöдча _____.

Аски меным окота ветлыны _____.

Аскомьсь ме кöсья _____.

Обратите внимание на порядок слов при сообщении даты:

Талун урасьöм тöлысь дасöд лун, четверг.

Сегодня десятое февраля, четверг.

Комиа-роча кывкуд

Матысса вояс / ближайшие годы	
войдöр во	позапрошлый год
кольöм во	прошлый год
таво	этот, нынешний год
мöд во	следующий год
локтан во	будущий год

Уна-ö? Кымын? / Сколько? – быдса **во** «целый год»; **во** джын «полгода»; **во** да джын «год с половиной».

Народный календарь

«Точный счет времени был известен коми уже в кон. I – нач. II тыс. н.э. Календарное изображение, найденное в бассейне р. Вычегды (вблизи с. Сторожевск Корткеросского р-на), свидетельствует, что год у древних коми начинался с даты весеннего равноденствия (22 марта), счёт времени производился с использованием биологических ритмов основных промысловых животных (гон, появление потомства, выход медведя из берлоги и др.).

После христианизации и вхождения Коми края в состав Российского государства официальным календарём стал церковный (юлианский), с начала года вначале с 1 марта, затем (с 1492) с 1 сентября, а с начала 18 в. с 1 января для счёта времени по юлианскому календарю вплоть до начала 20 в. у коми (особенно в промысловой среде) использовались деревянные календари (пу святси) — бипирамидальные шестигранные бруски с насечками на рёбрах по числу дней в месяцах и году в целом. Церковные праздники отмечались особыми значками.

В быту сельское население коми преимущественно пользовалось календарём народным. Сохранились следующие народные названия месяцев: *кӧдзыд тӧлысь* (холодный месяц), *тӧвшӧр* (середина зимы) – январь; *урсим* (беличий месяц), *чорыд тӧлысь* (суровый месяц) – февраль; *рака* (вороний), *кос тӧлысь* (сухой месяц) – март; *косму* (сухая земля), *лым сылан тӧлысь* (месяц таяния снега) – апрель; *ода-кора* (весенняя зелень, молодые листья), *эж петан тӧлысь* (месяц произрастания травы) – май; *лӧддза-номъя тӧлысь* (месяц оводов и комаров) – июнь; *сора* (созревание злаков) – июль; *чарла тӧлысь* (месяц серпа) – август; *кӧч тӧлысь* (заячий месяц) – сентябрь; *кор усян тӧлысь* (месяц листопада) – октябрь; *лым усян тӧлысь* (месяц снегопада) – ноябрь; *кынӧд тӧлысь* (месяц мерзлоты) – декабрь. Особенно большое значение в приметах народного календаря коми придавалось таким событиям, как ледоход и

ледостав, прилёт и отлёт птиц, начало и окончание кукования кукушки, появление зелени и цветение растений, созревание ягод, выпадение первого снега и др.» (Н. Конаков. *Календарь народный // Коми-зыряне: Историко-этнографический справочник / Сост. Н.Д. Конаков. Сыктывкар, 1993. С. 49–51).*

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Вочавидзöй юалöмъяс вылö / Ответьте на следующие вопросы:

1. Кор тэ чужин?

_____.

2. Кор тэ помалін школатö?

_____.

3. Кутшöм воын тэ пырин медводдза классö?

_____.

4. Кор тэ пырин велöдчыны университетö?

_____.

5. Кор пасйöны Ань лун, Вермöм лун, Айму дорйысьяс лун?

_____.

6. Кутшöм вöлі тöрыт луныс?

_____.

7. Кутшöм тöлысьясö Комиын гожъялöны?

_____.

8. Кутшöм тöлысьсянь тöv пуксьö?

_____.

9. Кутшöм тöлысьясö челядь шойчöны велöдчöмысь?

_____.

10. Кутшöм арлыдын пырöны велöдчыны школаö?

_____.

11. Кутшöм воö тэ медводдзаысь пырин уджавны?

_____.

12. Кутшöм тэнад медадейтана вогöгöрся кадыд?

2 удж. Помав сёрникузясё вежёртас серти колана торьякыв содтёмён / Закончи предложение, вставляя необходимые по смыслу слова.

1. Ошъяс водёны узыны _____. 2. Лызьён исласьёны _____. 3. Велёдчысьяс вёчёны гортса удж _____ . 4. Корьясьны пуяс заводитёны _____. 5. Турун пуктёны _____. 6. Тёвнас пемдё нин _____. 6. Войвылын шондйыс оз и пуксьывлы _____. 7. Войтырыс мунёны уджвылө _____. 8. Челядьлы спектакьяс петкөдлөны _____, а верстьö войтырлы _____. 9. _____ пу корьяс вежось, _____ — кольквижось да гөрдось. 10. Выль во да Рөштво пасйёны _____, велөдысь лун пасйёны _____, челядьöс дорьян лун пасйёны _____, Печать лун пасйёны _____. 11. Студентьяслөн каникулъясыс овлөны _____ да _____.

(Отсөг вылө кывъяс: төвнас, гождмнас, арнас, тулыснас, асывнас, рытнас, луннас, войнас).

3 удж. Кывбердьяссö сувтөдöй öткодялан да качество тшупöд петкөдлысь формаясö. Вудждöй. Лёсьöдöй сёрникузьяс / Прилагательные поставьте в форму степеней сравнения и качества. Переведите. Составьте предложения.

сьöкыд – _____,
кузь – _____,
шоньд – _____,
пемыд – _____,
мича – _____,
югыд – _____,
ыджыд – _____,
паськыд – _____.

Видлөг вылө:

Джуджыд (высокий) – джуджыдджык (выше, повыше), медджуджыд (высочайший), медся джуджыд (самый высокий); джуджыдкодь (досл. высоконький, с уменьшительно-

ласкательным значением), джуджыдкодъ (высоковата, указывает на неполноту качества).

Пример: Госсовет керка *джуджыдджык* Коми Республикаса Правительство керкаысь.

4 удж. Эмакывъяс дорö бөрйöй скобкаяс пытшкысь лöсялана кывбердсö / Подберите подходящие по смыслу прилагательные к существительным.

_____ гуран, _____ ю (сöстöм, няйт); _____ кино, _____ пу (кузь, джуджыд); _____ оз, _____ турипув (юмов, шома); _____ лун, _____ вой (пемыд, югыд); _____ Сыктывкар, _____ Печора кар (ыджыд, ичöт); _____ Ухта кар, _____ Усинск кар (важ, выль); _____ рыт, _____ асыв (кодзула, шондиä); _____ Вөркута кар, _____ Анапа кар (войвывса, лунвывса); _____ кадколаст, _____ керка (дженъыд, ичöт).

5 удж. Вочавидзöй юалöмъяс вылö / Ответьте на вопросы.

1. Уна-ö тöлысь воын?

2. Кымын лун воын?

3. Уна-ö во нэмын?

4. Мыйта лун урасьöм тöлысьын?

5. Кымын лун моз тöлысьын?

6. Кымын лун кос му тöлысьын?

7. Уна-ö час лунын?

8. Мыйта вежон тöлысьын?

9. Уна-ö минут öти часын?

10. Уна-ö секунда öти минутын?

11. Кымын лун вежонын?

6 удж. Лöсьöдöй сёрникузяяс колана кывъяс содталö-мөн. Бөрйöй стöч вочакыв веськыдладорö вайöдöмаясысь. Вуджöдöй / Составьте предложения с прилагательными в необходимой грамматической форме. Выберите ответ из правого столбца. Переведите.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. Войвылысь лунвылö лэбзьöны _____
пöткаяс. | <i>ыджыдджык</i> |
| 2. Пöт кынöмнад и кузь туйыд _____. | <i>медся шоныд</i> |
| 3. Йöз киад няньыд век _____. | <i>дженъыдджык</i> |
| 4. Сора тöлысь _____ мукöд гожся
тöлысьысь. | <i>чöскыдджык</i> |
| 6. Озйыд _____ вотöс. | <i>медъюмов</i> |
| 7. Арся войясысь _____. | <i>кузьджык</i> |
| 8. Коми Республика _____
Марий Эл Республикаысь. | <i>вынаджык да
паськыдджык</i> |
| 9. Микунь — Коми Республикаын _____
кар. | <i>медся пемыдöсь</i> |
| 10. Коми Республикаын Лузберд _____
район. | <i>медлунвыв</i> |
| 11. Печора ю _____ Эжва юысь. | <i>медбөръя</i> |
| 12. Сыктывдін районса Ыб сикт _____
Выльгорт сиктысь. | <i>медичöt</i> |

7 удж. Вочавидзöй юалöмъяс вылö вомгорөн / Ответьте устно на вопросы.

- 1) Кутшöм кар пасьтанас ыджыдджык: Сыктывкар либö Ухта?
- 2) Кутшöм керка Сыктывкарын медыджыд?
- 3) Кутшöм кадö кöчыс овлö руд куа?

- 4) Кутшӧм ю Комиын медпаськыд?
- 5) Кутшӧм карысь Усинск лунвывджык?
- 6) Кутшӧм сикт Комиын медся кузь?
- 7) Кор овлӧны медкузь луньяс да меддженъыд войяс?
- 8) Кор уджалан луныс овлӧ дженъыдджык?
- 9) Кутшӧм кадӧ шондыс вижоват да гӧрдоват?
- 10) Кутшӧм кадӧ кӧчлӧн куыс рудов рӧма?

8 удж. Гижӧй кадпассӧ вӧзйӧм видлӧг бала серти / Запишите даты, отгалкиваясь от предлагаемого примера

Войдӧрлун _____

Тӧрыт _____

Талун кос му тӧлысь комынӧд лун

Аски _____

Аскомысь _____

9 удж. Комиӧдӧй да содталӧй лӧсялана кывъяс / Переведите на коми язык и приведите подходящее по смыслу слово:

- 1) В Республике Коми самый большой город — _____, самая длинная река — _____, самый дальний от столицы город — _____.
- 2) Самый тёплый месяц в году — _____, а самый холодный — _____.
- 3) Самый длинный день в году — _____, а самый короткий — _____.
- 4) Самый урожайный месяц в году — _____.
- 5) Самое приятное моё занятие — _____.
- 6) Самое любимое моё время года — _____.
- 7) Самая сладкая ягода — _____, самая кислая ягода — _____.

10 удж. Лыддӧй текстсӧ. Ас кывйӧн висьталӧй сылысь шӧр мӧвпсӧ / Прочитайте текст. Перескажите своими словами.

Пӧльтӧ небыдик тӧвру. Кыпыда сьылӧны лӧбачьяс. Сигудӧкӧн ворсӧны чиркьяс да йӧктӧны. Варовитӧны кызьяс и пиуяс. Мам да бать ытшкӧны на, а ме ӧдйӧ бергӧдлі турунсӧ и

котӧрті оз ӧктыны. Эз на тыр дозмукӧй, а кыла нин батылысь горзӧмсӧ:

— Мишук, донаӧй, лок миянлы отсав куртны-чӧвтны ма кӧра турунсӧ, пажын бӧрас зэрмас да кӧтӧдас. Кор воим татчӧ, чиркъяс сьылсны да йӧктисны, а ӧні чӧв олӧны. Найӧ, вӧлӧмкӧ, ланьтлӧны да дзесъылӧны зэр водзын.

Ми куимнад ӧдйӧ и куртім-чӧвтім ыджыдкодь зорӧд. Муртса сигӧрмис зорӧдыс, вӧр сайсянь кыпӧдчисны съӧд кымӧръяс. Кутіс гымавны да вирдавны. Регыд зӧрмис. Чиркъяс — ловъя барометръяс — миянлы водзвыв висьталісны поводдя вежсьӧм йылысь (*А. Некрасов (Гамса)*).

11 удж. Комиӧдӧй сетӧм сӧрникузяссӧ. Пасйӧй кывберд ӧткодьялан формаяссӧ / Переведите предложения на коми язык. Выделите формы сравнительных степеней прилагательного.

1. Январь холоднее февраля. 2. В июне ночи светлее и короче. 3. Село Ыб самое длинное коми село. 4. 22 декабря самый короткий день и самая длинная ночь в году. 5. Февраль самый короткий месяц в году. 6. Мама всех дороже и роднее. 7. Самый радостный праздник Новый год. 8. Из рек Республики Коми Печора самая широкая и глубокая. 9. Весна звонче и ярче других времён года. 10. Июль жарче июня и августа, январь холоднее декабря и февраля. 11. Самые яркие и незабываемые впечатления остались от студенческих времён. 12. Самая южная точка Республики Коми находится в Прилузском районе.

12 удж. Комиӧдӧй сетӧм сӧрникузяс / Переведите на коми язык предложения.

1) Всё лето было холодным и дождливым. 2) С недавних пор мы живём в столице Коми. 3) До сегодняшнего дня я был учеником средней школы № 3 г. Ухты. 4) Вечером состоится премьера музыкальной оперетты «Севастопольский вальс». 5) С молодости до настоящего времени мы дружим семьями. 6) Целый день дома было много гостей. 7) Позавчера был экзамен по истории Коми края.

ДАС НЁЛЬÖД ТЕМА

КОМИ КЫВЙЫН КАДАКЫВЛЫСЬ КЕРÖМ-МУНАННОГ ПЕТКÖДЛÖМ. КОМИ КЫВЙЫН КЫВБÖРЪЯС / СПОСОБЫ ГЛАГОЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ В КОМИ ЯЗЫКЕ. ПОСЛЕЛОГИ В КОМИ ЯЗЫКЕ

КОМИ МУ / КОМИ КРАЙ

КОМИ КЫВЙЫН КАДАКЫВЛЫСЬ КЕРÖМ-МУНАННОГ ПЕТКÖДЛÖМ / СПОСОБЫ ГЛАГОЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ В КОМИ ЯЗЫКЕ

Одной из особенностей коми глагола является выражение значения действия с указанием характера его выполнения. Различается четыре способа глагольного действия: 1) уменьшительный, 2) регулярно-многократный, 3) одноактно-кратный и 4) многокомпонентный.

СПОСОБЫ ГЛАГОЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ			
	вид способа	значение	показатель
1	уменьшительный	выражает непродолжительное действие или небольшую меру действия	<i>-ышит</i> (<i>мунышитны</i> «немного пройти»)
2	регулярно-многократный	выражает регулярно совершающееся действие, которое происходит многократно	<i>-лывл, -ывл</i> (<i>ветлывлыны</i> «регулярно ходить»)
3	одноактно-кратный	выражает значения однократного действия, кратного действия, регулярного действия в прошлом	<i>-л, -ыв, -ыл, -лы</i> (<i>гижлыны</i> «однократно, один раз написать»)

4	МНОГОКОМПОНЕНТНЫЙ	указывает на продолжительное во времени действие, на множественность субъектов и объектов, на разнообразные пути направленности действия	-ав, -ал (<i>гужавны</i> «писать неопределённо-продолжительное время»)
---	-------------------	--	---

КОМИ КЫВЙЫН КЫВБӨРЪЯС / ПОСЛЕЛОГИ В КОМИ ЯЗЫКЕ

Послелог – служебные слова, употребляющиеся для связи слов, словосочетаний и предложений. Они являются средством синтаксической связи, которые соответствуют русским предлогам. Их отличие заключается в том, какое место они занимают в словосочетании. Предлоги предшествуют знаменательным частям речи, они употребляются после знаменательных слов и выражают различные отношения по месту, времени, причине и т.д.

Керка *водзын* ↔ *перед* домом

Ме *йылысь* ↔ *обо* мне

Кыксё *сайö* ↔ *свыше* двухсот

Выделяются собственно послелог и послелог-имена, возникшие от форм существительных, имеющие суффиксы падежей, числа и лично-притяжательных форм. Следует помнить, что знаменательные слова (существительные, местоимения), предшествующие послелогам-именам, употребляются в форме именительного падежа, послелог же может употребляться с различными суффиксами: туй дорья*сöд* «около, возле дорог», велöдчöм бöраным «после нашей учёбы», уличьяс костöдыс «между теми улицами», вöр весьтын «над лесом» и др.

В семантическом отношении послелог имеют разные значения. Среди них можно выделить группы послелогов: 1) со

значением места (самая многочисленная группа послелогов): Керка *пытыкын* «внутри дома», керка *вылын* «на доме», керка *улын* «под домом», керка *шöрын* «в середине дома», керка *сайын* «за домом», керкаяс *костын* «между домами», керка *весьтын* «напротив дома», керка *вевт йылын* «на верхушке крыши дома», керка *бокын* «у дома», керка *дорын* «возле дома», керка *водзын* «перед домом», керка *бердын* «около дома», керка *гöгөр* «вокруг дома», туй *вомён* «через дорогу», туй *кузя* «по дороге», туй *пöлөн* «вдоль дороги», ва *паныд* «против течения», ва *нылыд* «по течению»; 2) со значением времени: сёрни *кежлö* «к беседе», сёрни *водзын* «перед беседой», сёрни *дырйи* «при беседе», сёрни *бöрын* «после беседы», сёрни *чöж* «в течение беседы»; 3) со значением замещения: веськöдлысь *пыдди* «за руководителя», бать *туйö* «за отца», уджалысь *местаö* «за рабочего»; 4) со значением разделения или исключения: батьмам *кындзи* «кроме родителей», занятие *пыдди* «вместо занятия», ныв *пыдди* «за дочку», студентьяс *öтдор* «кроме студентов», ас *кежысь* «самостоятельно, одному», тэ *öтдор* «кроме тебя»; 5) со значением образа действия или состояния: бур *ногөн* «по-хорошему», ёрт *отсöгөн* «с помощью друга», ас *пайысь* «что касается меня»; 6) со значением цели и причины: висьöм *помысь* «по причине болезни», кöдзыд *понда* «из-за холода», тэ *могысь* «ради тебя», челядь *вöсна* «из-за, за детей», рöдвуж *ради* «ради родственников»; 7) сравнительно-сопоставительного значения: кöч *кодь* «как заяц», машина *моз* «как машина», мöд *ногөн* *вöчны* «сделать по-другому», пöль-пöч *мында* «столько, сколько и дед с бабушкой»; 8) со значением количества: километр *мында* «с километр», нель лун *кымын* «около четырёх дней», кык шайт *сайö* «более двух рублей», велöдчысь *лыдын* «в числе учащихся», челядь *пöвстын* «среди детей», куим *пельö* «на три части»; 9) с обобщающим значением: челядькöд *öтлаын* «вместе с детьми», мамкöд *öтвылысь* «вместе с мамой», öмидз сорөн пуны *озйысь* варенньö «вместе с (вперемешку с) малиной сварить клубничное варенье»; 10) с местнопритяжательным значением: ыджыд мам *ордын* олыштны «пожить у бабушки» и др.

КОМИ МУ / КОМИ КРАЙ

Ас вөр-ваад быд пу нюмъёвтö.

Чужан позйыд быдöнлы дона.

Коми шусьöгъясысь да кывйöзъясысь

кузя	дорын	бердын	вомöн	отсöгöн	водзын
моз	Коми республика (гöгöр)				кындзи
öтдор	йылысь	вöсна	ради	öтвылысь	кодь

Удж. Составьте словосочетания или предложения с послеложными конструкциями по схеме, объясните их значение.

Видлöг вылö: **Коми республикаын моз** жö Архангелькöй обласьтын поводдяыс вежласяна (сравнительное значение). **Коми республика йылысь** гижöма уна небöг (в значении предмета или темы для разговора).

Удж. Найдите в предложении послеложные конструкции со значением места.

Чукыль-мукыль, джуджыд вöра пармаяс пöвстöд, еджыд ялаа мича ягъяс пыр, уна пöлöс расъяс вомöн, веж туруна видзъяс дорöд, изъяса косъяс вывтi, посныдик коми сиктъяс пöлөн, войвыв-сянь лунвылö шывгö-визувтö Висер ю.

(В.А. Савин)

Вöльдiн

Вöльдiн... Кузя, оръясьöмөн пуксьöма Ыб керöс горулö сикт. Асыв-лунвылö банөн жугыля видзöдчö Эжва ю вылö, юсай гажтöм оль вылас, и водзö — кыпыдджык яг нöрыс бокшаö (...).

Вöльдiн сикт сулалö Печора вöлökö пыран туй вылын —

Помөсдінсянь дас километр катыдын Эжва кузя, куим километр кывтыдын Вöль ю вомсянь. Вöль ю визувтö-локтö рытив-войвывсянь, а татöн öтлаасьö асыв-войсянь локтысь Эжвакөд. Медводдза овмөдчысьясыс, тыдалö, татчö и сувтлöмаöсь кык ю öтлаасянінас, көні öні Ягкөдж (...).

Вöльдін — ёна нин важ, арлыднас ыджыдджык мукөд матігögör сиктьяс дорысь — Выльгортысь, Помөсдінысь, Кырнышысь... Волöмаöсь пö медводдза олысьясыс татчö Мозын ю вылысь (*В. Чисталёв (Тима Вень)*).



Для самостоятельного чтения

Коми край

Республика Коми расположена на крайнем северо-востоке Европейской части Российской Федерации. Её площадь 416,8 тысячи км².

Республика Коми — равноправный субъект Российской Федерации, имеет свои Конституцию, флаг и герб. Государственную власть в Коми осуществляют Глава Республики Коми, Государственный Совет Республики Коми, Конституционный Суд республики. Столица — г. Сыктывкар. Крупнейшие города Коми — Сыктывкар, Воркута, Вуктыл, Инта, Печора, Сосногорск, Усинск, Ухта. На территории республики живут представители около 70 национальностей, самая многочисленная из них — русские.

Пределы современной Республики Коми начали заселяться предположительно 300 тысяч лет назад. Предки коми-зырян были известны под именем «пермь». Учёные производят его от карельского «perä таа», что означает «земля за рубежом». Важным источником информации о предках коми-зырян является «Житие Стефана епископа Пермского».

Со второй половины XIII в. земли Коми «Пермь» и «Печора» входили в список новгородских волостей, а к концу XV в. эта территория стала частью русского государства. С XVI в.

коми вместе с русскими стали обживать верхнюю Вычегду, бассейн Мезени и Печоры. К этому времени относится и первое упоминание погоста Усть-Сысольска. Населяли его крестьяне и купцы, основными занятиями жителей были земледелие и скотоводство, а также охота и рыболовство. В течение 100 лет численность населения практически не изменялась, и лишь в начале XVIII в. начинается быстрый рост Усть-Сысольска. Усть-Сысольск стал географическим и экономическим центром края. Здесь осуществлялась посредническая торговля отдельных районов Коми с Петербургом, Москвой, Прикамьем, Поволжьем, Сибирью. В 1780 г. село Усть-Сысольск именным указом Екатерины II был преобразован в уездный город и вместе с уездом вошел в состав Вологодского наместничества (губернии). К этому времени в Усть-Сысольске насчитывалось около 1 700 человек. В начале XVII в. на территории Коми насчитывалось 320–330 населённых пунктов, а к середине XIX в. — уже около 600. К концу XIX в. окончательно оформилась этническая территория Коми.

22 августа 1921 г. Президиум Всероссийского Центрального Исполнительного Комитета принял декрет об образовании в составе РСФСР автономной области Коми. В 1930 г. в связи со 150-летием города Усть-Сысольск был переименован в город Сыктывкар — «город на Сысоле». В 1936 г. область переименована в Коми Автономную Советскую Социалистическую Республику (Коми АССР). В 1992 г. территория получила название Республика Коми.

Издавна были известны и использовались местным населением месторождения соли в Коми крае. В конце XVI в. крестьяне Сереговы продали земли под Сереговой горой представителю знаменитой семьи промышленников Строгановых, который построил солеварню. Расцвет серёговского промысла пришёлся на конец XVII в.

Металлургическая промышленность развивалась в Коми с XVIII в. Основной продукцией были чугун и железо, здесь изготавливались орудийные снаряды, якоря. Экономика Коми края в XIX в. сохраняла аграрно-промысловый характер.

В 30-е годы XX в. стали осваиваться угольные месторождения в Воркуте. В 1934 г. был введён нефтеперерабатывающий завод. Создавались крупные лесозаготовительные предприятия. Появлялись предприятия пищевой и лёгкой промышленности. Сегодня в промышленности занято около 70 % работающего населения Коми. Минеральные ресурсы в Коми представлены запасами угля, нефти, газа, бокситов, титановых руд, солей, золота, алмазов, руд цветных и редких металлов. Практически повсеместно распространены лечебно-минеральные воды.

Коми — это, прежде всего, лесная республика, леса занимают 72 % всей площади, в таежной зоне преобладают ель и сосна, встречаются и сибирские виды — пихта, кедр, лиственница. Оставшиеся земли — это лесотундра и тундра с оленьими пастбищами, болота. На территории республики протекают две крупные реки: Печора и Вычегда.

Для здешних мест характерны частые вторжения холодных арктических и относительно теплых атлантических воздушных масс. Расположение в субарктическом и умеренном климатических поясах обуславливает климат с суровой продолжительной зимой и коротким прохладным летом.

Особо охраняемые природные территории составляют 15 % площади Коми. Уникальная территория земного шара — Печоро-Илычский заповедник. Таких девственных лесов, не подвергавшихся влиянию человеческой деятельности, в Европе уже не сохранилось. Именно поэтому в 1985 г. заповедник был включён в список биосферных. Это самый крупный из оставшихся в Европе массивов первичных лесов (3,3 миллиона гектаров). Другая крупнейшая природоохранная организация страны — национальный парк «Югыд ва» (Светлая вода). Он занимает около 2 миллионов гектаров западных склонов Северного и Полярного Урала, также участков Печорской низменности. Главная ценность парка — в первозданности большинства ландшафтов и рельефа, рек и озёр, растительного и животного мира (*по материалам сайта: <http://komionline.ru/republic/about>*).

Задания по тексту:

1. Составьте предложения на коми языке с предложными конструкциями, укажите их значение.

2) Составьте краткий текст о Коми крае на коми языке.

3) Ответьте на вопросы:

А) Кӧні куйлӧ Коми му?

Б) Кутшӧм ыджыд каръяс эмӧсь Коми муын?

В) Кор Усть-Сысольскысь лоис кар?

Г) Кор Коми обласьтсӧ нимтісны Коми АССР-ӧн?

Д) Кӧні и кор Коми муын заводитісны перйыны из шом?

Е) Кутшӧм промышленность медясӧ сӧвмис Коми муын и кор?

Ж) Кутшӧм пуяс быдмӧны Комиын?

З) Кутшӧм поводьяс Комиын?

И) Кутшӧм инъяс меддонаӧсь Коми муын? Мыйла?

К) Кутшӧм гырысь юяс эмӧсь Коми Республикаын?

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Помалӧй сёрникузяссӧ вежӧртас серти колана кывбӧр пыртӧмӧн / Продолжите предложения, подобрав необходимый по смыслу послелог

- | | |
|---|--------------|
| 1) И.А. Куратовлы паметник сулалӧ опера да балет театр _____. | бӧрын |
| 2) Университетӧ пыри велӧдчыны техникум помалӧм _____. | гӧгӧр |
| 3) Миян керканым сулалӧ кыр _____. | водзын |
| 4) Керка _____ быдмӧ уна мича дзоридз. | вылын |
| 5) Теплоход кывтӧ Печора ю _____. | дорын |
| 6) Госсовет керка _____ эм
Коми Республикаса госслужба академия. | йылысь |
| 7) Ӧшинь _____ пукалӧ кань, пач _____
_____ дзебсьӧма каньпи. | кузя
улын |

8) Керка _____ эм кык узылан жыр, өти ыджыд вежбс да сёян жыр.	сайö
9) Вермөм лунö Сыктывкар _____ енэжсö мичмөдö уна рöма салют.	весь- тысь
10) Студентьяс лыддьöны Коми Республика история _____ небöг.	пытш- кын

2 удж. Вочавидзöй сетöм юалöмьяс вылö скобкаын вöйöм кывбöра эмакывьяс пыртöмөн / Ответьте на вопросы, используя послеложные конструкции, данные в скобках.

- 1) Мый понда оз позь мунны вөрö öтнадлы? (из-за потери).
- 2) Кöни куйлö Эжва кар? (у реки Вычегда).
- 3) Кöни Сыктывкарын Киров улича? (над парком Кирова).
- 4) Мый сайысь тыдовтчис ярьюгыд шондi? (из-за туч).
- 5) Кöни Сыктывкарын Динамо стадион? (за железнодорожным вокзалом).
- 6) Мый вывтi лэбалöны самолётьяс? (по небу).
- 7) Кытi мунö поезд? (по железной дороге).
- 8) Кытчö усьöны арнас корьяс? (на землю).
- 9) Кöни гождöдчöны сыктывкарса олысьяс? (у реки Вычегды).
- 10) Мый йылысь вöли талунья лекция коми кывйысь? (о послелогах).
- 11) Кöни сулалö Виль вося ыджыд коз? (в середине зала).
- 12) Кöни пукалöны школаын велöдчысьяс? (за партами).
- 13) Кöни Сыктывкарын сулалö В.А. Савинлы казтылан мыгöр? (возле академического театра драмы им. В.А. Савина).
- 14) Кор пырин уджавны? (после окончания университета).
- 15) Кытысь перйöны дона изьяс? (из недр земли).
- 16) Кöни сулалö И.А. Куратовлы памятник Сыктывкарын? (перед театром оперы и балета).
- 17) Кöни Сыктывкарын 1 №-а школа? (за театром оперы и балета).
- 18) Мый йылысь гижисны асланыс гижöдьясын коми гижысьяс? (о природе, о Коми земле).

19) Көні сулалө каналан сөветлөн стрөйбаыс? (на Стефановской площади)

20) Көні куйлө Сыктывдін район? (вокруг Сыктывкара).

21) Кызди веськавны Мөдлапөв (Зареччө) сиктө? (переплыв (вуджөмөн) через реку).

22) Көні Куратов нима музей? (около парка Кирова).

23) Көні Сыктывкарын шөр универмаг (на улице Интернациональной).

24) Кытчө карын пуктөны дзоридзьяс? (вдоль дорог центральных улиц).

25) Кыті лэбзис дзодзөг кельөб? (над улицами города).

26) Көні сулалө Айму дорйысыяслы паметник? (между Коми научным центром и Домом печати).

3 удж. Улынджык вайөдөм торъякывьясысь артмөдөй кывбөра тэчасьяса сёрникузяс. Вуджөдөй / Из приведённых ниже слов составьте предложения с послеложными конструкциями. Переведите.

1. Мозын ю, коми сиктъяс, поздысьөмаось, пөлөн, Черныб, Сёлыб, Пызьдін, Латьюдін.

2. Коми Республика, боингъяс, мөд, весьтын, лэбисны, мусь, ыджыд.

3. Коми республикаса, йылысь, телевизионнөй канал, юөртисны, пыр, поводдя.

4. Сыктывкар, Ухта, каръяс, эм, костын, да, уна, коми, сикт, грезд, да.

5. Коми кывйөн, сёрнитө, гөгөр, морт, 500 сюрс.

6. Гижөдьяс, улас, кызди, Виктор Савин, Нёбдінса Виттор, гижсьөма.

7. Миян, быдмөны, керка, картофель, лук, гөгөр, да, а керка, быдмөны, сайын, кызьяс.

8. Туй, мунө, пода, пөлөн, морт.

9. Пач, куйлө, вылын, каньпи, Кысук, нима.

10. Миян, керка, сулалө, шөрын, сикт.

4 удж. Помалöй сёрникузяссö сетöм торьякывьяс вуджöдöмön да найöс грамматикаа колана формаö сувтöдöмön, эмакывьяс дорö вайöдöй вежörtас серти колана кывбörьяс / Закончите предложения, переведя слова на коми язык и поставив их в нужную грамматическую форму, к существительным подберите правильный послелог.

- 1) Гöрд гоб _____ (растёт) пипу _____.
- 2) И.Г. Тороповлön _____ (рассказы) да _____ (повести) Коми му вör-ва _____ да сылön олысьяс _____.
- 3) «Ö» шыпаслы паметник _____ (расположен, стоит) Коми культура шöрин _____.
- 4) Рöштво _____ Выль во гаж локтö.
- 5) Дзоридзьяс _____ (стоят) öшинь _____.
- 6) Сыктывкарын коми этнография музей _____ (расположен) Степан изэрд да Киров нима парк _____.
- 7) Ыджыд пон _____ (идёт) кöзяин _____.
- 8) Сорма шор _____ (течёт) кыр _____.
- 9) Съод кымörьяс _____ (повисли) Изьва _____.
- 10) Выль вося коз _____ (стоит) изэрд _____.
- 11) Челядь _____ (бегают) керка _____.
- 12) Йöра _____ (перебежал) туй _____.
- 13) Вотчысьяс _____ (пошли) вөрö видзьяс _____.
- 14) Пыста _____ (села) кыз _____.
- 15) Пелысь пуяс _____ (растут) туй _____.

(Отсöг вылö кывбörьяс: пöлön, вылö, кузя, вомön, гөгör, шöрын, весьтын, улын, дорын, костын, вылын, водзын, водзын, йылысь, улас).

5 удж. Вайöдöй кывбörьяс дорö колана вежлög суффикс / Приведите необходимый суффикс падежа к послелогам.

- А. 1) локны гортö удж выл ____, 2) пуктыны пазан выл ____,
- 3) исковтны джуджыд чой выв ____, 4) юсö вуджны пос выв ____,
- 5) дадсьö катöдны кыр выл ____, 6) коз выл ____, куткырвидзис съод дозмör;

Б. 1) госслужба академия изэрд дор ____, 2) петны пӧль-пӧч дор ____, 3) веськӧдчыны вӧр дор ____, 4) саридз дор ____, гортӧдз мунны подӧн, 5) лэччыны ю дор ____, 6) мунны ёрт керка дор ____, 7) ю дор ____, абу ылын;

В. 1) шондӧ тыдовтчис кымӧр сай ____, 2) машинаысь кежны туй бок ____, 3) лэччыны кыр ул ____, ю дор ____, 4) петкӧдны кӧлуй керка пытшк ____, 5) кар весьт ____, ӧшйӧмны съӧд кымӧръяс, 6) вештыны скамья ӧшинь водз ____, 7) вайӧдны машинаӧн театр дор ____,

Г. 1) кадыс катовтӧ тӧв шӧр ____, нин, 2) уджаланӧн да оланӧн кост ____, эм институт, 3) парк дӧн ____, веськӧдчыны изэрдлань, 4) урыс тюрӧбӧн кайӧма коз йыл ____, 5) керка берд ____, быдмӧ уна дзоридз, 6) кань ветлӧдлӧ керка вевт выв ____, 7) веськавны сиктса юралысь дор ____,.

6 удж. Комиӧдӧй сёрникузяяс колана кывбӧра тэчасӧн / Переведите на коми язык предложения, используя необходимые послеложные конструкции.

1) Вдоль берега реки растут высокие сосны и берёзы. 2) Над озером летит стая уток. 3) За опушкой леса светит ярко-красное солнце. 4) На лугах зацвели ромашки, васильки и лютики. 5) Между рек Вашкой и Мезенью расположились коми сёла и деревни. 6) Перед ребятами открылись пейзажи Уральских гор. 7) Около реки много моторных лодок. 8) Мыплыли вниз по течению реки. 9) На лесной полянке вокруг старого пенька выросло много подберёзовиков.

5 удж. Лыддӧй висьтсӧ да ас кывйӧн висьталӧй, мый йылысь сійӧ / Прочитайте текст и перескажите его своими словами.

Вӧрын

Арся вӧрлӧн мичлуныс аслыспӧлӧс. Гӧгӧр чӧв, но «пуӧ» олӧм. Со лэбач пуксьыліс кыз пу вылӧ да бӧр лэбзис. Со и пашкыр бӧжа ур кыскӧ тшак. Пуысь пуӧ нюжалӧмаӧсь черань

везьяс. Кок улын кышакылöны корьяс, чатöртöмаöсь юрнысö гобьяс, ельдöгьяс, сідзи и вöзйысьöны пестерад.

Регыд ордымті петім пипу раскö. Гоз-мöд пулысь кырсьсö быттьö лэчюд пуртөн вундыштöмаöсь. Тайö кузьпель чöсма-сьыштöма. Некымын воськов вöчöм бöрын и аддим табья кокöс, мыччысис сись кодь пожöма ягысь, кöні сярвидзис гы-рысь пув.

Ми тэрыба босьтчим вотчины. Яг бокас кылö-гудöкасьö нейджыд ёль. Кор пувья местаыс петкөдіс миянös ёль дор-ланьыс, казялім: боктіыс ветлөдлöны кык дозмөр да кокалöны изьяс. Тöv кезлö дасьтысьöны. Ичөтик гөгрös изьяс, кодьясöс чукөртöны зобьяс, кутасны изны жебиник төвся сёянсö — пожöм лыс емьяс. И ми заптысьыштім — тыртім пестернымöс чöскыд пувйөн (*А.Некрасов (Гамса)*).

Комиа-роча кыввор

черань вез – паутина
кышакывны – шелестеть, шуршать
чатöртны юр – высоко поднять шляпки
ордым – тропа, тропинка; просека
пипу рас – осиновая роща
кырсь – кора
пурт – нож, ножик
вундыны – резать, отрезать
чöсмасьны – лакомиться; наслаждаться
табья кок – косолапый
мыччысьны – показаться, появиться
сярвидзны – быть, казаться рассыпанным, усыпанным
кылö-гудöкасьö – слышно играет
дорлань – *посл. прибл. над.* по направлению к чему-либо
кокавны – 1) клевать, выклевать, заклевать 2) долбить, вы-
долбить, подолбить
изны – молоть, размолоть
жеб – скудный, слабый
лыс ем – хвойная игла
заптысьны – запасаться, припасаться

ДАС ВИТӦД ТЕМА

КАДАКЫВЛӦН ТШӦКТАНА НАКЛОНЕНИЕ. КАДАКЫВЛӦН
СӐРНИВИЗЬ КАТЕГОРИЯ / ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕ-
НИЕ ГЛАГОЛОВ. КАТЕГОРИЯ ЗАЛОГА В КОМИ ЯЗЫКЕ

КОМИЫН ГАЖЪЯС. ЧОЛӦМАЛӦМ. РӦМ ПЕТКӦДЛӦМ /
ПРАЗДНИКИ КОМИ. ПОЗДРАВЛЕНИЕ.
ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ

КАДАКЫВЛӦН ТШӦКТАНА НАКЛОНЕНИЕ / ПОВЕЛИТЕЛЬ-
НОЕ НАКЛОНЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

В коми языке повелительное наклонение глаголов образуется с помощью форм 1 лица множественного числа и с помощью форм 2 лица единственного и множественного числа.

В утвердительном спряжении повелительная форма 2 лица единственного числа выражается основой неопределённой формы глагола без суффикса *-ны*: *котӧртны* (бежать) – *котӧрт* (беги). Повелительная форма 1 лица множественного числа выражается формой 1 лица множественного числа, к которой присоединяется суффикс *-ӧй*: *котӧртны* (бежать) – *котӧртам* (бежим) – *котӧртамӧй* (побежим). Повелительная форма 2 лица множественного числа образуется при помощи суффикса *-ӧй* к основе неопределённой формы глагола без суффикса *-ны*: *котӧртны* (бежать) – *котӧртӧй* (бегите).

Вӧч уджъяс!

1) Горӧн лыдды сӑрникузяяс: «Ичӧтик *кодзувъяс* йӧктисны сцена вылын». «Кымӧртӧм небесаысь позьӧ аддзыны Сизима *кодзувсӧ*».

2) Гӧгӧрвоӧд «*кодзув*» кывлысь вежӧртассӧ.

3) Сюся лыдды да пель сайӧ сюркняв: «Торъякывлысь вежӧртассӧ быть колӧ гӧгӧрвоӧдны кывтэчас либӧ сӑрникузя пыр».

УТВЕРДИТЕЛЬНОЕ СПРЯЖЕНИЕ			
infinitiv	повелительная форма		
	единственное число	множественное число	
	2 лицо	1 лицо	2 лицо
лыддыны	лыдды <u>ы</u>	лыддям(öй)	лыддыöй
мунны	мун	мунам(öй)	мунöй
вартчыны	вартч <u>ы</u>	вартчам(öй)	вартчöй
гижны	гиж	гижам(öй)	гижöй
козьнавыны	козьна <u>в</u>	козьналам(öй)	козьна <u>д</u> öй
юны	ю	юам(öй)	юöй
дорйыны	дорй <u>ы</u>	дорьям(öй)	дорйöй

Радейтöй ассыныд чужаніннытö! Дорйы ичөтджыкөс!
Видзöй вөр-ва! Видзчысь поездысь!

Образуйте повелительную форму следующих глаголов:
*сёрнитны, веськөдлыны, висьтавыны, ворсны, уджавны, нас-
ыны, сёйны, тишөктыны, котöртны, пырны, вотчыны.*

	ед. число	мн. число
1 лицо	_____ -- _____	_____
2 лицо	_____	_____

В отрицательном спряжении повелительная форма 2 лица единственного числа выражается отрицательным глаголом *эн* и основой неопределённой формы глагола без суффикса *-ны*: *котöртны* (бежать) – *эн котöрт* (не беги). Повелительная форма 1 лица множественного числа выражается формой 1 лица множественного числа, к которой присоединяется суффикс *-öй* с отрицательным глаголом *ог(ö, öй)*: *котöртны* (бежать) – *котöртöй* (побежим) – *ог(ö, öй) котöртöй* «не побежим». Повелительная форма 2 лица множественного числа образуется при помощи суффикса *-öй* к основе неопределённой формы глагола без суффикса *-ны* с отрицательным глаголом *эн(ö, öй)*: *котöртны* (бежать) – *котöртöй* (бегите) – *эн(ö, öй) котöртöй* «не бегите».

ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ СПРЯЖЕНИЕ			
infinitiv	повелительная форма		
	единствен- ное число	множественное число	
	2 лицо	1 лицо	2 лицо
лыддыны	Эн лыдды <u>ы</u>	ог(ö, öй) лыддьöй	эн(ö, öй) лыддьöй
мунны	Эн мун	ог(ö, öй) мунöй	эн(ö, öй) мунöй
вартчыны	Эн вартч <u>ы</u>	ог(ö, öй) вартчöй	эн(ö, öй) вартчöй
гижны	Эн гиж	ог(ö, öй) гижöй	эн(ö, öй) гижöй
козьнавы	Эн козьна <u>в</u>	ог(ö, öй) козьналöй	эн(ö, öй) козьналöй
юны	Эн ю	ог(ö, öй) юöй	эн(ö, öй) юöй
дорйыны	Эн дорй <u>ы</u>	ог(ö, öй) дорйöй	эн(ö, öй) дорйöй

Энö жугöдöй кодзувкоткарсö! Эн ёгöсьт ывласö!

Энö ветлöй вöрас öткөн! Эн торк йöзыслысь сёрнисö!

Образуйте повелительную форму в отрицательном спряжении от следующих глаголов: *дышöдчыны, котравны, сьывны, вильшасьны, сувтны, бöрдны, гудйыны, бöрйыны, тышкасьны.*

	ед. число	мн. число
1 лицо	_____ -- _____	_____
2 лицо	_____	_____

КАДАКЫВЛÖН СЁРНВИЗЬ КАТЕГОРИЯ / КАТЕГОРИЯ ЗАЛОГА В КОМИ ЯЗЫКЕ

Залог — грамматическая категория глагола, выражающая отношение между субъектом и объектом действия. Среди залоговых форм коми языка различают *действительный, понудительный и возвратный залогов*. Они отличаются грамматическими формами и значениями. Залогов образуются с помощью лично-числовых форм и суффиксов инфинитных глагольных форм, а также залоговых показателей, которые присоединяются к глагольной основе.

Категория залога		
действительный	понудительный	возвратный
<p>1) не имеет морфологического показателя (Ø)</p> <p>2) обозначает действие субъекта, направленное на объект</p> <p>3) пример: Ми гужим диктант «Мы писали диктант».</p>	<p>1) образуется при помощи суффикса <i>-öd</i></p> <p>2) обозначает переходное действие субъекта на объект, подвергшийся понуждению, и действие субъекта, совершаемое через действие другого субъекта</p> <p>3) пример: гужödны письмö «написать письмо посредством кого-то».</p>	<p>1) образуется с помощью суффиксов <i>-сь, -ась(-ясь), -ысь, -ч</i></p> <p>2) обозначает действие субъекта, не переходящее на объект, а направленное на самого производителя действия или на совместных производителей действия</p> <p>3) пример: Ме велödча институтын «Я учусь в институте». Ныв-зон сёрнитчисны паныдасьöм йылысь «Девушки и парни договорились о встрече».</p>

Понудительный залог	Действительный залог	Возвратный залог
$S_1 \curvearrowright S_2 \rightarrow$ процесс \rightarrow О (объект)	S (субъект) + процесс \rightarrow О (объект) <i>Аннуш лыддьö небöг.</i> <i>«Аннушка читает книгу».</i>	$S_1 (S_1 + S_2) \curvearrowright$ S (субъект) \curvearrowright (непереходное действие)
<i>Аннуш гужödис сераку.</i> <i>«Аннушка заставила (кого-то) написать письмо».</i>	КАТЕГОРИЯ ЗАЛОГА	<i>Аннуш лыддьысьö.</i> <i>«Аннушка читает».</i>

Переведите предложения. Укажите залог глагола.

- 1) Кага видзсысыс ворсөдө чачаясөн ичөт челядьөс.
- 2) Том йөзлөн кыпыда овсё да уджавсьө.
- 3) Куратов гозья вермөмны «Медбур семья» конкурсын.
- 4) Öньө ыджыджык вокöй нуөдө менö суйөр сайö.
- 5) Ыджыджык чойыс велөдiс чоя-вокаöс серпасасыны.
- 6) Серпасасьöм бöрын ковмис мыссьөдны найöс.

Рöм нимьяс

Рöм нимьяс	Названия цветов
еджыд	белый
сьод	чёрный
гöрд	красный
алöй-гöрд	розовый, светло-красный
турунвиж, веж	зелёный
кольквиж, виж	жёлтый
вижовгöрд	желтовато-красный, оранжевый
лöз	синий
лöзовгöрд	синевато-красный, красный с синеватым отливом
югыдлöз	голубой
руд	коричневый, бурый; серый
югыд	светлый
мугöм	коричневый
пемыд (пемыдгöрд)	тёмный (тёмно-красный)
кельыд (кельыдруд)	бледный; светлый (светло-серый)

Вочавидзöй юалöмьяс ыылö.

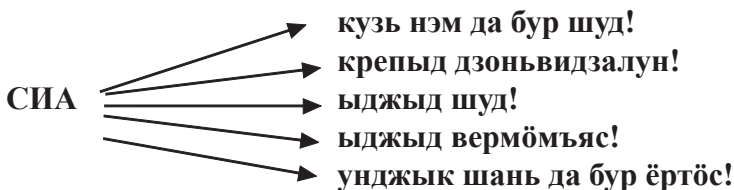
- 1) Лымйыс кольквиж рöма?
- 2) Овлö-ö енэжыс кельыдгöрд рöма?
- 3) Кутшöм рöма шондыс?
- 4) Кутшöм рöмаöсь сыктывкарса ыль керкаяс?
- 5) Кутшöм рöма тэнад синмыд?
- 6) Кутшöмöсь овлöны корьясыс тулыснас, гожöмнас да арнас?
- 7) Овлö-ö руд рöма пöльтан шар?
- 8) Кутшöм рöма Россияса дöрапас?
- 9) Кутшöм рöма ручлөн, ошлөн да көчлөн куыс?
- 10) Кутшöм рöма дөрöм/платтьö тэ радейтан новлыны?

ЧОЛӐМАЛӐМ / ПОЗДРАВЛЕНИЕ

Бур чолӐмлы — бур вочакыв.

Шань кывъяссыд кывйыд оз косьмы.

Коми шусьӧгъясысь да кывйӧзъясысь



ЧОЛӐМАЛА «Коми кывйысь» велӧдан курс помалӧмӧн!
СИА водзӧ сӧвмӧдны-ӕнмӧдны коми кывйысь ассыныд тӧ-
дӧмлуньяс да кужанлуньяс!

Чолөмалөмъяс

Дона Аннуш! Сьөлөмсяньным чолөмалам тэнө Выхь воон да Рөштвоон! Мед Выхь воыс ваяс тэныд шуд, радлун да быд-торйын вермөмъяс!

Тэнад Лида да Надя чойяс.

Муса Олюк!

Аньяс лунөн тэнө, тувсовья праздникон! Сиа ыджыд шуд, крепыд дзоньвидзалун, творчествоад ыджыд вермөмъяс! Унджык дзоридз да чужом вылад нюм, унджык шондиа кыпыд лун!

Окала да дзигөдла.

Тэнад Ольöksаныд.

Пыдди пуктана да дона Олексей Иванович!

Став сьөлөмсяньным чолөмалам Тіянөс тшупода пасон, юбилейон! Сиа Тіянлы бур крепыд дзоньвидзалун, семья пытшканыд лад да ыджыд шуд, выхь ыджыд вермөмъяс уджаныд! Кузь нэм да бур шуд Тіянлы!

Пыдди пуктөмон Тіян уджьертъясныд.

Менам меддона да медшань нывьертөй, Ирук!

Чужан лунөн тэнө! Мед тайө кыпыд, олөмын меддона лунныд лоө шуда! Унджык нюм, долыдлун, кыпыдлун, радлун! Лоны медшудаон, шонди кодь ярьюгыд дзоридзөн! Быд бурсө тэныд!

Дзигөдла!

Тэнад Сандра нывьертыд.

Миян пыдди пуктана Василий Николаевич!

Чолөмалам Тіянөс Вермөм лунөн!

Сиа ярьюгыд кыпыд ру! Мед олөманыд вөлі ставыс бур да шань! Дзоньвидзалун, матыссаяслөн Тіянөс радейтөм да пыдди пуктөм!

Тіян велөдчысыяс.

Миян дона Верук да Микол!

Мед муслунныд да ёрта-ёртнытö пыдди пуктöмыд пыр шонтас тiянлысь олöмнытö да отсалас овны! Вежа Валентин лунöн тiянöс!

Тiян бать-мамныд.

Дона мамук!

Сьölöмсянь чолöмалам тэнö чужан луннад! Тайö кыпыд да дона лунö сиа тэныд сöмын кыпыд ру да чужöм вылад нюм! Меддонасö, медсöстöмсö, медьюгыдсö сиа олöмад! Мед збыльмасны тэнад дона көсьöмъясыд, мед лоас олöмыд кокни, шыльыд, долыд. Радлы олöмын быд здуклы, сэки и ачыс олöмыс лоас сöстöм сынöд кодь, мичаник дзоридз кодь. Шуд да радлун тэныд! Лоны пыр дзоньвидзаён! Ми тэнö зэв ёна радейтам!

Тэнад нывьяс.

Кодлы _____	<input type="checkbox"/>
Кытчö _____	

Кодсянь _____	
Кытысь _____	

Чолöмала
Тiянöс / тэнö

Сиа
Тiянлы / тэныд

Кодлы: *Ольга Каневалы*
Кытчö: *Пушкин улича, 25 керка, 12 патера*
Сыктывкар
Коми Республика 167000

Кодсянь: *Елена Некрасовасянь*
Кытысь: *Чоййыв грезд, Мöдлапöв (Зареччö) сикт*
Сыктыв район
Коми Республика 169102

Вöч чолöмалан открьтка ас кйөн.

- 1) *Босьт* лöz рöма карандаш да *серпасав* енэж.
- 2) *Босьт* кольквиж рöма карандаш да *серпасав* шондi.
- 3) *Босьт* руд рöма карандаш да *серпасав* ошпиöс.
- 4) *Босьт* турунвиж рöма карандаш да *серпасав* турун, пуяс да дзоридзьяс.
- 5) *Босьт* гöрд рöма карандаш да *серпасав* ошпи кйын пöльтан шар.
- 6) *Мичмöд* серпас да *гиж* «ЧУЖАН ЛУНÖН» (либö бöрйы чолöмалан гижöдысь мöдтор).
- 7) *Вунды*, *вöч* открьтка.
- 8) Мышкас *гиж* чолöмалан кыв да *козьнав* ёртлы (бать-мамлы, пöль-пöчлы).

Леналөн чужан лун

Кос му тöлысь 18-öд лунö Лена пасйö ассьыс чужан лун. Таво сылы тырö 20 арöс. Ассьыс ичöтик юбилейсö Лена кöсйö пасйыны аслас ёртъясыскöд. Водзвыв мöвпыштiс, кодöс сййö корас ас дорö. Öд Леналөн зэв уна ныв да зон ёрт. Лöсьöдiс гижöд: куим медся матысса ёрт, кодкöд велöдчö университетын, кык школаса ёрт, öти ныв, кодкöд велöдчö искусствояс школаын, да челядьдырся медрейтана Юля нывьёрт. Ставыс квайт морт.

Чужан лунö асывсяньыс Лена чеччис да босьтчис лöсьöдчыны ёртъясöс паныдалöм кежлö. Медводз мамыскöд öттшöтш пöжалiсны пувья пирöг, дасьтiсны пызан дорö чöскыдторьяс. Мичмöдчис, вöчис юрси, пасьталiс мича кузь платтьö. Рытъядор локтiсны Леналөн ныв да зон ёртъяс. Найö пырисны ыджыд вежöсö, тöдмасисны Лена мамыскöд, пуксялiсны пызан сайö. Быдөнлөн кианыс мича кабалаö гартöм козин. Ёртъяс окотапырысь висьталiсны Лены чолöмалан кывьяс. Медводз чолöмалiсны университетысь öттшöтш велöдчысьяс. Найö сиисны Лены бура велöдчыны да помавны университет, босьтны уна тöдöмлун да аддзыны сьölöм серти удж. Школаса ёртъяс сиисны Лены кольны пыр кежлö шань да муса ёртөн.

Искусствояс школаысь Маша нывьёртыс висьталіс Леналён йөктөмын ыджыд вермөмьяс йылысь да пасйис и водзё сылы сөвмыны-быдмыны, петкөдчыны уна концертын. Леналён Юля нывьёртыс вөзйис ставныслы сывны Леналы мича сыланкыв чужан лун йылысь. Кутшөм любө вөлі таысь Леналы! Медся долыд да нимкодь вөлі Лена мамыслы кывны ёртъяссянь бурсийөмьяс аслас нылыслы. Сійө став сьөлөмсяныс атгьөалис Леналысь ёртъясөс сійөс чолөмалөмысь, пыдди пуктөмысь да ёртасыөмысь. Сиис ставныслы шуд, ёрта-ёртнысө пыдди пуктөм да быдөнлы дзоньвидзалун.

 *Для самостоятельного чтения*

Обряды календарные

«Обряды календарные — взаимосвязанная система ритуалов и поверий, восходящих к трудовой практике и приуроченных к церковному календарю.

Календарные обряды делятся на зимние, весенние и летне-осенние праздники. При этом святочные и купальские гуляния приходятся на зимний и летний солнцевороты. Святочные календарные обряды коми сопровождались гаданиями, шутовским переодеванием, играми в «коня», «журавля» и т.п., направленными на репродукцию идей вторичного рождения. Купальские гуляния сопровождались определённой свободой межполового общения, гаданиями, разжиганием костров, хоровами и т.п.

Распространёнными у коми были обряды и гуляния, связанные и с другими календарными праздниками. Так, на Васильев день, приходившийся на канун Нового года, варили студень и во время трапезы кто-либо из детей искал под столом зёрнышко. Находка того или иного вида зерна символизировала будущий высокий урожай данной культуры. С Васильевым днём связаны и гадания, которые молодёжь проводила в доме, раскрыв двери или открыв печную трубу. На Васильев день приходится и та-

кой молодёжный обряд, как «выбор на год», после проведения которого пары, выбравшие друг друга, считались женихом и невестой до следующего года.

С Егориевым днём (28 апреля по старому стилю) связывались обряды защиты скота, особенно коней, которых привязывали к церковной ограде и освящали.

С Прокопиевым (8 июля по старому стилю), Петровым (29 июня по старому стилю) и Ильиным (20 июля по старому стилю) днями связывался обычай варить пиво и приносить в дар церкви домашний скот, мясо которого шло и на общинную трапезу.

Кроме того, с теми или иными календарными праздниками связывались посев и жатва, уборка сена и заготовка даров леса, а также охотничий промысел» (В. Семёнов. *Обряды календарные // Коми-зыряне: Историко-этнографический справочник / Сост. Н.Д. Конаков. Сыктывкар, 1993. С. 89–90).*

УДЖЪЯС / ЗАДАНИЯ

1 удж. Гижой тшөктан сёрнитаннога колана кадакыв / От инфинитива образуйте повелительную форму глагола.

- 1) Ti (inf. мунны) _____ конференция вылө.
- 2) Тэ (inf. сьывны) _____ «Марьямоль» сьыланкыв.
- 3) Ti (inf. лыддьыны) _____ «Коми му» газет.
- 4) Ми (inf. уджавны) _____ тэрыба.
- 5) Ti (inf. виччысьны) _____ поездысь.
- 6) Тэ (inf. пасйыны) _____ гортса адрестö.

2 удж. Комиодой да гөгөрвоодой кадакыв формальсь грамматика вежөртассö / Переведите на коми язык. Объясните грамматическое значение глагольной формы.

- 1) Чётко произнесём звук.
- 2) Не смотри близко телевизор.
- 3) Поздравьте ветеранов с Днём Победы.
- 4) Давайте сходим в Коми национальный музыкально-драматический театр.

- 5) Не пойдём гулять, на улице метель.
- 6) Прочитай письмо бабушке.
- 7) Помоги пожилой женщине перейти дорогу.
- 8) Берегите лес, это наше богатство!
- 9) Не забывайте своих родителей.

3 удж. Артмөдöй кадакывлысь колана форма / Образуйте глагольную форму.

- 1) Ме _____ (тöдмасьны — настоящее время, утвердит. спряжение) студентъяскöд.
- 2) Сийö _____ (мунны — прошедшее время, отрицат. спряжение) театрö.
- 3) Тi _____ (велöдчыны — настоящее время, утвердит. спряжение) госслужба академияын.
- 4) Найö _____ (уджавны — настоящее время, утвердит. спряжение) вузасян министерствоын.
- 5) Ми _____ (тöдны — настоящее время, отрицат. спряжение) бура коми кыв.
- 6) Тэ _____ (вöвны — прошедшее время, утвердит. спряжение) администрацияса веськöдлысьöн кызь во.

4 удж. Вайöдöй öнiя када колана морга-лыда суффикса кадакыв, эмакывъяссö сувтöдöй колана вежлögö / Употребите глаголы в настоящем времени с необходимыми личностно-числовыми суффиксами, а существительные в правильном падеже.

- 1) Менö (шуны) _____ Тамара Ивановна.
- 2) Налön челядь (мöдöдчыны) _____ (в Троицко-Печорск) _____.
- 3) Ме (велöдны) _____ Сыктывдiн районса (в школе с. Ыб) _____.
- 4) Аски найö бöр (локны) _____ (из Ухты) _____ (в Сыктывкар) _____.
- 5) Тэ (пажнайтны) _____ (в двенадцать часов тридцать минут) _____.

6) Ми (вöвны) _____ (в Усинске) _____,
а (овны) _____ (в Печоре) _____.

7) Тi (локны) _____ (из Сосногорска)
_____ велöдчыны (в Сыктывкарский государ-
ственный университет им. П. Сорокина) _____
_____.

5 удж. Лыддьöй воча сёрни / Прочитайте диалог.

Микол: – Чолöм!

Петыр: – Бур лун!

Микол: – Кызди олан?

Петыр: – Аттьö, бура! А тэ?

Микол: – Аттьö, тшöтш бура!

Петыр: – Мый тэнад выльыс?

Микол: – Ме ветлі командировкаö, Вежа Петыркарö.

А тэнад мый выльыс?

Петыр: – А ме сöмын вои Сыктывкарысь, велöдчи канму университетын.

Микол: – Сьöкыд велöдчынытö?

Петыр: – Абу! Но коми кыв дисциплина сьöкыдкодъ. Ми велöдiм коми кыв грамматика да сёрни шыяс. Велöдчим сёрнитны. Öни кута дасьтыны контрольной удж.

Микол: – А ме тэныд отсала!

Петыр: – Аттьö тэныд зэв ыджыд! Быд бурсö!

Микол: – Аддзысьлытöдз!

6 удж. Гижöй кадакывлысь кывпод формасö / Приведите форму инфинитива следующих глаголов:

сыйлö – _____	видзöдöны – _____
уялам – _____	дасьтаннЫд – _____
локтаннЫд – _____	кыам – _____
гижа – _____	быдтан – _____
кöмасьöны – _____	лыян – _____
вöтчан – _____	велöдчö – _____
лыддьыся – _____	мыськася – _____
вартчаннЫд – _____	индам – _____

пыралам – _____ локтан – _____
гудокасьоны – _____ уджала – _____

7 удж. Вайёдй рөм петкөдлысь кывбердьяс эмакывьяс дорö / Подберите необходимые прилагательные, отражающие цвет предмета.

1) _____ енэжысь тыдалö турияслөн лунвылö лэбöмыс.

2) Арнас муыс вевттысьö _____, _____, _____, _____ рöма корьясөн.

3) Катшасинлөн пытшкөс юкöныс _____ рöма, а лепестокьясыс _____ рöмаöсь.

4) Уртшакыс овлö _____, _____, _____, _____, _____ рöма.

5) Арнас войясыс _____, _____.

6) Рытьядор шондыс _____ рöма.

8 удж. Вайёдй эмакывьяс рөм петкөдлысь кывбердьяс дорö / Подберите существительные к прилагательным, обозначающим цвет.

Еджыд, сьод, пемыд, югыд, кольквиж, турунвиж, лöz, гөрд, кельыд, алöйгөрд, пемыдгөрд, руд.

9 удж. Комиёдй сёрникузяссö да тödчödй кадакывьяслысь сёрнивизь сикассö, суффиксьяслысь вежөртассö / Переведите предложения на коми язык и укажите вид залога глаголов, значение суффиксов.

1) Утром мы встаём, умываемся, завтракаем, одеваемся и идём на учёбу/на работу. 2) Нас расписали в Сыктывкарском ЗАГСе. 3) Родители сшили (посредством кого-то) для дочери платье на выпускной вечер. 4) Наши друзья сделали (посредством кого-то) мебель для прихожей и кухни. 5) Сестра и брат встретились в библиотеке. 6) На юбилее нашей подруги гостей веселят ведущие праздника. 7) В музее туристы ознакомились с жизнью и бытом коми. 8) Студенты отправились на диалектологическую практику.

10 удж. Вöчöй вöзйöм уджъяс / Выполните предложенные задания.

1) Босът лöз да кольквиж рöма карандаш. Серпасав на отсöгөн Швеция мулысь дöрапассö. 2) Босът гöрд рöма карандаш да серпасав сйöн Дания мулысь дöрапассö. 3) Висьтав, кутшöм рöмөн торъялö Дания мулөн дöрапасыс Норвегия мулөн дöрапасысь. Вöч кыкнан мулысь дöрапас серпассö. 4) Висьтав öшкамöшкалысь рöмъяссö да колана ногөн серпасав сйöс. 5) Серпасав öтшöтш виж да гöрд рöма краскаöн, виж да турунвиж рöма краскаöн, гöрд да турунвиж рöма краскаöн. Висьтав, кутшöм выль рöмъяс артмöмны? 6) Серпасалöй енжсö быдсяма поводдя дырйи, вомгорөн висьталöй рöмъяссö.

11 удж. Босътöй уна рöма карандашъяс да серпасалöй финн-угор муяслысь дöрапассö. Висьталöй комиöн, кутшöм рöмаöсь найö / Возьмите разноцветные карандаши и закрасьте ими государственные флаги финно-угорских регионов. Скажите по-коми, какого они цвета.



Коми мулөн
дöрапас



Финн мулөн
дöрапас



Карелия мулөн
дöрапас



Мари мулөн
дöрапас



Венгр мулөн
дöрапас



Эст мулөн
дöрапас



Мордва мулөн
дöрапас



Ханты-манси
мулөн дöрапас



Перым-коми
мулөн дöрапас

ДАС КВАЙТӨД ТЕМА

МӨДПӨВЪЁВТӨМ. УДЖ ЧУКӨР / ПОВТОРЕНИЕ. УПРАЖНЕНИЯ

1 вариант

1. Эмакывьяссө сувтөдөй уна лыдө / Поставьте в форму множественного числа существительные:

Улөс, борд, каньпи, кыз, тшак, керка, коз, моль, чой, пызан, ручпи, мам-бать, небөг, лавка, челядь, зонпосни, газет, дзоридз.

2. Гижөй лыдакывьяс да артмөдөй арт индан лыдакывьяс / Напишите числительные прописью, от количественных образуйте порядковые числительные:

496 – _____
450 009 – _____
2 – _____
543 – _____
2 671 – _____
10 302 – _____
1 998 – _____
37 – _____

3. Артмөдөй өткодялан да ыдждөдан тшупөда кывбердыяс / Образуйте сравнительную и превосходную степень данных прилагательных:

дона – _____
шань – _____
ыджыд – _____
сөстөм – _____
кыпыд – _____
кузь – _____
гажа – _____

4. Вежлалой кадакывьяс / Проспрягайте глаголы:

– в настоящем времени в утвердительном спряжении:

серавны

ед. число		мн. число	
1 л.	_____	1 л.	_____
2 л.	_____	2 л.	_____
3 л.	_____	3 л.	_____

– в настоящем времени в отрицательном спряжении:

петны

ед. число		мн. число	
1 л.	_____	1 л.	_____
2 л.	_____	2 л.	_____
3 л.	_____	3 л.	_____

– в первом прошедшем времени в положительном спряжении: **пуктыны**

ед. число		мн. число	
1 л.	_____	1 л.	_____
2 л.	_____	2 л.	_____
3 л.	_____	3 л.	_____

– в первом прошедшем времени в отрицательном спряжении: **гижны**

ед. число		мн. число	
1 л.	_____	1 л.	_____
2 л.	_____	2 л.	_____
3 л.	_____	3 л.	_____

5. Вуджодой коми вылӧ / Переведите на коми язык:

- Первая пара начинается в 8 час 15 мин.
- Поезд из Воркуты прибывает в 19 часов.
- Я встаю в 6 час 30 мин.
- Я прихожу домой в 18 час 50 мин.

6. Вочавидзӧй сетӧм юалӧмьяс вылӧ / Ответьте на следующие вопросы:

- Кызди тӧнӧ шуӧны?
- Кӧні тӧ олан? Кутшӧм тӧнад оланінпасыд?

- Эм-ө тэнад чой, вок? Кыдзи найös шуöны?
- Кутшöм факультетын тэ велöдчан?
- Кöни тэ уджалан/велöдчан?
- Эм-ө тэнад гортса пемöсьяс? Кыдзи найös шуöны?
- Ыджыд-ө тэнад семьяыд?
- Кöни тэ шойччан гожöмнас?

7. Вуджöдöй роч кыв вылö / Переведите на русский язык:

- Тövшөр тöлысьын комын öти лун.
- Сыктыварса канму университет артмис сюрс öкмыссё сизимдас кыкöд воын.
- Выль во пасйöны медводдза тöлысьын.
- Петырлөн оланінпасыс: Ухта кар, Комаров нима улица, нелямын витöд номера керка, сё öкмысöд номера патера.
- Менам группайн велöдчö кызь кык студент.

8. Артмöдöй кадакыв колана форма / Образуйте глагольную форму.

- 1) Ме _____ (тöдмасьны — настоящее время, утвердит. спряжение) студентъяскöд.
- 2) Сййö _____ (мунны — прошедшее время, отрицат. спряжение) театрö.
- 3) Тi _____ (велöдчыны — настоящее время, утвердит. спряжение) госслужба академияын.
- 4) Найö _____ (уджавны — настоящее время, утвердит. спряжение) вузасян министерствоын.
- 5) Ми _____ (тöдны — настоящее время, отрицат. спряжение) бура коми кыв.
- 6) Тэ _____ (вövны — прошедшее время, утвердит. спряжение) администрацияса веськöдлысьöн кызь во.

9. Вайöдöй öнiя када кадакыв колана форма, эмакывъ-яссö сувтöдöй колана вежлög суффиксö / Употребите глаголы в настоящем времени с необходимыми лично-числовыми суффиксами, а существительные в правильном падеже.

- 1) Менö (шуны) _____ Николай Ивановичөн.
 2) Миян пиянным (мунны) _____ (в Крым)
 _____.
- 3) Тэ (уджавны) _____ Ухтаса (в администра-
 ции) _____.
- 4) Найö регыд бөр (локтыны) _____ (из Сочи)
 _____ (в Сыктывкар) _____.
- 5) Ті (чеччыны) _____ (в шесть часов)
 _____.
- 6) Ме (овны) _____ (в Воркуте) _____
 _____, а (велөдчыны) _____ (в ака-
 демии госслужбы) _____
 _____.
- 7) Ми (локны) _____ (из Сосногорска)
 _____ велөдчыны (в Сыктывкар) _____
 _____.

2 вариант

1. Эмакывьяссö сувтөдöй уна лыдö / Поставьте в форму множественного числа существительные:

Вөр, понпи, пöч, акань, би, мой, пызан, платтьö, ручка, дöра, чой-вок, ошпи, йöра, шкап, ур, вузасянін, ю, вөр-ва, тетрадь, из.

2. Гижöй лыдакывьяс да артмөдöй арт индан лыдакывьяс / Напишите числительные прописью, от количественных образуйте порядковые числительные:

- 836 – _____
 13 – _____
 8 291 – _____
 1 529 – _____
 4 504 – _____
 652 – _____
 6 090 – _____
 3 005 – _____

3. Вежлалдй кадакывъяс / Проспрягайте глаголы:

– в настоящем времени в утвердительном спряжении:

уджавны

ед. число		мн. число	
1 л.	_____	1 л.	_____
2 л.	_____	2 л.	_____
3 л.	_____	3 л.	_____

– в настоящем времени в отрицательном спряжении:

донъявны

ед. число		мн. число	
1 л.	_____	1 л.	_____
2 л.	_____	2 л.	_____
3 л.	_____	3 л.	_____

– в первом прошедшем времени в положительном спряжении: **ошкыны**

ед. число		мн. число	
1 л.	_____	1 л.	_____
2 л.	_____	2 л.	_____
3 л.	_____	3 л.	_____

– в первом прошедшем времени в отрицательном спряжении: **пасйыны**

ед. число		мн. число	
1 л.	_____	1 л.	_____
2 л.	_____	2 л.	_____
3 л.	_____	3 л.	_____

4. Артмөдй кадакыв колана формасө / Образуйте глагольную форму:

- 1) Найö _____ (уджавны) вузасян министерствоын.
- 2) Ми _____ (төдны) бура коми кыв.
- 3) Тэ _____ (садьмыны) сизим час асылын.

5. Вуджөдй коми вылө / Переведите на коми язык:

– Вторая пара начинается в 9 час 40 мин.

– В Сыктывкар поезд из Усинска приходит в 6 часов.

- Я завтракаю в 7 час 20 мин.
- Ты заканчиваешь работу в 17 час 15 мин.

6. Вочавидзй сётём юалёмьяс вылө / Ответьте на следующие вопросы:

- Кызди тэнö шуоны?
- Көнi тэ олан? Кутшөм тэнад оланiнпасыд?
- Эм-ө тэнад чой, вок? Кызди найөс шуоны?
- Кутшөм факультетын тэ велөдчан?
- Көнi тэ уджалан / велөдчан?
- Эм-ө тэнад гортса пемөсьяс? Кызди найөс шуоны?
- Ыджыд-ө тэнад семьяыд?
- Көнi тэ шойччан гожөмнас?

7. Вуджөдй роч кыв вылө / Переведите на русский язык:

- Кос му тöлысьын комын лун.
- Иван Алексеевич Куратов — коми литературалы подув пуктысь — чужис сюрс көкъямыссё комын өкмысөд воын.
- Аньяс лун пасйöны рака тöлысь көкъямысөд лунö.
- Ольгалөн оланiнпасыс: Усинск кар, Печора шöртуй, дас öтиөд номера керка, дас нельөд номера патера.
- Öнi кызь кык минуттөм дас вит час.

8. Вуджөдй коми вылө да сувтөдй уна лыдö / Переведите на коми язык и поставьте в форму множественного числа:

- книга – _____
- город – _____
- учитель – _____
- карта – _____
- стол – _____

9. Кывпод сувтөдй кадакывлөн лөсялана формаö, öнiя кадö эскөдана спряжениеö / Образуйте глагольную форму в настоящем времени утвердительного спряжения:

- 1) Ывлаын _____ (лымъявны).
- 2) Студентъяс _____ (гижны) зачёт удж.
- 3) Тэ _____ (радейтны) лыддыны В. Тимин-
лысь кывбуръяс да гижөдъяс.
- 4) Ми _____ (сёрнитны) комиён.
- 5) Йӧзкостса ансамбль мылаа _____ (сывны)
Культура керка сцена вылын.
- 6) Талун ме _____ (вочавидзны) письмӧ вылӧ.
- 7) Тi _____ (дасьтыны) гортса удж.

К О Н Т Р О Л Ь Н Ё Й У Д Ж

1 №-а вариант / вариант № 1

1 удж. Вуджӧдӧй коми вылӧ да сувтӧдӧй уна лыдӧ / Переведите на коми язык и поставьте в форму множественного числа:

- Лес дремучий – _____.
- Высокий дом – _____.
- Ученик рисует – _____.
- Тёплый вечер – _____.

2 удж. Вайӧдӧм торьякывьясысь лӧсьӧдӧй сёрникузяс. Вуджӧдӧй / Из приведённых ниже слов составьте предложения. Переведите:

- 1) Керка, шӧрын, пызан, гӧгрӧс, ыджыд, пызан, сулалӧ.
- 2) Коз, гырысь, мича, кольяс, вылын, ошалӧны.
- 3) Ю, быдмӧны, сэтӧр, пӧлӧн, кустьяс.

3 удж. Вуджӧдӧй / Переведите:

Ме ола Сыктывкарын, стӧча кӧ, Эжваын, ӧти выль микро-районын, ӧти вежӧса патераын. Менам бать-мамӧй олӧны Кулӧмдінын, ыджыд да кузь коми сиктын. Сэні кывтӧ паськыд Эжва ю, гӧгӧр быдмӧ сук съӧд вӧр. Менам пӧчӧй олӧ орчча Помӧсдін сиктын. Гожӧмнас ме пыр локта каникул вылӧ чужан сиктӧ да радейтана пӧч дорӧ.

4 удж. Кывпод сувтöдöй кадакывлөн лöсялана формаö, вуджöдöй лыдакывъяса тэчасьяс / От инфинитива образуйте глагольную форму, переведите словосочетания с числительными:

1) Тi _____ (*учиться* — настоящее время, утвердит. спряжение) сöмын _____ (*первый*) во.

2) Тöрыт _____ (*быть* — прошедшее время, отрицат. спряжение) кöдзыд, вöли _____ (*20 градусов*) шоныд.

3) Субöтаö, _____ (*12 июня*) вöли Конституция лун да ми _____ (*отдыхать* — прошедшее время, утвердит. спряжение) гортын.

5 удж. Вочавидзöй юалöмъяс вылö / Ответьте на следующие вопросы:

1) Кодi тэнад медся радейтана гижысь? 2) Кутшöм номера керкаын тэ олан Сыктывкарын? 3) Уна-ö во Коми Республикаса госслужба академиялы? 4) Коми Республикаын кутшöм карын олöны да уджалöны мусир перйысьяс?

6 удж. Вайöдöй кадакыв став формасö / Дайте полную парадигму глаголов (заполните таблицу):

	утвердительное спряжение настоящего времени		отрицательное спряжение прошедшего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.		<i>котралам</i>		
2 л.				
3 л.				
Infinitiv			<i>варччыны</i>	

7 удж. Вуджöдöй коми кыв вылö / Переведите на коми язык:

1) Вчера было 5.05.2015. _____
_____.

2) Старый Новый год отмечают 14 января. _____

3) В моей семье 4 человека: отец, мать, брат Андрей и я. _____

К О Н Т Р О Л Ь Н Ё Й У Д Ж 2 №-а вариант / вариант № 2

1 удж. Вуджödöй коми вылö да сувтödöй уна лыдö / Переведите на коми язык и поставьте в форму множественного числа:

Большое и красивое село – _____.

Туча пришла – _____.

Комната уютная – _____.

Тяжёлый рюкзак – _____.

2 удж. Вайödöм торьякывьясысь лöсьödöй сёрникузяяс. Вуджödöй / Из приведённых ниже слов составьте предложения. Переведите:

1) Сыктывкар, көрт туй, да, костын, Вьльгорт сикт, эм.

2) Туй, пон, кузя, котöртö, ыджыд.

3) Сыктывкар, весьтын, югъялö, ярьюгыд, шондi.

3 удж. Вуджödöй / Переведите:

Со Петырлön вежöсыс. Сэни сийö олö да узьö, юö да сейö, уджалö да шойччö. Вежöсын эм öти ыджыд пызан, паськыд öшинь, куим ичöt джадж. Джаджьясын сулалöны сылön велöдчан да художествоа небöгьясыс. Öти стенин радио, мöd стенин важ часi да Коми республикаса мича мусерпас. Петыр көсийö лоны велöдысьön, зильö бура велöдчыны.

4 удж. Кывпод сувтödöй кадакывлön лöсялана формаö, вуджödöй лыдакывьяса тэчасьяс / От инфинитивов образуйте глагольную форму, переведите словосочетания с числительными:

1) Ме _____ (*овны* — утвердит. спряжение, настоящее время) Ухтаын _____ (*двенадцатый*) во, а войдөр ми бать-мамкөд _____ (*овны* — утвердит. спряжение, прошедшее время) Интаын.

2) Тöрыт, _____ (*14 июня*) менам _____ (*вöвны* — утвердит. спряжение, прошедшее время) чужан лун, меным тыри _____ (*20*) арöс.

3) Войдөрлун ми ёртъяскöд _____ (*ветлыны* — отрицательное спряжение, прошедшее время) походö, ывлаын ээрис.

5 удж. Вочавидзöй юалöмъяс вылö / Ответьте на следующие вопросы:

1) Кодí тэнад медся радейтана сьылысь? 2) Кутшöм уличын тэ олан Сыктывкарын? 3) Уна-ö кар Коми Республикаын? 4) Кутшöм ю медся кузь да паськыд Комиын?

6 удж. Вайöдöй кадакыв став формасö / Дайте полную парадигму глаголов (заполните таблицу):

	утвердительное спряжение прошедшего времени		отрицательное спряжение настоящего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.				
2 л.	<i>радейтин</i>			
3 л.				<i>оз воны</i>
Infinitiv				

7 удж. Вуджöдöй коми кыв вылö / Переведите на коми язык:

- 1) В Сыктывкаре много 9-ти этажных домов. _____
 _____.
- 2) В учебнике 287 страниц. _____
 _____.
- 3) Подруга живёт в доме № 150. _____
 _____.

К О Н Т Р О Л Ь Н Ё Й У Д Ж
3 №-а вариант / вариант № 3

1 удж. Вуджөдöй коми вылö да сувтöдöй уна лыдö / Переведите на коми язык и поставьте в форму множественного числа:

- Чай сладкий – _____.
Любимый сын – _____.
Я пишу – _____.
Умный ребёнок – _____.

2 удж. Вайöдöм торьякывьясысь лöсьöдöй сёрникузяяс. Вуджөдöй / Из приведённых ниже слов составьте предложения. Переведите:

- 1) Тöвшöр тöлысь, костын, рака тöлысь, да, урасьöм тöлысь.
- 2) Пызан, велöдчан, куйлöны, небöгъяс, вылын, да, кывчукöр.
- 3) Госслужба академия, джуджыд, быдмöны, сайын, пуяс.

3 удж. Кывпод сувтöдöй кадакывлön лöсялана формаö, скобкаын вайöдöм тэчассö вуджөдöй коми вылö / Образуйте глагольную форму; переведите словосочетания, данные в скобках:

1) Тэ _____ (*уджавны* — утвердит. спряжение, настоящее время) Ухтаын _____ (*третий*) во, а войдöр _____ (*велöдчыны* — утвердит. спряжение, прошедшее время) Коми республикаса госслужба академияын.

2) Талун, _____ (*20 июня*) ме _____ (*сдайтны* — утвердит. спряжение, настоящее время) коми кывйысь экзамен, _____ (вöчны — утвердит. спряжение, настоящее время) _____ (*4*) удж.

3) Тöрыт ми _____ (*велöдчыны* — отрицательное спряжение, прошедшее время), вöлі шойччан лун.

4 удж. Вуджödой коми вылö сёрникузяяс / Переведите на коми язык предложения:

- 1) День рождения Республики Коми — 22.08.1921.
- 2) Сыктывкарский государственный университет основан в 1972 году.
- 3) Учебник «Рöмпöштан» издали в 1997 году.
- 4) Позавчера, 18 июня, была суббота.

5 удж. Вайödой кадакыв став формасö / Дайте полную парадигму глаголов (заполните таблицу):

	утвердительное спряжение прошедшего времени		отрицательное спряжение настоящего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.		<i>тöдмасим</i>		
2 л.				
3 л.				
Infinitiv			<i>нюмъявны</i>	

К О Н Т Р О Л Ь Н Ё Й У Д Ж 4 №-а вариант / вариант № 4

1 удж. Вуджödой коми вылö да сувтödой уна лыдö / Переведите на коми язык и поставьте в форму множественного числа:

- Пятиэтажный дом – _____.
- Счастливый человек – _____.
- Ты читаешь – _____.
- Река широкая – _____.

2 удж. Вайödом торъякывъясысь лöсьödой сёрникузяяс. Вуджödой / Из приведённых ниже слов составьте предложения. Переведите:

- 1) Улöс, куйлö, кань, вылын.
- 2) Выль во, дырйи, дорын, коз, мича, челядь, йöктöны, да, сьылöны.
- 3) Стен, öшалöны, музейын, пöлön, серпасьяс.

3 удж. Кывпод сувтöдöй кадакывлөн лöсялана формаö, скобкаын вайöдöм тэчассö вуджöдöй коми вылö / Образуйте глагольную форму; переведите словосочетания, данные в скобках:

1) Öнi ми _____ (*учиться* — настоящее время, отрицат. спряжение), _____ (*дасьтысьны* — настоящее время, утвердит. спряжение) _____ экзаменьяс кежлö.

2) Тöрыт _____ (*быть* — прошедшее время, отрицат. спряжение) экзамен, вöйдöрлун _____ (*18 июня*) _____ (*быть* — прошедшее время, утвердит. спряжение) экзаменысь консультация.

3) Вежалунö, _____ (*12 июня*) россияса войтыр _____ (*отдыхать* — прошедшее время, утвердит. спряжение) гортын, вöли Россия лун.

4 удж. Вуджöдöй коми вылö сёрникузяяс / Переведите на коми язык предложения:

1) Коми республиканская академия госслужбы основана в 1996 году. 2) В учебном пособии «Коми кыв» 134 страницы. 3) Послезавтра будет 22 июня, среда. 4) В 1930 году Усть-Сысольск переименован (дали новое название) в Сыктывкар.

5 удж. Вайöдöй кадакыв став формасö / Дайте полную парадигму глаголов (заполните таблицу):

	утвердительное спряжение настоящего времени		отрицательное спряжение прошедшего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.			<i>эг тöждысь</i>	
2 л.				
3 л.				
Infinitiv	<i>помавны</i>			

УДЖЪЯС ДОРӨ ВОЧАКЫВЪЯС / ОТВЕТЫ К ЗАДАНИЯМ

КОЙМӨД ТЕМА

3 удж.

Ель – коз, козьяс. Заяц – көч, көчьяс. Сын – пи, пиян. Река – ю, юяс. Город – кар, карьяс. Отец – бать, батьяс. День – лун, луньяс. Дорога – туй, туйяс. Этаж – судта, судтаяс. Руководитель – веськөдлысь, веськөдлысьяс. Книга – небөг, небөгьяс. Город – кар, карьяс. Учитель – велөдысь, велөдысьяс. Карта – мусерпас, мусерпасьяс. Стол – пызан, пызаньяс.

4 удж.

1) Кодьяс тайө? – Тайө жоньяс, понпиян, уджалысьяс, пиян, бать-мам, чой-вок. 2) Мый сійө? – Сійө пачвом, өдзөс, кабала, жыр, улөс, енэж, пызан, паськөм, пач, посводз. 3) Мыйяс тайө? – Тайө пызаньяс, тасьтi-пань, өшиньяс. 4) Кодi сiйө? – Сiйө веськөдлысь, пөч, гөтыр.

5 удж.

велөдчысьяс	луньяс	пиян
пызаньяс	нывьяс	кывкудьяс
небөгьяс	дзоридзьяс	кымөрьяс
каньпиян	төвьяс	кыз пуяс
йөз	ошпиян	пөчьяс
урьяс	джаджьяс	тупуяс

6 удж.

Пары антонимов				Существительные
Ичөт	–	Ыджыд	↗	дөска ветьök
Векни	–	Паськыд	↘	пызан
Джуджыд	–	ляпкыд	↖	небөг
Кузь	–	Дженьыд	↗	шкап
Сөстөм	–	няйт	↘	джодж
Кос	–	ва	↖	йирк
Сьөд	–	еджыд	↗	жыр
Сьökыд	–	кокньыд	↘	өшинь

Пары антонимов				Существительные
гырысь	–	посни		шыд
сола	–	дубыд		картупель
юмов	–	шома		нӧк
гӧгрӧс	–	кузьмӧс		сӕян
уль	–	пӧжӧм		сӕркни
асья	–	рытья		ӧгурчи
сук	–	кизьӧр		яблӧг

8 удж.

Пызан, часі, небӧг, ножич, аквариум, мел.

НЁЛЬӦД ТЕМА

1 удж.

1) сійӧ; 2) ми; 3) сійӧ; 4) найӧ; 5) тэ; 6) ті; 7) ме; 8) ми; 9) ті; 10) сійӧ; 11) сійӧ; 12) ті.

2 удж.

1) Ті веськӧдлысьяс. 2) Ми бурдӧдысьяс. 3) Найӧ верӧсьяс. 4) Ті пусьысьяс. 5) Ми журналистьяс. 6) Найӧ секретарьяс. 7) Ті уджалысьяс. 8) Найӧ вотчысьяс. 9) Ми шойччысьяс.

3 удж.

велӧдчим		уджала	
+	прошедшее время, 1 лицо, мн. число	+	настоящее время, 1 лицо, ед. число

гижӧны		шойччинныд	
+	настоящее время, 3 лицо, мн. число	+	прошедшее время, 2 лицо, мн. число

4 удж.

1) велӧдчыны, висътавны, лыддыны, зэрны, лоны, козь-навны;

2) петны, гижны, сӕрнитны, серпасавны, варччыны, овны-вывны;

3) кынмыны, туявны, тапикасьны, кыйсьыны, мунны, быд-мыны;

4) кыйны, ошкыны, котӧртны, кывтны, мудзны;

5) пемдыны, велӧдны, кӧтасьны, куртны, пырны, ытшкыны;

6) дзирдавны, ковны, вурны, пышйыны, исласьны, сотны.

5 удж.

	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.	ола	олам	кывта	кывтам
2 л.	олан	оланныд	кывтан	кывтанныд
3 л.	олӧ	олӧны	кывтӧ	кывтӧны
Infinitiv	овны		кывтны	

	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.	лыддя	лыддям	пӧжася	пӧжасям
2 л.	лыддян	лыддянныйд	пӧжасян	пӧжасянныйд
3 л.	лыддьӧ	лыддьӧны	пӧжасьӧ	пӧжасьӧны
Infinitiv	лыддьыны		пӧжасьны	

6 удж.

	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.	лэби	лэбим	уджалі	уджалім
2 л.	лэбин	лэбинныйд	уджалін	уджалінныйд
3 л.	лэбис	лэбисны	уджаліс	уджалісны
Infinitiv	лэбны		уджавны	

	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.	отсаси	отсасим	радейті	радейтім
2 л.	отсасин	отсасинныйд	радейтін	радейтінныйд
3 л.	отсасис	отсасисны	радейтіс	радейтісны
Infinitiv	отсасьны		радейтны	

7 удж.

1) 1 лицо, единственное число, настоящее время: *лэба, уяла, лэпта, сынася, чечча, лыддя, пасьтася, пелася, локта*;

2) 2 лицо, множественное число, I прошедшее время: *кӧтасинныйд, шойччинныйд, серпасалинныйд, сьылінныйд, пуинныйд, чеччалінныйд, уялінныйд, мавтінныйд, мӧвпалінныйд*;

3) 3 лицо, единственное число, II прошедшее время: *гижѡма, котралѡма, вѡчѡма, полѡма, подулалѡма, йѡктѡма, быдтѡма, дзоньталѡма, кыѡма*;

4) 1 лицо, множественное число, I прошедшее время: *дѡ-зѡритѡм, уджалѡм, видзѡдѡм, донъялѡм, суим, панясим, юим, мыссим, дзоньталѡм*;

5) 2 лицо, единственное число, II прошедшее время: *кынмѡмыд, аттьѡалѡмыд, быдтѡмыд, босьтѡмыд, вундѡмыд, нуѡдѡмыд, повзѡмыд, усьѡмыд, лѡбѡмыд*;

6) 3 лицо, множественное число, настоящее время: *чолѡ-малѡны, дасьтѡны, козьналѡны, сѡйѡны, ньѡбѡны, сѡрнитѡны, вотчѡны, пѡжасьѡны, ворсѡны*.

8 удж.

1) уджалѡнныд, уджалѡмныдѡсь; 2) вѡсьтѡсны да тѡлѡдѡис-ны, вѡсьтѡмны да тѡлѡдѡмны; 3) дзоридзалѡс, дзоридзалѡма, куйлѡс, куйлѡма; 4) шойччи, лыдди, видзѡдѡ; 5) велѡдчин, велѡдчѡмыд, ветлѡн, ветлѡмыд; 6) вотчим, локтѡм.

9 удж.

1) зѡрѡ; 2) гижѡны; 3) лыддьѡны; 4) сѡрнитам; 5) вочавидза; 6) вѡчанныд; 7) вѡськѡдлѡ; 8) котыртан; 9) сьылѡ да йѡктѡ.

10 удж.

1) вѡч, 2) пѡжав, 3) босьт, 4) вай, 5) чолѡмав, 6) кы.

11 удж.

1) ныв «девушка»: нылды, нывкѡд, нывлысь, нылѡн, ныланѡй, нывтѡг, нывлы, нывсянь, нылѡй;

2) пѡжавны «печь, испечь»: пѡжавтѡм, пѡжалѡмыд, пѡжавтѡдз, пѡжавлѡс, пѡжалысь, эз пѡжав, пѡжалѡ;

3) пѡв «половина (пары)»: пѡлѡыдкѡд, пѡвнад, ѡти пѡла, пѡвнылдысь, пѡвныс, сапѡг пѡв, пѡвнымкѡд;

4) уджавны «работать»: тѡрыба уджав, уджалыштас, уджалѡн, уджаланѡн, уджавмѡн, уджалысь, уджавтѡг.

ВИТӢД ТЕМА

2 удж.

Ижкар — Удмурт мулӧн юркарыс. Перым кар — Перым обласьтлӧн юркарыс. Сыктывкар — Коми мулӧн юркарыс. Саранск — Мордва мулӧн юркарыс. Йошкар-Ола — Марий Эл мулӧн юркарыс. Петрозаводск — Карелия мулӧн юркарыс. Мӱсква — Россия мулӧн юркарыс. Копенгаген — Дания мулӧн юркарыс. Будапешт — Венгр мулӧн юркарыс. Стокгольм — Швед мулӧн юркарыс. Таллин — Эст мулӧн юркарыс. Осло — Норвегия мулӧн юркарыс. Хельсинки — Финн мулӧн юркарыс.

3 удж.

1) кӧчлӧн; 2) кӧинлӧн; 3) сюзьлӧн; 4) ручлӧн; 5) понлӧн; 6) кӧрлӧн; 7) йӧралӧн; 8) юсьлӧн; 9) сизьлӧн; 10) петуклӧн; 11) чипанпиянлӧн; 12) ошлӧн; 13) каньлӧн; 14) жоньлӧн.

4 удж.

1. Студентьяслӧн эмӧсь асланыс правояс да тшӧктӧмьяс. 2. Юяслӧн эмӧсь вожьяс. 3. Ӗльгалӧн эмӧсь Николай да Павел вокьяс и Настя чой. 4. Анялӧн батыс велӧдысь, а мамыс — вузасьясь. 5. Ӗльӧксанлӧн эмӧсь бать да мам, ыджыд мам да пӧль, вок да кык чой. 6. Велӧдчысьяслӧн ӧнӧ каникульяс. 7. Коми-роч кывчукӧрлӧн руд обложка. 8. Мамлӧн батыс — кыйсьясь. 9. Бать-мамлӧн пиян велӧдчӧны университетын. 10. Школалӧн эм библиотека, но абу стадион. 11. Коми Республикалӧн эм аслас герб да дӧрапас. 12. Бать-мамлӧн эм кык пи, но абуӧсь нывьяс. 13. Батьлӧн керкаыс важ коми ЫБ сиктын. 14. Чойлӧн вокыс велӧдчӧ университетын. 15. Мамлӧн батыс уджалӧ вӧр овмӧсын. 16. Пӧч йӧрын быдмӧ уна мича дзоридз. 17. Вӧрвалӧн некор абу лӧк поводдя. 18. Туристьяслӧн лӧӧ грездын (сиктын) дыр кежлӧ сувтлӧм. 19. Мойдьяслӧн пыр овлӧ бур пом. 20. Поездлӧн ыджыд состав. 21. Тӧян рӧдвужлӧн уна челядь да внук-внучка. 22. Бать-мамлӧн ми куимӧн: ме да кык чой. 23. Коми Республикалӧн дӧрапасыс куим рӧма. 24. Юралысь — медся главнӧй веськӧдлысь Коми Республикалӧн.

25. Катшасинлөн еджыд лепестокъясыс, календулалөн — вижа-гөрда, василёклөн — лöz. 26. Пöльлөн уна орден да медаль, сійö фронтöвик.

5 удж.

1) велöдысьлысь; 2) тöвлы; 3) нывьёртлы; 4) ёртъяслы; 5) велöдчысьлысь; 6) пины; 7) öшкамöшкалөн; 8) директорлысь; 9) школалысь; 10) важ йöзлөн.

8 удж.

1) Ме босьті тiянлысь «Оштö эн лый кыкысь» небöг. 2) Найö петкöдлісны миянлы челядьлысь серпасъяс. 3) Библиотекаын уджалысь вочавидзис сылөн юалöмъяс вылö. 4) Ми корим босьтлыны тiянлысь «Коми кыв. Энциклопедия» небöг. 5) Найö козьналісны тэныд серпаса мича небöг. 6) Тiянлы локтіс небöг лавкаысь сераку. 7) Библиотека лыддысян залын уджалысь юаліс тэнсьыд ним-вичтö. 8) Налөн эм Коми му история йылысь уна небöг. 9) Миянлы висьталісны Коми республикаса библиотекалөн небöг фонд йылысь. 10) Меным вöзйисны гижсьыны университетса библиотекаö да босьтны колана небöг. 11) Велöдчысьяс дасьтісны налы небöг петöм йитöдын презентация. 12) Библиотека краеведение юкöнын меным сетісны колана важ журналъяс.

КВАЙТÖД ТЕМА

1 удж.

1) Кызь нельöд номера школа. 2) Квайтсё дас көкъямысöд номера кабинет. 3) Сизимдасöд лист бок. 4) Сё кызь витöд номера патера. 5) Дас квайтöд номера «Йöлöга» газет. 6) Öкмысöд номера «Чушканзи» журнал. 7) «И витсё көкъямысдасöд» самолёт рейс. 8) Куратов улица, квайтымын кыкöд номера керка. 9) Сизимöд номера TV канал. 10) Мöд вежон. 11) Комын кыкöд номера экзаменационнöй билет.

2 удж.

1) Тайö витеё кызь квайтöд кабинет. 2) Тайö сё витöд лист бок. 3) Тайö дас öтиöд судта. 4) Тайö ветымын витöд автобус. 5) Катя уджалö көкъямысдас öкмысöд кабинетын. 6) Дасöд урокыс «Коми кыв» велöдчан небöгас сё ветымын коймöд лист бокын. 7) Лена велöдчö кызь öтиöд номера школаын. 8) Женя олö Морозов уличаын, квайтымын квайтöд номера керкаын, комынöд патераын.

5 удж.

1) Дас кык час да комын вит минут / Кызь вит минуттöм час. 2) Öкмыс час да кызь минут / Кызь минут дасöд час вылö. 3) Кызь час да ветымын вит минут / Вит минуттöм öкмыс час рыт. 4) Дас вит час да дас öкмыс минут / Дас öкмыс минут дас квайт час вылö. 5) Квайт час да кызь öти минут / Кызь öти минут сизимöд час вылö. 6) Дас öкмыс час да нелямын минут / Кызь минуттöм көкъямыс час рыт. 7) Дас нель час да дас квайт минут / Дас квайт минут дас витöд час вылö. 8) Сизим час да дас минут / Дас минут көкъямысöд час вылö. 9) Куим час да öкмыс минут / Öкмыс минут нельöд час вылö.

10 удж.

1 вариант:

1) Тöрыт вöлі кык сюрс дас витöд вося öшым тöлысь дас кыкöд лун. 2) Талун кык сюрс дас квайтöд вося йирым тöлысь öкмысöд лун. 3) Аскомысь лоö кык сюрс дас квайтöд вося лöддза-номъя тöлысь дас витöд лун. 4) Важ Выль во пасйöны тövшöр тöлысь дас нельöд лунö. 5) Челядьöс дорьян лунсö пасйöны лöддза-номъя тöлысь медводдза лунö. 6) Тэнад семьяын нель морт: бать-мам, Öлексей вок да тэ. 7) Усинскын уна сизим судтаа керка. 8) Москваын уна комын квайт судтаа керка. 9) Велöдчан небöгын кыксё нелямын квайт лист бок. 10) Патераын ветымын көкъямыс квадрата метр. 11) Ёртöй олö Москваын, Карл Маркс уличаын, сё кызь көкъямысöд номера керкаын.

2 вариант:

2) Войдөрлун вөлі кык сюрс дас витөд вося кос му төлысь дас коймөд лун. 2) Аски лоё кык сюрс дас квайтөд вося ода-кора төлысь дас коймөд лун. 3) Сыктывкарын уна өкмыс судтаа керка. 4) Студент лун пасйёны төвшөр төлысь кызы витөд лунё. 5) Вермөм лун пасйёны ода-кора төлысь өкмысөд лунё. 6) Сылөн семьяын вит морт: бать-мам, Ольга чой, Алексей вок да ме. 7) Менам семьяын нель морт: бать-мам, Сергей вок да ме. 8) Ухтаын уна вит судтаа керка. 9) Кывчукөрын квайт-сё көкъямысдас көкъямыс лист бок. 10) Небөгын сё нелямын квайт лист бок. 11) Нывьёртөй оло Савин уличаын, комын коймөд номера керкаын.

СИЗИМӨД ТЕМА

2 удж.

Петыр Иван: – Видза оланнды, кызди Тяян олом-вылом-ныд?

Миш Ёгор: – Бур лун! Аттьө, бура!

Петыр Иван: – Ти көнкө тані матын оланнды?

Миш Ёгор: – Да, дерт. Ленин уличаын, 58 керкаын, 16 патераын. Пыралоё мянө. Гөтырөй лоё зэв рад.

Петыр Иван: – Аттьө. Ми локтам тянө аски. Гөтырныд пыр на университетын уджалө?

Миш Ёгор: – Да, но өні сійө управление кафедраөн веськөдлө.

Петыр Иван: – Збыль-ө? Ме эг төд. А коді горт овмөс видзө?

Миш Ёгор: – Мамөй. Сійө пенсия вылын, сылы 57 арөс нин. Челядьөй ыджыдөсь нин. Ыджыдджыксө шуоны Маша, сійө велөдчө нельөд классын, а Серёжа садйө на ветлөдлө.

Петыр Иван: – Кутшөм өдйө кадыс мунө! Ме өд важкөн нин тянөс эг аддзыв. Ме пыр вывті занят, но аски ме вола тяян дорө.

Миш Ёгор: – Кутам виччысьны.

Петыр Иван: – Бур.

Миш Ёгор: – Аскиӧдз.

Петыр Иван: – Аддзысьлытӧдз.

5 удж.

1) Сэні том йӧз, найӧ велӧдчысьяс. 2) Мый тайӧ? 3) Ме велӧдысь, тэ велӧдчысь, а сійӧ веськӧдлысь. 4) Сэні изэрд, а тани госслужба академия. 5) Кодъяс ті? 6) Ті том йӧз. 7) Коді сэні? 8) Сэні бать-мам. 9) Тайӧ бать, а тайӧ Ӧльгалӧн вок. 10) Кӧні Куратов улича? 11) Мый тани? 12) Тани кӧрттуй вокзал. 13) Кутшӧм тани парк? 14. Найӧ коми кывйысь курс кывзысьяс.

6 удж.

1 вариант:

1) Сыктывкарӧ; 2) Москваысь, Парижӧ; 3) университетын; 4) Югдінын (Великӧй Устюгын); 5) университетӧ; 6) велӧдчан небӧгысь.

2 вариант:

1) академияӧ, академияысь гортӧ; 2) паркясын; 3) войвылысь, лунвылӧ; 4) вузасяніӧ; 5) кӧдзыдысь.

3 вариант:

1) школаӧ; 2) Питерын, архитекторӧ; 3) Войвывса Двинаӧ, Йиа саридзӧ; 4) Турцияын; 5) автобусысь, театрӧ.

7 удж.

1) Тӧрыт луннас ті ветлінныд библиотекаӧ. 2) Ми чеччим квайт часын. 3) Велӧдысь уджалӧ Госслужба академияын. 4) Ми радейтам кывзыны музыка. 5) Первомай улича вылын олӧны сылӧн бать-мамыс.

8 удж.

1) Удора район; 2) Кулӧмдін район; 3) Сыктыв район; 4) Сыктывдін район; 5) Княжпогост район; 6) Луздор район; 7) Изьва район.

КӨКЪЯМЫСӨД ТЕМА

7 удж.

1) Чорыда зэрөмла став паськөм көтасьёма. 2) Суйөрсайса лавкаясын вештысим евроөн. 3) Уджьёртөс пөся чолөмалісны чужан лунөн. Бать-мамлысь пиянсө ошкөмны орддысьёмын вермөмысь. 4) Мунам вөрө чөскыд вотөсла да тшакла. 6) Рыськө пуктам өти паньөн нөк да сакар. 7) Ай-мам да пөль-пөч сёрнитөны коми да роч кывьясөн. 8) Ыджыд котырөн ветлім лызьён котраланінө да бурпөт исласим. 9) Челядьёс нуөдлісны Коми Республикаса төдчана иньясті. 10) Велөдчысьясөс могмөдісны выль велөдчан небөгъясөн. 11) Печать керкалы паныд сулалө Коми наука шөринлөн стрөйбаыс. 12) Образование министерствоын уджалысьёс корисны волены районса образование юкөдө. 13) Ми төдмасим Н. Куратова, Г. Юшков, И. Торопов творчествоөн, лыддим гижысьяслысь висьтъяс да повесьтъяс. 14) Комияслөн важ олөм йылысь висьталіс этнография музейын экскурсия нуөдысьыс. 15) Пиөс мөдөдөмны лавкаө сёян-юан вөлөгала.

ӨКМЫСӨД ТЕМА

1 удж.

1) бать-мамным; 2) вокныс; 3) нывьёртыд; 4) понпиянныд; 5) луннебөгъясныс; 6) өшиньөй; 7) төдсаясөй; 8) керкаясным; 9) часіныд; 10) часіыс; 11) часыд; 12) часіыс.

2 удж.

1) Менам чой-вокөй велөдчөны школаын. 2) Налөн велөдысьныс мунөма командировкаө. 3) Менам батьөй отсаліс лэптыны керка. 4) Тэнад пөльыд олө орччөн. 5) Сылөн каньыс котөртөма туй вомөн. 6) Тэнад ёртъясыд мөдөдчөмны кино видзөдны. 7) Налысь керканысө видзөны понъяс. 8) Сылөн нылыс пырөма институтө. 9) Менам шедөдөмторъясөй нимкодъмөдасны бать-мамөс. 10) Тэнад петкөдчөмыд дыр кежлө коляс паметъын.

3 удж.

1) Налён бaть-мамныс уджалёны велёдысьясён. 2) Тэнад керкайд сулалё джуджыд кыр йылын. 3) Аслад дзоньвидзалуныд мукөдторйысь медся колана. 4) Кутшөм классын велөдчө Тiян пиньд? 5) Аслас керкаын олө. 6) Миян патераным югыд да сөстөм. 7) Сылөн пөль-пөчыс шойччөны саридз дорын. 8) Менам ыджыд айө радейтө лыддыны коми газет-журнал. 9) Асланыс машинаөн мунисны вотчыны. 10) Аслам жырйын чери вөдита аквариумын.

7 удж.

От 1 лица: Кор меным тыри вит арөс, бaтьё сетис киама гудөк. Гудөкөс босьтi да кутi дживөдчыны, но ворсысь меысь эз артмы. Бaтьё менсым чуньясөс көртавлывлис аслас чуньяс бердас да зiльлис новлөдлыны наөн гудөк кизьяс вывтi. Но менам чуньясөй кывзисисны ывла вылын котралысь челядлөн гөлөсьясө. Сiйө жө воас меным киама веськалi небөг да кутi сэтчө серпасавны. Ассым серпасөс кольсьөма сiйө небөг уна лист бокө. Серпасөй мичмөдiс съод шыпасьясөн тырөм небөг лист бокьяссө. Ассым уджөс петкөдлi бaть-мамөйлы (*М. Игнатов серти*).

От 2 лица: Кор тэныд тыри вит арөс, бaтьыд сетис киама гудөк. Гудөктө босьтiн да кутiн дживөдчыны, но ворсысь тэысь эз артмы. Бaтьыд тэнсыд чуньястө көртавлывлис аслас чуньяс бердас да зiльлис новлөдлыны наөн гудөк кизьяс вывтi. Но тэнад чуньясыд кывзисисны ывла вылын котралысь челядлөн гөлөсьясө. Сiйө жө воас тэныд киама веськалi небөг да кутiн сэтчө серпасавны. Ассыд серпастө кольөмыд сiйө небөг уна лист бокө. Серпасыд мичмөдiс съод шыпасьясөн тырөм небөг лист бокьяссө. Ассыд уджтө петкөдлөмыд бaть-мамыдлы (*М. Игнатов серти*).

ДАСӨД ТЕМА

1 удж.

1) онө(й) уджалой; 2) он велөдчы; 3) оз мунны; 4) эгө велөдой; 5) онө тэрмасьдой; 6) оз сёрнитны.

2 удж.

1) оз гижны; 2) онө(й) сёрнитой; 3) огө(й) уджалой; 4) оз зэр; 5) он вуджөд; 6) ог мун; 7) он ов; 8) оз лымъяв; 9) онө(й) вочавидзой; 10) огө(й) петой; 11) ог эшты; 12) оз сёрнитны.

3 удж.

	отрицательное спряжение настоящего времени		отрицательное спряжение прошедшего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.	ог кырымав	огө кырымалой	эг отсась	эгө отсасьдой
2 л.	он кырымав	онө кырымалой	эн отсась	энө отсасьдой
3 л.	оз кырымав	оз кырымавны	<i>эз отсась</i>	эз отсасьны
Infinitiv	<i>кырымавны</i>		отсасьны	

	отрицательное спряжение настоящего времени		отрицательное спряжение прошедшего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.	ог гиж	огө гижой	эг серпасав	эгө серпасалой
2 л.	<i>он гиж</i>	онө гижой	эн серпасав	энө серпасалой
3 л.	оз гиж	оз гижны	эз серпасав	эз серпасавны
Infinitiv	гижны		<i>серпасавны</i>	

	отрицательное спряжение настоящего времени		отрицательное спряжение прошедшего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.	ог котөрт	огө котөртой	<i>эз лыдды</i>	эгө лыддой
2 л.	он котөрт	онө котөртой	эн лыдды	энө лыддой
3 л.	оз котөрт	оз котөртны	эз лыдды	эз лыддыны
Infinitiv	<i>котөртны</i>			

	отрицательное спряжение настоящего времени		отрицательное спряжение прошедшего времени	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
1 л.	ог сьыв	огö сьылöй	эг пов	эгö полöй
2 л.	он сьыв	онö сьылöй	эн пов	<i>энö полöй</i>
3 л.	оз сьыв	оз сьывны	эз пов	эз повны
Infinitiv	<i>сьывны</i>		повны	

1 удж.

1) Тулыснас лымйыс öдйö сьылö. 2) Коми литературалы пöдув пуктысь И.А. Куратов оліс да уджаліс Усть-Сысольскын, Яренскын, Вöлöгдаын да Алма-Атаын. 3) Войдöрлун ми ветлім театрö. 4) Коми культура шöринын нуöдісны Тима Веньлы сиöм рыт. 5) Челядь исласисны джуджыд кырсянь. 6) Сьытывкарысь Ухтаö луннас ветлö уна автобус. 7) Нёбдинса Виттор нима драма театрын ті видзöдінныд спектак. 8) Войвывса вöрын быдмöны, коз, ньыв пу, тусяпу, пожöм, ниа пу. 9) Сьытыв ю усьö Эжва юö. 10) Нималана коми гижысь Г.А. Юшков чукжöма Сьытывдин районса Час сиктын.

5 удж.

1) Ме ог чеччы водз да ог вöч гимнастика. 2) Асывнас ті онö(й) чеччöй будильник горö. 3) Тэ он видзöд телевизор пыр асья выльторьяса уджтас. 4) Ми огö мунöй удж вылö автобусöн. 5) Уджалысьяс оз видлавны лунтыр кабалаяс. 6) Луннас, пажын дырйи, эз чорыда зэрмы да эз унаöн көтасьны. 7) Велöдчöм бöрын ме эг тэрмась гортö. 8) 15 часын ті энö(й) мунöй лызьбөн котралан шöринö. 9) Рытнас ми эгö(й) видзöдöй футбол. 10) Мам-батьöй эз ветлыны Коми республикаса шылада-драмаа театрö «Гöтрась, пиö, гöтрась» спектак видзöдны. 11) Рытгорулас эз шондöд да ми эгö(й) петалöй ывлаö гуляйтны. 12) Вокöй эз мун ёртыс дорö отсавны вöчны гортса удж. 13) Ті энö(й) дасьтöй ыджыд реферат. 14) Рытын став семьяөн эгö(й) чукöртчöй ужнайтны. 15) Ме эг сёрөн вод узыны, эг дыр лыддьысь.

6 удж.

- 1) Ме лыддя «Коми му» газет, но сійö оз лыдды «Коми му» газет.
- 2) Тэ мунан университетö, но ми огö(й) мунöй университетö.
- 3) Ме ог велöдчы Гуманитарнöй наукаяс институтын, но найö велöдчöны Гуманитарнöй наукаяс институтын.
- 4) Тi онö(й) ворсöй гитараöн, но ме ворса гитараöн.

7 удж.

- 1) Кöрткерöссиянь Сыктывкарöдз нелямын гөгöр километр.
- 2) Коми Республика лунвыв районъястi лунтыр лэбалiс вертолёт.
- 3) Ухтасянь Вöркутаöдз öшйисны съöd кымöрьяс.
- 4) Комын арöслань матыстчö нылöй.
- 5) Тулыснас ваис визувтö туйясöd, видзьясöd, эрдьясöd, ыбьясöd.
- 6) Студентьяс велöдчöны 8 час асывсянь 15 час лунöдз.
- 7) Уджалан луныс воö помлань.
- 8) Ижевскысь студентьясöс овмöдисны Коммунистическöй уличаса öтуволанiнö.
- 9) Аски ми мöдöдчам лунвылö, медводз петам Киров туйлань, сэсся Москвалань, та бöрын Краснодарлань.
- 10) Кельыдлöз енэжтi лэбöны кымöрьяс.

9 удж.

- 1) воны гортöдз;
- 2) вуджны юсö поскöд;
- 3) петны ош гуысь;
- 4) мöдöдчыны изэрдлань;
- 5) ньöбны билет театр кассаысь;
- 6) Коммунистическöй уличаыс заводитчö кöрттуй вокзалсянь;
- 7) небöгсö пуктыны джаджйö;
- 8) серакуыс батьясь;
- 9) быдмыны районса юралысьöдз;
- 10) кывтны Печора ютi.

ДАС ÖТИÖД ТЕМА

1 удж.

- 1) Сиктыс ыджыд, сиктыясыс ыджыдöсь.
- 2) Сöстөм йөр, сöстөм йөрьяс.
- 3) Студент лыддысьö, студентьяс лыддысьöны.
- 4) Ю паськыд, юяс паськыдöсь.
- 5) Дзоридз быдмö, дзоридзяс

быдмёны. 6) Керкаыс джуджыд, керкаясыс джуджыдöсь. 7) Кöч-ыс полысь, кöчьясыс полысьöсь. 8) Войвывса кар, войвывса карьяс. 9) Арыс зэра, арьясыс зэрабсь.

2 удж.

Мича ур	еджыд юсь	ичöt тушаа көр
ён ош	ичöt сьöла	мелі пон
тэрыб көч	руд рöма пышкай	зіль вöv
мудер руч	гöрд морöса жонь	йöла мöс
скөр көин	збой катша	кузь кока йöра

3 удж.

1) Арся поводдяыд зэра да кымöра. 2) Тувсовья луньясыд шондяöсь. 3) Урасьöм тöлысь тövся. 4) Öти гожея лунö ми вотім уна оз. 5) Асья зэрыд — гöсьт.

4 удж.

Тöv: öшым тöлысь, тövшөр тöлысь, урасьöм тöлысь.
Гожöм: лöддза-номья тöлысь, сора тöлысь, моз тöлысь.
Ар: көч тöлысь, йирым тöлысь, вöльгым тöлысь.
Тулыс: рака тöлысь, ода-кора тöлысь, кос му тöлысь.

5 удж.

1. Тöv. 2. Гожöм. 3. Тулыс. 4. Ар.

6 удж.

1) Коми Республика войвылын, Вөркутаын. 2) Коми Республика асыв-лунвылын, Койгортын. 3) Коми Республика лунвылын, Ыбын. 4) Коми Республика рытиввылын, Важгортын. 5) Коми Республика асыв-войвылын, Печораын. 6) Коми Республика асыввылын, Мылдінын. 7) Коми Республика войвылын, Петрунын.

8 удж.

а) Миян рöдвуж олö Коми Республика асыв-лунвылын.
б) Ми мöдöдчим Коми Республика асыв-лунвылö.

- а) Асывнас ми ветлім Ыб сиктса важ вичкоё.
б) Пажын бёрын найё мунёны Ыб сиктса важ вичкоысь.

а) Катё вёлі Сыктывкарса коми республиканскёй академической драма театрын.

б) Сійё мунё Сыктывкарса коми республиканскёй академической драма театрö.

а) Арнас ми вёлім И.А. Куратовлön «Кöч Закар дорын» нима музейын.

б) Челядь мунёны И.А. Куратовлön «Кöч Закар дорын» нима музейö.

а) «Коми му» газетын гижöма, мый...

б) Микол Генъ гижö «Коми му» газетö.

ДАС КЫКÖД ТЕМА

4 удж.

1) сёйöны; 2) радейтö (сёйö, пуö); 3) юмовтöм, юмов (ту-рунвиж, сьöд); 4) сёян; 5) юöны; 6) пувья (чöдья, сэтöра, чöс-кыд); 7) öти (ыджыд, чöскыд), картофеля (рыська).

5 удж.

1) сёркни; 2) лук; 3) морков; 4) капуста; 5) гёрд гоб; 6) öгурчи; 7) йöв; 8) сов; 9) сахар.

7 удж.

1) лук; 2) помидор; 3) оз; 4) кöчан; 5) öгуреч; 6) сэтöр.

ДАС КОЙМÖД ТЕМА

2 удж.

1) арнас; 2) тöвнас; 3) рытнас; 4) тулыснас; 5) гожöмнас, 6) луннас; 7) гожöмнас; 8) асывнас; 9) луннас, рытнас; 10) го-

жөмнас, арнас; 11) төвнас, арнас, гожөмнас, тулыснас; 12) төвнас, гожөмнас.

3 удж.

- сьөкыд – сьөкыдджык, медсьөкыд, медся сьөкыд, сьөкыдкодъ,

- кузь – кузьджык, медкузь, медся кузь, кузькодъ, кузьеват, кузиник,

- шоныд – шоныдджык, медшоныд, шоныдкодъ, шоныдник, медся шоныд,

- пемыд – пемыдджык, медпемыд, медся пемыд, пемыдкодъ, пемыдоват,

- мича – мичаджык, медмича, медся мича, мичакодъ, мичаник,

- югыд – югыдджык, медъюгыд, медся югыд, югыдкодъ, югыдоват,

- ыджыд – ыджыдджык, медыджыд, медся ыджыд, ыджыдкодъ,

- паськыд – паськыдджык, медпаськыд, медся паськыд, паськыдкодъ.

4 удж.

Няйт гуран, сөстөм ю; кузь кино, джуджыд пу; юмов оз, шома турипув; югыд лун, пемыд вой; Сыктивкарыс ыджыд, Печора карыс ичөт; важ Ухта кар, выль Усинск кар; кодзула рыт, шондіа асыв; Вөркута кар войвывса, Анапа карыс лунвывса; дженьыд кадколаст, ичөт керка.

5 удж.

1) Воын дас кык төлысь. 2) Воын куимсё квайтымын вит лун, кассяна воё куимсё квайтымын квайт лун. 3) Нэмын сё во. 4) Урасьөм төлысьын кызь көкъямыс лун, кассяна воё — кызь өкмыс лун. 5) Моз төлысьын комын өти лун. 6) Кос му төлысьын комын лун. 7) Лунын кызь нель час. 8) Төлысьын нель да джын вежон. 9) Часын квайтымын минут. 10) Öти минутын квайтымын секунда. 11) Вежонын сизим лун.

6 удж.

1. Войвылысь лунвылө лэбзьöны *медбөрья* пöткаяс. 2. Пöт кынöмнад и кузь туйыд *дженьыдджык*. 3. Йöз киад няньыд век *чöскыдджык*. 4. Сора тöлысь *медся шоныд* мукöд гожся тöлысьысь. 5. Озыд *медьюмов* вотöс. 6. Арся войясыс *медся немыдöсь*. 7. Коми Республика *ыджыдджык* Марий Эл Республикаысь. 8. Микунь — Коми Республикаын *медичöт* кар. 9. Коми Республикаын Лузберд *медлунвыс* район. 10. Печора ю *вынаджык да паськыдджык* Эжва юысь. 11. Сыктывдін районса Ыб сикт *кузьджык* Вильгорт сиктысь.

11 удж.

1. Тöвшöр тöлысь кöдзыдджык урасьöм тöлысьысь. 2. Лöддза-номья тöлысьын войясыс югыдджыкöсь да дженьыдджыкöсь. 3. Ыб сикт медся кузь коми сиктясысь. 4. Öшым тöлысь кызь кыкöд лун медся дженьыд лун да медся кузь вой воын. 5. Урасьöм тöлысь медся дженьыд тöлысь воын. 6. Мам ставсыс донаджык да матыссаджык. 7. Медся шуда гаж — Виль во. 8. Коми республикаса став юясысь Печора ю паськыдджык да пыдиджык. 9. Мукöд вогögöрся кадысь тулысыс гораджык да ярьюгыдджык. 10. Сора тöлысь шоныдджык лöддза-номья да моз тöлысьясысь, тöвшöр тöлысь кöдзыдджык öшым да урасьöм тöлысьясысь. 11. Медся югыд (кыпыд) да вунöдлытöм казтылöмьяс колисны студенталан кадсянь. 12. Коми республикаса медся лунвыв ин Луздор районын.

ДАС НЁЛЬÖД ТЕМА

1 удж.

1. И.А. Куратовлы паметник сулалö опера да балет театр водзын. 2. Университетö пыри велöдчыны техникум помалöм бöрын. 3. Миян керканым сулалö кыр улын. 4. Керка гögöр быдмö уна мича дзоридз. 5. Теплоход кывтö Печора ю кузя. 6. Госсовет керка дорын эм Коми Республикаса госслужба академия. 7. Öшинь вылын пукалö кань, пач сайö дзебсьöма

каньпи. 8. Керка пытшкын эм кык узылан жыр, өти ыджыд вежос да сёян жыр. 9. Вермом лунё Сыктывкар весьтысь енежсё мичмодё уна рёма салют. 10. Студентьяс лыддьёны Коми Республика история йылысь небөг.

2 удж.

1. Вошом понда оз позы мунны вөрө отнадлы. 2) Эжва кар куйлө Вычегда ю бокас. 3) Сыктывкарын Киров уличаыс Киров парк весьтас. 4) Ярьюгыд шонді тыдовтчис кымөрьяс сайысь. 5) Сыктывкарын Динамо стадион железнодорожнэй вокзал саяс. 6) Самолётьяс лэбалёны енеж вывтi. 7) Поезд мунё көрт туй вывтi. 8) Арнас корьяс усьёны му вылө. 9) Сыктывкарса олысьяс гождёчёны Вычегда ю дорын. 10) Талунья лекция коми кывйысь вёлі кывбөрьяс йылысь. 11) Выльвося ыджыд коз сулалө вежос шёрын. 12) Школаын велөдчысьяс пукалёны партаяс сайын. 13) Сыктывкарын В.А. Савинлы казтылан мыгөр сулалө В.А. Савин нима драма академическэй театр дорын. 14) Уджавны пыри университет помалөм бёрын. 15) Дона изьяс перйёны му пытшсьяс. 16) Сыктывкарын И.А. Куратовлы памятник сулалө опера да балет театр водзын. 17) Сыктывкарын 1 №-а школа опера да балет театр сайын. 18) Асланыс гижөдьясын коми гижысьяс гижисны вөр-ва да Коми му йылысь. 19) Каналан советлөн стрёйбаыс сулалө Стефановскэй изэрд вылын. 20) Сыктывдин район куйлө Сыктывкар гөгөр. 21) Мөдлапов (Зареччө) сиктө поэтьо веськавны ю вомөн вуджөмөн. 22) Куратов нима музей Киров парк дорын. 23) Сыктывкарын шөр универмагыс Интернациональнэй улича вылын. 24) Карын дзоридьяс пунктёны шөр улич туйяс пөлөн. 25) Дзодзөг кельб лэбзис карса уличьяс весьтын. 26) Айму дорйысьяслы паметник сулалө Коми наука шёрин да Печать керка костын.

3 удж.

1) Черныб, Сёлыб, Пызьдін, Латьюдін коми сиктьяс поэдысьомаось Мозын ю пөлөн. 2) Коми Республика весьтын лэбисны мөд муысь ыджыд боингыяс. 3) Коми Республикаса

телевизионной канал пыр юртисны поводдя йылысь. 4) Сык-
тивкар да Ухта карьяс костын эм уна коми сикт да грезд. 5) Коми
кывйон сёрнитö 500 сюрс гөгөр морт. 6) Виктор Савин гижөдъ-
яс улас гижсьöма кызди Нёбдинса Витор. 7) Миян керка гөгөр
быдмöны кызьяс, а керка сайын быдмöны картофель да лук.
8) Туй пöлön мунö пода морт. 9) Пач вылын куйлö Кысук нима
каньпи. 10) Миян керка сулалö сикт шöрын.

4 удж.

1) Гөрд гоб быдмö пипу дорын. 2) И.Г. Тороповлön висьтъ-
яс да повесьтъяс Коми му вөр-ва йылысь да сылön олысьяс йы-
лысь. 3) «Ö» шыпаслы паметник сулалö Коми культура шöрин
водзын. 4) Рöштво водзын Выль во гаж локтö. 5) Дзоридзьяс
сулалöны öшинь вылын. 6) Сыктивкарын коми этнография му-
зей сулалö Степан изэрд да Киров нима парк костын. 7) Ыджыд
пон мунö көзяин дорын. 8) Сорма шор визувтö кыр улас.
9) Съöd кымөръяс öшйисны Изьва весьтын. 10) Выльвося коз
сулалö изэрд шöрын. 11) Челядь котралöны керка гөгөр. 12) Йö-
ра котöртис-вуджис туй вомön. 13) Вотчысьяс мунисны вөрö
видзьяс кузя. 14) Пыста пуксис кызд вылö. 15) Пелысь пуяс
быдмöны туй пöлön.

5 удж.

А. 1) локны гортö удж вылысь, 2) пуктыны пызан вылö,
3) исковтны джуджыд чой вывсянь, 4) юсö вуджны пос вывти,
5) дадьсö катöдны кыр вылөдз, 6) коз вылын куткырвидзис
сьöd дозмөр;

Б. 1) госслужба академия изэрд дорын, 2) пöль-пöч дорысь
петны, 3) вөр дорлань веськөдчыны, 4) саридз дорсянь гортөдз
мунны подön, 5) лэччыны ю дорөдз, 6) мунны ёрт керка дорти,
7) ю дорөдз абу ылын;

В. 1) шонди тыдовтчис кымөр сайысь, 2) машинаысь кеж-
ны туй бокö(лань), 3) лэччыны кыр улö ю дорö, 4) петкөдны кө-
луй керка пытшкысь, 5) кар весьтын öшйöмны съöd кымөръяс,
6) вештыны скамья öшинь водзысь, 7) вайöдны машинаön те-
атр дорөдз(ö);

Г. 1) кадыс катовтö тöв шöрлань нин, 2) уджаланин да оланин костын эм институт, 3) парк динсянь(ысь) веськöдчыны изэрдлань, 4) урыс тюрöбөн кайöма коз йылöдз(ö), 5) керка бердын быдмö уна дзоридз, 6) кань ветлöдлö керка вевт вывтi(ын), 7) веськавны сиктса юралысь дорö.

ДАС ВИТÖД ТЕМА

1 удж.

1) мунöй; 2) сьыв; 3) лыддьöй; 4) уджаламöй; 5) виччысьöй; 6) пасйы.

2 удж.

1) Бура (колана ногөн) шуам сёрни шы. *Шуам* — 1 л., мн. ч.
2) Эн видзöд матысь телевизорö. *Эн видзöд* — 2 л., ед. ч., отриц. спряжение.

3) Чолöмалöй ветераньясöс Вермöм лунөн. *Чолöмалöй* — 2 л., мн. ч.

4) Вайö(й) ветламöй Коми национальной шылада-драмаа театрö. *Вайö(й) ветламöй* — 1 л., мн. ч.

5) Огö(й) мунöй гуляйтны, ывлаын турöб. *Огö(й) мунöй гуляйтны* — 1 л., мн. ч., отриц. спряжение.

6) Лыддды баблы (пöчлы) серакусö. *Лыддды* — 2 л., ед. ч.

7) Отсав пöрысь аньлы вуджны туйсö. *Отсав* — 2 л., ед. ч.

8) Видзöй вөр-васö, тайö миян озырлунным! *Видзöй* — 2 л., мн. ч.

9) Энö(й) вунöдöй ассьыныд бать-мамнытö. *Энö(й) вунöдöй* — 2 л., мн. ч., отриц. спряжение.

3 удж.

1) тöдмасы; 2) эз мун; 3) велöдчанныд; 4) уджалöны; 5) огö(й) тöдöй; 6) вöлин.

4 удж.

1) шуöны; 2) мөдöдчöны; 3) велöда, Ыб сиктса школаын;

4) локтöны, Ухтаысь, Сыктывкарö; 5) пажнайтан, дас кык час да джынйын; 6) Усинскын, олам, Печораын; 7) локтанныд, Сосногорскысь, Питирим Сорокин нима Сыктывкарса канму университетö.

6 удж.

Съывны, уявны, локны, гижны, кöмасьны, вöтчыны, лыддьысьны, варччыны, пы- равны, гудöкасьны	Видзöдны, дасьтыны, кыны, быдтыны, лыйны, велöдчыны, мыськасьны, индыны, локны, уджавны
--	--

7 удж.

1) Кельыдлöз енэжысь тыдалö турияслөн лунвылö лэбö-мыс. 2) Арнас муыс вевттысьö виж, веж, гöрд, мугöм рöма корьясөн. 3) Катшасинлөн пытшкöс юкöныс кольквиж рöма, а лепестокъясыс еджыд рöмаöсь. 4) Уртшакыс овлö лöз, гöрд, пемыдгöрд, югыдлöз, кольквиж рöма. 5) Арнас войясыс кöдзыдöсь, пемыдöсь. 6) Рытъядор шондйыс ярьюгыд гöрд рöма.

АСШӦРА ЛЫДДЯН ДА ВУДЖӦДАН ТЕКСТЪЯС / ТЕКСТЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ И ПЕРЕВОДА

1. Миян дона да пыдди пуктана велӧдысьӧй, Светлана Евгеньевна! Чолӧмалам Тiянӧс Виль воӧн да Рӧштвоӧн! Сиам, мед Тiян олӧмын пыр вӧли (*прошедшее время от Inf. вӧв-ны*) ярьюгьд шондi да кымӧртӧм енэж! Крепыд дзоньвидзалун Тiянлы! Кузь нэм да бур шуд! Шуда да кыпыд Виль во! Тiян велӧдчысьяс, Ӧндрей да Марья. Ӧшым тӧлысь комын ӧтиӧд лун.

2. Гожӧмнас ме отпускала. Отпускӧй кузь — ветымын кӧкъямыс лун. Кольӧм во сора тӧлысьӧ ме ветли Кипр ди вылӧ. Моз тӧлысьын шойччи Комиын. Уджали дачаын. Но эг гождь-яв. Гожӧмыс кӧдзыд вӧли. Прӧст кадӧ ветли вӧрӧ. Вотчи. Чери кыйи. Челядьӧй шойчисны Крымын Сьӧд саридз дорын. Ёртӧй подӧн ветлис Ухтасянь Из гӧраӧдз. Бура и шойччим гождьмнас! Лӧсыда коллялим шойччан кад. И тэныд, ёртӧй, сиам бур гождьм!

3. Попова Кристиналӧн рӧдвужыс олӧ Кӧрткерӧсын. Тайӧ сиктыс ыджыд да мича, районлӧн юрсикт. Батьыс Кристиналӧн уджалӧ вӧрын, сiйӧ нималана пӧрӧдчысь, а мамыс велӧдӧ сиктса школаын, сiйӧ коми да роч кывйысь велӧдысь. Батьмамныс пыдди пуктӧны ассыныс чужан кыв да культурасӧ. Кристиналӧн Ирина нима ыджыдджык чойыс уджалӧ сиктса администрацияын, сiйӧ видз-му овмӧс юкӧнӧн веськӧдлысь. Кристина ӧни велӧдчӧ Сыктывкарын, госслужба академияын, медводдза курсын. Босьтӧ мӧд вылыс тшупӧда образование.

4. Поводдяыс Комиын аслыспӧлӧс: гождьмыс дженъыд да шоныд, тӧлыс кузь да кӧдзыд. Коми му лунвыв районьясын поводдяыс ӧна торьялӧ войвыв районьясысь. Тулысын, кор лунвыв

районгъясын дзоридзалё льём пу да пелысь пу, войвылын век на куйлё лым. Төвшөр төлысьын шөр температураыс лунвылын, Сыктывкарын, дас вит градус кӧдзыд, а войвылын, Вөркутаын, кызь градус кӧдзыд. Гожӧмын, сора төлысьын Сыктывкарын шөр температураыс дас квайт градус, а Вөркутаын дас ӧти градус шоныд.

5. Лена — том ныв, велӧдчысь. Леналӧн семья олӧ Вөркутаын, но сійӧ олӧ Сыктывкарын, велӧдчӧ Сыктывкарса канму университетын, управление факультетын. Леналӧн эмӧсь бать-мам, Илля вок да Оля чой. Бать уджалӧ Вөркутаса кызь витӧд номера школаын, сійӧ школаса веськӧдлысь да история велӧдысь. Мамыс — бурдӧдысь, хирург. Чой да вок ичӧтӧсь на, велӧдчӧны коймӧд классын. Гожӧмнас Леналӧн семья чукӧртчӧ ӧтвылысь да мунӧны шойччыны лунвылӧ, саридз дорӧ. Поездын мунӧн найӧ тӧдмасьӧны уна сиктӧн да карӧн, вӧр-ваӧн. Войвывса вӧр-ва ёна торьялӧ лунвывса вӧр-ваысь, мый ёна шензьӧдӧ челядьӧс. Арнас челядь висьтасьӧны шойччӧм йылысь ӧртгъяслы.

6. Ирина — госслужба академияын управление факультетын велӧдчысь. Сійӧ велӧдчӧ медводдза во на. Ирина олӧ Ухтаын, уджалӧ Ухтаса из шом перьян предприятиеын, сійӧ кадрьяс юкӧнын веськӧдлысь. Ириналӧн эм верӧс да кык пи. Пияныс ыджыдӧсь нин. Олег — ыджыдджык пи, велӧдчӧ Ухтаса канму университетын, нельӧд курсын, Саша — ичӧтджык пи, велӧдчӧ комын витӧд номера школаын, дас ӧтиӧд классын. Максим верӧсыс уджалӧ ӧттшӧтш Ирина гӧтыркӧд ӧти предприятиеын, сійӧ шопер. Тӧвнас став семьяӧн ёна радейтӧны исласьны лызьӧн, гожӧмнас шойччӧны рубеж сайын либӧ саридз дорын. Тӧдмасьӧны мӧд мулӧн либӧ карлӧн культураӧн да традициясӧн.

7. Ми олам Россия Федерацияса Коми Республикаын. Коми му куйлӧ Европаса Россиялӧн асыв-войвылын. Республикалӧн чужан луныс — сюрс ӧкмыссӧ кызь ӧтиӧд вося моз төлысь

кызы кыкөд лун. Каналан кывъяс — коми да роч. Республикалөн юркарыс — Сыктывкар. Тайö карыс поздысьöма Сыктыв ю бокын. Сыктывкар гөгөр уна коми сикт-грезд, кодъяс пырöны Сыктывдін районö. Коми Республика озыр вөрөн, тшак-вотöсөн, дона куа пемöсьясөн, из шомён, биаруён да дона изйён. Республикаын эмöсь паськыд да джуджыд юяс — Печора, Эжва, Сыктыв. Сэні уялö быдсяма чериыс.

8. Сыктывкар кыв артмис кык кывйысь: «Сыктыв» да «кар». Сійö вежөртö «Сыктыв ю дорын олан ин, кар». Сыктывкар — медся важ кар миян республикаын. Сійö — Россияса войвылын ыджыд промышленнöй, научнöй да культурнöй шөрин. Сюрс сизимсё көкъямысдасöд воын сійö лои Усть-Сы сольск карён. Сюрс öкмыссё комынöд воын Усть-Сы сольсклы сетісны выль ним — Сыктывкар. Сыктывкарын олö кыксё нелямын сюрс гөгөр морт. Сыктывкарлөн эм торъя юкөнъяс: Эжва, Тентюков, Париж, Көджпон, Давпон.

9. Тайö Петыр. Сійö зонка, велөдчысь. Петыр олö Ухтаын, велөдчö Ухтаса канму техническöй университетын. Петырлөн эмöсь бать-мам, чойяс да вок. Чойясöс шуöны Марина да Ольга. Марина олö Вөркутаын, уджалö вузасянінын. Ольга чой ичöt на, сійö велөдчö Ухтаса комын квайтöд номера школаын, öкмысöд классын. Петырлөн Ваня вок — веськөдлысь, экономист, сійö уджалö Коми Республикаса вузасян министерствоын. Гожöмнас Петырлөн чойяс да вок чукөртчöны бать-мам дорын Ухтаын, шойччöны ыджыд семьяён, а сідзжö отсасьöны бать-мамныслы вөдитны град выв пуктассö.

10. Ольга — госслужба академияын управление факультетын велөдчысь. Сійö олö Усинскын, уджалö Усинск карса администрацияын. Ольга верöс сайын. Ольöксан верöскöд быдтöны пиянös. Найös шуöны Öндрей да Илля. Гозьялөн челядыс велөдчöны кызы öтиöд номера школаын, көкъямысöд классын. Гожöмнас став семьяён найö шойччöны саридз дорын: гожйөдчöны, купайтчöны, нимкодясьöны лунвывса вөр-ваён.

Моз тӧлысь помын, шойччӧм бӧрын, став семьяӧн найӧ бӧр локтӧны Усинскӧ. Кӧч тӧлысьын Ольга да Ольӧксан петӧны удж вылӧ, пияныс мунӧны школаӧ.

11. Ми олам Коми Республикаын. Коми му куйлӧ Европаса Россиялӧн асыв-войвылын. Республикаын эм зэв уна ичӧт да ыджыд ю. Паськыд юяс — Печора да Эжва. Печора петӧ Урал гӧраясысь да кывтӧ войвылӧ, усьӧ Йиа саридзӧ. Тайӧ Европаын медся ыджыд юясысь ӧти. Печораӧ усьӧны Уса, Изьва, Тшугӧр, налӧн ичӧт вожъясыс. Эжва векныдджык Печораысь, но сідзжӧ вына ю. Сійӧ визувтӧ рытиввылӧ, ылӧ да усьӧ Войвыв Двинаӧ. Эжваӧ усьӧны Висер, Сыктыв да Емва юяс. Гожӧмнас миян юяс зэв мичаӧсь (*суффикс -ӧсь* указывает на множественное число), тӧвнас — лӧньӧсь, тулыснас — гораӧсь.

12. Коми Республика — зэв ыджыд му. Сылӧн пасьтаыс нӧльсӧ дас вит сюрс квадрата километр. Комиын муыввса озырлунысь медтӧдчанаыс — вӧр, коми парма. Коми му став пасьтаысь вӧрыс босьтӧ квайтымын ӧкмыс прӧцент. Вӧрыс Комиын зэв уна — ставнас кызь кӧкъямыс миллион сизимеӧ сюрс гектар. Став вӧрысь лыска пуа вӧр — кӧкъямысдас ӧти прӧцент, корья пуа вӧр — сӧмын дас ӧкмыс прӧцент. Республикаын тшӧтш эм уна нюр, унджыкыс тундраын. Став муысь дас кык-дас вит прӧцентыс нюр.

13. Коми Республика — Россияса Федерация пытшкын торья администрация тэчас. Сюрс ӧкмыссӧ ӧкмысдасӧд воӧдз сійӧ вӧлі Автономия республика. Коми йӧз сӧрниын эм нэмӧвӧйся ним – Коми му. Юркарыс сылӧн — Сыктывкар, мый вежӧртӧ «Сыктыв ю дорын кар». Пасьтаыс республикалӧн нӧльсӧ дас вит сюрс квадрата километр. Олысь лыд — ӧкмыссӧ сизимдас ӧти сюрс витсӧ морт (2006-ӧд воын). Чужан лун — сюрс ӧкмыссӧ кызь ӧтиӧд вося моз тӧлысь кызь кыкӧд лун. Республикалӧн медыджыд веськӧдлысь — Юралысь. Республикаын олысьяс бӧрйӧны Юралысьӧс нӧль во кежлӧ.

14. Коми республикаын кык сюрс квайтöд воын оліс öкмыссё сизимдас öти сюрс витсё морт. Каръясын олöны йöзысь сизимдас квайт прöчентыс, а сиктъясын — кызь нель прöчентыс. Юркарыс Комиын — Сыктывкар. Коми республикаын кызьöд нэм чöж каръяс зэв öдйö быдмисны. Кызьöд нэм комынöд воясö Коми муын вöлі сöмын öти ичöt кар — Сыктывкар, а öні — дас кар. Республикаса войвыв каръясын олöны да уджалöны из шом перйысьяс (Вөркутаын да Интаын), биару да мусир перйысьяс (Ухтаын, Усинскын, Вуктылын), Эжваын олöны кабала вöчысьяс, Микуньын — көрт туй вылын уджалысьяс.

15. Коми войтыр олö сиктса районъясын да Сыктывкарын, мукöд карын тшöтш. Республикаын гырысь сиктъяс — тайö районса шöринъяс, юрсиктъяс: Айкатыла, Визин, Вьльгорт, Изьва, Койгорт, Кörtкерöс, Кослан, Абъячай, Кулöмдін да Чилимдін. Чилимдін районын олöны рочьяс. Сиктса олысьясысь унджыкыс вöдитöны му да видзöны скöt. Изьва да Печора вожъясын, тундраын олöны да уджалöны көр видзысьяс. Вöрсä посёлокъясын уджалöны вөр лэдзысьяс, пөрöдчысьяс. Коми йöз да республикаса уна мукöд олысь радейтöны вөр-ва, вöралöм, вотчöм да чери кыйöм.

16. Сыктывкар — Коми республикаын юркар. Сар дырйи Сыктывкарлөн вöлі Усть-Сысольск роч ним. Колян нэмын, сюрс öкмыссё комынöд воын, карлы официальной сетісны öнiя ним Сыктывкар, кодi вежöртö «Сыктив ю вылын кар». Талунъя Сыктывкар — ыджыд, том да быдмысь кар. Сэни олö кыксё нелямын сюрс сайö морт. Кар шөр зэв öдйö вежсьö, кыпöдöны уна судтаа мича вьль керкаяс. Сыктывкарын эм Париж нима юкөн. Сюрс көкъямыссё дас кыкöд воын Россия да Прансиä костын тыш бöрын пленö веськалöм прансузьясöс овмöдiсны Сыктывкарö тайö юкöнас. Найö и сетісны ним — Париж.

17. Павел олö Эжваын, уджалö школаын, велöдö физика да математика урокъяс. Сійö велöдчис Сыктывкарса канму уни-

верситетын. Помалис университетсö вит во сайын. Университетын зилис бура велöдчыны, вермасис олимпиадаясын, быдсяма конкурсыасын. Унаыс шедöдлiс призöвöй местаяс. Öнi Павел окотапырысь сетö ассыс тöдöмлун школаса велöдчысыяслы. Витöд класса челядьлы нуöдö математикаысь кружок. Сэни сийö и классöн веськöдлысь. Челядь пыдди пуктöны ассыныс велöдысьсö, зильöны унатор тöдмавны математикаысь, вöчöны öттшöтш ребусяс, артасян уджъяс. Шойччан лунъясö Павел аслас быдтасыскöд ветлö лызьöн — тöвнас, вартчанinö — тулыснас да арнас. Гожöмнас Павел да челядь шойччöны гортын, налöн каникульяс.

18. Кебра сикт куйлö Коми Республика лунвылын, Сыктыв районын. Нималö тайö сиктыс медводдза коми поэт да коми литературалы подув пуктысь Иван Алексеевич Куратовлөн Кебраын чужöмөн. Ачыс сиктыс нюжалöма вель уна километр вылö. Мылькъяс вылын артмылöмаöсь посни грездъяс. Сэни и овмöдчылöмаöсь коми йöз. Сиктгi визувтö Буб ю. Сийö торйöдö Кебра сиктсö Мöдлапöв (Зареччö) сиктөн, но тшöтш пырö Кебраса сиктсöвет улö. Кебраын эм «Кöч Закар керка» нима музей. Сийö тöдмöдö И.А. Куратов произведениясын персонажъясөн, поэт творчествоөн. Музейын да сылөн гөгöрас позьö тöдмасыны и коми войтырлөн важъя оласногөн. Сиктлөн öнiя нимыс Куратово йитчöма поэт нимкöд, но комиөн Кебра нимыс век на бергалö йöз сёрниын.

19. Альбина велöдчысь, сийö студент. Велöдчö Альбина Сыктывкарса канму университет бердын Гуманитарнöй наукаяс институтын, нельöд бөръя курсын. Сийö зэв збой, сюсь да вежöра ныв, зильö велöдчöмын. Альбина көсийö лоны вуджöдчысьөн да велöдö уна кыв. Институтын бура туялö-велöдö коми да мукöд финн-угор кывъяс. Пырöдчö финн кыв грамматикаö, гортын ашшöра велöдö финн кыввор. Гожея финн курсяс дырйи сийö ветлöма Финн муö, тöдмасыöма уна ас коддьöмыскöд, кодъяс локтöмны Россияысь, Германияысь, Швецияысь, Эстонияысь, Венгрияысь да мукöд муысь.

А отувья кывнас ставныслон вöлі финн кыв. Сы пыр Альбина зильö велöдны и мукöд кыв, найö восьгасны сылы мирсö.

20. «Очерки по истории Коми АССР» небöгын шуöма, мый XIX-öд нэм помын Усть-Сысольскса уездын вöлöма: дворянаыс (векджык карын олысь рочьяс) — 330 морт, вичкоын кесьялысьыс — 1 135 морт, му уджалысьыс — 90 679 морт, купечыс — 209 морт, мешаниныс — 3 263 морт. Комиын пыр водзö пондiсны нимавны зырянаысь петлöм велöдчöм йöз — Г.С. Лыткин, В.Н. Латкин, К.Ф. Жаков да мукöд. Коми литературалы подув пуктысь И.А. Куратов эз эскыв коми кывлы пом туналысь йöзлы. Коми гижысьяс бура тöдлiсны роч культура да зильлiсны тырвыйö тöдмавны тшöтш рыгыввыв Европаса культураысь традицияс (*И.А. Плосков, Е.А. Цыпанов*).

21. Коми кывйын *ур* кыв пасйö оз сöмын пашкыр бöжа ичöт мичаник пемöсöс, тшöтш и сьöм, рочөн кө, копейка. Татшöмторйыс важ коми йöзлөн олöм-вылöмын кысьсö отувья перым кадсянь на, кор öнiя удмурт да комияс овлöмаöсь öтлайн. Öнiя удмурт кывйын эм *коньдон* кыв, пытшкөсса вежöртгасыс «ур дон», кывйыс пасйö öти ур (көпейка) да дзоньнас сьöм. Ур кывйөн мариечьяс да мордва тшöтш пасйöны көпейкасö. Тöдöмысь, көрт да кабала сьöм олöмö зумыда пыртöдз буретш ур куыс и ветлöма посни сьöм пыдди. Важөн, сардырся кадö, öти көпейкаыслөн доныс вöлöма вель ыджыд, та понда öти көпейкасö нимтылöмны «куим ур», көпейка да джынсö — «вит ур», а кык көпейкасö — «сизим ур» кывтэчасьясөн. Вочасөн эсэся нин комияс пондöмаöсь медпосни көрт сьöмсö (öти көпейкасö) шуны ур кывйөн. Тайö нöшта индö важ комияс олöмын вuzасьöмлөн ыджыд тöдчанлун вылö (*Е.А. Цыпанов*).

22. Пукалö тшынас дорын Вась, ужнайтö — кач сöчөн няклялö, бергöдлö чужöмсö номъясысь тшын паныд. Ном курчалöмысь Вась оз дöзмы, тöдö: номтöгыд, шоныдтöгыд нинöм оз артмы: турун, нянь ни вотöс.

«Лöддза-номья гожöм — бур во», примета сылөн. Бара жö көклөн көкöмыс: дыр кө, сёр кадöдз көкö — бур во водзö,

гожём лоё кузь, а кузьджык кё гожём — няньыд удитас воны. Сідзи пукаліс, мёвпаліс Вась номьяс сільгём зыкё да кёкьяс кёкём шыё. Сёйис, бисё сайкис да пырис вонйё... Но дыр на эз унмовсь, мёвпаліс аслыс. Надзмёса, нюдза пырисны дёра вон пытшкё войся олёмлён шыясыс. Пыдісянь кысянькё кылісны номьяс (*В. Чисталёв (Тима Вень)*).

23. Деда-внука пондісны чёсмасьны сэтёрён веськы-да пыжсяньыс. Некодён вёрзёдлытём, бура кисьмём сэтёр розьясыс югьялісны-ёшалісны съёд виноград кодьёсь — пев пом гырся тусьясаёсь, ва весьтад да дзык сётёмёсь, сёмын тай быдлаё сибалысь черань кутшёмакё везйёдлыштёма аслас еджыд сунисён. Кисьмём тусьясыс кокниа нин чукталісны розьяссьыс, и деда-внука кабыр тырнас чётвалісны вома-ныс нинёмён откодявны позьтём кёра вотёссё, коді быттьё мавтыштіс пёсялём гыркнысё, ыркёдіс и горшнысё веськёдіс. Сэсса и вотісны сэтёрсё неыджыд чуман тыр. Дедушыс шуис, рытнас пё чай юны бур лоё, сакар пызьён юммёдыштём бёрын позяс на панявны и... (*И. Торонов*).

24. Ыджыд да мича олём оліс нималана Коми АССР-са народнэй поэт Серафим Алексеевич Попов. Збыль шуёны: мортыс кё ыджыд сёлёма, озыр кё сылён пытшкёсса олёмыс, завидьтана кё сылён олан туйыс — биографияыс, сэтшёмён жё лоё и сылён поэзияыс — озырён-мичаён, ас бердас кысканаён. Тёдмавтём туйяс ёна радейтысь, мудзлытём коми поэт Серафим Попов писькёдчывліс Коми мулён быд пельёсё, воліс шахтаясё, паськыд эрдьяса тундраё, окотапырысь кайлывліс Полярнэй Урал, Кавказ, Карпаты гёряс йылё, воліс уна карё да сиктё.

Но поэтёс пыр кыскё «лыдтём дзоридзён тыр Коми муё», кётъ:

Эмёсь лунвылын мичаджык муяс,

сэні кывтёны визувджык юяс.

Сёмын мыйлакё пыр медся матыс

эзысь лысваён дзирдалысь асыв.

Поэтлөн петавліс комынысь унджык сборник, гижодъяссö вуджодöма мукöд кыв вылö (*Л.А. Пунегова*).

25. Ме тшöкыда воывла Эжва йывса тайö сиктас. Чечча тэрыб «Заря» теплоходысь да ньöжйөн восьлала нöрыс паныд. Со и кыр йыв. Небыдик төвру ворсöдчö юрсиён. Син водзын тöдса серпас: енэж помöдзыс шылькнитчöм парма, важ Эжвалён кузь бöж, вабердса видзьяс. Сулала да вомтырөн апа-ла сöстөм сынöдсö. Кыла, кызди шувгöны мышку сайын тополь пуяс. Пашкырöсь, ёнöсь, мичаöсь.

Гораа тутöстис лэчыд гөлöса катер. Быттьö унмысь палялі. Босьті көлуйöс да веськöдчи туйöд — топольяслань. Кымын матыстча пуяслань, сымын гораджыка кыла корьяслысь шарöдчöмсö. Кокъясöй асьныс лэбöдöны-нуöны тöдса потшöс бокті, луд вомён ыджыд керка динö (*А. Ульянов*).

26. **Вөркута (Воркута)** карлөн нимыс миян муын паськыда тöдса. Сьökыд тыш кадö, 1943 вося вöльгым төлысь 26-öд лунö, Вөркута лои карён. Вөркута том кар, но нимыс сылөн важ. Гөгөрвоана и сійö, мый карсö шуöма ю ним серти.

Вөркута — ненеч ним. Медводдза юкöныс *варк* кутö «ош» вежörtас, *-ута* кывтор петкöдлö, мый кöнкö, кодкö, мыйкö эм. Сідз, Вөркута кывлөн вежörtасыс лоö «ошкаин: места, кытчö воывлöны либö кытөн олöны ошъяс». Вөркута моз жö артмöмаöсь уна мукöд ненеч иннимъяс: *Нерута* «бадьяин, бадьйöсь места», *Хадута* «козьяин, козийöсь места», *Харута* «сускаин, суска места» (*А.И. Туркин серти*).

27. Бара воис гажа тулыс. Пондिसны варовитны-бузгыны Печораö тэрмасьысь шорьяс. Югыз шондi азыма нюлис пармалысь лымсö. Тэрыб Коклы, йöрапилы, кодлы неважөн тыри арöс, лöсьыда кутис овсьыны выль местаын. Кынём вöлі пöт. Ёртыд мыйта колö динад. Кузь Гöнаясысь повны нинём. Тэрыб Кок ёнакодь быдмис, шыляліс, кутис кывны ас пытшсьыс пыр унджык и унджык вын. Некод сійöс эз кут и гуляйтöмысь. Кор окота лоліс, сійö төвзьиліс парма ягъясö да бурпöт ризьявліс

кузь төв бөрүн ловзыны заводитөм вөрөд. А рытьявылыс воліс бөр мусмөм гортас (*И. Торонов*).

28. Финляндияса гожөм

Скандинавияын гожөмнас тшөкыда зэрө, луньясыс ыркыдось. Финньяс велалөмаось нин татшөм поводдя дінас да шмонитöны та вылын.

Öти финн юалө мөдлысь:

— Вөлі-ө таво миянын гожөмыс?

— Вөлі, — вочавидзө мөдыс.

— Кор?

— Серетаө дас час асывсянь дас кык час лунөдз.

Финн гижө ёртыслы Венгрияө сераку: «Финляндияын гожөмыс көдзыд да зэра, но бур көть, дженьыд».

Негр-студент, коді велөдчө Хельсинкиын, гижө Африкаө гортасяслы сераку: «Финляндияын во гөгөр век төв, турунвиж төвсө бара на позьö кыдзкө терпитны, а еджыд төлыс — веськыда терпитны позьтөм» (*Е.А. Игушев*).

29. Морт — муывса олысь, но уна нэм, сюрс во чөж сылөн синьясыс дзоргисны енэжө да зілисны төдмавны помтөм кодувьяслысь ладсө. Морт кужис корсьны енэжса серысь сэтшөм кодзув чукөрьяс, кодьяс отсалісны сылы войын веськыда мунны саридзөд, аддзыны вөрысь петан туй, төдмавны кад да поводдя. Кодзувьяс ковмисны мортлы, и сійө сеталіс налы нимьяс, кыдзи юяслы да тыяслы.

«**Большая медведица**». Тайө кодзув котырсө быдөн төдө челядьдырсянь и, дерт, эз өтчид мөвпавлы, мыйла медведица — энъ ош? Тайө жө көш! Нель кодзув артмөдöны көшсө, а мукөд куимыс көш вугсө. «Медведица» нимыс рочө воөма греческөй «ош» ним пыр. Көшөн тайө кодзув чукөрсө шуöны оз сөмын комияс, но и рочьяс, марияс, мордва да с.в. Комияслөн нөшта эм мөд ним — Сизима кодзув. Мыйла? Быдөнлы гөгөрвоана — сизим медся югыд кодзув.

Финньяс тайө кодзув котырыслы сетөмаось Хирви ним «көр, йөра», мансияс — Соруп «йөра». Марияс сідз жө шуöны

ас ногыс — Шарды «йёра». Миян суседьяс, Перым обласьтса рочьяс да комияс, бара жё шуёны Лось нимён. Став тайё пемос нимьясыс (ош, көр, йёра) йитчёмаёсь тотемическёй, культёвёй представленияескөд. Важ йёз медся югыд кодзувьяслы сетавлісны пыдди пуктана пемөсьяслысь нимьяс (*А.И. Туркин*).

30. Арся вёрын

Арся кышөднас вөччөма парма. Кыдзяс вылысь киссьёны зарни корьясыс. Пуысь пуё чераньяс нюжөдөмаёсь эзысь везьяс. Сынөдыс сөстөм. Ёльясын да шорьясын ваыс сөдз.

Көч төлысь пом. Ми Лыско понкөд кайим Ертым ю сайё көчасьны. И со сійё заводитіс увтны, садьмөдөма кузь пельөс шойччанінсьыс, недыр мысти увтөм шыыс эз кут кывны. Менам вөлі надея пон вылө, да заводиті петны паськыд прөсеклань. Вои еджыд нитшка яг бокө. И колө жө: виччысьтөг тшуки дона гоб чукөр вылө. Вуні көчасьөмыд да зіля куті өктыны арся вёрыслысь козинсө. Друг оськов кызы сайын мыйкө визнитіс. Лэпти юрөс да аддзи көчөс. Сійё пукаліс паськыд мыр сайын да вөрөдіс кузь пельяссө. Табья кокыд дзоргис ме вылө, а ме сы вылө. Кор нюжөді киөс пищальлань, көчыл лыйыштіс раслань да воши. Некымын здук мысти мыччысис Лыско. Секундмөд кежлө сувтліс ме дорө да скөра увтыштіс: мый нө пө тэ тшакасян, ныр увсьыд лэдзин кузь пельсө. И бара понйыд кутіс вөтчыны көч бөрсяыд.

Ме босьті мышку сайё тшак тыра пестерөс да петі паськыд прөсек вылө, чукөсті Лыскоөс да меліа шыөдчи сы дорө: — Эн скөрав, зарнийй, меным арся вёрыс козыналіс тшак пестер, а көчыл мед на олө (*А. Некрасов (Гамса)*).

31. Найё пукалісны орччөн еджыд сямөда гөгрөс кыз кер вылын. Налөн киясаныс вөліны Машаөн вөчөм гырысь букетьяс. Кыз рөмсө налы сетісны вижөн югьялысь горадульяс. Вөліны сэні и Машаөн медьёна радейтана вижөдыштөм нин розьяса льөм пу увьяс, найё вөчисны букетсө пашкырджыкөн, өттшөтш сетісны сылы аслыспөлөс чөскыд көр. Сійё сорласьөма горадульлөн сөстөм көркөд да казытыліс Митялы мирыслөн

сөстөмлун йылысь. И быттьо тайо сөстөмлуныс ыльббөн пырö öнi сы пытшкö. Пырö и нырöдыс, кодi кылö шоньд луньясөн ловзьём вөр-валысь чöскыд көрьяссö. Пырö и пельясöдыс, кодьяс нимкодясьöны сьылысьяслөн аслыспөлöс шыясөн. Пырö и чужём кучикöдыс, кодöс мелiалö петысь шондi да ыркöдö тöвру. А медясö пырö синьясöдыс, кодьяс аддзöны и тайö дзоридзалысь видзсö, и турун зорöд кодь топыд льём кустсö, и сөдз ваа юсö, и ылын лöзалысь вöртассö, и Машасö... (И. Торопов серти).

32. **Быдмөг нимьяс.** Важ коми йöз торйöдлiсны колана да ковтём быдмөгьясöс. Пöч-пöльясным вöдитчисны доньялана фитонимьясөн. Тадзи артмисны пытшкöсса вежöртас сертиыс паныда сулылысь быдмөг нимьяс: *бур пув* «брусника», *дона гоб* «белый гриб» да *кольмöдан турун* «дурман», *мыр выв понтишак* «ложноопёнок серно-жёлтый» и с.в.

Ёна важöн, кор йöз перйылiсны кынöмпöтсö сöмын быдмөгьяс отсöгөн, сэки мортлөн шöр могнас вöли кужны торйöдны сёян да пагöдан туруньяс да вотöсьяс да сетны налы лöсялана нимьяс. Шуам, сёян быдмөгьяс нимын вермö паныдасьны *морт* торьякыв: *морт оз* «земляника», *морт куз* «полевой хвощ». Сiйö индö сы вылö, мый быдмөггыс сёйны позяна. Но сёрнианыс йöзыс тшöкыда вöдитчöны öтгорья кывьясөн: *оз*, *куз* и с.в.

Пемöсьяслы сёйны туяна быдмөгьяслөн нимьяс: *көр нити* «ягель», *мöсгоб* «подберёзовик болотный», *ошъяр* «подосиновик», *уртишак* «сыроежка».

Зэв уна сёян быдмөг нимьяс индöны шома, юмов либö курыд кёр вылö: *шомкор*, *шома турун* «щавель кислый», *гöрд маюр* «клевер», *курыд турун* «горчак».

Кужöмөн нимтылöмаöсь важ йöз сёйны шогмытём быдмөгьяс. Татшöм быдмөг нимьясыс тшöкыда артмöны пемöс нимьяс отсöгөн. Ним воддза юкöнас вермöны паныдасьны *ош*, *пон*, *вöв* да мукöд кывьяс: *ошльöм* «крушина ольховидная», *понпув* «толокнянка», *вöвкүдз* «щавель конский» да с.в. Татшöм жö тэчасногыс и öткымын пагöдан быдмөг нимьяслөн: *ошчöд*

«вороний глаз», *понгёнъё* «вех ядовитый». Паныдасьёны нёшта и тэчаса фитонимьяс: *кёр кулан турун* «вех ядовитый», *лудік кулан турун* «папоротник, щитовник», *гут кулан тшак* «мухомор» (*А.Н. Ракин серти*).

33. **Матіас Александр Кастрен** вёлёма урал котырö пырысь войтыръясöс збыль восьтысьён. Ачыс кызди туялысь медводзаён волёма быд войтыр дорö да чукöртöма озырсьыс-озыр материал кывъясысь, фольклорысь да этнографияысь. Сійö чужлёма 1813-öд вося öшым тöлысь 2 лунö Финляндияса Тэрвола инын, 1836-öд воын помалёма Хельсинкиын университет да пырöдчöма финн кыв да фольклор туявны, ветлёма экспедициясö саамьяс дорö. 1841-öд воö йöзöдöма «Калевала» швед кывйён. Сöмын медъёна сійöс кыскöма асыввылö, рöдвуж войтыръяс дорö. 1839–1849-öд воясö, дас во чöж, Кастрен ветлөдлёма Россияса войвылын да Сибириын, чукöртöма материал, волёма тшöтш комияс дорö. 1843-öд воö рака тöлысьянь көч тöлысьöдз том туялысь олёма Чилимдінын, Изьваын да Колваын, велөдöма коми да яран кывъяс. Тайö материал подув вылын 1844-öд воын Хельсинкиын латин кывйён М.А. Кастрен лэдзöма изьва сёрнисикаслысь грамматика, сысысь сылы сетöмаöсь Демидовлысь премия джынсö. 1844-öд воö тшöтш сійö дорйöма коми кывйысь доктор ним вылö диссертация. Кувсьöма Матіас Кастрен томён, висьöм понда, 1852-öд вося ода-кора тöлысь 7 лунö (*И.А. Плосков, Е.А. Цыпанов*).

34. **Вычегда — Эжва**

Эжва — Коми муын Печора бöрын мöд ыджыд ю. Сійö заводитчö кык ичöтик вожсянь. Öтиыс босьтö васö Дзурнюрсянь, а мöдыс заводитчö Мылва дорын пукалысь Нальдöг керöссиянь. Сиктъяс да грездъяс, вөръяс да видзъяс пöлөн ыджыд öдөн Эжва нуö ассьыс сöстөм васö Войвыв Двинаö. Кузьтаыс Эжвалөн — 1 130 км. Коми му кузя визувтö ыджыдджык юкөныс — 870 верст. Эжваö усьёны 200 сайö ыджыд да ичöt ю.

Справочникъясын, небöгъясын, газетъясын — быдлаын гижöма, мый Вычегда нимыс роч. Коми нимыс быдөнлы гөгөр-

воана. Сійö артмöма **эж**, **эжа** да **ва** кывъясысь. И тайö збыль. Эжва бокъясын нюжöдчöмаöсь мича туруна видзьяс.

Роч нимыс — Вычегда — некыз оз вежöртсы. Сидзкö, сійö абу роч? Кутшöм нö?

Комияс водздзык овлöмаöсь неуна асыв-лунвылын, Кама ю пöлөн. Сэни öни на олöны перым-комияс. Эжва да сылөн вожьяс пöлөн овлöмаöсь мöд кывья йöз, сидзкö, и юыслөн вöли мöд ним.

Мый Вычегда йöгра ним, медводз мöвпыштіс финн учёнöй Даниэль Европеус. Первой сійö гөгөрвоöдис Вычегдасö кызди **Выт-шагет** «ваа вож, приток», а бöрындзык гижис **Уит-шагет** «виддза вож» йылысь. Бөрьяыслөн пытшкöслуныс, дерт, матындзык Эжва ним дорад, но ортсыса кыв öбликыс абу стöч.

Мöд финн учёнöй Юрьё Вихман, кодi 1901–1902 воясö воліс Комиö, гижліс, мый Вычегда нимсö важ комияс вуджöдöмаöсь Эжваöн. **Выч-** юкöнсö Ю. Вихман йитіс ханты **ванжи**, **ванча** «турун, эжа» да манси **вансин**, **вансен** «быдмöма, тырöма турунöн» кывьяскöд.

Ыджыд сöветскöй учёнöй, профессор Б.А. Серебренников Вычегда кывлысь этимологиясö выльмöдiс. Медводдза **выч-** юкöнсö сійö йитö важ манси **вич** кывкöд, кодлөн вежöртасыс «васöд видз». Тайö кывйыс öнiя манси кывйын бергалö кызди **вис** сійö жö вежöртасөн. Егд(а) — юкöныс бара жö манси кыв — ахт «протока». Артмис **Вич+ахт+а**. Бөрья **а-**ыс лоис роч кыв «река» мöрчöдöм улын.

Öни лои гөгөрвоана. Вычегда да Эжва öти нимлөн вариант — йöгра да коми, кодлөн вежöртасыс «виддза ю» либö «видзьяс пöлөн визувтысь ю» (*А.И. Туркин серти*).

35. **Ур** — йöзлөн радейтана да пыдди пуктана вöрса пемöс, эз öд весьшöрö коми кывйын чужны со татшöм шусьöгъяс: *ур поз кодь керкаыс* (пельк, зэв сöстöм да шоныд оланін йылысь), *пуалан ур кодь* (зіль, уджач морт йылысь).

Коми сёрнисикасыясын *ур* кыв юргö дзик öтмоза, быдлаын öткодя. Удмурт кывйын татшöм кывйыс абу, сы пыдди

бергалё *коньы* кыв. Кывйыс тайё зэв важ, сылы весьтасыс эм зэв уна ордвуж кывйын, шуам, суомиын *orava*, эст кывйын *orav*, эрзя-мордва да мари кывйын тшөтш *ур*. Сідзкө торъя-кывйыс бергалёма финн-угор подувкывйын на, вежөртлөма вёрса ичөт пемөсөс. Ку вöснаыс важысянь тшөтш сійөс ёна нин кыйлөмаоьс, сійө вердлөма йөзсө 2-3 сюрс во сайын нин.

Коми кывйын *ур* кыв пасйö оз сöмын пашкыр бöжа ичөт ми-чаник пемөсөс, тшөтш и сьом, рочөн кө, көпейка. Татшөмтор-йыс коми йөз важвылөмын кыссьö öтувьа перым кадсянь на, кор öнiя удмурт да комияс овлөмаоьс öтлаын. Öнiя удмурт кыв-йын эм *коньдан* кыв, пытшкөсса вежөртасыс «ур дон», кывйыс пасйö öти ур (көпейка) да дзоньнас сьом. Ур кывйөн мариечьяс да мордва тшөтш пасйöны көпейкасö. Төдöмысь, көрт да каба-ла сьом олөмö зумыда пыртöдз буретш ур куыс и ветлөма по-ни сьом пыдди. Важөн, сардырся кадö, öти көпейкаыслөн до-ныс вөлөма вель ыджыд, та понда öти көпейкасö нимтылөмны «куим ур», көпейка да джынсö — «вит ур», а кык көпейкасö — «сизим ур» кывтэчасөн. Вочасөн сэсся нин комияс пондöмаоьс медпосни көрт сьомсö (öти көпейкасö) шуны *ур* кывйөн. Тайö нöшта индö важ комияс олөмын вузасьöмлөн ыджыд төдчанлун вылö (*Е.А. Цыпанов серти*).

36. Кымын Зыряновск эм Сибырын?

Сибырлөн история топыда йитчöма коми йөзкөд. XVI да торйөн нин XVII нэмьясын Россия зiлис öтлаöдны ас дiнас Сибырса да Ылi Асыывывса выль муяс, восьтыны Войывса морскöй туй. Повтöм землепроходецьяс воысь-во пыськөдчис-ны пыр ылөджык и ылөджык төдтөм муясö. На лыдын туй ин-далысьяснас, а корсюрö и отрядса нырщикьяс пыдди, вöлины коми йөз. Кыдзи юөртö Сибырскöй летопись, Ермак отрядö вöлi индöма туй индалысьясөн 40 зырянинöс. Тайö кадсяньыс быд походын нуöдысьяснас вöлины комияс.

Отряд бөрся отряд пыськөдчисны Сибырса вөрьястi повтöм сьөлөма йөз, ичөтик пу карабьяс вылын петавлiсны восьса саридзö да восьтавлiсны төдтөм муяс. Обсянь найö вуджалiсны Енисейö, сэсся Лена вылö, Колыма да Анадырь юяссиян

Чукоткао да Камчаткао. Оти татшом отрядон веськөдлiс Колыма восьтысь коми морт Дмитрий Михайлов Зырян. Сы нимон шусьо Зырянка ю Камчатской обласьтын. Пöшти тайо жö кадас Зырянка нима юяс чужоны Енисей, Лена да Чулым бассейнь-ясын.

XVII да XVIII нэмьясö пыр ёнджыка и ёнджыка коми войтыр мунiсны Сибирö. Öтияс вöравны, тшöкыда вузасян могъясон, но унаон мунiсны нэм кежлö да овмöдчисны выль муяс-ын. Сибырын коми йöз котыртлiсны ассыныс сиктьяс.

Кузь туйын найо тшыгъялiсны да кынмалiсны, кулалiсны уна сикас висьöмьясысь, но шуд корсьысыяс кыссисны пыр водзö и водзö. Öтияс кө водзтiджык пуксьывлiсны бурджык иньясö, на дiнö овмöдчывлiсны мукöдъяс, а эз кө сьёлöм выланьыс волю аддзöминыс, бара вöрзьывлiсны водзö да заводитлiсны корсьны бурджык местаяс. Олiсны öтсöгласон, топыда кутчысьлiсны öта-мöд дiнаньыс, зiлисны ёнджыка дöзбöритны чужан кывсö да олан сямсö. Тадзи коми войтыр рочьяскöд öтвылысь отсалiсны ёнджыка овмöдны Сибирлысь паськыд отсö Урал-Изсянь Лöнь океанöдз, отсалiсны йитны Сибирös миян государство дiнö.

Кытысь корсьны öнi коми йöзлысь челядьсö? Восьтам географическöй карта: Перым обласьтысь аддзам Зырянова нима öкмыс сикт, öти Зырянское, куим Зырянка, квайт Зырянов; Свердловской обласьтысь — кык Зырянова, вит Зырянская, кык Зырянка, кык Зырянское; Тюмень обласьтысь — кык Зырянка, кык Зырянское, Зырянская заимка, нель Зырянова; Курганской обласьтысь — кык Зырянка, Зырянское да Зырянская; Челябинской обласьтысь — Зырянка да Зыряне; Алтайской крайысь — Зырянка да Новозырянка; Томской да Омской обласьтыясысь Зырянской район да Зыряновской сельсöвет, а Якутской АССР-ысь Зырянка юрсикт (*А.И. Туркин серти*).

«КОМИ КЫВ» КУРСЫСЬ ТЕСТ
(тöдöмлунъяс ашöра донъялöм могысь) /
ТЕСТ ПО КУРСУ «КОМИ ЯЗЫК»
(для самостоятельной проверки знаний)

1. Укажите языковую семью, куда входит коми язык?
- А. индоевропейская В. финно-угорская
Б. самодийская Г. алтайская
2. Какой из перечисленных языков не является родственным коми языку?
- А. венгерский Г. мордовский
Б. немецкий Д. удмуртский
В. финский Е. вепский
3. Какие из перечисленных языков объединяются в пермскую языковую группу?
- А. удмуртский Г. хантыйский
Б. марийский Д. коми-пермяцкий
В. коми (зырянский) Е. карельский
4. С чьим именем связано появление древнекоми письменности?
- А. Калистрат Фалалеевич Жаков
Б. Иван Алексеевич Куратов
В. Василий Ильич Лыткин
Г. Стефан Пермский
Д. Василий Молодцов
5. В отличие от русского языка в коми языке... (*несколько правильных вариантов*):
- А. отсутствует категория рода существительных
Б. имеются дифтонги
В. наличие двойственного числа
Г. существительное имеет категорию лично-притяжательности

- Д. отсутствует притяжательная форма прилагательных
- Е. наличие артикля
- Ж. отсутствуют аффрикаты
- З. наличие предлогов
- И. насчитывается 16 падежей

6. Специфические звуки коми языка:

- | | |
|------------------|------------------------|
| А. [и], [е] | Г. [θ], [ü] |
| Б. [ö], [ž] (дж) | Д. [ž'] (дз), [ч] (тш) |
| В. [с'], [з'] | Е. [х], [ф], [ц] |

7. В каких словах встречается звук [с'] (сь)? (возможны несколько вариантов)

- | | |
|--------------------|--------------------|
| А. <u>с</u> икöтш | Е. <u>с</u> ынан |
| Б. <u>с</u> этöр | Ж. <u>с</u> ёркни |
| В. и <u>с</u> ерга | З. <u>с</u> удта |
| Г. <u>с</u> а | И. <u>с</u> ой |
| Д. пыв <u>с</u> ян | К. кы <u>с</u> ьöм |

8. В каком из рядов слов имеются аффрикаты?

- А. посводз, потшöс, дждж
- Б. тöждысьöм, здук, вуштыны
- В. öттшötшья, кызьяс, көччöла оз

9. Звук [в] в коми языке переходит в звук [л] ...

- А. в абсолютном начале слова
- Б. в середине слова перед гласными
- В. в абсолютном конце слова
- Г. в середине слова перед согласными

10. В каких словах встречается ассимиляция аффрикатами?

- | | |
|--------------|--------------|
| А. вотчины | Е. потшны |
| Б. көдздöдiс | Ж. чеччины |
| В. уджтöг | З. ыджыдджык |
| Г. аддзыны | И. печкыны |
| Д. унджык | К. кутчысьны |

11. Форма множественного числа каких слов образована неправильно?

- | | |
|-------------|----------------|
| А. карьяс | Д. йөзьяс |
| Б. пиян | Е. керкаяс |
| В. челядьян | Ж. сьöлапияс |
| Г. черияс | З. бать-мамьяс |

12. Укажите правильный перевод словосочетания *менам нимöй*:

- А. моё имя
- Б. твоё имя
- В. его (её) имя

13. Укажите подходящие формы к слову *тэнад*:

- А. ай-мамныд, чойныд, вокныд
- Б. ай-мамыд, чойыд, вокыд
- В. ай-мамöй, чойöй, вокöй
- Г. ай-мамныс, чойныс, вокныс

14. Укажите правильный перевод: *Сйö мунö университетö*.

- А. Он идёт в университет.
- Б. Он находится в университете.
- В. Он вернулся из университета.

15. Укажите правильный перевод: *Студенты учатся в университете*.

- А. Студентьяс лыддысьöны университетын.
- Б. Велöдысьяс уджалöны университетын.
- В. Студентьяс велöдчöны университетын.

16. Укажите правильный перевод: *Копей юöны йöлön да сакарön*.

- А. Кофе пьют с молоком и сахаром.
- Б. Кофе пьют без молока и сахара.

17. Укажите подходящее прилагательное: *Об ю ... Сыктыв юысь.*

- А. паськыдджык
- Б. паськыд
- В. медся паськыд

18. Укажите правильный перевод: *Коми кыв пырö финн-угор кыв семьяö.*

- А. Коми язык входит в финно-угорскую языковую семью.
- Б. Коми и финно-угорские языки – одна семья.

19. Укажите правильный перевод: *Москвасянь Сыктывкар-öдз самолёт лэбö кык час.*

- А. От Сыктывкара до Москвы можно добраться за два часа.
- Б. Из Сыктывкара в Москву можно добраться на самолёте.
- В. От Москвы до Сыктывкара самолёт летит два часа.

20. В каком примере прилагательное употреблено неправильно?

- А. Сыктывкарын уличаяс сөстөмөсь.
- Б. Аудитория сөстөмөсь.
- В. Сыктывкар – сөстөм кар.

21. Укажите время: *дас вит минуттöм дас öти час.*

- А. 11.15
- Б. 10.15
- В. 10.45
- Г. 15.11

22. Укажите время: 21.45

- А. кызь öти час да нелямын вит минут
- Б. кызь кык час да нелямын вит минут
- В. кызь кык часöдз колис дас вит минут

23. Укажите правильный перевод: 50 + 50:

- А. ветымынысь чинтыны ветымын
- Б. ветымын юкны ветымын вылö

- В. ветымын өктыны ветымын вылӧ
Г. ветымын дорӧ содтыны ветымын

24. Укажите правильный перевод: 24 x 4:

- А. кызь нӗльысь чинтыны нӗль
Б. кызь нӗль юкны нӗль вылӧ
В. кызь нӗль өктыны нӗль вылӧ
Г. кызь нӗль дорӧ содтыны нӗль

25. Укажите подходящее по смыслу существительное: *Коми Республикалӧн ... — Сыктывкар.*

- А. вузасяніныс
Б. юркарыс
В. канпасыс

26. Укажите подходящее по смыслу слово: *Иван Куратов, Виктор Савин, Геннадий Юшков, Иван Торопов, Альберт Ванев — коми ...*

- А. гижысьяс
Б. нимьяс
В. велӧдысьяс
Г. районса юралысьяс

27. Употребите подходящее по смыслу слово: *... Коми республикаын кутӧ ыджыд тӧдчанлун.*

- А. вӧр
Б. велӧдчанін
В. кар

28. Укажите существительное в нужной падежной форме: *Ми велӧдчам Сыктывкарса канму университет...*

- А. университетысь
Б. университетын
В. университетӧ

29. Найдите и укажите «лишнее» слово из перечня слов:

- А. чӧскыд
Б. юмов
В. шоныд
Г. курыд

СОДТӖД / ПРИЛОЖЕНИЕ

28.05.1992 г. Верховным Советом Республики Коми был принят Закон «О государственных языках Республики Коми», согласно которому коми и русский языки стали официальными государственными языками Республики Коми.

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ КОМИ «О государственных языках Республики Коми»

Государственными языками Республики Коми являются коми и русский языки.

В Республике Коми, как единственной и исконной территории обитания и компактного проживания коми народа, коми язык является объектом особой заботы государства и находится под его защитой.

Русский язык на территории Республики Коми является основным средством межнационального общения.

Закон не ущемляет неотъемлемых прав граждан любой национальности на свободное развитие их родных языков и культур, гарантирует государственную поддержку в их стремлении удовлетворять свои культурные запросы на родном языке.

Настоящим Законом устанавливается порядок официального применения государственных коми и русского языков на территории Республики Коми. Сфера межличностных отношений, использование языков в воинских частях и при отправлении религиозных и культовых обрядов данным законом не регулируются. Использование других языков народов Российской Федерации регулируется Законом РСФСР «О языках народов РСФСР».

**КОМИ КЫВ ГРАММАТИКА СХЕМАЯСЫН ДА
ТАБЛИЦАЯСЫН / ГРАММАТИКА КОМИ ЯЗЫКА
В СХЕМАХ И ТАБЛИЦАХ**

Алфавит коми языка

Аа	Жж	Мм	Тт	Щщ
Бб	Зз	Нн	Уу	ь
Вв	Ии	Оо	Фф	Ыы
Гг	і	Ӗӧ	Хх	ь
Дд	Йй	Пп	Цц	Ээ
Ее	Кк	Рр	Чч	Юю
Ӗӧ	Лл	Сс	Шш	Яя

Таблица 1

Система гласных коми языка

гласные	переднего ряда образования	среднего ряда образования	заднего ряда образования
верхнего подъёма	[и]	[ы]	[у]
среднего подъёма	[е]	[ӧ]	[о]
нижнего подъёма		[а]	

Таблица 2

Историческое чередование в//л

изменение в корневой морфеме	изменение в аффиксе	пример
ны В → ны В + ыс вӧ В → вӧ В + он		ны Л ыс вӧ Л он
	котр + а В + ны (Inf.) → котр + а В + ӧ серпас + а В + ны (Inf.) → серпас + а В + ӧма	котра Л ӧ серпаса Л ӧма

Ассимиляция согласных в потоке речи

вид ассимиляции	ассимиляция звуков	пример
аффрикатизация	[д+ч'] → [ч'ч']	велөдчыны [велөч'ч'ыны]
	[т+ч'] → [ч'ч']	вотчыны [воч'ч'ыны]
	[д+ž'] → [ž'ž']	өддзыны [өž'ž'ыны]
	[т+ч] → [чч]	өттиш [өчч'шья] [өчч'өч'я]
	[д+ž] → [žž]	ыджыдджык [ыžыžжык]
озвончение	глухой + звонкий → озвончение	тулысбыд [тулызбыд]
оглушение	звонкий + глухой → оглушение	гымөбтөма [гымөптөма]
палатализация	твёрдый + мягкий → палатализация	вевттыны [вевт'т'ыны] < [вевт'йыны] < [вевтйыны] < [вевт]
альвеолизация	дорсальный + какуминальный → альвеолизация	косджык [кожжык] < [косжык] < [кос]

Транскрипционные знаки специфических фонем коми языка и их соответствия буквам

Аффрикаты коми языка

[ч'] – ч: среднеязычный смычный глухой согласный

[ž'] – дз: среднеязычный смычный звонкий согласный

[ч] – тш: какуминально-альвеолярный смычный глухой согласный

[ž] – дж: какуминально-альвеолярный смычный звонкий согласный

Таблица 5

Вставка и выпадение звуков

выпадение гласных звуков	
том А н – томн-ав-ны	а // Ø
кым Ö р – кыр-ась-ны	ö // Ø
гöт Ы р – гöтр-ав-ны	ы // Ø
коз И н – козын-ав-ны	и // Ø

вставка согласных звуков	
Ø // й	чом Й ыс доз Й өн
Ø // м	зон М ыс пон М өн
Ø // к	ко К ыс ус К а
Ø // т	гöп Т ыс зеп Т ын

Таблица 6

Парадигма склонения существительных

падеж	основное склонение	определённо-притяжательное склонение					
		единственное число			множественное число		
		1 лицо	2 лицо	3 лицо	1 лицо	2 лицо	3 лицо
именительный	Ø	-öй	-ыд	-ыс	-ным	-ныд	-ныс
родительный	-лöн	-öйлöн	-ыдлöн	-ыслöн	-нымлöн	-ныдлöн	-ныслöн
притяжательный	-лысь	-öйлысь	-ыдлысь	-ыслысь	-нымлысь	-ныдлысь	-ныслысь
дательный	-лы	-öйлы	-ыды	-ыслы	-нымлы	-ныды	-ныслы
винительный	-öс, Ø	-öс	-тö	-сö	-нымöс	-ныдтö	-нысö
творительный	-öн	-нам	-над	-нас	-наным	-наныд	-наныс
соединительный	-кöд	-öйкöд	-ыдкöд	-ыскöд	-нымкöд	-ныдкöд	-ныскöд
лишительный	-тöг	-öйтöг	-тöгыд	-тöгыс	-тöгным	-тöгныд	-тöгныс
достигательный	-ла	-öйла	-ыдла	-ысла	-нымла	-ныдла	-нысла
местный	-ын	-ам	-ад	-ас	-аным	-аныд	-аныс
исходный	-ысь	-сьым	-сьыд	-сьыс	-сьыным	-сьыныд	-сьыныс
вступительный	-ö	-ам	-ад	-ас	-аным	-аныд	-аныс
приблизительный	-лань	-öйлань	-ланьыд	-ланьыс	-ланьным	-ланьныд	-ланьныс

отдалительный	-сянь	-ойсянь	-сянь- ыд	-сяньыс	-сяньным	-сянь- ныд	-сянь- ныс
переходный	-ёд, -ті	-ёдым, -тіым	-ёдыд, -тіыд	-ёдыс, -тіыс	-ёдным, -тіным	-ёдныд, -тіныд	-ёдныс, -тіныс
предельный	-ёдз	-ёдзым	-ёдзыд	-ёдзыс	-ёдзыным	-ёдзынд	-ёдзынс

Таблица 7

Грамматические категории существительного

Имя существительное	Категория числа	Единственное число		Ø	
		Множественное число		-яс, -ян	
	Категория падежа	16 падежных форм	субъектные	именительный	
				родительный	
			притяжательный		
			дательный		
			винительный		
			творительный		
			соединительный		
			лишительный		
достигательный					
местные			местный		
	исходный				
	вступительный				
	приблизительный				
	отдалительный				
	переходный				
	предельный				
Определённо-притяжательная категория	Лицо	Единственное число	Множественное число		
	1 лицо	-ой	-ным		
	2 лицо	-ыд	-ныд		
	3 лицо	-ыс	-ныс		

Таблица 8

Числительные в коми языке							
1	öти(к)	11	дас öти(к)	10	дас	100	сё
2	кык	12	дас кык	20	кызь	200	кыксё
3	куим	13	дас куим	30	комын	300	куимсё
4	нэль	14	дас нэль	40	нелямын	400	нэльсё
5	вит	15	дас вит	50	ветымын	500	витсё
6	квайт	16	дас квайт	60	квайтымын	600	квайтсё
7	сизим	17	дас сизим	70	сизимдас	700	сизимсё
8	көкъямыс	18	дас көкъямыс	80	көкъямысдас	800	көкъямыссё
9	өкмыс	19	дас өкмыс	90	өкмысдас	900	өкмыссё
10	дас	20	кызь	100	сё	1000	сюрс

Таблица 9

Грамматические категории числительного

Часть речи	Грамматические категории	Грамматическая форма	Пример
имя числительное	категория собирательности	-нан	витнан (от <i>вит</i> – «пять») «все пятеро»
	категория порядковости	-öd	дасöd (от <i>дас</i> – «десять») «десятый», исключение: медводдза «первый», мöd «второй»

Таблица 10

Порядковые числительные в коми языке			
количественные числительные	порядковые числительные	особенности образования порядковых числительных в коми языке	
1 – öти(к)	первый(-ая, -ое) – медводдза	НО!	одиннадцать – дас öти одинадцатый(-ая, -ое) – дас öтикöд
2 – кык	второй(-ая, -ое) – мöд		сорок два – нелямын кык сорок второй(-ая, -ое) – нелямын кыкöд
3 – куим	третий (-я, -е) – коймöд	→	в составных порядковых числительных всегда употребляется – коймöд : 13 – дас коймöд ; 163 – сё квайтымын коймöд.
4 – нель	четвёртый (-ая, -ое) – нельöд	Кроме числительных 1 (öтик), 2 (кык), 3 (куим), порядковые числительные в коми языке образуются путём присоединения к основе слова суффикса -öд .	
5 – вит	пятый (-ая, -ое) – витöд		
10 – дас	десятый (-ая, -ое) – дасöд		
26 – кызь квайт	двадцать шестой (-ая, -ое) – кызь квайтöд		
148 – сё нелямын кöкъямыс	сто сорок восьмой (-ая, -ое) – сё нелямын кöкъямысöд		
2 000 – кык сюрс	двухтысячный (-ая, -ое) – кык сюрсöд		

Таблица 11

Спряжение глаголов I прошедшего времени

единственное число		множественное число	
1 лицо	мун-і	1 лицо	мун-і-м
2 лицо	мун-і-н	2 лицо	мун-і-н-ныд
3 лицо	мун-і-с	3 лицо	мун-і-с-ны
Infinitiv	мун-ны		

Таблица 12

Спряжение глаголов II прошедшего времени

единственное число		множественное число	
1 лицо	мун-ём-а	1 лицо	мун-ём-а-ось
2 лицо	мун-ём-ыд	2 лицо	мун-ём-ныд(ось)
3 лицо	мун-ём-а	3 лицо	мун-ём-ны; мун-ёма-ось
Infinitiv	мун-ны		

Таблица 13

Спряжение глаголов настоящего времени

единственное число		множественное число	
1 лицо	мун-а	1 лицо	мун-а-м
2 лицо	мун-а-н	2 лицо	мун-а-н-ныд
3 лицо	мун-ө	3 лицо	мун-ө-ны
Infinitiv	мун-ны		

Таблица 14

Спряжение глаголов I будущего времени

единственное число		множественное число	
1 лицо	мун-а	1 лицо	мун-а-м
2 лицо	мун-а-н	2 лицо	мун-а-н-ныд

3 лицо	мун-а-с	3 лицо	мун-а-с-ны
Infinitiv	мун-ны		

Таблица 15

Спряжение глаголов II будущего (сложного) времени

единственное число		множественное число	
1 лицо	кута (понда) мунны	1 лицо	кутам (пондам) мунны
2 лицо	кутан (пондан) мунны	2 лицо	кутанныд (понданнЫд) мунны
3 лицо	кутас (пондас) мунны	3 лицо	кутасны (пондасны) мунны
Infinitiv	мун-ны		

Таблица 16

Отрицательное спряжение глаголов I прошедшего времени

единственное число		множественное число	
1 лицо	эг мун	1 лицо	эг(ө) мунöй
2 лицо	эн мун	2 лицо	эн(ө) мунöй
3 лицо	эз мун	3 лицо	эз мунны
Infinitiv	мун-ны		

Таблица 17

Отрицательное спряжение глаголов II прошедшего времени

единственное число		множественное число	
1 лицо	абу мун-өм-а	1 лицо	абу мун-өм-а-өсь
2 лицо	абу мун-өм-ыд	2 лицо	абу мун-өм-ныд-өсь
3 лицо	абу мун-өм-а	3 лицо	абу мун-өм-ны; абу мун-өм-а-өсь
Infinitiv	мун-ны		

Таблица 18

**Спряжение глаголов настоящего времени
(отрицательное спряжение)**

единственное число		множественное число	
1 лицо	ог мун	1 лицо	огö(й) мун-öй
2 лицо	он мун	2 лицо	онö(й) мун-öй
3 лицо	оз мун	3 лицо	оз мун-ны
Infinitiv	мун-ны		

Таблица 19

Грамматические категории прилагательного

Часть речи	Грамматические категории	Грамматическая форма	Пример
имя прилагательное	категория степени сравнения	-джык	мичаджык (от <i>мича</i> – «красивый») «красивее»
		мед-	медыджыд (от <i>ыджыд</i> – большой) «наибольший»
		медся	медся кузь «самый длинный»
	категория степени качества	-иник, -ник, -ик	буриник (от <i>бур</i> – «хороший») «хорошенький», мичаник (от <i>мича</i> – «красивый») «красивенький», ичöтик (от <i>ичöт</i> – «малый») «маленький, малюсенький»
		-ов, -оват	гöрдов, гöрдоват (от <i>гöрд</i> – «красный») «красноватый»
		-кодъ	пöськодъ (от <i>пöсь</i> – «горячий») «немного горячий»

Парадигма склонения личных местоимений

падеж	единственное число			множественное число		
	1 лицо	2 лицо	3 лицо	1 лицо	2 лицо	3 лицо
именительный	ме	тэ	сійö	ми	ті	найö
родительный	мена́м	тэна́д	сылöн	мия́н	тія́н	нало́н
притяжательный	менсьы́м	тэ́нсьы́д	сылы́сь	мия́нлысь	тія́нлысь	налы́сь
дательный	мены́м	тэны́д	сылы́	мия́нлы	тія́нлы	налы́
винительный	менö	тэно́	сійöс	мия́нöс	тія́нöс	найöс
творительный	меöн	тэöн	сыöн	мия́нöн	тія́нöн	наöн
соединительный	мекöд	тэкöд	сыкöд	мия́нкöд	тія́нкöд	накöд
лишительный	метöг	тэтöг	сытöг	мия́нтöг	тія́нтöг	натöг
достигательный	мела	тэла	сыла	мия́нла	тія́нла	нала
местный	меын	тэын	сыын	мия́нын	тія́нын	наын
исходный	меысь	тэысь	сыысь	мия́нысь	тія́нысь	наысь
вступительный	(меö)	(тэö)	(сыö)	(мия́нö)	(тія́нö)	(наö)
приблизительный	мелань	тэлань	сылань	мия́нлань	тія́нлань	налань
отдалительный	месянь	тэсянь	сысянь	мия́нсянь	тія́нсянь	насянь
переходный	(меöд, меті)	(тэöд, тэті)	(сыöд, сыті)	(мия́нöд, мия́нті)	(тія́нöд, тія́нті)	(наöд, наті)
предельный	меöдз	тэöдз	сыöдз	мия́нöдз	тія́нöдз	наöдз

Таблица 21

Парадигма склонения вопросительных местоимений

падеж	суффикс	вопросительные местоимения
1. именительный (нимтан)	Ø	Коді? «кто?» Мый? «что?»
2. родительный (асалан)	-лөн	Кодлөн? «кого?» Мыйлөн? «чего? чей? чья? чьё?»
3. притяжательный (босьтан)	-лысь	Кодлысь? «у кого?» Мыйлысь? «у чего?»
4. дательный (сетан)	-лы	Кодлы? «кому?» Мыйлы? «чему?»
5. винительный (керан)	Ø, -öс	Кодöс? «кого?» Мый? «что?»
6. творительный (керанторья)	-өн	Кодөн? «кем?» Мыйөн? «чем?»
7. соединительный (ötвытан)	-кöд	Кодкöд? «с кем?» Мыйкöд? «с чем?»

8. лишительный (торйодан)	-төг	Кодтөг? «без кого?» Мыйтөг? «без чего?»
9. достигаемый (могман)	-ла	Кодла? «за кем?» Мыйла? «за чем?»
10. местный (ина)	-ын	Кодын? Код пытшкын? «в ком?» Мыйын? Мый пытшкын? «в чём?»
11. вступительный (пыран)	-ө	Кодө? Код пытшкө? «в кого?» Мыйө? Мый пытшкө? «во что?»
12. исходный (петан)	-ысь	Кодысь? Код пытшкысь? «из кого?» Мыйысь? Мый пытшкысь? «из чего?»
13. приблизительный (матыстчан)	-лань	Кодлань? «к кому?» Мыйлань? «к чему?»
14. отдалительный (ылыстчан)	-сянь	Кодсянь? «от кого?» Мыйсянь? «от чего?»
15. переходный (вуджан)	-өд, -өд	Кодөд? Мыйөд? «по кому?» Кодті? Мыйті? «по чему?»
16. предельный (воан)	-өдз	Кодөдз? «до кого?» Мыйөдз? «до чего?»

Таблица 22

Парадигма склонения усилительно-личных местоимений

падеж	единственное число			множественное число		
	1 лицо	2 лицо	3 лицо	1 лицо	2 лицо	3 лицо
именительный	ачым	ачыд	ачыс	асьным	асьныд	асьныс
родительный	аслам	аслад	аслас	асланым	асланыд	асланыс
притяжательный	ассьым	ассьыд	ассьыс	ассьыным	ассьыныд	ассьыныс
дательный	аслым	аслыд	аслыс	аслыным	аслыныд	аслыныс
винительный	ачымөс	асьтө	асьсө	асьнымөс	асьнытө	асьнысө
творительный	ачымөн	аснад	аснас	аснаным	аснаныд	аснаныс
соединительный	аскөд	аскөдыд	аскөдыс	(аскөдным)	аскөдныд	аскөдныс
лишительный	(астөг)	астөгыд	астөгыс	(астөгным)	астөгныд	астөгныс
достигаемый	(асла)	(асыдла)	(асысла)	-	(асьныдла)	(асьнысла)

местный	(ачы-мын)	(асаd)	(асас)	(асаным)	(асаныд)	(асаныс)
исходный	(ачым-ысь)	(ачыд-ысь)	(ачыс-ысь)	(ассьы-ным)	(ассьы-ныд)	(ассьы-ныс)
вступительный	ачымö	(асаd)	(асас)	(асаным)	(асаныд)	(асаныс)
приблизительный	аслань	асланьыд	асланьыс	асланьным	аслань-ныд	аслань-ныс
отдалительный	ассянь	ассяньыд	ассяньыс	ассяньным	ассянь-ныд	ассянь-ныс
переходный	(асті)	(астыд)	астыс	-	-	асла-нысöд
предельный	(асöдз)	(асöдзыд)	(асö-дзыс)	аснымöдз	асныдöдз	аснысöдз

Таблица 23

Парадигма склонения указательных местоимений

падежи	та(й) -/тайö	эта(й) -/этайö	сы(сий) -/сийö	эсы(эсий) -/эсийö
именительный	тайö	этайö	сийö	эсийö
родительный	талөн	эталөн	сылён	эсылён
притяжательный	талысь	эталысь	сылысь	эсылысь
дательный	талы	эталы	сылы	эсылы
винительный	тайöс	этайöс	сийöс	эсийöс
творительный	тайөн	этайөн	сийөн	эсийөн
соединительный	такöд	этакöд	сыкöд	эсыкöд
лишительный	татög	этакötög	сытög	эсытög
достигательный	тала	этала	сылы	эсыла
местный	таын	этаын	сыын	эсыын
исходный	таысь	этаысь	сыысь	эсыысь
вступительный	таö	этаö	сыö	эсыö
приблизительный	талань	эталань	сылань	эсылань
отдалительный	тасянь	этасянь	сысянь	эсысянь
переходный	тагі	этагі	сыті	эсыті
предельный	таöдз	этаöдз	сыöдз	эсыöдз

Грамматические категории наречия

Часть речи	Грамматические категории	Грамматическая форма	Пример
наречие	категория степени сравнения	-джык	өдйөджык (от <i>өдйө</i> – «быстро») «быстрее»
		мед-	медбура (от <i>бура</i> – хорошо) «лучше всех»
		медся	медся дыр «дольше всех»
	категория степени качества	-иник(а), -ник(а), -ик(а)	буриника (от <i>бура</i> – «хорошо») «хорошенько», небыдика (от <i>небыда</i> – «мягко») «помягче», мичаника (от <i>мичаа</i> – «красиво») «красивенько»
		-кодъ	сёркодъ (от <i>сёр</i> – «поздно») «немного поздно, поздновато»

Послелогои коми языка

	значение	послелогои
1	послелогои, выражающие пространственные отношения	бердын, дорын, сайын, пытшкын, водзын, бердын, пөлөн, вылын, костын, вомён, кузя, пөвстын, пиын, дінын, бокын
2	послелогои, выражающие временные отношения	кежлө, дырйи, дыра, чөж, чөжөн, кості, коста, мысти, мысыт, бөрти, дырсянь, водзын (водзвылын), бөрын
3	послелогои, выражающие заместительные значения	пыдди, туйө, туйын, местаө, местаын
4	послелогои, выражающие разделительные или исключительные значения	кындзи, өтар, өтдор, өприч, кежысь, кежө

5	послелого образа действия или состояния	ногыс, ногӧн, отсӧгӧн, пайысь
6	послелого причины и цели	вӧсна, понда, могысь, ради
7	послелого, выражающие сравнительно-сопоставительное значение	кодъ, кодя, моз, моза, ногӧн, сяма, серти, этшӧн, мында
8	послелого, выражающие количественные отношения	кымын, пӧвстӧн, пӧрйӧ (пӧръя), пельӧ
9	обобщающие	сорӧн, сьӧрсьыс

КОМИ-РОЧА ҚЫВЧУКӦР / КОМИ-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

А

А союз а, но

АБУ нет, не

АБУТӦМ недостаток чего-либо, отсутствующий, не имеющийся в наличии

АБУТӦМЛУН бедность, нужда

АВТОНОМИЯА автономный

АВЪЯ вежливый, приветливый; серьёзный

АДДЗӦМТОР находка

АДДЗЫВНЫ увидеть; увидеть, видеть (один раз)

АДДЗЫВТӦГ не увидев

АДДЗЫНЫ видеть, увидеть; найти

АДДЗЫСЬЛЫТӦДЗ до свидания, прощай, пока

АДДЗЫСЬНЫ встретиться

АДДЗЫСЬӦМ встреча

АДДЗЫСЯНИН место встречи

АДМИНИСТРАЦИЯӦН

ВЕСЬКӦДЛЫСЬ Глава администрации

АЙ 1) отец 2) самец (*у животных*)

АЙКА свёкор

АЙ-МАМ родители, отец и мать

АЙНИМ отчество

АЙМУ отчество, родина

АЛӦЙГӦРД алый, розовый

АНБУР алфавит, азбука

АНЬ женщина

АР 1) осень 2) *собир.* мальки 3) год (*о возрасте*)

АРНАС осенью

АРӦС год жизни (при сообщении о возрасте людей), лета

АРӦСА годовалый

АРСЯ осенний

АРТ должность, чин

АРТА ЙӦЗ *неол.* должностные лица

АРТА МОРТ *неол.* должностное лицо

АРТАВНЫ считать; рассчитывать; ж. вычислять; учитывать

АРТАЛӦМ счёт; вычисление

АРТАСЬНЫ считать; рассчитаться с кем-либо

АРТАСЬЫСЬ *неол.* бухгалтер

АРТАСЯНИН *неол.* бухгалтерия

АРТМӦДЧАН ГИЖӦД договор, соглашение

АРТМӦДЧӦМ договор, соглашение

АРТМЫНЫ получаться; уdatься; возникать, возникнуть; ладить

АРТМЫТӦМ неудачный

АРЪЯВЫВ под осень, в конце лета

АС свой, собственный; своего изготовления; *возвр.* себя

АСАВНЫ 1) присвоить, завладеть 2) приватизировать

АСВЕЖОРТӨМ самосознание
АСВЕСЬКӨДЛӨМ самоуправ-
ление
АС ВЫЛӨ УДЖАЛЫСЬ индиви-
дуальный предприниматель
АСДОН себестоимость
АСКИ завтра
АСКИА завтрашний, будущий
АСКОМЫСЬ послезавтра
АСЛАД *род. п. свой (твой)*
АСЛАМ *род. п. свой (мой)*
АСЛАНЫД *род. п. свои (ваши)*
АСЛАНЫМ *род. п. свои (наши)*
АСЛАНЫС *род. п. свои (их)*
АСЛАС *род. п. свой (его, её)*
АСЛЫСПӨЛӨС оригинальный,
своеобразный, специфический
АСЛЫССИКАС особенный,
своеобразный, специфический
АСШӨР 1) самостоятельный
2) собственный, личный
3) частный
АСШӨРЛУН 1) самостоятель-
ность 2) суверенитет
АСЪЯ (асывса) утренний
АСЪЯВЫВ под утро
АСЫВ утро
АСЫВ-ВОЙВЫВ северо-восток
АСЫВВЫВ восток
АСЫВ-ЛУНВЫВ юго-восток
АСЫВНАС утром
АСЬНЫД вы сами
АСЬНЫМ мы сами
АСЬНЫС они сами
АТТЬӨ спасибо, благодарю
АЧЫД ты сам

АЧЫМ я сам
АЧЫС он сам, она сама, оно само
АСШӨРЛУН 1) автономия 2) са-
моуправление
АСШӨРЛУН самостоятельность
АСЭМБУРАВНЫ приватизиро-
вать
АСЭМБУРАЛӨМ приватизация
АТТЬӨ спасибо, благодарю
АТТЬӨАВНЫ благодарить
АЯ-НЫЛА отец с дочерью
АЯ-ПИА отец с сыном

Б

БАДЬ ива, верба, тальник
БАЛА проект
БАРА 1) опять, снова, вновь 2) же,
уж, и, только
БАТЬ отец, папа
БАТЬ-МАМ родители, отец с
матерью
БАТЬ-МАМТӨМ без родителей,
сирота
БЕКАР чашка (*столовая*), миска,
тарелка
БЕРГАВНЫ 1) вращаться, кру-
титься 2) употребляться
БЕРГӨДНЫ 1) поворачивать; по-
вернуть, перевернуть, вывер-
нуть 2) возвращать, вернуть
БЕРГӨДЧЫНЫ поворачиваться,
повернуться
БЕРДӨ *посл. к, рядом к чему-*
либо
БЕРДЫН *посл. рядом с, возле*
чего-либо

БИ 1) огонь, пламя 2) электричество
БИА огненный
БИАРУ *неол.* горючий газ
БИ КИНЬ искра
БИПУР костёр
БОБУВ бабочка, мотылёк
БОКАС 1) *нареч.* сбоку, рядом
2) *посл. мест. п. или вступ. п.* сбоку, у, возле, около
БОКИСА ВУЗӖС импортный товар
БОКӖ 1) *нареч.* в сторону, прочь, вбок 2) *посл. вступ. п.* у, сбоку, возле
БОКЫН 1) *нареч.* на окраине, на стороне, на отшибе 2) *посл. мест. п.* возле, сбоку, около чего-либо
БОКЫСЬ 1) *нареч.* извне, со стороны 2) *посл. исх. п.* сбоку чего-либо, у чего-либо
БОСЪТАН 1) берущий 2) такой, который берут
БОСЪТНЫ 1) брать, взять 2) принимать, принять
БОСЪТЧЫНЫ 1) браться, взяться 2) начинать что-то делать
БОСЪТЫСЬ берущий
БӖР *нареч.* обратно
БӖРАД *посл.* 1) за тобой 2) после тебя, позади тебя
БӖРАС *посл.* 1) сзади, позади него, за ним 2) после него, после этого

БӖРЙЫНЫ выбирать, избирать; выбрать, избрать
БӖРЙЫСЬӖМ выборы
БӖРЙЫСЬЫСЬ избиратель
БӖРЙЫСЯН ОКРУГ избирательный округ
БӖРӖ 1) *нареч.* назад, позади
2) *посл. вступ. п.* за кем или чем-либо, позади кого или чего-либо
БӖРСЯНЬ *нареч.* сзади, следом
БӖРЪЯ последний, конечный, крайний, заключительный
БӖРЫН 1) *нареч.* позади, сзади
2) *посл.* после, по окончании; за кем, чем-либо *сикт* ~ за селом
БӖРЫНДЖЫК позднее, позже, затем
БУР хороший, добрый
БУРА хорошо, ладно; довольно
БУРАСЬНЫ 1) помириться, примириться 2) успокоиться
БУРДНЫ поправляться, поправиться; выздороветь, выздороветь, вылечиться
БУРДӖДНЫ лечить, вылечить
БУРДӖДЧАНІН больница, лечебница, госпиталь
БУРДӖДЧАНТОР лекарство
БУРДӖДЫСЬ врач, лекарь, знахарь
БУРЕТШ 1) *нареч.* как раз; впопору; в то время 2) *част.* именно
БУРЛУН доброта, великодушие

- БУРМОДНЫ улучшить; оздоро-
 вить; успокоить
 БУРМЫНЫ 1) улучшиться
 2) раздобиться 3) наладиться
 БУРӨН по-доброму, добром
 БУС пыль
 БЫД каждый, всякий, любой
 БЫДЛАЫН везде, во всех ме-
 стах, повсюду, повсеместно
 БЫДМАНИН родина; место про-
 израстания
 БЫДМОГ растение
 БЫДМЫНЫ расти, вырасти
 БЫДМЫСЬ растущий
 БЫДӨН все, каждый, всякий
 БЫДСА целый
 БЫДСЯМА всякий, любой
 БЫДТОР всё, всякое
 БЫДТОРЙЫН во всём, во всех
 отношениях
 БЫДТЫНЫ 1) выращивать, рас-
 тить; вырастить 2) отращи-
 вать
 БЫРНЫ 1) кончаться 2) про-
 пасть, исчезнуть, прекратить
 существование 3) износиться
 БЫТТЬӨ(КӨ) союз будто, как
 будто, как, словно, точно
 БЫТЬ обязательно; неминуемо,
 неизбежно; поневоле
- В**
 ВА 1) вода 2) мокрый
 ВАДОР берег
 ВАДОРСА прибрежный
- ВАЖ 1) старый, ветхий (*о нежи-
 вых предметах*) 2) старинный,
 древний
 ВАЖМЫНЫ устаревать, вет-
 шать
 ВАЖӨН раньше, прежде, давно,
 в древности
 ВАЖЫСЯНЬ издавна, с давних
 пор
 ВАЙ *част.* давай, дай
 ВАЙНЫ 1) нести, принести
 2) привозить
 ВАРОВ разговорчивый, говорли-
 вый
 ВАРОВИТНЫ разговаривать,
 беседовать
 ВАРТЧЫНЫ плыть, переплыть
 ВАРТЧЫСЬ пловец, пловчиха
 ВЕВТ 1) крыша (*строения*),
 кровля 2) крышка чего-либо
 ВЕВТТЬЫНЫ покрывать, укры-
 вать, закрывать
 ВЕЖ I зелёный
 ВЕЖ II зависть
 ВЕЖА святой, священный
 ВЕЖАВНЫ завидовать
 ВЕЖАЛУН воскресенье
 ВЕЖАПИ крестник
 ВЕЖЛАСЬНЫ меняться, обме-
 ниваться; чередоваться
 ВЕЖНЫ изменить, заменить;
 обменять; преобразить
 ВЕЖОН неделя
 ВЕЖӨДНЫ зеленеть
 ВЕЖӨРА умный, толковый

ВЕЖОРТАС значение, понятие
ВЕЖОРТНЫ 1) означать, значить, иметь значение 2) понимать, понять, осознать
ВЕЖОРТОМ безрассудный, глупый, бестолковый
ВЕЖОС 1) комната, помещение за перегородкой 2) перегородка, загородка
ВЕЖСЬОМ обмен, мена; изменение, перемена
ВЕЖСЬЫНЫ 1) переодеваться, переодеться 2) меняться, обмениваться, обменяться 3) измениться, преобразиться
ВЕЖЫСЬ заместитель, замена
ВЕК всегда, постоянно
ВЕКНИ, ВЕКНЫД узкий, неширокий
ВЕЛАВНЫ 1) научиться, обучиться чему-нибудь 2) привыкать
ВЕЛЁДАН *прич.* изучаемый, нравоучительный, внушительный
ВЕЛЁДГЁН изучая, при изучении
ВЕЛЁДГЧЁЖЁН за время обучения
ВЕЛЁДНЫ 1) учить, выучить 2) обучить, научить 3) тренировать
ВЕЛЁДЧАН *прич.* учебный
ВЕЛЁДЧАНДЫР годы учёбы
ВЕЛЁДЧАНІН место учёбы, учебное заведение

ВЕЛЁДЧИГКЕЖЛЁ к учёбе
ВЕЛЁДЧИГМОЗ обучаясь
ВЕЛЁДЧИГЁН во время учёбы
ВЕЛЁДЧИГЧЁЖЁН за время учёбы
ВЕЛЁДЧОМ учёба, учение
ВЕЛЁДЧОМ *прич.* учёный, учившийся, грамотный
ВЕЛЁДЧЫНЫ учиться, обучаться
ВЕЛЁДЧЫСЬ ученик, учащийся, воспитанник, студент
ВЕЛЁДЧЫТЁГ не обучаясь
ВЕЛЁДЧЫТЁДЗ до учёбы
ВЕЛЁДЧЫТОМ необразованный, необученный, неграмотный
ВЕЛЁДЫСЬ учитель, педагог
ВЕЛЬ довольно, достаточно
ВЕН спор, пререкание, раздор
ВЕНЗЫНЫ спорить, пререкаться, дискутировать
ВЕННЫ преодолеть, победить
ВЕНІГ побеждая, победив, преодолев
ВЕРМОМ победа, преодоление, достижение
ВЕРМЫНЫ 1) мочь, быть в состоянии 2) преодолеть 3) побеждать, победить
ВЕРОС муж, супруг
ВЕРОСПУ жених, суженый
ВЕРСТЬЁ взрослый, возмужалый
ВЕСАВНЫ чистить, очищать, убирать, вычистить
ВЕСИГ *част.* даже, вплоть

- ВЕСЬКАВНЫ 1) попасть, уго-
дить 2) очутиться, оказаться
- ВЕСЬКОДЬ безразлично, всё
равно
- ВЕСЬКÖДЛАНІН администра-
ция, место, откуда управляют;
управление
- ВЕСЬКÖДЛАН КОТЫР прави-
тельство
- ВЕСЬКÖДЛАННОГ способ, ме-
тод управления
- ВЕСЬКÖДЛЫНЫ управлять, ру-
ководить; регулировать
- ВЕСЬКÖДЛЫСЬ руководитель,
начальник, глава, управляю-
щий
- ВЕСЬКÖДЛЫСЬ КОТЫР пра-
вительство
- ВЕСЬКÖДЛЫСЬÖС ВЕЖЫСЬ
заместитель начальника, главы,
руководителя, управляющего
- ВЕСЬКÖДЛЫСЬПУ кандидат в
руководители
- ВЕСЬКЫД прямой
- ВЕСЬКЫДА прямо, напрямик
- ВЕСЬКЫДВЫЛÖ направо, впра-
во
- ВЕСЬКЫДВЫЛЫН справа,
в правой стороне
- ВЕСЬТАД *посл.* над
- ВЕСЬТАС *посл.* над
- ВЕСЬТТИ *посл.* над *чем-либо*, по-
верх *чего-либо*
- ВЕСЬТЫН *посл.* 1) над *чем-либо*
2) напротив *чего-либо*
- ВЕСЬШÖРÖ напрасно, впустую
- ВЕТЛАН ТУЙ путь для прохода,
прохождения, проезда
- ВЕТЛГАС когда он, она хо-
дил(а)
- ВЕТЛГКОСТІ за время хожде-
ния, поездки, путешествия
- ВЕТЛÖДЛГÖН во время хожде-
ния
- ВЕТЛÖМ-МУНÖМ похождения,
путешествие, езда
- ВЕТЛЫНЫ ходить, сходить,
съездить, ездить
- ВЕТЫМЫН пятьдесят
- ВЕШТÖМ 1) возмещение 2) уп-
лата
- ВЕШТЫНЫ УДЖДОН выдать
зарплату
- ВЕШТЫНЫ УДЖЙÖЗ погасить
задолженность
- ВИДЗ-МУ ОВМÖС сельское хо-
зяйство
- ВИДЗ-МУ ОВМÖССА сельско-
хозяйственный
- ВИДЗНЫ I 1) беречь, оберегать
2) держать, содержать 3) охра-
нять, сторожить 4) сохранять,
сохранить
- ВИДЗНЫ II 1) расходовать, тра-
тить 2) использовать
- ВИДЗÖДЛАС взгляд, мнение
- ВИДЗÖДЛАС ТОРЪЯЛÖМ раз-
ногласие
- ВИДЗÖДНЫ смотреть, посмо-
треть
- ВИДЗЧЫСЬÖМÖН остерегаясь,
осторожно

ВИДЗЫСЬ 1) тот, кто ухаживает, содержит 2) сторож, охранник
 ВИДЛАВНЫ 1) рассмотреть 2) пробовать 3) анализировать, проверять 4) навещать
 ВИДЛАВТӨГ не рассматривая, без рассмотрения
 ВИДЛАЛӨМ рассмотрение (дела)
 ВИДЛЫНЫ 1) пробовать 2) проверить
 ВИЖ жёлтый
 ВИЖОВГӨРД оранжевый
 ВИЖЪЮР 1) мать-и-мачеха 2) одуванчик
 ВИЗУВ 1) текущий, быстротечный, оживлённый 2) течение
 ВИЗУВТНЫ течь, протекать
 ВИЗЬ линия, черта, полоса
 ВИЗЬНИТНЫ подчеркнуть
 ВИЗЯ полосатый, в полоску
 ВИЛЬШАСЬНЫ 1) баловаться, шалить, озорничать 2) досаждать
 ВИСЬМЫНЫ заболеть
 ВИСЬНЫ болеть, недомогать
 ВИСЬӨМ болезнь
 ВИСЬТ рассказ
 ВИСЬТАВНЫ рассказывать, рассказать; говорить, сказать; сообщить; оповестить
 ВИСЬТАЛӨМ предмет разговора, содержание высказываемого
 ВИСЬТАСЬЫСЬ рассказчик
 ВИСЬЫСЬ больной
 ВИТ пять
 ВИТА пятерка (пятирублевая купюра)
 ВИТНАН числ. все пять
 ВИТНАННЫС они все пятеро
 ВИТСЁ пятьдесят
 ВИЧ отчество
 ВИЧКО церковь
 ВИЧКОСА церковный
 ВИЧМӨДНЫ выделить (деньги)
 ВИЧМЫНЫ доставаться, достаться
 ВИЧЧЫСЬНЫ ждать, ожидать, дожидаться
 ВИЧЧЫСЬТӨГ неожиданно, нежданно, невзначай, вдруг
 ВИЧЧЫСЬТӨМ ЛӨӨМТОР чрезвычайная ситуация
 ВИЧЧЫСЯНА ожидаемый
 ВЛАСЬТ власть
 ВО год
 ВОБЫД целый год, в течение года
 ВОДДЗА ВО позапрошлый год
 ВОДЗ нареч. рано, раньше
 ВОДЗАС 1) нареч. сперва, сначала 2) посл. впереди, спереди, дальше (о месте), впереди (о времени)
 ВОДЗВЫВ заранее
 ВОДЗДОР неол. прихожая
 ВОДЗӨ нареч. вперёд; впрёд; дальше
 ВОДЗЫН нареч. 1) впереди, спереди, дальше (о месте) 2) впереди (о времени)

ВОДЗЫН *посл.* 1) перед (*о месте*) 2) до, перед (*о времени*)
 ВОДЗЫНДЖЫК *нареч.* 1) раньше, ранее 2) впереди, на переднем плане
 ВОДНЫ ложиться, лечь
 ВОДТӨДЗ до сна, до того как лечь
 ВОДТӨДНЫ укладывать, уложить
 ВОЖ 1) ветвь, побег 2) развилка 3) приток реки, бассейн реки 4) оглобля саней, телеги
 ВОИГКЕЖЛӨ к приходу, приезде
 ВОИГӨН возвращаясь, время прихода
 ВОЙ ночь
 ВОЙВЫВ север
 ВОЙВЫВСА северный
 ВОЙДӨР 1) прежде, раньше, в старину 2) сперва, сначала
 ВОЙДӨРЛУН позавчера
 ВОЙНАС ночью
 ВОЙТЫР 1) народ, нация 2) люди, публика
 ВОЙТЫРКОСТСА международный
 ВОЙТЫРСИКАС *неол.* национальность
 ВОК брат
 ВОЛПКОСТІ за время прихода, визита
 ВОЛЫНЫ приходить, прийти (*один раз*); посетить
 ВОЛЫСЬНЫ контактировать, иметь контакты
 ВОМГОРА устный
 ВОМӨН *посл.* через
 ВОНЫ приходить, прийти, идти (*по направлению к говорящему*)
 ВОӨДЧЫНЫ дойти, доехать
 ВОРСАНІН место для игры
 ВОРСНЫ играть, сыграть
 ВОРСӨМ 1) игра 2) пьеса
 ВОРСЫСЬ игрок, артист
 ВОССЫНЫ открываться, открыться; раскрыться
 ВОСЬЛАВНЫ шагать
 ВОСЬСА открытый, раскрытый
 ВОСЬТАН ключ
 ВОСЬТЫНЫ открывать, открыть
 ВОСЯ 1) годичный 2) однолетний
 ВОТ налог
 ВОТ ИНСПЕКЦИЯ налоговая инспекция
 ВОТ ПЕРЙЫСЬ ПОЛИЦИЯ налоговая полиция
 ВОТ ЧУКӨРТАН ИНСПЕКЦИЯ налоговая инспекция
 ВОТНЫ собирать грибы или ягоды
 ВОТОРНИК вторник
 ВОТӨС ягоды
 ВОТЧЫНЫ собирать грибы-ягоды
 ВОЧА 1) напротив, навстречу 2) в ответ
 ВОЧА ВОК двоюродный брат
 ВОЧАВИДЗНЫ отвечать, ответить

ВОЧАКЫВ ответ
ВОЧА ЧОЙ двоюродная сестра
ВОШНЫ 1) заблудиться 2) теряться, потеряться
ВӨВ лошадь
ВӨВЛӨМ бывший, прошедший, случившийся
ВӨВЛӨМТОР бывшее событие, был, случай, факт прошлого
ВӨВНЫ 1) быть, иметься, существовать 2) быть, присутствовать 3) состояться
ВӨЗЙӨГ *неол.* решение, предложение
ВӨЗЙЫНЫ 1) предлагать, предложить 2) выдвигать, выдвигать 3) рекомендовать
ВӨЛӨМКӨ оказывается
ВӨЛЬГЫМ ТӨЛЫСЬ ноябрь
ВӨР лес
ВӨРАВНЫ охотничать, заниматься охотой
ВӨРАЛӨМ охота
ВӨРАЛЫСЬ охотник
ВӨР-ВА 1) лес, леса 2) природа
ВӨР-ВА ВИДЗӨМ охрана природы
ВӨР-ВА ВИДЗЫСЬ КОМИТЕТ комитет охраны природы
ВӨР ЛЭДЗӨМ заготовка леса
ВӨР ЛЭДЗЫСЬ лесозаготовитель
ВӨР ОВМӨС лесное хозяйство
ВӨР ПӨРӨДЫСЬ лесоруб
ВӨСНА *посл.* 1) из-за, по причине, вследствие 2) за, о 3) ради
ВӨСНИ тонкий, тоненький

ВӨРӨДНЫ трогать
ВӨТ сон, сновидение
ВӨТЧЫНЫ гнаться, преследовать
ВӨЧНЫ делать, производить, сделать; образовывать, создать
ВӨЧӨМТОР продукция
ВӨЧТӨМ несконченный, незавершенный
ВӨЧЧЫНЫ наряжаться, наряжаться
ВУГРАСЬНЫ удить рыбу
ВУДЖНЫ переходить, перейти, перебраться, переправиться
ВУДЖӨДНЫ 1) перевозить, перевезти 2) переправить 3) переводить с языка на язык
ВУДЖӨДЧЫСЬ 1) переводчик 2) перевозчик на реке
ВУДЖӨМ переход, преодоление, переправа, переезд
ВУДЖӨР тень, силуэт
ВУЖ корень, корешок
ВУЖВОЙТЫР *неол.* коренной народ
ВУЗАВНЫ сбыть, продать
ВУЗАСЬНЫ продавать, заниматься продажей, торговать
ВУЗАСЬЫСЬ 1) продавец, торговец 2) купец
ВУЗАСЯНИН магазин, лавка, киоск
ВУЗ-ВОТ налог (*с продажи*), пошлина
ВУНӨДНЫ 1) забыть, забывать 2) прощать, простить 3) разучиться

- ВУНОДӖМ *прич.* забытый
 ВУРАНИН атле по пошиву
 ВУРНЫ шить, сшить; зашить;
 пришить; обшить
 ВУРСЬЫНЫ шить, заниматься
 шитьём
 ВУРСЬЫСЬ швея, портной
 ВУРУН шерсть
 ВЫВСЯНЬ 1) *посл.* с чего-либо
 2) *нареч.* сверху
 ВЫВТИ 1) *посл.* по чему-либо (по
 верху), над чем-либо 2) *нареч.*
 слишком, очень, чересчур
 ВЫЙ масло
 ВЫЛӖ 1) *нареч.* вверх; высоко
 2) *посл.* на кого или что-либо;
 поверх, сверх чего-либо; для
 чего-либо
 ВЫЛӖ ДОНЪЯВНЫ высоко
 оценить
 ВЫЛЫН 1) *нареч.* высоко; на-
 верху 2) *посл.* на чем-либо
 ВЫЛЫС 1) высший 2) верхний
 ВЫЛЫСЬ 1) *нареч.* сверху 2) *посл.*
 от, с, со чего-либо
 ВЫЛЬ новый; свежий
 ВЫЛЬВОАСЬНЫ отмечать,
 встречать Новый год
 ВЫЛЬВОСЯ новогодний
 ВЫЛЬЛУН понедельник
 ВЫЛЬТОР новость, весть
 ВЫЛЬЫСЬ снова, вновь, за-
 ново
 ВЫН 1) сила, мощь 2) мощность
 ВЫНА сильный, обладающий
 силой, крепкий
- ВЫНСЬӖДНЫ 1) утвердить
 2) укрепить, усилить
 ВЫНСЬӖДӖМ *прич.* утверждён-
 ный, одобренный
 ВЫНСЬӖДТӖМ неутверждён-
 ный
 ВЫНТӖМ 1) бессильный 2) ут-
 ративший силу
 ВЫН-ЭБӖС сила, мощь
- Г**
 ГАЖ 1) праздник, веселье, раз-
 влечение 2) радость
 ГАЖА 1) весёлый, жизнерадост-
 ный 2) хороший, ясный (о по-
 годе, днях) 3) красивый
 ГАЖАА весело, оживлённо
 ГАЖАИН красивое место
 ГАЖЛУН веселье, праздник, за-
 дор
 ГАЖӖДЧЫНЫ веселиться, раз-
 влекаться, праздновать
 ГАЖТӖМ 1) грустный, невесё-
 лый, унылый 2) грустно, неве-
 село
 ГАЗЕТ газета
 ГАШКӖ может быть, возможно
 ГИЖАСЬӖМ переписка
 ГИЖНЫ писать, написать, спи-
 сать
 ГИЖӖД 1) запись 2) текст, за-
 писка, статья 3) письменность,
 письмо
 ГИЖӖДА ЮӖРТӖМ письмен-
 ное сообщение
 ГИЖСЬЫНЫ 1) подписаться

- 2) записаться *куда-либо* 3) расписать (во время бракосочетания)
- ГИЖЫСЬ 1) писатель 2) пишущий
- ГОЖОМ лето
- ГОЖОМБЫД всё лето
- ГОЖОМНАС летом
- ГОЖСЯ летний
- ГОЖЬЯВНЫ загорать, загореть
- ГОЗ пара
- ГОЗЬЯ супруги, супружеская пара, муж с женой
- ГОРА громкий, шумный, звонкий
- ГОРАА громко, шумно, звонко
- ГОРЗЫНЫ кричать
- ГОРТ 1) дом 2) родина, место жительства 3) гроб
- ГОРТГОГОРСА ОВМОС приусадебное хозяйство
- ГОРТСА 1) домашний 2) домашней (мифологическое существо)
- ГОРТСА УДЖ домашнее задание
- ГОССОВЕТСА ДЕПУТАТ депутат Госсовета
- ГОГОР 1) *нареч.* кругом, вокруг 2) *посл.* вокруг (*простр.*); около, приблизительно (*врем.*)
- ГОГОРВОНЫ 1) понимать, понять 2) сообразить, догадаться
- ГОГОРВООДАН пояснительный
- ГОГОРВООДНЫ разъяснить
- ГОГОРВОТОМ 1) непонимающий, непонятный 2) недогадливый
- ГОГОРТАС среда́ (окружающая)
- ГОГОРЫН *нареч.* вокруг, везде
- ГОГРАВНЫ кружить, кружиться
- ГОГРОС 1) круглый, округлой формы 2) юбилейный
- ГОЛЬ 1) бедный, нищий 2) скудный
- ГОЛЬЛУН 1) бедность 2) убогость
- ГОРД красный
- ГОРДВИЖ 1) красновато-жёлтый 2) рыжий
- ГОРДДЗАСЬНЫ 1) завязаться узлом 2) начаться, возникнуть (*о длительных действиях*)
- ГОСЬТ гость
- ГОТРАСЬНЫ жениться
- ГОТЫР жена, супруга
- ГОТЫРПУ невеста, будущая жена
- ГОТЫРА женатый
- ГОТЫРТОМ неженатый, холостой
- ГРЕЗД деревня (*небольшая*)
- ГРУШПАСА групповой, относящийся к группе
- ГУСЯ тайный, секретный
- ГЫМ гром
- ГЫМА громовой, с громом
- ГЫМАВНЫ греметь (о громае)
- ГЫМАЛОМ гром
- ГЫМ-ЧАРД гроза
- ГЫРЫСЬ крупный, большой

Д

ДА союз 1) *соед.* да, и 2) *причин.* по причине, потому что, из-за чего-либо 3) *противит.* да, но; а

ДАДЬ санки, салазки

ДАЙ союз и, также, да и

ДАС десять

ДАСА десятка (купюра)

ДАСЫСЬ десять раз

ДАСЬТЫНЫ готовить, приготовить; запастись

ДАСЬТЫСЬНЫ готовиться, подготавливаться; запасаться

ДАСЬТЫСЬӨМ подготовка

ДЕРТ *вводн. сл.* конечно, несомненно, безусловно

ДЕТИНА, ДЕТИНКА 1) мальчик, мальчишка 2) парень

ДЖАДЖ полка, стеллаж

ДЖЕНЬЫД короткий; непродолжительный

ДЖЕНЬЫДА коротко, кратко, сжато, вкратце

ДЖОДЖ пол (в помещении)

ДЖӨМДӨД *неол.* помеха, препятствие

ДЖУДЖЫД 1) высокий, возвышенный 2) глубокий

ДЖЫН 1) половина 2) середина

ДЗЕБСЬЫНЫ спрятаться

ДЗЕСКӨДӨМ ограничение

ДЗИК 1) совсем 2) точно

ДЗИКӨДЗ 1) совсем 2) навсегда

ДЗИРДАВНЫ сверкать, сиять

ДЗОНЬ 1) целый, невредимый 2) полный 3) целый, непочатый

ДЗОНЬВИДЗА 1) здоровый 2) целый, невредимый

ДЗОНЬВИДЗАЛУН 1) здоровье 2) сохранность

ДЗОНЬВИДЗАЛУН МИНИСТЕРСТВО Министерство здравоохранения

ДЗОНЬТАВНЫ ремонтировать, отремонтировать

ДЗОНЬТАЛАНИН помещение для ремонта чего-либо, мастерская

ДЗОРГЫНЫ смотреть пристально

ДЗОРДЗАЛЫСЬ цветущий

ДЗОРИДЗ цветок

ДЗОРИДЗАВНЫ цвести, зацвести

ДЫНЫН *посл.* рядом, около, возле

ДОЗ 1) посуда 2) сосуд, ящик

ДОЗМӨР глухарь

ДОЛЫД радостный, весёлый

ДОЛЫДА радостно, весело

ДОН 1) цена, стоимость 2) оценка

ДОНА дорогой, драгоценный

ДОНА ГОБ белый гриб

ДОН БОСЬТТӨГ бесплатно

ДОНАТОР ценность, драгоценность

ДОНІЗ *неол.* минерал

ДОНПАС *неол.* ценник

ДОНСЯВНЫ стать дороже, по-
дорожать
ДОНТӨМ дешёвый, недорогой
ДОНЪЯВНЫ оценивать
ДОНЪЯЛАН УДЖ проверочная
работа, контрольная
ДОР *посл.* 1) за 2) возле, около
ДОРАД *посл.* к, около, возле
ДОРАС *посл.* к *месту* *вблизи*
кого-либо, чего-либо, около,
возле
ДОРЙЫНЫ защищать, защи-
тить
ДОРӨ *посл.* к
ДОРЫН *посл.* около, возле
ДОРЫСЬ *посл.* из *места* *вбли-*
зи *чего-либо, от места* *около*
чего-либо
ДӨЗЬӨР надзор
ДӨРА холст, полотно
ДӨРАПАС флаг, знамя
ДӨРӨМ рубашка
ДРУГ *нареч.* вдруг, неожиданно
ДРУГЫСЬ *нареч.* вдруг, сразу,
в одночасье
ДУГДЫВТӨГ не переставая,
беспременно, постоянно
ДУГДЫНЫ 1) прекратить 2) оту-
читься *от* *чего-либо* 3) пройти
ДУМ 1) мысль, дума 2) намере-
ние
ДУМАЙТНЫ думать, размыш-
лять
ДУМАЙТӨМӨН продумывая,
обдумывая, думая, продумав
ДУМӨН мысленно; в душе

ДУМЫШТНЫ задумать, приду-
мать; замыслить
ДУМЫШТӨМӨН обдуманно
ДУМЫШТТӨГ не продумав,
не думая
ДЫР долго, продолжительно
ДЫРЙИ *посл.* при; в, во время,
в течение, в период
ДЫШ ленивый, ленивец
ДЫША лениво, нерадиво
ДЫШЛУН лень, леность
ДЭБЫД тёплый

Е

ЕДЖЫД 1) белый; белокурый;
чистый 2) белый, белогвардеец
ЕЛЬДӨГ груздь
ЕН бог
ЕНБИ *неол.* талант, дар божий
ЕНБИА *неол.* талантливый, ода-
рённый
ЕНГАГ божья коровка
ЕНЭЖ небо; небосвод
ЕНЭЖТАС горизонт

Ё

ЁГ 1) мусор, сор 2) сорняк
ЁГӨСЫТНЫ загрязнить, насо-
рить, засорить, захлупить
ЁДІ лещ
ЁКЫШ окунь
ЁЛЬ лесной ручей или речка
ЁН сильный; крепкий; прочный
ЁНА сильно, очень, более
ЁНЛУН прочность; мощь, сила
ЁРД *неол.* суд

ЁРДЫСЬ *неол.* судья
ЁРТ друг, товарищ
ЁРТАСЬНЫ дружить, поддержи-
вать приятельские отношения
ЁРТАСЬӨМ дружба, близость
ЁСЬ 1) острый 2) резкий
ЁСЬТАВНЫ заострять, затачивать
ЁСЬТАН точилка

Ж

ЖАЛЬЛУН жалость
ЖАР 1) жара 2) высокая темпе-
ратура (у больного) 3) жарко
ЖЕБ 1) слабый, хилый 2) скуд-
ный
ЖЕЛЬ 1) заноза 2) тонкая лучин-
ка
ЖОВ калина
ЖОНЬ снегирь
ЖӨ *част. же*
ЖУГАВНЫ ломаться, сломаться
ЖУГӨДНЫ ломать, сломать
ЖУГЫЛЬ грустный, печальный,
мрачный
ЖУГЫЛЯ грустно, печально
ЖУГЫЛЯВНЫ печалиться, гру-
стить
ЖУРГЫНЫ журчать, гудеть
ЖЫР комната

З

ЗА стебель
ЗАВОДИТЧИГӨН во время на-
чала, начинаясь
ЗАВОДИТЧЫНЫ начинаться,
начаться

ЗАВОДИТЧЫТӨДЗ до начала
ЗАПТЫНЫ припасать; запасть
ЗАРАВА берёзовый сок
ЗАРНИ 1) золото 2) золотой
ЗАРНИА золотой, золотистый
ЗБОЙ бойкий, удалой
ЗБОЙМЫНЫ 1) стать храбрым,
бойким 2) освоиться
ЗБОЯ 1) смело, бойко, решитель-
но 2) быстро, бодро
ЗБЫЛЬ правда, истина, факт
ЗБЫЛЬМЫНЫ 1) осуществиться,
исполниться 2) подтвер-
диться
ЗБЫЛЬТОР истина, подлин-
ность
ЗБЫЛЬЫСЬ действительно, серь-
ёзно,
ЗВӨНИТНЫ звонить, позвонить
ЗДУК миг, мгновение, неболь-
шой промежуток времени, ми-
нута
ЗІЛЬ старательный, усердный,
прилежный, трудолюбивый
ЗІЛЬЛУН усердие, трудолюбие
ЗІЛЬНЫ 1) стараться 2) стре-
миться
ЗІЛЯ 1) усердно, старательно
2) быстро, торопливо
ЗОН парень, молодой человек
ЗОНКА мальчик, парнишка
ЗОНПОСНИ *собир.* мальчики;
ребята, подростки
ЗОНЪЁРТ парень-бойфренд
ЗУМЫД устойчивый, крепкий;
упругий, плотный

ЗУМЫДА 1) крепко, устойчиво
2) уверенно
ЗУМЫДЛУН стабильность
ЗУМЫШ 1) хмурый 2) пасмур-
ный
ЗУРАСЬНЫ 1) столкнуться *с кем-
либо* 2) удариться, стукнуться
ЗЭВ очень, сильно, чересчур
ЗЭЛЫД 1) тугой 2) тесный
ЗЭР дождь
ЗЭРА дождливый, ненастный
ЗЭРМЫНЫ начаться, пойти
(о дожде)
ЗЭРНЫ идти (о дожде), дождить

И

И *союз* 1) и 2) да
ИДӨРА опрятный, аккуратный
ИДРАВНЫ 1) убрать (*урожай*)
2) прибрать (*в квартире*)
ИДРАЛЫСЬ уборщик
ИЗ камень, каменный
ИЗНЫ молоть, перемолоть
ИЗ ШОМ каменный уголь
ИЗ ШОМ ПЕРЙӨМ добыча ка-
менного угля
ИЗ ШОМ ПЕРЙЫСЬ шахтёр
ИН место
ИНАВНЫ сбыть, реализовать
ИНАС *неол.* система
ИНАСЪТӨМ непристроенный
ИНДӨД 1) указание 2) указ
ИНДӨМ указанный
ИНДЫНЫ 1) указывать 2) уста-
новить 3) назначить
ИННИМ *лингв.* топоним

ИНПАС *неол.* адрес
ИСЛАСЬНЫ кататься
ИЧИНЬ 1) тётка, сестра матери
2) мачеха
ИЧӨТ 1) маленький, небольшой
2) младший, меньший
ИЧӨТДЫР детство
ИЧӨТДЫРЙИ в детстве
ИЧӨТМЫНЫ уменьшиться, уба-
виться в размере

Й

ЙИ лёд; ледяной, ледовый
ЙИА ледяной, со льдом
ЙИНЁНЬ ледяные сосульки
ЙИРМӨГ озноб, дрожь
ЙИРЫМ ТӨЛЫСЬ октябрь
ЙИТІГӨН **во время присоеди-**
нения, соединяя
ЙИТНЫ 1) соединить, присое-
динить 2) соединить, связать
с кем-либо 3) сшить
ЙИТӨД 1) связь, соединение 2) от-
ношение, соединение 3) стык
ЙИТТӨДЗ до присоединения
ЙИТЧЫНЫ 1) соединиться 2) свя-
зываться, связаться
ЙӨВ молоко
ЙӨВ-ВЫЙ молоко и масло, мо-
лочные продукты
ЙӨЗ 1) люди 2) народ, народ-
ность, нация 3) чужой, посторо-
нный
ЙӨЗА людный
ЙӨЗКОСТСА народный, нацио-
нальный

- ЙӖЗӖДНЫ 1) опубликовать, напечатать 2) оглашать, объявлять публично
- ЙӖЗӖДӖМ 1) опубликование 2) оглашение, разглашение
- ЙӖЗПӖВСТСА межнациональный
- ЙӖКТӖМ 1) танец, пляска 2) процесс танца
- ЙӖКТЫНЫ танцевать
- ЙӖКТЫСЬ танцор, танцовщик, танцовщица, плясун, плясунья
- ЙӖЛӖГА эхо
- ЙӖР 1) двор, огород 2) загон, огороженное место (для скота)
- ЙӖРА лось
- ЙӖРАПИ лосёнок
- ЙӖРЫШ объём
- ЙӖВ 1) конец, кончик 2) верхняя часть, верхушка, вершина
- ЙӖВСЬЫД *посл.* про, о (тебе, себе)
- ЙӖВСЬЫНЫД *посл.* о (вас)
- ЙӖВСЬЫНЫС *посл.* про, о (них)
- ЙӖВСЬЫС *посл.* о (нём, ней)
- ЙӖЛЫСЬ *посл.* 1) сверху, с верховьев 2) о, об, про
- К**
- КАБАЛА 1) бумага 2) документ
- КАГА ребёнок, младенец
- КАГАДЫР младенчество
- КАД 1) время 2) отрезок времени, срок 3) период, сезон года
- КАДПАС дата
- КАДЫСЬ ВОДЗ досрочно
- КАЖИТЧЫНЫ 1) нравиться, быть по сердцу, понравиться 2) казаться, показаться
- КАЗЫТЫВНЫ 1) вспоминать 2) напомнить, напоминать
- КАЗЫТЫЛАН РЫТ памятный вечер
- КАЗЫТЫЛӖМ 1) воспоминание 2) напоминание
- КАЗЯВНЫ 1) заметить, приметить, обнаружить 2) спохватиться
- КАЙ птица, птичка, пташка
- КАЙНЫ 1) подниматься, въезжать 2) ехать по направлению вверх по течению реки 3) лезть вверх, залезать
- КАЙӖМ подъём
- КАЛЯ чайка
- КАН хан, царь
- КАНАЛАН *неол.* государственный
- КАНАЛӖМ *неол.* власть, господство
- КАНМУ *неол.* государство, страна; государственный
- КАНМУДОР *неол.* государственная граница
- КАНПАС *неол.* государственный герб
- КАНЬ кошка, кот
- КАР город
- КАРБЕРДСА пригородный
- КАРСА городской
- КАРСАЙСА загородный
- КАССЯНА ВО високосный год

КАТНЫ плыть вверх по реке,
подниматься против течения
КАТӦДНЫ поднять
КАТША сорока
КАТШАСИН ромашка
КВАЙТ *числ.* шесть
КВАЙТНАН *числ. собир.* все
шестеро, все шесть
КВАЙТСЁ *числ.* шестьсот
КВАЙТЫМЫН *числ.* шестьде-
сят
КЕЖАНИН место поворота
КЕЖЛӦ *посл. к какому-либо сро-*
ку, на какой-либо срок
КЕЖӦМ 1) поворот 2) отступле-
ние
КЕЛЬЫД 1) бледный 2) светлый
3) слабый
КЕПЫСЬ варежка, рукавица
КЕПЫСЯВНЫ надеть рукавицы
КЕР бревно
КЕРАВНЫ рубить, вырубить, на-
рубить, срубить, разрубить
КЕРАЛЫСЬ рубщик
КЕРКА дом, изба
КЕРКАБЕРДСА дворовый
КЕРКА-КАРТА хозяйство (дом
с пристройками), усадьба
КЕРКАПЫТШСА домашний
КЕРНЫ делать, сделать
КЕРӦС возвышенность, гора
КИ рука, руки
КИАСЬНЫ пожать руку, поздо-
роваться за руку
КИЗЬӦР жидкий
КИПАС подпись; тамга

КИПОДТУЯ умелый, искусный
КИСЬМӦМ созревший, зрелый,
спелый
КИСЬМЫНЫ зреть, созревать,
попеть, созреть
КИТЫР горсть; пучок
КОВМЫНЫ 1) прийти 2) по-
надобиться, потребоваться,
быть нужным, необходимым
КОВТӦМ ненужный, негодный
КОДЗУВ звезда
КОДЗУВТӦМ беззвёздный
КОДЗУЛА звёздный
КОДИ (КОД) *мест. вопр.* кто
КОДКӦ *мест.* 1) кто-то, кто-
либо, некто 2) какой-то
КОДСЮРӦ *мест.* 1) кто-то, кое-
кто 2) некоторые
КОДЪЯСКӦ кто-то (многие)
КОДЫР когда
КОДЬ *посл. сравнит.* как, подоб-
но, как будто; вроде
КОЗ ель, ёлка
КОЗИН подарок, гостинец
КОЗЬНАВНЫ 1) подарить, де-
лать подарки 2) одаривать
КОК нога, ноги
КОКНИ 1) лёгкий, нетяжёлый
2) легко
КОКНИА 1) легко 2) свободно
КОКНЬЫД 1) лёгкий 2) легко
КОКНЬЫДА 1) легко 2) свобод-
но
КОК ТУЙ след
КОЛАНА нужный, необходи-
мый

КОЛАНАТОР что-либо нужное, необходимое; нужная вещь
КОЛАНЛУН необходимость, потребность; надобность
КОЛАНТОР нечто необходимое
КОЛЛЬОДНЫ провозжать
КОЛЛЯВНЫ проводить время
КОЛОКО 1) оказывается 2) возможно, может быть
КОЛЬКВИЖ жёлтый
КОЛЬНЫ 1) оставаться, остаться, 2) оставлять, оставить
КОЛЬ шишка
КОЛЬКВИЖ жёлтый
КОЛЬОМ прошлый, прошедший
КОЛЯН прошлый, прошедший
КОЛЯС остаток
КОМИ РЕСПУБЛИКА Республика Коми (РК)
КОМИ РЕСПУБЛИКА ПЕТ-КОДЛЫСЬ представитель РК
КОМИ РЕСПУБЛИКАЛОН КАНАЛАН СОВЕТ Госсовет РК
КОМИ РЕСПУБЛИКАЛОН КАНАЛАН СОВЕТСА ЮРНУОДЫСЬ Председатель Госсовета РК
КОМИ РЕСПУБЛИКАСА ЮРАЛЫСЬ Глава РК
КОМИ РЕСПУБЛИКАСА ЮРАЛЫСЬЛОН АДМИНИСТРАЦИЯ Администрация Главы РК
КОМИОДНЫ переводить на коми язык
КОМИОН по-коми
КОМЫН *числ.* тридцать

КОПЕЙ кофе
КОР I когда
КОР II 1) лист, листва 2) ботва 3) кожа
КОРКО 1) когда-то, некогда 2) когда-нибудь
КОРНЫ 1) просить 2) обращаться с просьбой 3) приглашать, звать
КОРОМ 1) просьба 2) обращение 3) заявление
КОРСЬОМ 1) поиск 2) разведка
КОРСЬНЫ искать, отыскать
КОРСЮРО иногда, подчас
КОРЪЯ лиственный, с листвой
КОС I поясница
КОС II сухой
КОСИН сухое место
КОС МУ ТОЛЫСЬ апрель
КОСНЫ кернуться, возвратиться
КОСТЫН *посл. местн. п.* между чем-либо, в промежутке чего-либо
КОСЬМОМ высохший, подсохший
КОСЬМЫНЫ 1) сохнуть, высыхать 2) обсыхать 3) засыхать
КОТОРТНЫ бежать, побежать
КОТРАВНЫ бегать, заниматься бегом
КОТЫР 1) общество 2) гнездо 3) организация 3) семья, семейство 4) потомство 5) группа, ансамбль
КОТЫРТНЫ 1) организовать, объединить 2) формировать

КОТЫРТӨМ организация, сплочение, создание чего-либо
КӨ союз если
КӨВДУМ колобок
КӨДЖ 1) излучина реки 2) предбанник 3) *неол.* полуостров
КӨДЗДӨДНЫ холодать, похолодать
КӨДЗДӨДӨМ похолодание
КӨДЗЫД 1) холодный, холодно 2) морозный, морозно
КӨИН волк
КӨК кукушка
КӨКНЫ куковать
КӨКӨМ кукование, пение кукушки
КӨКЪЯМЫС *числ.* восемь
КӨКЪЯМЫСДАС *числ.* восемьдесят
КӨКЪЯМЫССЕ *числ.* восемьсот
КӨЛУЙ 1) вещи, снаряжение 2) орудие, инструменты 3) багаж
КӨЛЫСЬ свадьба
КӨМ обувь
КӨМАВНЫ обувь, надеть обувь
КӨМКОТ обувь
КӨНІ где
КӨНКӨ где-то, где-либо
КӨНСЮРӨ кое-где, местами
КӨР I вкус; запах; аромат
КӨР II олень
КӨР ВИДЗӨМ оленеводство
КӨР ВИДЗЫСЬ оленевод
КӨРТ железо, железный, металл, металлический
КӨРТ ТУВ гвоздь

КӨРТ ТУЙ железная дорога
КӨСЙӨМ желание, замысел
КӨСЙЫНЫ хотеть, желать; намереваться
КӨТЬ союз хотя, хоть
КӨЧ заяц
КӨЧ ТӨЛЫСЬ сентябрь
КУД 1) лукошко 2) короб 3) шка-тулка
КУЖАНЛУН умение
КУЖНЫ уметь, суметь
КУЖӨМӨН умело, мастерски
КУЖТӨГ не умея, неумело
КУЗЬ 1) длинный 2) долгий
КУЗЫТА 1) длина 2) долгота
КУЗЯ *посл.* 1) по чему-либо 2) размером с, со
КУЗЯЛА вдоль
КУИМ *числ.* три
КУИМНАН *числ.* собир. все три
КУИМСЕ *числ.* триста
КУИМЫСЬ трижды
КУПАЙТЧЫНЫ купаться
КУРСВЫВСА курсовой, относящийся к студенческому курсу
КУРЫД горький
КУРЫДА горько
КУСЛЫТӨМ негасимый, немеркнущий
КУСНЫ гаснуть, потухать, затухать, погаснуть
КУСЫНЬТНЫ 1) согнуть, загнуть, изогнуть 2) свернуть, повернуть
КУТКЫРВИДЗНЫ сидеть съевшись, съежиться

- КУТНЫ 1) держать, удерживать
2) ловить, поймать 3) подхватить
- КУТЧЫСЬНЫ держаться, при-
держиваться
- КУТШОМ какой, каков
- КУТШОМКÖ *мест. неопр.* ка-
кой-то, некий, неопределён-
ный
- КУТШОМСЮРÖ *мест. неопр.*
какой-нибудь, кое-какой
- КУЧИК 1) кожа 2) оболочка
- КУШИН 1) поляна 2) проталина
- КЫА заря
- КЫВ 1) язык (во рту) 2) язык
(коми, русский) 3) слово
- КЫВБУР стихотворение, стих
- КЫВЗЫНЫ слушать, выслу-
шать
- КЫВЗЫСЬÖМÖН 1) прислуши-
ваясь 2) послушно
- КЫВЙÖЗ поговорка
- КЫВКÖРТÖД заключение, итог,
вывод
- КЫВКУД словарь
- КЫВКУТАНА ответственный
- КЫВКУТÖМ ответственность
- КЫВКУТНЫ нести ответствен-
ность
- КЫВНЫ 1) слышать, услышать
2) слышаться, раздаваться, до-
носиться 3) ощущать, чувство-
вать
- КЫВТНЫ 1) плыть, плавать
2) плыть вниз по течению реки
- КЫВТЫД низовье
- КЫДЗ берёза
- КЫДЗИ *нареч.* как, каким обра-
зом
- КЫДЗКÖ как-то, как-нибудь
- КЫДЗКÖ-МЫЙКÖ как-нибудь
- КЫЗ 1) толстый 2) полный, туч-
ный
- КЫЗВЫН большая часть, боль-
шинство
- КЫЗЬ *числ.* двадцать
- КЫЙНЫ 2) ловить, поймать
2) охотиться
- КЫК *числ.* два
- КЫКНАН *числ. собир.* оба
- КЫК ПÖВ в два раза
- КЫКСЕ *числ.* двести
- КЫКЫСЬ дважды, два раза
- КЫМÖР облако, туча
- КЫМÖРА облачный
- КЫМÖРТÖМ безоблачный, без
облаков
- КЫМЫН 1) *мест. вопрос.* сколь-
ко 2) *послелог* около, пример-
но, почти
- КЫМЫНКÖ *мест. неопр.* не-
сколько
- КЫН 1) мёрзлый 2) мороженный
3) сырой 4) недозрелый
- КЫНДЗИ *посл.* кроме, помимо
- КЫНМÖМ 1) простуда 2) замер-
зание
- КЫНМЫНЫ мёрзнуть, замёрз-
нуть
- КЫНЫ 1) вязать, связать 2) ткать,
соткать 3) заплетать
- КЫП гимн

КЫПӨДНЫ 1) поднять 2) воз-
двигать 3) строить, построить
КЫПӨДЧЫНЫ 1) подниматься
2) возвышаться
КЫПЫД 1) радостный, весёлый
2) жизнерадостный, оптими-
стический 3) величественный
4) красивый, уютный 5) тор-
жественный
КЫР обрыв; высокий берег
КЫРЙЫВСА находящийся на горе
КЫРНЫШ ворон
КЫРЫМАВНЫ подписать
КЫРЫМАЛӨМ подписание
КЫРЫМАСЬНЫ подписаться
КЫРЫМПАС подпись
КЫТИ где, по какому месту, по
чему
КЫТЧӨ куда, в каком направле-
нии
КЫТЧӨКӨ куда-то; куда-нибудь
КЫТШ 1) круг, окружность
2) округ 3) кольцо
КЫТШОВТНЫ 1) обойти *вокруг*
чего-либо 2) обойти, осмотреть
3) сделать круг
КЫТЫСЬ откуда
КЫТЫСЬКӨ откуда-то

Л

ЛАБИЧ лавка (*в избе*)
ЛАБУТНӨЙ 1) серьёзный, сте-
пенный 2) размеренный
ЛАДМЫНЫ ладить, дружить
ЛАПКОР 1) подорожник 2) ло-
пух

ЛАПЫД влажный; сырой
ЛЕЖНӨГ шиповник
ЛЁК 1) плохой; скверный 2) пло-
хой, неприятный 3) негодный
4) страшный 5) зло, вред, ущерб
ЛЁКА 1) плохо, отвратительно
2) невнятно, неясно, неразбор-
чиво
ЛЁКЛУН 1) злость, злоба 2) гру-
бость 3) скверность
ЛЁКТОР 1) плохое, недоброе
2) зло, вред 3) недостаток
ЛИБӨ *союз* или, либо
ЛОВ 1) душа, дух 2) жизнь
ЛОВЗЬӨДНЫ оживить, воскре-
снуть, возродить
ЛОВЗЬӨДӨМ оживление, воз-
рождение; воскресение
ЛОВЗЬЫНЫ ожить, воскреснуть
ЛОВПУ ольха
ЛОВЬЯ живой
ЛОКНЫ 1) идти, приходиться
2) приближаться, подходить
(по направлению к говоряще-
му) 3) явиться 4) прибыть, при-
бывать; прилететь; приехать
ЛОКТАН будущий, грядущий,
наступающий
ЛОКТӨДЗ до прихода, до при-
бытия
ЛОЛАВНЫ дышать
ЛОМАЛАН *прич.* 1) горящий
2) сверкающий
ЛОМТАС топливо; горючее
ЛОМТЫНЫ топить, затопить
печь

ЛОНЫ 1) быть 2) стать, становиться 3) образоваться, появиться 4) произойти, случиться
 ЛООМТОР событие, факт, происшествие
 ЛОГ 1) злоба, гнев 2) вражда
 ЛОГА злобно, гневно
 ЛОДЗ овод, слепень
 ЛОДЗ-НОМ *собр.* жалящие насекомые (*оводы, слепни, комары, мошкара*)
 ЛОДДЗА-НОМЪЯ ТОЛЫСЬ июнь
 ЛОЗ синий
 ЛОЗАВНЫ 1) синеть 2) появиться предрассветной синеве
 ЛОНЬ 1) тихий, спокойный ; безветренный 2) тихо, спокойно
 ЛОНЬЛУН 1) тишина 2) спокойствие
 ЛОНЬОДНЫ успокоить, утихомирить
 ЛОНЯ 1) тихо, спокойно
 ЛОСЬОДНЫ 1) составить, сделать, придумать 2) приготовить, составить 3) создать, организовать
 ЛОСЬОДОМ 1) составленный 2) приготовленный 3) устроенный
 ЛОСЬОДЧЫНЫ 1) собираться, намереваться 2) готовиться, приготовить, подготовиться
 ЛОСЬОДЫСЬ создатель, составитель, изобретатель
 ЛОСЬЫД 1) приятный 2) красивый, пригожий 3) милый, привлекательный 4) удобный 5) хорошо, приятно, удобно
 ЛОСЬЫДА 1) приятно, мило, хорошо 2) удобно 3) аккуратно
 ЛОСЯВНЫ 1) подходить *кому-либо*, годиться 2) соответствовать *чему-либо* 3) дружить, ладить 4) нравиться, быть приятным
 ЛУН 1) день 2) сутки
 ЛУНВЫВ юг, южная сторона
 ЛУНВЫВСА южный, из южных краев
 ЛУННАС днём
 ЛУННЕБОГ *неол.* дневник
 ЛУНСЯ дневной
 ЛУН ТОВ южный ветер
 ЛУНТЫР целый день, весь день
 ЛУН ШОР КАД полдень
 ЛУНЫСЬ ЛУНО́ изо дня в день
 ЛЫА 1) песок 2) песчаный
 ЛЫБНЫ подниматься, взлететь
 ЛЫД 1) счёт 2) число 3) количество
 ЛЫДА 1) считанный, на счету 2) ограниченный
 ЛЫДДЬОГ перечень
 ЛЫДДЬОДЛАНА порядковый
 ЛЫДДЬЫНЫ 1) читать, прочитывать 2) считать, сосчитать
 ЛЫДДЬЫСЬНЫ читать, заниматься чтением, счётом
 ЛЫДДЬЫСЬЫСЬ 1) читатель, читающий 2) расчётливый
 ЛЫДДЬЫСЯНИН библиотека, читальный зал

ЛЫДДЫТӨМ нечитанный,
нечитанный
ЛЫДДЯНТОР текст для чтения
ЛЫДПАС цифра
ЛЫДТӨМ бесщётный, нещёт-
ный
ЛЫДЫН *посл.* в числе, среди
ЛЫДЫСЬ *посл.* из числа
ЛЫЗЬ лыжи
ЛЫЗЬ ТУЙ лыжня
ЛЫМ снег
ЛЫМАНЬ снегурочка
ЛЫМБАБА снежная баба
ЛЫММАЧАСЬНЫ играть в снеж-
ки
ЛЫМТӨМ бесснежный, без сне-
га
ЛЫМЪЯ снежный
ЛЫМЪЯВНЫ идти снегу
ЛЫМЪЯЛӨМ снегопад
ЛЫСВА роса
ЛЫСКА хвойный, с хвоей
ЛЫШКЫДА щедро, не скупясь
ЛЬӨМ черёмуха
ЛЭБАВНЫ летать
ЛЭБАЧ птица
ЛЭБЗЫНЫ лететь, улететь, при-
лететь
ЛЭБНЫ лететь, улететь
ЛЭДЗНЫ 1) пускать, опускать,
спускать; опустить, спустить
2) разрешить, позволять 3) из-
давать, печатать *что-либо* 4) вы-
пускать, выпустить *кого-либо*
5) пропускать, пропустить *кого*
или что-либо

ЛЭПТЫНЫ 1) поднимать; под-
нять 2) возводить, строить, по-
строить
ЛЭЧЧЫНЫ 1) спускаться, спу-
ститься 2) снизиться, пони-
зиться
ЛЭЧЫД острый
ЛЮЧКИ 1) толково, ладно 2) бла-
гополучно, хорошо 3) аккурат-
но
ЛЯПКЫД 1) мелкий, неглубокий
2) низкий

М

МА мёд
МАЗИ пчела
МАЙБЫР 1) счастливый 2) счаст-
ливчик
МАЙШАСЬНЫ 1) беспокоиться,
тревожиться 2) сомневаться
МАЙШАСЯН *прич.* взволнован-
ный, тревожный
МАМ мать, мама
МАМА-НЫЛА *собр.* мать с до-
черью
МАМА-ПИА *собр.* мать с сы-
ном
МАМ-БАТЬ родители
МАРЪЯМОЛЬ пион лесной, ма-
рьян корень
МАТИ вблизи, поблизости
МАТИГӨГӨРСА ближайший, ок-
рестный
МАТКА компас
МАТӨ 1) почти, почти что 2) близ-
ко, на близкое расстояние

МАТЫН недалеко, близко
 МАТЫС(СА) ближний, ближай-
 ший
 МАТЫСТЧЫНЫ приближаться,
 подходить; приблизиться, по-
 дойти
 МЕ я
 МЕД *част.* пусть, союз чтобы,
 чтоб
 МЕДБӨРҮЯ последний, край-
 ний
 МЕДБӨРҮЯЫСЬ в последний
 раз
 МЕДВОДДЗА первый
 МЕДВОДДЗАЫСЬ впервые,
 в первый раз
 МЕДВОДЗ прежде всего, сперва
 МЕДВЫЛЫС верховный, наи-
 высший
 МЕДЧӨТ УДЖДОН минималь-
 ный размер оплаты труда
 МЕДСЯ *част.* самый
 МЕДЫМ союз чтобы
 МЕЗД свобода, воля
 МЕЗДЛУН свобода, освобожде-
 ние
 МЕЗДЫНЫ 1) освободить 2) спа-
 сти, выручить, избавить
 МЕЛ ласковый, нежный
 МИ мы
 МИНЕРАЛВА *неол.* минераль-
 ная вода
 МИНУТ минута
 МИР ТУЙ большая дорога
 МИСЬТӨМ некрасивый, урод-
 ливый
 МИСЬТӨМА некрасиво
 МИЧА красивый, нарядный
 МИЧАА 1) красиво, прекрасно
 2) чисто, аккуратно
 МИЧАИН красивое место
 МИЧЛУН красота
 МИЧМӨДНЫ украшать, укра-
 сить, разукрашивать, расписать
 МОГ цель, задача
 МОГМӨДНЫ снабжать
 МОЗ *посл.* как, подобно, словно
 МОЗ ТӨЛЫСЬ август
 МОЙ бобр
 МОЙД сказка
 МОЙДКЫВ сказка
 МОЙДНЫ сказывать, рассказы-
 вать сказки
 МОЙДЫСЬ сказочник
 МОНЬ сноха, невестка
 МОРТ человек
 МӨВП 1) мысль, идея 2) мечта
 МӨВПАВНЫ 1) думать, мыс-
 лить, размышлять, соображать
 2) мечтать
 МӨВПАЛӨМ обдумывание, раз-
 мышление, соображение
 МӨВПСЯМ *неол.* мировоззре-
 ние
 МӨД 1) *числ. порядк.* второй
 2) другой, иной; посторонний
 МӨДА-МӨД *мест. взаимно-*
личн. друг с другом
 МӨДАРӨ наоборот, иначе; в дру-
 гую сторону
 МӨДЛАПӨВ 1) заречье 2) дру-
 гой, противоположный берег

МӨДЛАЫН в другом месте
МӨД НОГ иначе, по-другому
МӨДНЫ 1) отправляться, трогаться 2) собираться, намереваться
МӨДӨДЧЫНЫ 1) отправляться, отправиться 2) собираться
МӨД ПӨВ снова, ещё раз
МӨДЫСЬ 1) второй раз, повторно 2) в другой раз, в следующий раз
МӨРЧЧАНА убедительно
МУ 1) земля, грунт 2) поле, пашня 3) страна
МУ-ВА земля, край, природа
МУ ВӨДИТӨМ земледелие
МУ ВӨДИТЫСЬ земледелец
МУВЫВСА наземный
МУГОВ смуглый, темноватый
МУДЕР хитрый, хитроумный, лукавый
МУДЕРЛУН хитрость, лукавство
МУДЗ 1) усталый 2) усталость
МУДЗЛЫТӨГ без устали, не уставая
МУДЗНЫ уставать, утомляться; утомиться, устать
МУДЗӨМ усталость, утомление
МУДЗӨМА уставший, усталый
МУДЗТӨДЗ до устали
МУДОР *неол.* граница, рубеж
МУКӨД остальной, другой, иной, посторонний
МУКӨДЛАЫН в иных местах, в других местах

МУКӨДДЫРЫИ иногда, кое-когда
МУКӨДТОР 1) иное 2) прочее; остальное
МУНИГКЕЖЛӨ к уходу, отъезду, отходу, поездке
МУНИГКОСТИ за время пока идут, едут, шагают
МУНИГМОЗ идя, шагая, едучи
МУНИГЧӨЖ за всё время поездки, прогулки
МУННЫ 1) идти; ехать; двигаться 2) уходить; уезжать; отправляться 3) проходить; проезжать 4) идти (о механизме действия) 5) быть похожим *на кого или что-либо*
МУНӨМ 1) отъезд; отправление 2) ходьба; езда 3) выход (*замуж*)
МУНЫСЬ идущий, шагающий
МУНТӨДЗ до того как пойти
МУПЫТШСА находящийся в недрах земли; подземный
МУРТСА 1) едва, как только, еле 2) только что
МУСА милый, любимый
МУСЕР вид, пейзаж, ландшафт
МУСИР нефть
МУСИР ПЕРЙЫСЬ нефтедобытчик
МУСЛУН любовь
МУЮГЫД свет; мир; вселенная
МЫВКЫД 1) ум, разум 2) толк
МЫГӨР 1) силуэт; очертание 2) туловище, фигура

МЫДЖСЬОМОН основываясь,
 опираясь *на что-либо*
 МЫЖ 1) вина 2) преступление
 МЫЖА виноватый, виновный
 МЫЙ *мест. вопр.-относит.* 1) что
 2) какой (*мый кузя?* какой дли-
 ны? 3) как (*мый нимыд?* как
 тебя зовут?) 4) по какой причи-
 не, почему (*мый бёрдан?* поче-
 му плачешь?)
 МЫЙЛАКӦ почему-то; отчего-
 то
 МЫЙКӦ что-либо, что-то
 МЫЙСЮРӦ кое-что, что-то
 МЫЙТАКӦ сколько-то, столько-
 то
 МЫНТЫНЫ платить; оплатить,
 выплатить
 МЫНТЫСЬНЫ расплачиваться;
 расплатиться
 МЫРДДЫНЫ отнимать; от-
 нять
 МЫР пень
 МЫРПОМ морошка
 МЫСЬКЫНЫ мыть; умыть, по-
 мыть
 МЫССЬӦМ умывание
 МЫССЬЫНЫ мыться, умывать-
 ся; умыться; вымыться
 МЫСТИ *посл.* 1) после, затем,
 спустя 2) через
 МЫТШӦД препятствие
 МЫЧЧӦД данные
 МЫЧЧӦДНЫ 1) показать 2) предъ-
 явить

Н
 НА *част.* ещё
 НАДЗӦН тихо, медленно
 НАЙӦ они
 НАЛОГ МЫНТЫСЬ налогопла-
 тельщик
 НЕБЕСА небо, небосвод
 НЕБӦГ книга
 НЕБЫД 1) мягкий 2) свежий
 НЕВАЖӦН недавно
 НЕДЫР недолго, немного време-
 ни
 НЕКОД *мест. отриц.* никто
 НЕКОР никогда
 НЕКӦН нигде
 НЕКУТШӦМ *мест. отриц.* ни-
 какой
 НЕКЫМЫН *мест. неопр.* не-
 сколько
 НЕКЫМЫНЫСЬ несколько раз
 НЕКЫТЧӦ никуда
 НЕКЫТЫСЬ ниоткуда, нигде
 НЕЛЯМЫН *числ.* сорок
 НЕМТОР ничего
 НЕУНА немного
 НЕЫДЖЫД небольшой
 НЕЫЛЫН недалеко, поблизости
 НЁЛЬ *числ.* четыре
 НЁЛЬСЁ *числ.* четыреста
 НЁРПАЛӦМ недомогание
 НЁРПАЛЫСЬ нездоровый, боль-
 ной
 НИА листовница
 НИЗЬ соболев
 НИМ имя, наименование, кличка

НИМА имени *кого-либо*, с именем
 НИМАВНЫ славиться, быть известным
 НИМАЛАНА знаменитый, именитый
 НИМКОДЬ радостно, приятно; любо, лестно
 НИМКОДЯСЬНЫ 1) любоваться, наслаждаться, восхищаться *кем или чем-либо* 2) гордиться *кем-либо* 3) радоваться *чему-либо*
 НИМЛУН именины, день рождения
 НИМ-ОВ имя и фамилия
 НИМТЫНЫ давать имя; именовать, называть
 НИН *част. уже*
 НИНЁМ *мест. отриц.* ничего
 НИНЁМЛА незачем
 НИНПУ липа
 НО *союз* 1) но, а 2) да, согласен
 НОВЛЫНЫ 1) носить 2) таскать 3) возить
 НОКСЬЫНЫ 1) заниматься, иметь дело 2) возиться, хлопотать
 НОМ комар
 НОМЕРА имеющий номер
 НОП рюкзак
 НОР 1) жалостный 2) грустный 3) минорный
 НОРА жалобно, грустно
 НОРАСЬНЫ жаловаться, пожаловаться
 НОДКЫВ загадка
 НОК сметана
 НОРЫС холм, возвышенность
 НОШТА ещё
 НУНЫ нести; унести; вести
 НУОДЫСЬ ведущий, проводящий мероприятие
 НУРЪЯСЬНЫ поесть, подкрепиться
 НУРЪЯСЯНИН закусовая
 НЫВ 1) дочь, дочка 2) девушка
 НЫВБАБА женщина
 НЫВКА девочка
 НЫВЪЁРТ подруга
 НЫЛА-ЗОНМА девушка с парнем
 НЫЛА-ПИА *собир.* сын и дочь
 НЫР нос
 НЬОБАСЬНЫ покупать, заниматься покупками
 НЬОБНЫ покупать, купить
 НЬОЖМЫД медлительный
 НЬЫВ, НЬЫВ ПУ пихта
 НЭМ 1) век, столетие 2) жизнь
 НЭМОВОЙСЯ 1) вековой, исконный 2) старый
 НЭМСО всегда, постоянно
 НЮМСЕРА улыбчивый
 НЮМЪЯВНЫ улыбаться
 НЮР болото
 НЮРА болотистый, топкий
 НЮРАИН болотистое место
 НЯЙТ 1) грязь 2) грязный, грязно
 НЯНЬ хлеб, зерно

О

ОБЛАСЬГ область
ОВ фамилия
ОВМӨДНЫ заселять
ОВМӨДЧЫНЫ поселяться, вселяться; поселиться, вселиться
ОВМӨС хозяйство
ОВНЫ 1) жить, проживать 2) быть годным
ОВНЫ-ВЫВНЫ жить-поживать, жить-быть
ОДА-КОРА ТӨЛЫСЬ май
ОЗ I земляника
ОЗ II *отриц. глагол в наст. и буд. времени 3 лица не; нет*
ОЗЫР богатый, зажиточный
ОЗЫРЛУН богатство
ОКОТА охота, хочется
ОКОТАПЫРЫСЬ охотно, с охотой
ОЛАНИН жильё, жилище
ОЛАНИНПАС *неол.* адрес
ОЛАННОГ образ жизни
ОЛӨМ жизнь
ОЛӨМА пожилой
ОЛӨМӨ ПӨРТНЫ исполнять
ОЛАНПАС *неол.* закон
ОЛАНПОДУВ *неол.* Конституция
ОЛАНПОДУВ ЁРД *неол.* Конституционный суд
ОЛЫСЬ 1) жилец, житель 2) живущий
ОМӨЛЬ 1) плохой, нехороший 2) слабый, больной
ОМӨЛЯ плохо

ОРДЙЫСЬНЫ соревноваться, состязаться
ОРДЙЫСЬӨМ соревнование, состязание
ОРДВУЖ *неол.* родня
ОРДӨ *посл.* к (кому-либо)
ОРДЫН *посл.* у (кого-либо)
ОРДЫСЬ *посл.* от (кого-либо)
ОРЧЧА 1) соседний, близкий по расположению 2) смежный
ОРЧЧӨН рядом, по-соседству
ОТСАВНЫ помогать, помочь
ОТСАСЬНЫ помогать
ОТСӨГ помощь
ОТСӨГӨН с помощью, при помощи
ОШ медведь
ОШЙЫСЬНЫ хвастаться, хвалиться; похвалиться
ОШКӨМ похвала, хваление
ОШКЫНЫ хвалить; похвалить; одобрить

Ө

ӨВТНЫ 1) веять 2) махать
ӨД I скорость; темп
ӨД II *част.* ведь
ӨДВАКӨ едва ли, вряд ли
ӨДДЗЫНЫ 1) ускориться 2) усиливаться
ӨДЗӨС дверь
ӨДЙӨ быстро, скоро
ӨЗЙЫНЫ гореть, пылать; загореться
ӨЗТЫНЫ зажечь; разжечь;
ӨКМЫС *числ.* девять

ӨКМЫСДАС *числ.* девяносто
ӨКМЫССЁ *числ.* девятьсот
ӨКӨНЧА окно; оконная рама;
оконное стекло
ӨКСАЙ *неол.* господин
ӨКСАНЬ *неол.* госпожа
ӨКТЫНЫ 1) собирать 2) подби-
рать 3) набирать, набрать
ӨМИДЗ малина; малинник
ӨНИ теперь, сейчас, в настоящее
время
ӨНИЯ 1) **современный, тепереш-**
ный 2) данный, настоящий
ӨНӨДЗ до сих пор, до этих пор
ӨНТАЙ недавно
ӨТА-МӨД *мест. взаимно-лич-*
ное друг с другом
ӨТАРӨ 1) в одну сторону 2) то и
дело, постоянно, непрерывно
ӨТАРӨ-МӨДАРӨ туда-сюда
ӨТВЕСЬГ наравне
ӨТВЫЛЫСЬ 1) вместе, совмест-
но, сообща 2) единодушно
ӨТГЫРСЯ одинаковой величи-
ны
ӨТДОР *посл.* кроме, помимо *кого*
или чего-либо
ӨТИ(К) *числ.* один
ӨТИЛАЫН в одном месте; вме-
сте
ӨТИТОР одно, нечто одно
ӨТИЫСЬ один раз; раз
ӨТКА 1) одинокий 2) единствен-
ный, единичный 3) индивиду-
альный
ӨТКАЛУН одиночество

ӨТКОДЬ 1) одинаковый, сход-
ный 2) равный 3) безразлично
ӨТКОДЬЛУН 1) равенство 2) сход-
ство 3) единство
ӨТКОДЯВНЫ 1) сравнивать,
сравнить 2) равнять, сравнивать
ӨТКЫМЫН некоторые; отдель-
ные
ӨТЛААСЬӨМ 1) объединение
2) соединение 3) слияние
ӨТЛАЫН вместе, совместно с
ӨТМЫНДА 1) поровну 2) в оди-
наковом количестве
ӨТНАД *счётно-личн. мест.* ты
один
ӨТНАМ *счётно-личн. мест.* я
один
ӨТНАС *счётно-личн. мест.*
он(она) один
ӨТСЯМА 1) однообразный, оди-
наковый 2) сходный
ӨТТШӨТШ вместе, совместно;
одновременно
ӨТТШӨТШЪЯ сверстник, ро-
весник; одного возраста
ӨТУВ вместе, совместно; сооб-
ща
ӨТУВВЕЗ *неол.* интернет
ӨТУВОЛАНИН *неол.* общежитие
ӨТУВТЧЫНЫ объединиться,
соединиться; сойтись
ӨТУВЪЯ общий, совместный
ӨТЧЫД однажды, один раз
ӨШ бык, телёк
ӨШАВНЫ висеть, виснуть
ӨШИНЬ 1) окно 2) подоконник

ОШКАМОШКА радуга
ОШОДНЫ повесить, вывесить,
ОШЫМ ТОЛЫСЬ декабрь

П

ПАДМОГ задержка, препятствие, затруднение

ПАДМОМ замешательство; растерянность

ПАДЪЯВНЫ смущаться, теряться, колебаться

ПАЖНАЙТНЫ обедать, полдничать; отобедать

ПАЖЫН обед; полдник

ПАЙ 1) доля, вклад 2) лепта 3) часть

ПАНЫД 1) *посл.* напротив, против, навстречу 2) *нареч.* навстречу; наперекор, напротив

ПАНЫДАВНЫ встретить *кого-либо*

ПАНЫДАСЬНЫ повстречаться; встретиться *с кем или чем-либо*

ПАНЫДАСЬТӨДЗ до встречи

ПАНЬ ложка

ПАНЯСЬНЫ хлебать, есть ложкой

ПАРМА 1) девственный, хороший лес 2) еловый лес на возвышенности 3) парма, тайга, лес

ПАС 1) знак, отметка, метка 2) символ 3) эмблема

ПАСЙОД 1) заметка 2) набросок 3) замечание

ПАСЙЫНЫ 1) обозначить, от-

метить, пометить 2) отмечать, отпраздновать

ПАСЬ шуба, полушубок

ПАСЬКАВНЫ 1) расширяться, расшириться 2) распространяться, разнестись 3) разлиться

ПАСЬКОМ 1) одежда 2) одежда и обувь

ПАСЬКЫД 1) широкий 2) просторный 3) размашистый

ПАСЬКЫДА широко, с размахом

ПАСЬКЫДИН 1) простор 2) обширное место, пространство

ПАСЬТА 1) ширина 2) площадь чего-либо

ПАСЬТАВНЫ надевать; надеть

ПАСЬТАЛА 1) *нареч.* вокруг, везде, кругом 2) *посл. простр.*

по всей ширине, по всему

ПАСЬТАСЬНЫ одеваться; одеться

ПАСЬТАСЬОМ одевание

ПАТЕРА квартира

ПАЧ печь, печка

ПАЧВОДЗ 1) шесток 2) часть избы у печки, перед печью

ПЕКНИЧА пятница

ПЕЛЫСЬ рябина

ПЕЛЬ ухо, уши

ПЕЛЬК 1) уютный, опрятный, аккуратный 2) ловкий, проворный

ПЕЛЬКӨДЧЫНЫ прибираться в помещении

ПЕЛЬӨ *посл.* на (*сколько-то частей*)

ПЕЛЬОС 1) угол 2) захолустье
 ПЕЛЬПОМ плечо
 ПЕМДЫНЫ темнеть; потемнеть, стемнеть
 ПЕМОС животное
 ПЕМДЫНЫ 1) темнеть; смеркаться 2) потемнеть; тускнеть; чернеть
 ПЕМЫД 1) тёмный, темно; тьма, темнота, мрак, сумерки 2) тусклый, неяркий
 ПЕМЫДВЕЖ тёмно-зелёный
 ПЕМЫДНАС в темноте
 ПЕРЙОМ 1) добыча 2) взысканный
 ПЕРЙЫНЫ 1) вынуть, достать, вытащить 2) добывать 3) рыть, вырыть, копать
 ПЕТИГКЕЖЛЁ к выходу
 ПЕТИГОН во время выхода; выходя
 ПЕТКОДЛЫНЫ 1) показывать; показать 2) выносить, вывозить
 ПЕТКОДЛЫСЬ представитель
 ПЕТКОДЧЫНЫ показываться; показаться
 ПЕТНЫ 1) выходить, исходить; выйти 2) выехать
 ПЕТТОДЗ до выхода
 ПЕЧЕНЧА печёные овощи
 ПИ сын, мальчик
 ПИ-НЫВ *собр.* дети
 ПИНЬ зуб
 ПИПУ осина
 ПИЫН *посл.* в числе, в составе группы лиц, среди
 ПИЫСЬ *посл.* из числа, из группы лиц
 ПОВЗЫНЫ 1) испугаться, ужаснуться, струсить 2) смутиться, растеряться
 ПОВНЫ 1) бояться, трусить; опасаться 2) стесняться, робеть
 ПОВОДДЯ погода
 ПОВТӨГ смело, отважно, бесстрашно, без стеснения
 ПОВТӨМ смелый, бесстрашный
 ПОВТӨМА смело, бесстрашно, решительно; мужественно
 ПОВТӨМЛУН смелость, отвага
 ПОДА пеший, пешеход
 ПОДӨН пешком
 ПОДУВ основа, основание
 ПОДУВ ПУКТЫСЬ основоположник, зачинатель
 ПОДУВТӨМ необоснованный
 ПОДУЛАВНЫ обосновать, обосновывать
 ПОДУЛАСЬНЫ опираться
 ПОЖӨМ сосна
 ПОЗ гнездо, логово, нора
 ПОЗЬНЫ быть возможным, мочь
 ПОЗЬТӨМ невозможность
 ПОЗЯНА возможный, допустимый
 ПОЗЯНЛУН возможность, вероятность
 ПОМ 1) конец, задняя часть 2) окончание, завершение *чего-либо*
 ПОМАВНЫ заканчивать; закончить, завершать; завершить

- ПОМАВТӨДЗ до окончания
ПОМАЛІГКЕЖЛӨ к окончанию
ПОМАСІГӨН во время окончания
- ПОМАСЬНЫ кончатся, кончаться, закончиться
- ПОМКА 1) причина, основание
2) повод 3) отговорка
- ПОМТӨМ бесконечный
- ПОМШУӨМ приговор
- ПОН собака, пёс
- ПОНДА *посл.* из-за кого или чего-либо, по причине чего-либо, ради кого или чего-либо
- ПОНДЫНЫ начать, стать
- ПОС 1) лестница 2) мост, мостик
- ПОСНИ 1) мелкий 2) маленький
3) несущественный
- ПОТЛАСЬНЫ 1) трескаться
2) лопаться 3) распускаться
- ПОТШНЫ загородить проход; городить, огораживать, делать изгородь
- ПОТШӨМИН загороженное место
- ПОТШӨС изгородь, забор
- ПӨВ I 1) половина, один из пары
2) супруг, супруга
- ПӨВ II раз
- ПӨВСТЫН *посл.* среди, в числе кого или чего-либо, между кем или чем-либо
- ПӨДЛАВНЫ закрывать; закрыть
- ПӨДСА 1) закрытый 2) закрыто
- ПӨЖАВНЫ печь, испечь; запекать
- ПӨЖАЛУЙСТА *част.* пожалуйста
- ПӨЖАС выпечка
- ПӨЖАСЬНЫ печь, заниматься выпеканием хлеба
- ПӨЛӨН *посл.* *простр.* вдоль чего-либо, параллельно чему-либо
- ПӨЛЬ 1) дед, дедушка по отцу
2) старик, старый человек
- ПӨЛЬ-ПӨЧ/ПӨЧ-ПӨЛЬ 1) предки 2) дедушка с бабушкой
- ПӨЛЬТНЫ дуть, надувать; надуть
- ПӨРА пора, время, период
- ПӨРНЫ 1) упасть, валиться
2) превращаться
- ПӨРӨДЧЫНЫ валить лес, заниматься валкой леса
- ПӨРӨДЧЫСЬ вальщик, лесоруб
- ПӨРЧЧЫСЬНЫ раздеваться, снимать одежду и обувь; раздеться
- ПӨРЧЧЫСЯНИН раздевалка, гардероб
- ПӨРЫСЬ старый (о живых существах)
- ПӨРЫСЬ МАМ бабушка
- ПӨРЫСЬМЫНЫ стариться; состариться
- ПӨСЬ 1) горячий 2) жаркий
3) пот
- ПӨСЯ горячо, тепло
- ПӨТ сытый, сыт
- ПӨТКА 1) дичь 2) птица

ПӨЧ 1) бабушка по отцу 2) старая женщина, старуха
ПРОМЫС добыча, улов, пушина
ПУ дерево; деревянный
ПУВ брусника
ПУЖ иней
ПУЖЪЯВНЫ индеветь, подморазивать, подморозить
ПУКАВНЫ сидеть; просидеть
ПУКСЪЫНЫ 1) сесть 2) наступать (*о времени, дне, времени года*) 3) садиться, закатиться (*о солнце*)
ПУКТЫНЫ 1) класть, ложить 2) садить
ПУНЫ варить; сварить
ПУРТ нож, ножик
ПУСЪЫСЬ повар, повариха
ПУСЯНИН кухня; место приготовления пищи
ПЫВСЯН баня
ПЫЗАН стол
ПЫДДИ *посл.* вместо кого или чего-либо, за кого или чего-либо
ПЫДДИ ПУКТАНА уважаемый
ПЫДДИ ПУКТЫНЫ уважать
ПЫДИ глубоко; глубинный
ПЫДЫН глубокий; глубоко
ПЫЖ лодка
ПЫЗАН стол
ПЫЗАН-УЛӨС *собир.* мебель
ПЫЗЬ мука
ПЫР I *нареч.* всегда, постоянно
ПЫР II *посл.* через, сквозь что-либо, по чему-либо

ПЫРАН входной; входящий, заходящий; вступительный
ПЫРАНИН вход; въезд; подъезд
ПЫР КЕЖЛӨ навсегда, навеки
ПЫРНЫ 1) входить, заходить; войти, зайти 2) поступать
ПЫРӨДЧЫНЫ 1) вникать 2) пробиваться 3) включиться
ПЫРТНЫ 1) заносить; занести 2) крестить; окрестить
ПЫРТӨДЗ до вхождения, до вступления
ПЫРЫС *посл.* сквозь, через что-либо
ПЫТШКАС *нареч.* 1) внутри 2) внутрь, *посл.* внутри чего-либо
ПЫТШКӨ 1) *нареч.* внутрь 2) *посл.* внутрь, вовнутрь чего-либо
ПЫТШКӨС 1) внутренность 2) полость 3) сердцевина
ПЫТШКӨССА внутренний
ПЫТШКЫН 1) *нареч.* внутри 2) *посл.* внутри чего-либо
ПЫШКАЙ воробей

Р

РАДЕЙТАНА любимый, любезный
РАДЕЙТАНАТОР 1) что-то любимое, хобби 2) любимый, предмет любви
РАДЕЙТНЫ 1) любить 2) нравиться, симпатизировать кому-либо

РАДЕЙТӨМ 1) любовь, привязанность 2) почитание
 РАДЛӨМ радость, восторг
 РАДЛУН радость, ликование
 РАДЛЫНЫ радоваться, ликовать, восторгаться
 РАДПЫРЫСЬ с радостью
 РАЗӨДЧЫНЫ разойтись
 РАКА ворона
 РАКА ТӨЛЫСЬ март
 РАМ смиренный, спокойный, тихий
 РАМЛУН скромность
 РАС 1) роща 2) лесной молодняк
 РАЧ 1) сковородка 2) котелок
 РЕГЫД скоро, вскоре
 РОЗ гроздь, кисть (о плодах)
 РОК каша
 РОЧ русский
 РОЧӨДНЫ переводить на русский язык
 РОЧӨН по-русски
 РӨД род
 РӨДВУЖ родня, родственники
 РӨМ цвет, окрас, оттенок, тон
 РӨМА определённого цвета
 РӨМПӨШТАН зеркало
 РӨШТВО Рождество
 РУ 1) туман 2) пар
 РУА туманный
 РУБЕЖСАЙСА зарубежный, иностранный
 РУД серый
 РУЧ лиса, лисица, лис
 РЫТ вечер
 РЫТЙЫНЫ проводить вечер
 РЫТНАС вечером
 РЫТЪЯ вечерний
 РЫТЫВБЫД целый вечер, в течение всего вечера
 РЫТЫВ-ВОЙВЫВ северо-запад
 РЫТЫВВЫВ запад
 РЫТЫВ-ЛУНВЫВ юго-запад

С
 САДЬМӨМ пробуждение
 САДЬМЫНЫ просыпаться; проснуться; пробудиться
 САЙӨ 1) *посл. простр.* за кого или что-либо 2) за, свыше, более (с числ.)
 САЙЫН *посл.* 1) *простр.* за кем или чем-либо 2) *врем.* тому назад
 САЙЫСЬ *посл.* из-за чего-либо
 САР царь
 САРИДЗ море, океан
 САРИДЗСА морской
 СЕР узор
 СЕРАВНЫ смеяться
 СЕРАКУ *неол.* письмо
 СЕРАМ смех
 СЕРАМБАНА 1) юмористический, смешной 2) часто улыбающийся
 СЕРЕДА среда
 СЕРПАС рисунок, картина
 СЕРПАСА художественный
 СЕРПАСАВНЫ рисовать; нарисовать, изобразить
 СЕРТИ *посл.* 1) по, согласно чему-либо 2) по сравнению с чем-либо

СЕТНЫ давать; дать
СЁ *числ.* сто, сотня
СЁЙНЫ 1) есть, кушать; поесть,
съесть 2) клевать
СЁЙӨМ процесс еды
СЁР поздно; поздний
СЁРКНИ репа
СЁРМЫНЫ опаздывать; опоздать
СЁРНИ разговор, беседа, диалог
СЁРНИГИЖӨД протокол
СЁРНИТГАС во время разговора
СЁРНИТГКОСТИ за время разговора
СЁРНИТГТЫРЙИ разговаривая, говоря, беседа
СЁРНИТНЫ разговаривать, говорить, толковать
СЁРНИТЧӨМ договор
СЁРНИТЧЫНЫ договориться
СЁРӨН поздно
СЁЯН I еда
СЁЯН II *прич.* такой, который едят
СЁЯНТОР еда, пища
СЁЯНИН столовая, место, где едят
СЁЯН-ЮАН продукты, продовольствие
СИБЫД общительный, приветливый
СИЗИМ *числ.* семь
СИЗИМДАС *числ.* семьдесят
СИЗИМСЁ *числ.* семьсот
СИЗЬ дятел

СИКАС разновидность, вид, сорт
СИКӨТШ бусы, ожерелье
СИКТ село, селение, деревня
СИКТСА сельский, деревенский
СИН глаз, глаза
СИНВА слеза, слёзы
СИНЫ 1) желать, пожелать 2) посвящать
СІДЗИ 1) так, таким образом, точно так 2) просто
СІДЗКӨ *вводн. сл.* значит, следовательно, стало быть
СИЙӨ *мест.* он, она, оно
СІСЬ гнилой, прелый
СКӨР сердитый, злой, грозный
СКӨРА сердито, злобно, гневно
СКӨРМЫНЫ рассердиться, разозлиться
СКӨТ ВИДЗӨМ животноводство
СОВ соль
СОДНЫ увеличиваться, расти; увеличиться
СОДТӨД 1) дополнительный, добавочный, дополнение 2) добавка, надбавка 3) прибыль 4) приложение
СОРА ТӨЛЫСЬ июль
СОРСЫНЫ спутаться, ошибиться
СОССЯНА отрицательный
СӨВМӨДӨМ развитие
СӨВМӨМ развитие
СӨВМӨМ *прич.* развитый
СӨВМЫНЫ развиваться; развиваться

СОДЗ прозрачный, чистый; ясный
 СОМЫН *част.* только, лишь, всего
 СОСТОМ чистый, опрятный
 СТАВЫС все
 СТАТЯ статный, стройный
 СТОЧ точный, пунктуальный
 СТОЧА точно, строго
 СУБӨТА суббота
 СУВТЛАНІН остановка
 СУВТНЫ встать, подняться
 СУДЗӨДНЫ доставать; достать
 СУДТА 1) этаж, перекрытие
 2) высота *чего-либо*
 СУДТАА определённого этажа
 СУЙӨР 1) изгородь 2) государственная граница
 СУЙӨРСАЙСА зарубежный, иностранный
 СУЛАВНЫ стоять; простоять
 СУНЫ 1) настигать 2) застигнуть
 СУӨДНЫ догонять; догнать
 СУС кедр
 СЫВНЫ таять, растаять
 СЫ ВӨСНА МЫЙ потому что
 СЫМДА столько
 СЫННЫ грести
 СЫНӨД воздух
 СЫ ПОНДА МЫЙ потому что
 СЬӨД 1) чёрный 2) грязный
 СЬӨД РАКА грач
 СЬӨКЫД тяжёлый; тяжело
 СЬӨКЫДА тяжело, с трудом
 СЬӨКЫДТОР 1) тяжесть 2) трудность, проблема
 СЬӨЛА рябчик
 СЬӨЛӨМ сердце
 СЬӨМ деньги, финансы
 СЬӨМ СЕТЫСЬ спонсор
 СЬӨРЫСЬ *посл.* с собой
 СЬЫВНЫ петь; спеть
 СЬЫЛАН песня
 СЬЫЛАНКЫВ песня
 СЬЫЛӨМ пение
 СЬЫЛЫСЬ певец, певица
 СЭЗЬ безоблачный, ясный (*о небе*)
 СЭКИ *нареч.* тогда, в то время
 СЭНИ там
 СЭССЯ потом, затем, после этого
 СЭТИ там, по тому месту
 СЭТӨР смородина
 СЭТӨРА смородиновый
 СЭТЧӨ туда, в то место
 СЭТЧӨДЗ до туда, до того места
 СЭТЧӨС местный, тамошний
 СЭТЧӨ-ТАТЧӨ туда-сюда
 СЭТШӨМ *мест. опред.* такой
 СЭТШӨМА так
 СЭТЫСЬ оттуда
 СЮ рожь
 СЮЗЬ сова
 СЮРНЫ найтись; отыскаться; попасться
 СЮРС *числ.* тысяча
 СЮСЬ толковый, умный, сообразительный
 СЮСЯ 1) толково, умело 2) внимательно 3) зорко

Т

ТАВО 1) этот год 2) в этом году
ТАВОСЯ этого года, нынешний
ТА ВÖСНА из-за этого, поэтому
ТАЙÖ *мест.* этот, эта, это
ТАЛАНЬ сюда, в эту сторону
ТАЛУН сегодня
ТАЛУНСЯ сегодняшней
ТАЛУНЬЯ сегодняшней, в этот день, современный
ТАНИ здесь, тут
ТАСЬТИ-ПАНЬ *собр.* посуда
ТАСЯНЬ с этого места, отсюда
ТАР тетерев
ТАТИ здесь, по этому месту
ТАТЧÖ сюда
ТАТЧÖС здешний, местный
ТАТШÖМ такой
ТАТЫСЬ отсюда
ТАЫСЬ КЫНДЗИ кроме этого
ТЕЛЕУДЖТАС *неол.* телепередача, телепрограмма
ТЕШ 1) комедия 2) смешной случай, шутка, потеха
ТЕШКОДЬ 1) смешной, с юмором 2) странный, диковинный
ТИ *мест.* вы
ТО *част.* 1) вот 2) то
ТОЛА сугроб
ТОМ молодой, юный
ТОМАН замок, запор
ТОМДЫРЬИ в молодости
ТОМ ЙÖЗ молодёжь
ТОМЛУН молодость
ТОР часть, кусок

ТОРЙÖДНЫ 1) разделить, отделить 2) разъединить
ТОРЙÖДЧЫНЫ разводиться, расходиться; разойтись
ТОРЙÖН отдельно, обособленно, по отдельности, по частям
ТОРКНЫ 1) нарушать; нарушить 2) прерывать, мешать *кому-либо*
ТОРЪЯ отдельный, обособленный
ТÖВ I ветер
ТÖВ II зима
ТÖВБЫД всю зиму
ТÖВНАС зимой, в зимнее время
ТÖВРУ ветерок, лёгкий ветер
ТÖВСЯ зимний
ТÖВШÖР ТÖЛЫСЬ январь
ТÖДМАВНЫ 1) узнать, познать, изучить 2) выяснить, распознать
ТÖДМАЛÖМ познание, изучение, исследование
ТÖДМАСЬНЫ знакомиться; познакомиться
ТÖДМАСЬÖМ знакомство
ТÖДНЫ 1) знать 2) помнить
ТÖДÖМЫСЬ *вводн. сл.* очевидно, конечно, разумеется
ТÖДСА знакомый
ТÖДТÖМ незнакомый
ТÖДТÖМИН незнакомое место
ТÖДЧАНА 1) значительный, важный 2) видный, заметный
ТÖДЧАНЛУН значение, важность

- ТОДЧЫМОН заметно, значи-
 тельно
 ТОДЧЫНЫ 1) быть заметным,
 значительным 2) влиять
 ТОДЫСЬ знаток
 ТОЖД-МОГ внимание, забота
 ТОЖДЫСЬНЫ заботиться, бес-
 покоиться
 ТОЛА ветренный, с ветром
 ТОЛКА умный, смыслённый,
 толковый, сообразительный
 ТОЛЫСЬ 1) месяц 2) луна
 ТУВСОВ весенний
 ТУЙ дорога, путь; шоссе
 ТУЙВЫВ ПАС дорожный знак
 ТУЙДОРСА придорожный
 ТУЙ МОРТ путешественник,
 путник, проезжающий
 ТУЙНЫ годиться, быть пригод-
 ным; пригодиться
 ТУЛАН куница
 ТУЛЫС весна
 ТУЛЫСНАС весной
 ТУПУ дуб
 ТУРИ журавль
 ТУРИПУВ клюква
 ТУРӨБ метель, выюга, пурга
 ТУРУН трава, сено
 ТУРУНВИЖ зелёный
 ТУСЬ 1) ягода, ягодка 2) зерно,
 зёрнышко
 ТУСЯПУ можжевательник
 ТУШАА определённого роста
 ТУЯВНЫ изучать, исследовать
 ТУЯЛАН научный, исследова-
 тельский
- ТУЯЛӨМ изучение, исследова-
 ние
 ТУЯЛЫСЬ учёный
 ТШАЙ чай
 ТШАК гриб
 ТШАП 1) щеголеватый, наряд-
 ный 2) чопорный, важный, гор-
 дый
 ТШӨКТӨМ 1) распоряжение
 2) приказ 3) просьба 4) поруче-
 ние
 ТШӨКТЫНЫ 1) заставлять,
 принуждать; заставить, прину-
 дить 2) велеть, приказать 3) по-
 просить
 ТШӨКЫДА 1) часто 2) густо
 ТШӨТ счёт
 ТШӨТАЙТНЫ считать
 ТШӨТШ тоже, также
 ТШӨТШЪЯ ровесник, сверстник
 ТЫ I лёгкие человека, животных
 ТЫ II озеро
 ТЫДАВНЫ виднеться, видеться
 ТЫДАЛӨ *вводн.сл.* видимо, ве-
 роятно, по всей вероятности
 ТЫР-БУРА в полном порядке,
 обеспеченно, как следует
 ТЫРМЫНЫ хватать, хватить
(быть достаточным)
 ТЫРНЫ 1) наполняться 2) ис-
 полняться; исполниться *(о воз-
 расте)*
 ТЫРТНЫ 1) наполнить, запол-
 нить 2) исполниться *(о возрас-
 те в годах)* 3) выполнить план
 4) заносить снегом

ТЫШ война, бой
ТЫШКАСЬНЫ бороться; сра-
жаться, воевать
ТЫШКАСЬЫСЬ воин
ТЭ *мест.* ты
ТЭРМАСЬНЫ спешить, торо-
питься
ТЭРМАСЬТӨГ не спеша, не то-
ропясь
ТЭРЫБ проворный, быстрый
ТЭРЫБА проворно, быстро
ТЭЧАС структура, конструкция
ТЭЧАСНОГ устройство
ТЭЧНЫ складывать, сложить,
ставить

У

УДЖ I 1) работа, труд 2) упраж-
нение 3) занятие
УДЖ II нельма
УДЖАВНЫ работать; прорабо-
тать
УДЖАВТӨМ неработающий
УДЖАЛАНІН место работы
УДЖАЛАН КАД время работы
УДЖАЛАННОГ 1) способ рабо-
ты 2) режим работы
УДЖАЛӨМ работа, процесс ра-
боты
УДЖАЛЫСЬ I рабочий, работник
УДЖАЛЫСЬ II работающий, ра-
ботающий, усердный
УДЖАЧ работающий, старатель-
ный
УДЖДОН зарплата
УДЖЙӨЗ долг

УДЖТАС программа
УДЖТӨМ без работы
УДЖЪЁРТ коллега
УДИТНЫ успевать; успеть
УЖНАЙТНЫ ужинать
УЗЬЛАНІН спальня, помещение,
место для сна
УЗЬНЫ спать; проспать
УЗЬӨМ сон, процесс сна
УЗЬЫСЬ спящий
УЛАД *посл.* под
УЛАС *нареч.* 1) внизу 2) вниз,
посл. 1) под себя, вниз 2) под
собой, внизу
УЛИЧА улица
УЛИЧВЫВСА уличный
УЛІТІ *нареч.* низко, понизу
УЛӨС стул
УЛЫН *посл.* под чем-либо
УЛЬ сырой, влажный
УНА много
УНАЛАЫН во многих местах
УНА ПӨЛӨС разнообразный
УНА РӨМА разноцветный, мно-
гоцветный
УНАТОР многое
УНА-УНА много-много
УНАӨН *собир.* в большом коли-
честве
УНАЫСЬ много раз, часто
УР I белка
УР II копейка
УРАСЬӨМ ТӨЛЫСЬ февраль
УРТШАК сыроежка
УСЬНЫ 1) падать, упасть 2) впа-
дать (*о реках*)

УСЬОМ 1) падение, выпадение
2) выпавший, упавший
УСЬЫСЬ падающий, впадающий
УЯВНЫ купаться, плавать

Ф

ФАКУЛЬТЕТСА факультетский
ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЬОМ федеральные деньги
ФИНН-УГОР финно-угорский

Х

ХУДОЖЕСТВОА художественный

Ч

ЧАЙТНЫ 1) предполагать, думать, полагать 2) казаться
ЧАЙТОМ предположение, догадка
ЧАРД молния
ЧЕГНЫ ломать; сломать; отломить
ЧЕГЪЯВНЫ ломать; наломать
ЧЕЛЯДЬ дети, детвора
ЧЕЛЯДЬДЫРСЯ относящийся к детству, детский
ЧЕРИ рыба
ЧЕРИ КЫЙОМ рыболовство; рыбалка
ЧЕРИНЯНЬ рыбник, кулебяка
ЧЕЧЧАВНЫ прыгать, скакать, подпрыгивать
ЧЕЧЧОМ подъём, пробуждение
ЧЕЧЧЫНЫ 1) вставать; встать
2) подниматься; подняться

ЧИЗЫР пронизывающий, жгучий, резкий, промозглый (*о ветре*)

ЧИКЫШ ласточка

ЧИМИ сёмга

ЧИННЫ уменьшаться, убывать, сокращаться; сократиться

ЧИНТАВНЫ делать короче; укорачивать

ЧИНТЫНЫ 1) укоротить 2) сократить

ЧОЖ дядя (*брат матери*)

ЧОЖА быстро, скоро

ЧОЖИНЬ тётя, тётка (*жена брата матери*)

ЧОЙ I сестра

ЧОЙ II гора, пригорок, подъём

ЧОЙ-ВОК *собр.* братья-сёстры

ЧОЛОМ привет

ЧОЛОМАВНЫ 1) приветствовать
2) поздравлять; поздравить

ЧОЛОМАЛОМ 1) поздравление
2) приветствие

ЧОМ 1) шалаш 2) конура

ЧОРЫД 1) твёрдый, жёсткий

2) грубый (*об одежде*) 3) сильный (*о дожде, вьюге*) 4) крепкий (*о вине*)

ЧОЯ-ВОКА *собр.* сестра с братом

ЧӨВЛУН тишина, безмолвие

ЧӨВПАН буханка

ЧӨД черника

ЧӨДЛАЧ голубика

ЧӨЖ I *посл.* в течение, во время, в продолжение чего-либо

ЧӨЖ II утка
ЧӨЖНЫ копить, накапливать,
скопить
ЧӨЛА тихо, молча
ЧӨСКЫД 1) вкусный 2) вкусно
ЧӨСКЫДА 1) вкусно 2) сладко,
крепко спать
ЧӨСМАСЬНЫ лакомиться
ЧУЖАН родимый, родной
ЧУЖАН ЛУН день рождения
ЧУЖАНИН **родина, место рожде-**
ния
ЧУЖНЫ родиться, возникнуть
ЧУЖӨМ 1) лицо 2) облик
ЧУКӨР 1) группа людей 2) куча,
груда 3) стая, табун
ЧУКӨРМЫНЫ 1) собираться
2) накапливаться
ЧУКӨРТНЫ собирать; собрать
ЧУКӨРТӨМ собранный
ЧУКӨРТЧӨМ собрание; съезд
ЧУКӨРТЧЫНЫ 1) собираться
вместе 2) собираться в дорогу
ЧУКЫЛЬ изгиб, поворот
ЧУКЫЛЯ с изгибом, с поворо-
том
ЧУТ 1) *лингв.* точка 2) пятнышко
ЧУТКЫНЫ 1) тронуть 2) вклю-
чить (*свет, электроприборы*)
ЧЫШКАВНЫ вытирать
ЧЫШКӨД полотенце
ЧЫШЪЯН платок, шаль

Ш

ШАБДИ лён; льняной
ШАЙТ рубль

ШАНЬ 1) ласковый 2) хороший
3) вежливый, приветливый
ШАНЬГА-ПИРӨГ выпечка
ШЕДНЫ 1) попадаться; попасть-
ся 2) отойти
ШЕДӨДНЫ добиваться, дости-
гать
ШЕДӨДӨМТОР достижение, за-
слуга
ШЕМӨСМӨДНЫ поражать,
удивлять; поразить, удивить
ШЕНЗЬӨДАНА удивительный,
нечто заслуживающее удивле-
ния
ШЕНЗЬӨДНЫ удивлять
ШЕНЗЬЫНЫ удивляться; уди-
виться
ШЕНЗЬЫСЬ удивляющийся
ШЕНЗЯНА заслуживающее уди-
вления
ШЕР град
ШМОНИТИГМОЗ шутя
ШМОНИТНЫ шутить; пошутить
ШМОНЬ шутка, прибаутка
ШОБДИ пшеница
ШОГ 1) несчастье, горе 2) пе-
чаль
ШОГАВНЫ горевать, переживать
горе, неприятность, неудачу
ШОГСЪЫНЫ 1) печалиться, го-
ревать 2) беспокоиться, волно-
ваться
ШОЙЧЧАНИН **место отдыха, ку-**
орт, дом отдыха
ШОЙЧЧАН ЛУН день отдыха,
выходной

ШОЙЧЧӨГ отпуск, каникулы
 ШОЙЧЧӨМ отдых, передышка
 ШОЙЧЧЫНЫ отдыхать; отдохнуть
 ШОМА кислый
 ШОНАВНЫ согреваться, нагреваться; согреться
 ШОНДИ солнце
 ШОНДИА солнечный
 ШОНДИТӨМ без солнца, облачный
 ШОНДӨДНЫ теплеть; потеплеть
 ШОНТЫНЫ греть, обогревать; согреть, обогреть
 ШОНТЫСЬНЫ греться; согреться, погреться
 ШОНЫД 1) тёплый 2) тепло
 ШОНЫДИН 1) тёплое место 2) тёплые страны, юг
 ШОПЕР шофёр, водитель
 ШОР ручей, ручеёк
 ШОЧ редкий, несчастый
 ШӨВК шёлк, шёлковый
 ШӨЙӨВОШНЫ растеряться
 ШӨР 1) середина, срединная часть 2) средний, основной 3) главный
 ШӨРАВНЫ 1) резать 2) кроить
 ШӨРИ пополам, напополам
 ШӨРИН *неол.* центр
 ШӨРКОСТ средний
 ШӨРТУЙ *неол.* проспект
 ШӨРЫН *посл.* в середине, в центре, посреди *чего-либо*
 ШУАН произносимый, выговариваемый
 ШУВГЫНЫ шуметь, бушевать, свистеть (*о ветре*)
 ШУД счастье
 ШУДА счастливый
 ШУЙГА левый
 ШУЙГАВЫЛАС на левой стороне
 ШУЙГАВЫЛӨ влево, налево
 ШУНЫ 1) сказать, сообщить 2) постановить
 ШУӨМ 1) постановление, решение 2) слово 3) приговор
 ШУСЬӨГ поговорка
 ШУШТӨМ 1) мрачный 2) скучный, невесёлый, грустный
 ШУШТӨМИН глухое место
 ШЫ I звук
 ШЫ II копьё
 ШЫАСЬНЫ отозваться, откликнуться, подать голос
 ШЫБИТНЫ бросить, кинуть
 ШЫД суп
 ШЫДӨС крупа
 ШЫЗЬӨДНЫ взбудоражить
 ШЫЛАД *неол.* музыка
 ШЫЛАДА-ДРАМАА музыкально-драматический
 ШЫЛАД ТЭЧЫСЬ композитор
 ШЫЛЬӨДНЫ 1) разглаживать 2) стругать 3) разравнивать
 ШЫЛЬЫД гладкий, ровный
 ШЫӨДЧӨМ обращение, заявление
 ШЫӨДЧЫНЫ обращаться; обратиться
 ШЫПАС буква

ШЫР мышь
ШЫРАН ножницы
ШЫТӨГ беззвучно; беззвучный

Ы

ЫБ 1) возвышенность 2) поле на возвышенном месте
ЫБКАЙ жаворонок
ЫВЛА 1) пространство вне помещения, двор 2) природа
ЫДЖДА объём, размер
ЫДЖЫД большой, великий
ЫДЖЫДЛУН Пасха
ЫДЖЫДТОР нечто большое
ЫЖ овца
ЫЛЛ дальний, далёкий
ЫЛӨДЗ далеко, до дальних мест
ЫЛЫН далеко, вдалеке
ЫЛЫС далёкий, дальний
ЫПТЯВНЫ пылать
ЫПТЯЛЫСЬ пылающий
ЫРӨШ квас
ЫСТЫНЫ отправлять
ЫСТЫСЬНЫ ссылаться
ЫСТЫСЬӨМ ссылка, сноска
ЫТВА половодье
ЫРГӨН медь; медный
ЫРКӨДНЫ 1) проветривать
2) освежить 3) охладить
ЫРКЫД 1) прохладный, свежий
2) прохладно
ЫРКЫДІН прохладное место
ЫРӨШ квас
ЫСТЫНЫ послать, отправлять

Э

ЭБӨС сила; мочь
ЭЖ покров, наружная поверхность
ЭЗЫСЬ серебро; серебряный
ЭМ есть, имеется, существует
ЭМБУР имущество, собственность
ЭМЛУН довольствие
ЭМТОР действительность
ЭНОВТНЫ покинуть, забыть, забросить
ЭНОВТНЫ ПОЗЫТӨМ неотложный
ЭНОВТӨМ покинутый, заброшенный
ЭНЬ 1) *устар.* мать 2) самка (*у животных, птиц*)
ЭНЯ-НЫЛА *собир.* мать с дочерью
ЭНЯ-ПИА *собир.* мать с сыном
ЭСКАНА МОРТ доверенное лицо
ЭСКӨДНЫ заверять, уверять
ЭСКӨМ вера
ЭСКИНЫ 1) верить; поверить
2) надеяться, иметь надежду
ЭСЬКӨ *част.* бы
ЭТАТШӨМ такой
ЭТША мало, немного
ЭТШАНИКА понемножку, чуть-чуть
ЭТШАЫСЬ мало раз
ЭШТЫНЫ 1) успевать; успеть
2) кончатся; кончиться

Ю

Ю река

ЮАВНЫ спрашивать; спросить

ЮАЛӖМ вопрос

ЮАНТОР напиток

ЮГЗЬӖДНЫ освещать; осветить

ЮГӖГӖРСА расположенный по обоим берегам реки

ЮГӖР 1) луч, свет 2) отблеск, блик света

ЮГЫД светлый; светло

ЮГЪЯВНЫ сиять; сверкать

ЮДОРСА прибрежный

ЮКВА уха

ЮКМӖС 1) колодец 2) прорубь 3) источник материала

ЮКӖН часть, отдел

ЮКӖНУВ отделение

ЮНЫ пить; выпить

ЮӖРТНЫ сообщать, объявлять; сказать, сообщить

ЮӖРТӖМ сообщение, объявление

ЮР 1) голова 2) копна сена 3) верушка

ЮРАВНЫ 1) возглавлять, руководить 2) возвышаться 3) делать копны

ЮРАЛЫСЬ 1) глава 2) начальник, руководитель

ЮРКАР столица

ЮРКОТЫР *неол.* правление

ЮРПАС *неол.* глава, раздел книги

ЮРСИ волос, волосы

ЮРСИКТ сельский районный центр

ЮСЬ лебедь

ЮТЫР партия

Я

ЯБЛӖГ яблоко

ЯГ бор, сосновый лес на сухом месте

ЯГСЕР волнушка

ЯЙ мясо

ЯЛА ягель

ЯНДЫСЬНЫ стыдиться, смущаться, стесняться,

ЯНДЗИМ 1) совесть 2) совестно, стыдно 3) стыд

ЯНӖД *неол.* позор, стыд

ЯНСАВНЫ расставаться, расходиться, разлучаться

ЯНСӖДЧӖМ прощание, расставание

ЯНСӖДЧЫНЫ прощаться

ЯРЪЮГЫД очень светлый, яркий, ослепительный

ЯРЪЮГЫДА 1) ярко 2) красочно

РОЧА-КОМИ КЫВЧУКӨР / РУССКО-КОМИ СЛОВАРЬ

А

АВГУСТ моз, август
АВТОБУСНЫЙ автобусса
АВТОНОМНЫЙ ашшөр; автономия
АДМИНИСТРАЦИЯ веськөдланін
АДРЕС *неол.* оланінпас, инпас
АЛФАВИТ *неол.* анбур
АНГЛИЙСКИЙ англия
АПРЕЛЬ кос му
АТЕЛЬЕ паськөм вуранін
АЭРОПОРТОВСКИЙ аэропортса

Б

БАБОЧКА бобув
БАБУШКА пöч, ыджыд мам, пöрысь мам
БАНЯ пывсян
БАЛАГУРИТЬ варовитны
БАРАН меж
БЕГАТЬ котравны
БЕГАЮЩИЙ котралысь
БЕГОВОЙ котралан
БЕДНОСТЬ гөльлун
БЕДНЫЙ гөль
БЕДНЯГА коньөр
БЕДНЯЖКА коньөр
БЕЖАТЬ котөртны
БЕЗБОРОДЫЙ тоштөм
БЕЗДЕТНЫЙ челядтөм
БЕЗДОННЫЙ пыдөстөм

БЕЗЖАЛОСТНО жалиттөг, нем жалиттөг
БЕЗЗВЁЗДНЫЙ кодзувтөм
БЕЗОБЛАЧНЫЙ кымөртөм, сэзь
БЕЗРАССУДНЫЙ вежөртөм, юртөм
БЕЗУСЫЙ устөм
БЕЛКА ур
БЕЛЫЙ еджыд
БЕРЕГ вадор, берег
БЕРЁЗА кызд
БЕРЛОГА гу
БЕСЕДА сёрни
БЕСКОНЕЧНЫЙ помтөм
БЕСПОКОИТЬСЯ майшасьны
БЕСПРЕСТАННО дугдывтөг
БЕССЛОВЕСНЫЙ кывтөм
БЕССНЕЖНЫЙ лымтөм
БЕССТРАШНО повтөг
БЕСХВОСТЫЙ бөжтөм
БЕССЧЁТНЫЙ лыдтөм
БИБЛИОТЕЧНЫЙ библиотекаса
БЛАГОПОЛУЧНО лючки, лючкиа, лючки-бура
БЛИЗКО матын, матө, орччөн
БЛИЖНИЙ матыс, матысса
БОГАТСТВО озырлун
БОГАТЫЙ озыр
БОЙ тыш, кось
БОЙКИЙ збой, повтөм
БОЛЕЗНЬ висьөм
БОЛЕТЬ висьны, нёрпавны
БОЛОТИСТЫЙ нюра, нюрөсь

БОЛОТО нюр
БОЛТАТЬ сөрны, больгыны
БОЛЬНИЦА бурдөдчанін, ббль-
нича
БОЛЬНОЙ висьысь, нёрпалысь
БОЛЬШОЙ ыджыд, гырысь
БОР яг
БОРОДА тош
БОРОТЬСЯ тышкасьны
БОСОЙ көмтөм
БОЯТЬСЯ повны
БРАНИТЬСЯ видчыны
БРАТ вок
БРАТЯ-СЁСТРЫ чоя-вока, чой-
вок
БРЕВНО кер
БРОДИТЬ шөйтны
БРОСИТЬ шыбитны
БРУСНИКА пув
БРЫЗГАТЬ резны
БРЮКИ гач
БУДУЩИЙ локтан, воан
БУКВА шыпас
БУМАГА кабала
БУСЫ сикөтш
БУХАНКА чөвпан
БУХГАЛТЕР *неол.* артасьысь
БЫ эськө
БЫВШИЙ вөвлөм
БЫЛЬ вөвлөмтор
БЫСТРО өдйө, чожа
БЫТЬ вөвны, лоны

В
ВАЖНОСТЬ төдчанлун
ВАЖНЫЙ төдчана

ВАЛЕНКИ тюни, гын сапөг
ВАРЕЖКИ кепысь, кушенча (*ра-
бочие*)
ВЗДЫХАТЬ ышловзьины
ВАРИТЬ пуны, пуөдны
ВАШ тиян
ВДВОЁМ кыкөн
ВДОЛЬ пөлөн, дорті, кузяла
ВДРУГ друг, виччысьтөг
ВЕДРО вёдра
ВЕДЬ өд
ВЕЖЛИВЫЙ авья
ВЕК нэм
ВЕКОВОЙ нэмөвөйся
ВЕНИК корось (*для бани*), рос
(*для подметания*)
ВЕРА эскөм
ВЕРБА бадь
ВЕРЁВКА көв, гез
ВЕРИТЬ эскыны
ВЕРОЯТНО тыдалө, гашкө
ВЕРСТА верст
ВЕРХ йыв
ВЕРХНИЙ вылыс
ВЕРХОВНЫЙ медвылыс
ВЕРХУШКА йыв
ВЕСЕЛИТЬСЯ гажөдчыны
ВЕСЕЛО гажаа
ВЕСЁЛЫЙ гажа, долыд, кыпыд,
рад
ВЕСЕЛЬЕ гаж, гажлун, гажөд-
чөм
ВЕСЕННИЙ тувсов, тувсовья
ВЕСЛО пелыс
ВЕСНА тулыс
ВЕСНОЙ тулыснас, тулысын

ВЕСТИ нуодны
ВЕСТЬ юор, выльтор
ВЕТЕР төв
ВЕТЕРОК төвру
ВЕТКА ув
ВЕТРЕНЬЙ төла
ВЕЧЕР рыт
ВЕЧЕРИНКА войпук, рытпук
ВЕЧЕРНИЙ рытъя
ВЕЧЕРОМ рытнас, рытын
ВЕШАЛКА тув
ВЕШАТЬ ошодны
ВЕЯТЬ овтны
ВЗБУДОРАЖИТЬ шызьодны
ВЗГЛЯД видзодлас
ВЗДОХНУТЬ лолыштны
ВЗРОСЛЬЙ верстьо
ВИДЕТЬ адззыны
ВИДНЕТЬСЯ тыдавны
ВИДИМО тыдало
ВИНА мыж
ВИНОВАТЫЙ мыжа
ВИСЕТЬ ошавны
ВКЛЮЧАТЬ чуткыны
ВКУСНО чоскыда, чоскыд
ВКУСНЫЙ чоскыд
ВЛАСТЬ власьт
ВЛЕВО шуйгавылө
ВЛИЯТЬ төдчыны
ВМЕСТЕ отлаын, отвылысь,
отшотш
ВМЕСТО пыдди
ВНИМАТЕЛЬНО сюся
ВНОСИТЬ пыртны
ВНУК *неол.* гогани, *разг.* нук
ВНУТРЕННИЙ пытшкөсса

ВНУТРИ пытшкын
ВНУЧКА *неол.* гоганыв, *разг.*
нучка
ВОДА ва
ВОДИТЕЛЬ шопер
ВОДНЫЙ ва, васа, вавывса
ВОДЯНОЙ васа
ВОЗВРАТИТЬ бергодны
ВОЗВЫШАТЬСЯ кыпөдчыны
ВОЗВЫШЕННОСТЬ ыб, нөрыс,
вылысін
ВОЗДУХ сынөд
ВОЗИТЬ новлыны
ВОЗМОЖНО гашкө, вермас лоны
ВОЗМОЖНОСТЬ позянлун
ВОЗМОЖНЫЙ позян(а)
ВОИН тышкасьысь, шыа-пурта
ВОЙНА тыш
ВОЙСКО тышка йөз
ВОКРУГ гөгөр, пасьтала
ВОЛЕЙБОЛ *неол.* кисяр
ВОЛЖСКИЙ волгавывса
ВОЛК көин
ВОЛНА гы
ВОЛНУШКА ягсер
ВОЛОС юрси
ВОЛЧОНОК көинпи
ВОПРОС юалөм
ВОР гуысь, гусясьысь
ВОРОН кырныш
ВОРОНА рака
ВОСКРЕСЕНЬЕ вежалун, вөс-
кресеньө
ВОСКРЕСИТЬ ловзьодны
ВОСТОК асыввыв
ВОСХИЩАТЬСЯ нимкодьясьны

ВОТ то, со
 ВОШЬ той
 ВПЕРВЫЕ медводдзаысь, пер-
 войысь
 ВПЕРЁД водзё
 ВПЕРЕДИ водзын, водзас
 ВПЕРЕМЕШКУ сорён, сорнас
 ВПРАВО веськыдвылө
 ВПУСТУЮ весьшөрö
 ВРАГ вөрög
 ВРАЧ бурдöдысь, бурдöдчысь
 ВРАЩАТЬСЯ бергавны
 ВРЕМЯ кад, кадколаст, пöра
 ВРЯД ЛИ öдвакö
 ВСАДНИК верзьöма
 ВСЕГДА век, пыр, нэмсö
 ВСЕ ставыс, быдтор
 ВСЛУШИВАТЬСЯ кывзысьны
 ВСКИПАТЬ пузыны
 ВСКИПЯТИТЬ пузьöдны
 ВСПОМИНАТЬ казъывны
 ВСТАВАТЬ сувтны, чеччыны
 ВСТРЕТИТЬСЯ аддзысьны, па-
 ныдасьны
 ВСТРЕЧА аддзысьöм, аддзысь-
 лöм, паныдасьöм
 ВСЯКИЙ быдсяма
 ВТОРНИК вторник
 ВТОРОЙ мöд
 ВХОД пыранін
 ВХОДИТЬ пырны
 ВЧЕРА төрыт, *диал.* тönлун
 ВЧЕТВЕРОМ нельöн
 ВЫ ті, тійö
 ВЫБИРАТЬ бөрйыны
 ВЫДРА вурд
 ВЫЗДОРАВЛИВАТЬ бурдны
 ВЫМСКИЙ емваса
 ВЫНИМАТЬ перйыны
 ВЫПЕЧКА пöжас, шаньга-
 пирög
 ВЫРАЩИВАТЬ вöдитны, быд-
 тыны
 ВЫСОКИЙ джуджыд
 ВЫСОКО вылө, джуджыда
 ВЫСОХШИЙ косъмöм
 ВЫСШИЙ вылыс, медвылыс
 ВЫТИРАТЬ чышкыны, чышкав-
 ны, косöдны
 ВЫТИРАТЬСЯ косöдчыны
 ВЫХОДИТЬ петны
 ВЬЮГА турöб
 ВЯЗАТЬ кыны

Г
 ГАЗ *неол.* биару
 ГАЗЕТА гáзет
 ГАРДЕРОБ пөрччысянін
 ГАРМОНЬ гудök, ворсан
 ГАСНУТЬ кусны
 ГВОЗДЬ кöрт тув
 ГДЕ кöні, кön, кытön
 ГДЕ-ТО кönкö, кытönкö
 ГИБКИЙ нюдз
 ГИДРОМЕТЕОЦЕНТР *неол.* гид-
 рометеошöрин
 ГИМН кып
 ГЛАВА I юралысь
 ГЛАВА II юр, юрпас
 ГЛАГОЛ *лингв.* кадакыс
 ГЛАДКИЙ шылыыд
 ГЛАЗ син

ГЛОТАТЬ ньылавны
ГЛОТКА горш
ГЛУБИННЫЙ пыді
ГЛУБОКИЙ пыді, пыдын
ГЛУПЫЙ йой, бѳб, вежѳртѳм
ГЛУХАРЬ дозмѳр
ГЛУХОЙ пельтѳм
ГНАТЬСЯ вѳтчыны
ГНЕЗДО поз
ГНИЛОЙ сись
ГОВОРИТЬ сѳрнитны, варовит-
ны, шуасьны (*друг другу*)
ГОД во, арѳс (*о возрасте живых
людей*)
ГОДИТЬСЯ туйны, лѳсявны
ГОДОВАЛЫЙ арѳса
ГОЛОВА юр
ГОЛОДНЫЙ тшыг
ГОЛОС гор, гѳлѳс
ГОЛУБИКА чѳдлач
ГОЛЫЙ куш; пасьтѳм
ГОРА чой, керѳс, гѳра
ГОРДИТЬСЯ нимкодясьны
ГОРЕ шог
ГОРЕВАТЬ шогавны, шогсьыны
ГОРЕЛКА сотчанін
ГОРЕТЬ сотчыны, ѳзйыны, лом-
тысьны (*о печке*)
ГОРЛО голя, горш
ГОРНОСТАЙ сьѳдбѳж, *устар.*
чужмѳр
ГОРОД кар
ГОРОДИЩЕ карвыв
ГОРОДСКОЙ карса
ГОРШОК гырнич
ГОРЬКИЙ курыд

ГОРЯЧИЙ пѳсь
ГОРЯЧО пѳся
ГОСПОДИН *неол.* ѳксай
ГОСПОЖА *неол.* ѳксань
ГОСТИНИЦА туйморт керка
ГОСТИТЬ гѳститны
ГОСТЬ гѳсьт, воись
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ каналан
ГОСУДАРСТВО *неол.* канму
ГОТОВИТЬ дасьтыны
ГОТОВИТЬСЯ дасьтысьны, лѳ-
сьѳдчыны
ГРАД шер
ГРАНИЦА дор, суйѳр, мудор
ГРАЧ сьѳд рака
ГРЕСТИ сынны
ГРИБ тшак, гѳб
ГРЕТЬ шонтыны
ГРЕТЬСЯ шонтысьны
ГРЕХ мыж, грек
ГРЕЧЕСКИЙ грек
ГРЕЧКА гречуга
ГРОЗДЬ роз
ГРОМ гым, гымалѳм
ГРОМКИЙ гора
ГРОМКО гора
ГРОМОВОЙ гыма
ГРУБЫЙ чорыд
ГРУДЬ морѳс
ГРУЗДЬ ельдѳг
ГРУППА чукѳр
ГРУСТНЫЙ гажтѳм, жугыль
ГРЫЗТЬ йирны
ГРЯЗНЫЙ няйт
ГРЯЗЬ няйт
ГУБА льѳб, вом дор

ГУБЕРНИЯ губерня
ГУДЕТЬ жургыны, жуныгыны
ГУЛЫД гулкий
ГУЛЯТЬ гуляйтны
ГУСТОЙ сук
ГУСЬ дзодзӱг

Д

ДАВАТЬ сетны, вайны
ДАВНО важӱн, войдӱр
ДАЖЕ весиг
ДАЛЕКО ылын, ылӱ, ылӱдз
ДАЛЬНИЙ ылі, ылысса
ДАРИТЬ козьнавны
ДВАЖДЫ кыкысь, кык пӱв
ДВЕРЬ ӱдзӱс
ДВОЙНОЙ кыка, кык пӱвста
(об одежде)
ДВОР йӱр
ДВОРЕЦ двореч
ДЕВОЧКА нывка
ДЕВУШКА ныв
ДЕД пӱль, ыджыд ай, дедӱ
ДЕЕПРИЧАСТИЕ *лингв.* нога-
кыв
ДЕЙСТВИЕ *лингв.* керӱм
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО збыльысь,
инӱ
ДЕКАБРЬ ӱшым
ДЕЛАТЬ вӱчны, лӱсьӱдны, кер-
ны
ДЕЛО делӱ, удж
ДЕНЕЖНЫЙ сьӱма, деньгаа
ДЕНЬ лун
ДЕНЬГИ сьӱм, деньга
ДЕРЕВЕНСКИЙ грездса, сиктса

ДЕРЕВНЯ грезд
ДЕРЕВО пу
ДЕРЖАТЬ кутны
ДЕРЖАТЬСЯ кутчысьны
ДЕСЯТИЛЕТИЕ *неол.* дасво
ДЕСЯТКА даса
ДЕТИ зонпосни, челядь
ДЕТСТВО челядьдыр, ичӱтдыр
ДЕШЁВЫЙ донтӱм
ДИАЛЕКТ *лингв.* сёрнисикас
ДИСКОТЕКА йӱктанін
ДИЧЬ пӱтка
ДЛИНА кузьта
ДЛИННЫЙ кузь
ДНЕВНОЙ лунся
ДНЁМ луннас
ДНО пыдӱс
ДОБАВИТЬ содтыны
ДОБИВАТЬСЯ шедӱдны
ДОБРОТА бурлун
ДОБРЫЙ бур
ДОБЫЧА кыйдӱс, прӱмыс
ДОВОЛЬНО вель
ДОГОНЯЛКИ ляс
ДОГОНЯТЬ суӱдны, вӱтӱдны
ДОЕХАТЬ воӱдчыны
ДОЖДЛИВЫЙ зэра
ДОЖДЬ зэр
ДОЙТИ воӱдчыны
ДОКУМЕНТ кабала
ДОЛГО дыр
ДОЛГОТА кузьта
ДОЛЖНОСТЬ *неол.* арта ним
ДОМ горт; керка
ДОМАШНИЙ гортса
ДОМ-МУЗЕЙ музей-керка

ДОМОВОЙ олыся, гортса
ДОНКА крук
ДОПОЛНЕНИЕ *лингв.* содтӧд
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ содтӧд
ДОРОГА туй
ДОРОГОЙ дона
ДОСКА пӧв, плака, дӧска
ДОСТАВАТЬ судзӧдны
ДОСТАВАТЬСЯ вичмыны
ДОСТАТОЧНО вель; тырмас
ДОСТИГАТЬ шедӧдны
ДОСЫТА пӧтмӧн, пӧттӧдз
ДОЧЬ ныв
ДРАГОЦЕННОСТЬ донатор
ДРАКОН гундыр
ДРОВА пес
ДРОЖАТЬ тӱравны, тӱрзыны,
дзӧрны
ДРОЖАЩИЙ тӱралысь, тӱр-
зысь
ДРУГ ёрт
ДРУГОЙ мӧд, мукӧд
ДРУЖБА ёртасьӧм
ДРУЖИТЬ ёртасьны, лӧсявны
ДУБ тупу
ДУГДЫНЫ прекращать
ДУДЕТЬ чипсасьны
ДУДКА пӧлян
ДУНУТЬ пӧльыштны
ДУТЬ пӧльтны
ДУМАТЬ мӧвпавны, думайтны,
чайтны
ДУРАК йӧй, бӧб
ДУША лов
ДЫМ тшын
ДЫШАТЬ лолавны

ДЯДЯ дядь, чож (*брат матери*),
унай (*брат отца*)
ДЯТЕЛ сизь

Е

ЕДА сӧян, сӧянтор, сӧян-юан,
шыд-рок
ЕЛЕЦ мык
ЕЛЬ коз
ЕРУНДА абутӧмтор
ЕСЛИ кӧ
ЕСТЬ сӧйны
ЕЩЁ на; нӧшта

Ё

ЁЛКА коз
ЁРШ йӧрш

Ж

ЖАДНОСТЬ горшлун
ЖАДНЫЙ горш, колысь
ЖАЛЕТЬ жалитны
ЖАЛОБНО нора
ЖАЛОВАТЬСЯ норасьны, шу-
асьны
ЖАРА пӧсь, жар
ЖАРЕНый пражитӧм, жаритӧм
ЖАРИТЬ пражитны, жаритны
ЖАТВА вундӧм
ЖДАТЬ виччысьны
ЖЕ *част.* жӧ, бара жӧ, бара
ЖЕЛАНИЕ кӧсйӧм
ЖЕЛАТЬ кӧсйыны
ЖЕЛЕЗНЫЙ кӧрт
ЖЕЛЕЗО кӧрт
ЖЕЛУДОК кынӧм, рушку

ЖЕНА гөтыр
ЖЕНАТЫЙ гөтыра
ЖЕНИТЬСЯ гөтрасьны
ЖЕНЩИНА ань, энълов, нывба-
ба, разг. баба
ЖЕРТВА вись
ЖЁЛТЫЙ виж, кольквиж
ЖИВОЙ ловъя
ЖИВОТ кынём, рушку
ЖИВОТНОЕ пемёс
ЖИЗНЬ олём
ЖИЛИЩЕ оланін
ЖИЛЬЁ оланін
ЖИТЕЛЬ олысь
ЖИР гос, сыв
ЖИРНЫЙ сыла, сыла-госа
ЖИТЬ овны, овны-вывны
ЖМУРКИ горань
ЖУРАВЛЬ тури
ЖУРЧАТЬ жургыны

З

ЗА дор, вёсна; бёрын; сайын,
сайё
ЗАБИВАТЬ тувъявны (*звоздь*)
ЗАБЛУДИТЬСЯ вошны
ЗАБОЛЕТЬ висьмыны
ЗАБОР потшёс
ЗАБОТА тёжд, тёжд-мог
ЗАБОТИТЬСЯ тёждысьны
ЗАБЫВАТЬ вунёдны
ЗАБЫТЫЙ вунёдём
ЗАВЕРШАТЬ помавны, эштёдны
ЗАВИДОВАТЬ вежавны, завидь-
тыны
ЗАВИСАТЬ өшйыны

ЗАВИСТЬ веж, завидьлун
ЗАВОДИТЧЫНЫ начинаться
ЗАВТРА аски
ЗАВТРАШНИЙ аскиа
ЗАГАДКА нёдкыв
ЗАГОРАТЬ гожьявны
ЗАГОРЕВШИЙ гожьялём
ЗАГОРОДИТЬ потшны
ЗАДАЧА мог
ЗАЖИГАТЬ öзтыны
ЗАИМСТВОВАНИЕ лингв. бось-
тём кыв
ЗАЙЧОНОК көчпи
ЗАКАНЧИВАТЬ помавны
ЗАКИДЫВАТЬ чөвтыны
ЗАКОН неол. оланпас
ЗАКРЫВАТЬ пөдлавыны
ЗАКРЫТЫЙ пөдса, куньса (*о гла-
зах*)
ЗАКУСОЧНАЯ нурьясянін
ЗАМАЧИВАТЬ көтөдны
ЗАМЕТНО төдчымөн
ЗАМЕЧАТЬ казявны
ЗАМОК томан
ЗАМОЛКАТЬ ланьтны
ЗАМУЖЕМ верёс сайын
ЗАНОСИТЬ пыртны
ЗАНЯТЬ удждыны
ЗАПАД рытыввыв
ЗАПАХ көр, дук
ЗАПИВАТЬ кылөдны
ЗАПИСКА гижөд, гижөдтор
ЗАПИСЬ гижөд
ЗАРАНЕЕ водзвыв
ЗАРАСТАТЬ эжмыны
ЗАРНИЦА востым

ЗАРПЛАТА удждон
ЗАРУБЕЖНЫЙ *неол.* суйёрсайса,
мудорсайса
ЗАРЯ кыа
ЗАСЕЛЯТЬ овмөдны
ЗАСТАВЛЯТЬ тшөктыны
ЗАСТИГНУТЬ суны
ЗАТЕМ сэсса, сы бөрын
ЗАТОПИТЬ ойдны, ойдөдны
ЗАХОДИТЬ пырны
ЗАЧЕСАТЬСЯ луддзыны
ЗАЩИЩАТЬ дорйыны
ЗАЯВЛЕНИЕ корөм
ЗАЯЦ көч
ЗВЕЗДА кодзув
ЗВЁЗДНЫЙ кодзула
ЗВЕНЕТЬ зильгыны, звөнитны
ЗВОНИТЬ звөнитны, тринькнит-
ны
ЗВУК шы
ЗВУЧАТЬ юргыны
ЗДЕСЬ тан, тані
ЗДЕШНИЙ татчөс
ЗДОРОВЫЙ дзоньвидза
ЗДОРОВЬЕ дзоньвидзалун
ЗЕЛЕНЕТЬ вежөдны
ЗЕЛЁНЫЙ турунвиж, веж
ЗЕМЛЕДЕЛЕЦ му вөдитысь
ЗЕМЛЕДЕЛИЕ му вөдитөм
ЗЕМЛЯ му
ЗЕМЛЯНИКА оз
ЗЕРКАЛО рөмпөштан
ЗЕРНО тусь
ЗИМА төв
ЗИМНИЙ төвса
ЗИМОЙ төвнас

ЗЛИТЬСЯ лөгавны
ЗЛОБА лөг, лөглун
ЗЛОЙ лёк, лөг
ЗЛОСТЬ лёклун
ЗНАК пас
ЗНАКОМИТЬСЯ төдмасьны
ЗНАКОМСТВО төдмасьөм
ЗНАКОМЫЙ төдса
ЗНАМЕНИТЫЙ нималана
ЗНАМЯ дөрапас
ЗНАТОК төдысь
ЗНАТЬ төдны
ЗНАЧИТ сідзкө
ЗНАЧИТЕЛЬНО төдчымөн
ЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ төдчана
ЗНАЧИТЬ вежөртны
ЗНАЧЕНИЕ вежөртас; төдчанлун
ЗОЛОТО зарни
ЗОЛОТОЙ зарни, зарниа
ЗРЕЛЫЙ кисьмөм, воём
ЗРЕТЬ кисьмыны, воны
ЗРЯЧИЙ аддзысь, синма
ЗУБ пинь

И

ИВА бадь
ИГЛА ем
ИГРА ворсөм, ворсан
ИГРАТЬ ворсны
ИГРОК ворсысь
ИГРОТЕКА ворсанін
ИГРУШКА чача
ИДЕЯ мөвп
ИДТИ мунны
ИДУЩИЙ мунысь
ИЗГИБ чукуль

ИЗГОРОДЬ потшөс
ИЗДАВАТЬ йөзөдны, лэдзны
ИЗНАШИВАТЬСЯ киссыны
ИЖЕМСКИЙ изъваса
ИЖЕМЦЫ изъватас
ИЗБА керка
ИЗГОРОДЬ потшөс, суйөр
ИЗДАВНА важысянь
ИЗ-ЗА вөсна, понда; сайысь
ИЗЛУЧИНА көдж
ИЗМЕНЯТЬСЯ вежсыны
ИЗОБРЕТАТЕЛЬ лөсьөдысь
ИЗУЧАЕМЫЙ туялан, велөдан
ИКОНА енпөв, образ
ИМЕНИНЫ нимлун
ИМУЩЕСТВО эмбур
ИМЯ ним
ИНАЧЕ мөд ног
ИНЕЙ гыөр, пуж
ИНОГДА корсюрө, коркө
ИНОСТРАННЫЙ *неол.* мудор-
сайса, суйөрсайса
ИНТЕРЕС төжд-мог
ИНТЕРЕСНЫЙ интереснөй,
кыскана
ИНТЕРНЕТ *неол.* өтувез
ИНТЕРНЕТ-КАФЕ *неол.* өтув-
вез-кафе
ИНТЕРНЕТ-ЦЕНТР *неол.* өтув-
вез-шөрин
ИСКАТЬ корсыны
ИСКОННЫЙ нэмөвөйся
ИСПАНСКИЙ испанияса
ИСПУГАННЫЙ повзём
ИСПУГАТЬ повзёдны
ИСПУГАТЬСЯ повзыны

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ туялан
ИССЛЕДОВАТЬ туявны
ИСТИНА збыльтор
ИСТОРИЯ *неол.* вылөм, важвы-
лөм
ИСЧЕЗАТЬ бырны, вошны
ИЮЛЬ сора
ИЮНЬ лөддза-номья

К

К дорө, динө, бердө; кезлө
КАДКА пельса, *диал.* качча
КАЖДЫЙ быд; быдөн
КАК кызди, кызд; кодь; моз;
бытьё(кө)
КАК-НИБУДЬ кызкө, кызкө-
мыйкө
КАК-ТО кызкө
КАКОЙ кутшөм
КАКОЙ-ТО кутшөмкө, кутшөм-
сюрө
КАЛЕНДАРЬ календар
КАЛИТКА дзирья
КАМБАЛА пөвтан
КАМБИЙ ли
КАМЕНКА гор
КАМЕНЬ из
КАНИКУЛЫ каникул, шойччөг
КАПЛЯ войт
КАПУСТНЫЙ капустаа
КАРАСЬ гыч
КАРКАТЬ кравзыны
КАРКАЮЩИЙ кравзысь
КАРМАН зеп
КАРМАННЫЙ зепса
КАРТИНА серпас

КАРТОФЕЛЬ картофель, *диал.*
каколь
КАСТРЮЛЯ кӱструля
КАТАТЬСЯ исласьны (*на лыжах*
и санках)
КАТИТЬСЯ тюрны
КАЧАТЬ мӱвкӱӱдлыны (*на воде*),
гычӱдны (*ребѣнка*)
КАЧАТЬСЯ лайкъявны
КАША рок
КАШЛЯТЬ кызны
КВАРТИРА пӱтера
КВАС ырӱш
КЕДР сус
КИНУТЬ шыбитны
КИСЛЫЙ шома
КЛАДБИЩЕ шойна
КЛАСТЬ пуктыны
КЛЕВАТЬ кокавны
КЛЕЩИ кльӱшши, *диал.* кес
КЛУБНЫЙ клубса
КЛУБОК тупыль
КЛЮКВА турипув
КЛЮКВЕННЫЙ турипувья
КЛЮЧ восьтан
КНИГА небӱг, *разг.* нига
КНЯЗЬ ӱксы
КОВШ кӱш
КОГДА кор, кодыр
КОГДА-ТО коркӱ, кодыркӱ
КОЕ-КТО кодсюрӱ
КОЕ-ЧТО мыйсюрӱ
КОЖА кучик, ку
КОЖУРА кор
КОЛ зор, майӱг
КОЛДУН тун
КОЛЕНО пидзӱс
КОЛЕСО гӱгыль, кӱльӱса
КОЛИЧЕСТВО лыд
КОЛЛЯВНЫ проводить время
КОЛОБОК кӱвдум
КОЛОДЕЦ юкмӱс
КОЛОКОЛ жыннян
КОЛОКОЛЬЧИК тильгун, триньӱ
КОЛОС шеп
КОЛОТУШКА нӱш
КОЛЫБЕЛЬ потан, зыбка
КОЛЬЦО чунькытш (*на пальце*)
КОМАР ном
КОМЕДИЯ теш
КОМИ-ЗЫРЯНИН зырян-коми
КОМИ-ПЕРМЯК перым-коми
КОМНАТА вежӱс, жыр
КОМОК ёкмьль; корӱг (*земли*)
КОМПАС матка
КОМПОЗИТОР *неол.* шылад тӱ-
чысь
КОМПЬЮТЕР компутер, *неол.*
тӱдысь машина
КОНЕЦ пом; йыв
КОНЕЧНО дерт
КОНСТИТУЦИЯ *неол.* оланпо-
дув
КОНТАКТИРОВАТЬ волысьны
КОНТРОЛЬНАЯ донъялан удж
КОНФЕТА кампет, мампась (*ле-*
денцы)
КОНЧАТЬСЯ бырны, помасьны,
кобны (*о дожде*)
КОНЬ вӱв, уж
КОНЬЯК *разг.* конняк
КОПАТЬ кодйыны

КОПЕЙКА	ур, көпейка	КРИК	горөдөм, горзөм
КОРАБЛЬ	караб	КРИКНУТЬ	горөдны
КОРЕНЬ	вуж	КРИЧАТЬ	горзыны
КОРИДОР	калидор	КРОВАТЬ	крөвать
КОРМИЛЕЦ	вердысь, вердан- вердысь	КРОИТЬ	шөравны
КОРМИТЬ	вердны	КРОМЕ	кындзи, өтдор
КОРМИТЬ-ПОИТЬ	вердны- юктөдны	КРОТ	муош
КОРОВА	мөс	КРОШЕЧНЫЙ	ичөтик
КОРОТКИЙ	дженъыд	КРУГЛЫЙ	гөгрөс
КОРШУН	кырныш	КРУГОМ	гөгөр
КОСИТЬ	ытшкыны	КРУПА	шыдөс
КОСНЫ	сесть на мель	КРУПНЫЙ	гырысь, ыджыд
КОСТЁР	бипур, ноддя (для но- чёвки)	КРУТИТЬСЯ	бергавны
КОСТЬ	лы	КРЫША	вевт
КОСТЯНОЙ	лы, лыысь	КРЫШКА	вевт
КОСЯСЬНЫ	драться	КРЮЧОК	вугыр
КОТЁНОК	каньпи	КТО	коді, код
КОТЫ	көті	КТО-ТО	кодкө, кодьяскө, код- сюрө
КОФЕ	копей, разг. копе	КРУГ	кытш
КОЧКА	вутш	КУДА	кытчө
КОШКА	кань	КУДА-ТО	кытчөкө
КРАСИВО	мичаа	КУДРЯВЫЙ	чыкыля, кудриа
КРАСИВЫЙ	мича	КУЗНЕЦ	дорччысь, кузнеч
КРАСНЫЙ	гөрд	КУКОВАНИЕ	көкөм
КРАСОТА	мичлун	КУКОВАТЬ	көкны
КРАСТЬ	гусявны, гуны	КУКУШКА	көк
КРЕПКИЙ	зумыд, ён	КУКЛА	акань
КРЕПКО	зумыда, ёна	КУНИЦА	тулан
КРЕСТИТЬ	пыртны	КУПАТЬСЯ	уявны, купайтчыны
КРЕСТИТЬСЯ	пыртчыны	КУПЕЦ	вузасьысь, купеч
КРЕСТЬЯНЕ	кресьяна	КУПИТЬ	ньөбны
КРЕСТЬЯНИН	му вөдитысь, кресьянин	КУРИТЬ	куритчыны, шпуткыны
		КУРИЦА	курөг, чипан
		КУРОПАТКА	байдөг
		КУРОРТ	шойчанін

КУРСОВОЙ курсывывса
КУСАТЬ курчавны
КУСАЧИЙ курччасьсы
КУСОК тор
КУТАТЬ гартны
КУХНЯ пусянін
КУЧА чукөр

Л

ЛАДНО бур, ладнө
ЛАЙ увтчөм
ЛАКОМИТЬСЯ чөсмасьны
ЛАПОТЬ нинкөм
ЛАСКОВЫЙ мелі
ЛАСТИК вуштан
ЛАЯТЬ увтчыны
ЛЕБЕДЬ юсь
ЛЕВЫЙ шуйга
ЛЕГКО кокниа, кокныыда
ЛЕДЯНОЙ йиа
ЛЕЖАТЬ куйлыны
ЛЕКАРСТВО бурдөдантор, бур-
дөдчантор
ЛЕКСЕМА *лингв.* торъякыв
ЛЕНИВЕЦ дыш, дышөдчысь,
парпонь
ЛЕНИВЫЙ дыш
ЛЕНЬ дышлун
ЛЕС вөр, парма, яг
ЛЕСКА көрсын
ЛЕСНОЙ вөрса
ЛЕСОПУНКТ вөрпункт
ЛЕСОРУБ пөрөдчысь, вөр пөрө-
дысь
ЛЕСТНИЦА пос
ЛЕТАТЬ лэбавны

ЛЕТЕТЬ лэбны
ЛЕТНИЙ гожа
ЛЕТО гождөм
ЛЕТОМ гождөмнас
ЛЕТЯЩИЙ лэбзысь
ЛЕШИЙ вөрса
ЛЕЧИТЬ бурдөдны
ЛЕЩ ёді
ЛЁГКИЕ ты
ЛЁГКИЙ кокни, кокныыд
ЛЁД йи
ЛЁН шабді
ЛИБО либө, либөнөсь
ЛИНИЯ визь
ЛИПА нинпу
ЛИСТ кор; лист бок
ЛИСТВЕННИЦА ниа
ЛИСТВЕННЫЙ корья
ЛИТЬ кисьтыны
ЛИТЬСЯ киссьыны
ЛИСА руч
ЛИСЁНОК ручпи
ЛИСТ кор, лист
ЛИЦО чужөм
ЛИШЬ сөмын
ЛОБ кымөс, плеш
ЛОВИТЬ кыйны
ЛОВУШКА нальк, чөс
ЛОДКА пыж
ЛОЖИТЬСЯ водны
ЛОЖКА пань
ЛОЖЬ лөж
ЛОЗА ньөр
ЛОМАТЬ чегны, чегьявны, жу-
гөдны
ЛОМАТЬСЯ жугавны, жугласьны

ЛОПАТА зыр
ЛОПАТЬСЯ потласьны
ЛОСЁНОК йёрапи
ЛОСЬ йёра
ЛОШАДЬ вёв
ЛУГ видз, луд
ЛУЖА ва гёп
ЛУКОШКО куд, чуман
ЛУНА тóльсь
ЛУЧ югёр
ЛЫА песок
ЛЫЖИ лызь, лыжи
ЛЫЖНЯ лызь туй
ЛЮБИМЫЙ радейтана, муса,
сьёлёмшөр
ЛЮБИТЬ радейтны
ЛЮБОВАТЬСЯ нимкодясьны
ЛЮБОВЬ радейтчём
ЛЮДИ йёз

М

МАГАЗИН вузасянін, лавка
МАЙ ода-кора
МАЛЕНЬКИЙ ичот, дзоля, посни
МАЛЁК черипи
МАЛИНА омидз
МАЛО этша, этшаник
МАЛЬЧИК зонка, детинка
МАМА мам, *устар.* энъ
МАРТ рака
МАСЛО вый
МАСТЕРСКАЯ вочасянін, дзонь-
таланін
МАСТЕРСКИ кужёмон, ыджыд
сямөн
МАХАТЬ шенасьны

МЕДВЕДЬ ош
МЕДВЕЖОНОК ошпи
МЕДЛЕННО надзён, ньёжйён
МЕДЬ ыргён
МЕЖДУ костын
МЕЖДУНАРОДНЫЙ *неол.* вой-
тыркостса
МЕЛКИЙ посни, ичотик
МЕЛОЧЬ шылльё-мылльё
МЕНЯТЬСЯ вежсьыны
МЕТЁЛКА гёлик, рос
МЕХОВОЙ гёна
МЕРТВЕЦ кулёма
МЕСТНЫЙ сэтчос, татчос
МЕСТО ин, места
МЕСТОИМЕНИЕ *лингв.* ним-
вежтас
МЕСЯЦ тóльсь
МЕТЕЛЬ турёб
МЕШАТЬ I торкны, торкавны
МЕШАТЬ II гудравны
МЕШОК сепыс, мешок
МЁРЗНУТЬ кынмыны
МЁРТВЫЙ кулом, кувсьём
МИЗИНЕЦ чаль
МИЛЕНЬКИЙ мусаник
МИЛЫЙ муса, сьёлёмшөр
МИНЕРАЛ *неол.* доніз
МИНУТА минут
МИРИТЬСЯ бурасьны
МЛАДЕНЕЦ кага, ладинеч
МНЕНИЕ видзёдлас
МНОГО уна
МНОГО-МНОГО уна-уна
МОГИЛА гу
МОЁ менам

МОЖЖЕВЕЛЬНИК тусяпу
МОЗОЛЬ гадь
МОЙ менам
МОКРЫЙ ва, уль
МОЛ пö, мися
МОЛОДЕЦ молодеч
МОЛОДЁЖЬ том йöз
МОЛОДОЙ том
МОЛОДОСТЬ томлун
МОЛОКО йöв
МОЛОТ мöлöt
МОЛЧА ланьтöмөн, шы сеттög,
чöла
МОНАСТЫРЬ манастыр
МОНАХ манак
МОНПАНСЬЕ мампассьö
МОРЕ саридз
МОРОЗИТЬ кынтыны
МОРОШКА мырпом
МОРС тусьва
МОРСКОЙ саридзса
МОСКОВСКИЙ москваса, мöс-
куаса, канкарса
МОСТ пос
МОХ нитш
МОЧЬ вермыны
МОЯ менам
МРАЧНЫЙ шуштöм
МУДРОСТЬ сюсьлун
МУЖ верöс
МУЖЧИНА *неол.* айлов, *неол.*
айморт, мужичöй
МУЗЫКА *неол.* шылад
МУЗЫКАЛЬНО-ДРАМАТИ-
ЧЕСКИЙ шылада-драмаа
МУЗЫКАЛЬНЫЙ *неол.* шылада

МУКА пызь
МУСОР ёг
МУТНЫЙ гудыр
МУХА гут
МЧАТЬСЯ гөнитны
МЫ ми, мийö
МЫЛО майтög
МЫНДА сколько
МЫСЛЕННО думön, мöвпön
МЫСЛЬ мöвп, дум
МЫТЬ мыськыны
МЫТЬСЯ мысьсыны
МЫШЬ шыр
МЯГКИЙ небыд
МЯСО яй
МЯУКАТЬ нявзыны

Н

НАВЕКИ нэм кeжлö, пыр
кежлö
НАВСЕГДА пыр кeжлö
НАВСТРЕЧУ воча, паныд
НАД вылын, весьтын
НАЖИВКА сам
НАЗАД бөрö, мышкö
НАЗВАНИЕ ним
НАЗЕМНЫЙ муывса
НАИМЕНОВАТЬ нимтыны
НАЙТИСЬ сюрны
НАКАПЛИВАТЬСЯ чукöрмы-
ны, чöжсьыны
НАКЛОНЕНИЕ *лингв.* сёрнитан-
ног
НАКЛОНИТЬСЯ копытчыны
НАКЛОНЯТЬ копытны
НАКЛОНЯТЬСЯ копрасьны

НАКОНЕЦ вöлисти
 НАМЕРЕВАТЬСЯ лöсьöдчыны,
 мöдны
 НАМЕРЕНИЕ дум, кöсийöм
 НАПИСАННЫЙ гижöм
 НАПИТОК юантор
 НАПОЛНИТЬ тыртны
 НАПОЛНИТЬСЯ тырны
 НАПРАВО веськыдвылö
 НАПРОТИВ воча, паныд
 НАПРЯМИК веськыда
 НАРЕЧИЕ *лингв.* урчитан
 НАРОД войтыр, йöз
 НАРОДНЫЙ йöзкостса
 НАРУШАТЬ торкны
 НАРЯДНЫЙ вöччöм, вöччöма
 НАРЯЖАТЬСЯ вöччыны
 НАСТИГАТЬ суны
 НАСТОЛЬНЫЙ пызанвывса
 НАСТУПИТЬ тувччыны
 НАСУПИТЬСЯ зумыштчыны
 НАСЫЩАТЬСЯ пöтны
 НАУЧИТЬСЯ велавны
 НАУЧНЫЙ *неол.* туялан
 НАЦИОНАЛЬНОСТЬ *неол.* вой-
 тырсикас
 НАЦИЯ войтыр
 НАЧАЛЬНИК веськöдлысь, юра-
 лысь
 НАЧИНАТЬ пондыны, заводитны
 НАШ миян
 НЕ абу
 НЕБО енэж
 НЕБОЛЬШОЙ ичöт, дзoля, не-
 ыджыд
 НЕБЫЛИЦА абутöмтор
 НЕВЕСЁЛЫЙ гажтöм
 НЕВЕСТКА монь
 НЕВРЕДИМЫЙ дзонь
 НЕВСПАХАННЫЙ гöртöм
 НЕГАСИМЫЙ куслытöм
 НЕГЛУБОКИЙ ляпкыд
 НЕГОДНЫЙ туйтöм
 НЕГРАМОТНЫЙ велöдчытöм
 НЕДАЛЕКО матын, матö
 НЕДЕЛЯ вежон
 НЕДАВНО неважөн
 НЕДОЛГО недыр
 НЕЗАЧЕМ нинöмла
 НЕЗНАКОМЫЙ тöдтöм
 НЕКИЙ кутшöмкö
 НЕКОГДА коркö, кодыркö
 НЕКОРМЛЕННЫЙ вердлытöм,
 вердтöм
 НЕКОТОРЫЙ öткымын
 НЕКРАСИВЫЙ мисьтöм
 НЕКРАСИВО мисьтöма
 НЕЛЬМА удж
 НЕМЕРЯННЫЙ мургавтöм, ме-
 райттöм
 НЕМЕЦ немеч
 НЕМНОГО неуна, этшаник
 НЕНАГЛЯДНЫЙ сьöлөмшөр
 НЕНАПОЕННЫЙ юктавтöм
 НЕНЕЦ яран
 НЕОБХОДИМОСТЬ коланлун
 НЕОБХОДИМЫЙ колан, колана
 НЕОЖИДАННО виччысьтөг, друг
 НЕПЛАЧУЩИЙ бöрдтöм
 НЕПОДСТРЕЛЕННЫЙ лыйтöм
 НЕПОЙМАННЫЙ кыйтöм, кут-
 тöм

НЕПОНЯТНЫЙ гөгөрвотөм
НЕПРИВЯЗАННЫЙ домавтөм
НЕПРИКАЯННЫЙ инасьтөм
НЕРАБОТАЮЩИЙ уджавтөм
НЕРАССТЁГНУТЫЙ разьтөм
НЕРЕСТИТЬСЯ кульмыны
НЕСВАРЕННЫЙ путөм, пуөд-
төм
НЕСДЕЛАННЫЙ вөчтөм
НЕСКОЛЬКО кымынкө, некы-
мын
НЕСТИ нуны
НЕСЧАСТЬЕ шог
НЕТОПЛЕННЫЙ ломтывтөм
НЕТ абу
НЕЧИТАННЫЙ лыддытөм
НЕУДОБРЕННЫЙ вынсьөдтөм
НЕУМЕЛО кужтөг, сямтөг
НЕУТВЕРЖДЁННЫЙ вынсьөд-
төм
НЕФТЬ мусир
НИГДЕ некөн, некөні
НИЖНИЙ увдор, увдорса
НИЗ ув, увдор
НИКОГДА некор, ньөтчыдысь
НИКУДА некытчө
НИКТО некод
НИОТКУДА некытысь
НИТКА сунис
НИЧЕГО нинөм, немтор
НИЩИЙ корысь
НО да, а, но
НОВОГОДНИЙ выльвося
НОВОСТЬ выльтор
НОВЫЙ выль
НОГА кок

НОГОТЬ гыж
НОЖ пурт
НОЖНИЦЫ шыран
НОС ныр
НОСИТЬ новлыны
НОЧНОЙ войся
НОЧЬ вой
НОЧЬЮ войнас, войын
НОЯБРЬ вөльгым, ноябр
ПРАВИТЬСЯ кажитчыны, сьө-
лөм вылө воны
НУ вай
НУЖНЫЙ колан, колана
НУ-КА вай, ноко
НЫТЬ няргыны

О

О йылысь
ОБДЕЛЯТЬ удзөдны
ОБЕД пажын, өбед
ОБЕССИЛЕТЬ лөтавыны
ОБЛАКО кымөр
ОБЛАСТЬ область
ОБЛАЧНЫЙ кымөра
ОБЛИЗНУТЬ нюлыштны
ОБЛОМОК торпыриг
ОБМАНЫВАТЬ пөрийөдлыны,
сөрны
ОБМАТЫВАТЬ гартны
ОБМАТЫВАТЬСЯ гартчыны
ОБМЕН вежсьөм
ОБМЕНИВАТЬСЯ вежласьны
ОБНИМАТЬ дзигөдны, сывьяв-
ны
ОБОЗНАЧАТЬ пасйыны
ОБРАТНО бөр

ОБРАЩАТЬСЯ шыёдчыны
 ОБРУСЕТЬ рочмыны
 ОБРЫВ кыр, кыркөтш
 ОБУВАТЬСЯ көмасьны
 ОБУВЬ көм, көмкот
 ОБУЧАТЬ велөдны
 ОБХВАТ сыв
 ОБХВАТЫВАТЬ сывъявны
 ОБХОДИТЬ кытшовтны
 ОБХОДЯ кытшлалөмөн
 ОБЩЕЖИТИЕ *неол.* өтуволанін
 ОБЩЕСТВО *неол.* йөзкотыр, ко-
 тыр
 ОБЩИЙ өтувя
 ОБЪЯВЛЕНИЕ юөртөм
 ОБЯЗАТЕЛЬНО быть
 ОВОД лөдз
 ОВОЩ град выв пуктас
 ОВОЩНОЙ градвыв(са)
 ОВЦА ыж
 ОГЛАШАТЬ йөзөдны
 ОГЛОБЛЯ вож
 ОГНЕННЫЙ биа
 ОГОНЬ би
 ОГОРОДИТЬ потшны
 ОГОРОД град йөр
 ОДЕВАТЬ пасьтавны, *диал.* кы-
 шавны (*что-то*), пасьтөдны
 (*кого-то*)
 ОДЕВАТЬСЯ пасьтасьны, *диал.*
 кышасьны
 ОДЕЖДА паськөм
 ОДИН өти, өтик
 ОДИНАКОВЫЙ өткодь
 ОДИНОКИЙ өтка
 ОДИНОЧЕСТВО өткалун
 ОДНАЖДЫ коркө, өтчюд(ысь)
 ОДНО өтитор
 ОДНОВРЕМЕННО өти кадө,
 өттшөтш
 ОЖИВИТЬ ловзьөдны
 ОЖИДАЕМЫЙ виччысяна
 ОЖИТЬ ловзьыны
 ОЗЕРО ты
 ОЗНОБ йирмөг
 ОКАЗЫВАЕТСЯ вөлөмкө; тай
 ОКЛИКАТЬ чуксавны, чуксась-
 ны
 ОКНО өшинь
 ОКТЯБРЬ йирым, октябр
 ОКУНЬ ёкыш
 ОЛЕНЕВОД көр видзысь
 ОЛЕНЕВОДСТВО көр видзөм
 ОЛЕНЬ көр
 ОЛЬХА ловпу
 ОМОЛАЖИВАТЬ томмөдны
 ОМУТ йир
 ОН сійө, сы
 ОНА сійө, сы
 ОНИ найө
 ОНО сійө, сы
 ОПАЗДЫВАТЬ сёрмыны
 ОПоясАТЬСЯ вөнясьны
 ОПРЯТНЫЙ пельк, сөстөм
 ОПУБЛИКОВАТЬ йөзөдны
 ОПУСКАТЬ лэдзны
 ОПЯТЬ бара
 ОРАТЬ равзыны
 ОРГАНИЗАЦИЯ котыр
 ОРГАНИЗОВАТЬ котыртны
 ОСВЕЖИТЬСЯ палявны, пальөд-
 чыны

ОСВЕЩАТЬ югзёдны
 ОСВОБОДИТЬ мездыны, мын-
 тёдны
 ОСЕННИЙ арся
 ОСЕНЬ ар
 ОСЕНЬЮ арнас
 ОСИНА пипу
 ОСКОЛОК торпыриг
 ОСЛАБЛЯТЬ личёдны
 ОСЛЕПИТЕЛЬНЫЙ ярыюгд
 ОСМЕЛИТЬСЯ лысьтны
 ОСНОВА подув
 ОСНОВОПОЛОЖНИК подув
 пуктысь, подулалысь
 ОСОБЕННЫЙ аслыссикас, аслыс-
 сяма, аслыспёлос, торьялана
 ОСТАВИТЬ кольны
 ОСТАНОВКА сувтланін
 ОСТАЛЬНОЙ мукд
 ОСТАТОК коляс
 ОСТАТЬСЯ кольчыны, кольны
 ОСТОРОЖНО видзчысьомён
 ОСТРЫЙ ёсь
 ОСТЫВАТЬ кдзавны
 ОТ дорысь, ордысь
 ОТВЕТ вочакыв
 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ кывкутём
 ОТВЕЧАТЬ вочавидзны
 ОТДЕЛЕНИЕ юкён
 ОТДЕЛЬНО торйён
 ОТДЕЛЬНЫЙ торья
 ОТДЫХ шойччанін
 ОТДЫХАТЬ шойччыны
 ОТЕЦ ай, бать, пап
 ОТЕЧЕСТВО айму
 ОТКРЫВАЕМЫЙ восьтан, вось-
 тана
 ОТКРЫВАТЬСЯ воссьыны
 ОТКРЫВАНИЕ восьтём
 ОТКРЫТЫЙ восьса
 ОТКУДА кытысь, кысянь, кысь
 ОТКУДА-ТО кытыськё, кыськё,
 кысянькё
 ОТМЕЧАТЬ пасйыны
 ОТНИМАТЬ мырддыны
 ОТНОШЕНИЕ йитёд; видзёдлас
 ОТОЗВАТЬСЯ шыасьны
 ОТПРАВЛЯТЬ мёдодны, ысты-
 ны
 ОТПРАВЛЯТЬСЯ мёдодчыны,
 мёдны
 ОТПУСК шойччөг
 ОТСУТСТВУЮЩИЙ абутём
 ОТСЮДА тасянь, татысь
 ОТТУДА сэсянь, сэтысь
 ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ лингв. сос-
 сяна
 ОТРЫВАТЬ орёдны
 ОТЧЕСТВО вич, *неол.* айним
 ОТЫСКАТЬСЯ сюрны
 ОФИЦИАЛЬНО официальной
 ОХОТА I вөралём, кыйсьём
 ОХОТА II окота
 ОХОТИТЬСЯ вөравны, кыйсьы-
 ны
 ОХОТНИК вөралысь
 ОХОТНО окотапырысь
 ОХРАНЯТЬ видзны
 ОЦЕНИВАТЬ донъявны
 ОЦЕНКА дон
 ОЧЕВИДНО тёдёмысь
 ОЧЕНЬ зэв

ОЧКИ *очки*
ОЧУТИТЬСЯ *веськавны*
ОЧУХАТЬСЯ *воны ас садьö*
ОЩИПЫВАТЬ *куштыны*

П

ПАДАТЬ *усьны, пörны*
ПАДЕЖ *лингв. вежлög*
ПАЖНАЙТНЫ *обедать*
ПАЛЕЦ *чунь*
ПАЛКА *палич, бедь*
ПАЛЬТО *пальто*
ПАМЯТНИК *неол. казьтылан*
мыгör
ПАМЯТЬ *юрвеж, память*
ПАПА *ай, пап, бать*
ПАР *ру*
ПАРА *гоз*
ПАРЕНЬ *зон*
ПАРИТЬСЯ *пывсьыны*
ПАРОХОД *разг. páракод*
ПАРТИЙНЫЙ *ютырса, партия-*
са
ПАРТИЯ *неол. ютыр*
ПАСТИ *йирсьöдны, видзны*
ПАСТУХ *пастук, видзысь*
ПАСХА *Ыджыдлун*
ПАХАТЬ *гörны*
ПЕВЕЦ *сьылысь*
ПЕЛЁНКА *рузум*
ПЕЛЬМЕНИ *пельмень, пельнянь*
ПЕНИЕ *сьылöм*
ПЕНЬ *мыр*
ПЕРВОПРОХОДЕЦ *туй писькö-*
дысь
ПЕРВЫЙ *медводдза, воддза,*

первой
ПЕРЕВОДИТЬ *вуджöдны*
ПЕРЕВОЗИТЬ *нуны, нуавны,*
вуджöдны
ПЕРЕВОДЧИК *вуджöдчысь*
ПЕРЕНОСНОЙ *новлан, новлöd-*
лана
ПЕРЕОДЕВАТЬСЯ *вежсьыны*
ПЕРЕПИСЫВАТЬСЯ *письмö-*
асьны
ПЕРЕПИСЬ *гижалöм*
ПЕРЕХОД *вуджöм*
ПЕРЕХОДИТЬ *вуджны*
ПЕРО *перö*
ПЕСНЯ *сьылан, сьыланкыв*
ПЕСОК *лыа*
ПЕТУХ *айкурög, петук*
ПЕТЬ *сьывны*
ПЕЧАЛЬНЫЙ *жугыль*
ПЕЧАТАТЬ *йöзöдны, печатайт-*
ны
ПЕЧКА *паччör (место, где ле-*
жат, сушат обувь)
ПЕЧЬ I *пöжавны; пöжасьны*
ПЕЧЬ II *пач, гор (в бане)*
ПЕШКОМ *подön*
ПИВО *сур*
ПИЛОМАТЕРИАЛЫ *тьöс-плака*
ПИНАТЬ *чужьявны*
ПИОН *марьямоль*
ПИРОГ *пирög*
ПИСАРЬ *писар*
ПИСАТЕЛЬ *гижысь*
ПИСАТЬ *гижны*
ПИСЬМЕННОСТЬ *гижöд*
ПИСЬМЕННЫЙ *гижан, гижöда*

ПИСЬМО письмӧ, *неол.* сераку
ПИТЬ юны
ПИХТА ньыв
ПИЩАТЬ тивзыны, чипсыны
ПЛАВАТЬ плавьявны, кывтны
ПЛАВИТЬ сывдыны
ПЛАКАТЬ бӧрдны
ПЛАМЕННЫЙ биа
ПЛАМЯ би
ПЛАТИТЬ мынтыны
ПЛАТОК чыштъян
ПЛАТЬЕ платъӧ
ПЛЕЧО пельпом
ПЛОДИТЬСЯ рӧдмыны
ПЛОТ пур
ПЛОТВА кельчи
ПЛОХО омӧля, лӧка
ПЛОХОЙ омӧль, лӧк, омӧльтана
ПЛЫТЬ катны (*вверх по течению*), кывтны (*по течению и по озеру, морю*)
ПО кузя; ньылыд; серти
ПОБЕГ вож (*у растений*)
ПОБЕДА вермӧм
ПОБЕЖДАТЬ вермыны
ПОВАР пусьысь
ПОВОРАЧИВАТЬ бергӧдны
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ бергӧдчыны
ПОВЕСТЬ повесът
ПОВОРОТ чукуль
ПОГОВОРКА кывйӧз
ПОГОДА поводдя, ывла
ПОД улын, улас
ПОДАВИТЬСЯ виньдыны
ПОДАРОК козин, сетӧмтор

ПОДЖИМАТЬ сюркнявны
ПОДКРЕПИТЬСЯ нуръясьны
ПОДЛЕЩИК ляпа
ПОДНИМАТЬ лӧптыны
ПОДНИМАТЬСЯ чеччыны, сувтны; кайны, лыбны; катны (*по реке*)
ПОДМОРАЖИВАТЬ пужъявны, кынмавны
ПОДМЫШКИ киняув
ПОДОБНО моз
ПОДПИРАТЬ пыкны
ПОДПИСЫВАТЬСЯ кырымасьны, гижсьыны
ПОДПОЛ гӧбӧч
ПОДРУГА нывъӧрт, пӧдруга
ПО-ДРУГОМУ мӧд ног, мӧд ногӧн
ПОДРЯД дорвыв, помся
ПОДСЕКА тыла
ПОДУШКА юрлӧс
ПОДШИВАТЬ дӧмссыны
ПОЖАЛУЙ буракӧ, гашкӧ, пӧди
ПОЖАЛУЙСТА бур вылӧ; кора, пӧжалуйста
ПОЖЕЛАТЬ сыны
ПОЖИЛОЙ олӧма
ПОЗАВЧЕРА войдӧрлун
ПОЗДНЕЕ бӧрынджык, бӧрасджык
ПОЗДНО сӧр, сӧрӧн
ПОЗДРАВЛЕНИЕ чолӧмалӧм
ПОЗДРАВЛЯТЬ чолӧмавны
ПОЗНАНИЕ тӧдмалӧм
ПОЙМАННЫЙ кыйӧм
ПОЙМАТЬ кутны, кыйны

ПОКА видза колян
 ПОКИДАТЬ эновтны
 ПОКЛАЖА кӧлуй
 ПОКОЙНЫЙ шонъянӧй
 ПО-КОМИ комиӧн
 ПОКРОВ эж
 ПОКРЫВАТЬ вевттыны
 ПОКУПАТЬ ньӧбны, ньӧбасьны
 ПОЛ I дждж
 ПОЛ II айлун-эньлун
 ПОЛАГАТЬ чайтны
 ПОЛЕ му, ыб
 ПОЛЕНИКА съблаоз, уроз
 ПОЛЗАТЬ кысьясьны
 ПОЛЗТИ кыссьыны
 ПОЛКА джадж
 ПОЛНЫЙ кыз; тыр, тыра
 ПОЛУОСТРОВ кӧдж
 ПОЛОВИК дждждӧра
 ПОЛОВИНА джын, пӧв
 ПОЛОВОДЬЕ ытва
 ПОЛОСАТЫЙ визя
 ПОЛОТЕНЦЕ кичышкӧд, косӧд-
 чан
 ПОЛЯНА кушин
 ПОЛУЧАТЬСЯ артмыны
 ПОМИНАЛЬНЫЙ кодрасян
 ПОМИНАТЬ кодравны
 ПОМНИТЬ кутны юрын, тӧдны,
 помнитны
 ПОМОГАТЬ отсавны; отсасьны
 ПОМОЧ помеч
 ПОМОЩЬ отсӧг
 ПОНЕДЕЛЬНИК вильлун
 ПОНИМАТЬ гӧгӧрвоны, вежӧрт-
 ны

ПОПАДАТЬ веськавны
 ПОПАДАТЬСЯ шедны
 ПОПЛАВОК таб
 ПОПОЛАМ шӧри, шӧрипӧв
 ПОПРАВЛЯТЬСЯ бурдны
 ПОПУТНО пырмунигмоз, ӧти
 сайын
 ПОРА пӧра
 ПОРАНИТЬСЯ доймыны, ранит-
 чыны
 ПОРОСЁНОК порсьпи
 ПОРТИТЬ тшыкӧдны
 ПОРТИТЬСЯ тшыкны, тшык-
 сьыны
 ПОРТНОЙ вурсьысь
 ПО-РУССКИ рочӧн
 ПОРЯДКОВЫЙ дорыв, лыд-
 дьӧдлана
 ПОСАДКИ пуктас
 ПОСВЯЩАТЬ сины
 ПОСЕДЕВШИЙ дзормӧм
 ПОСЁЛКОВЫЙ посёлокса
 ПОСЕЛЯТЬСЯ овмӧдчыны
 ПОСКОЛЬЗНУТЬСЯ вильдыны
 ПОСЛЕ бӧрын, мысти
 ПОСЛЕДНИЙ бӧрья, медбӧрья
 ПОСЛЕЗАВТРА аскомьсь, мӧд-
 лун
 ПОСЛЕЛОГ кывбӧр
 ПОСЛОВИЦА шусьӧг
 ПОСЛУШНО кывзысьмӧм
 ПОСРЕДИ шӧрын, шӧрас
 ПОССОРИТЬСЯ лӧгасьны
 ПОСТЕЛЬ вольпась
 ПОСТОЯННО пыр, век
 ПОСУДА доз; тасьгӧ-пань

ПОТ пось, ньылём
ПОТЕРЯТЬСЯ вошны
ПОТОЛОК йирк, пётёлёк
ПОТОМСТВО йылём
ПОТОМ ээся, сы бёрын
ПОТОМУ сы вёсна, сы понда
ПОХОЛОДАНИЕ кёдздёдём
ПОЧЕРК гижанног
ПОЧКА I гар
ПОЧКА II вёрк
ПОЧТИ матё, *разг.* пёшти
ПОЭТ *неол.* кывбуралысь
ПОЯС вёнь
ПОЯСНИЦА кос
ПРАВДА збыль, ина
ПРАВИТЕЛЬСТВО *неол.* весь-
кёдлан котыр
ПРАВОСЛАВНЫЙ *неол.* весь-
кыда эскан
ПРАЗДНИК гаж, *разг.* празьник
ПРАЗДНОВАТЬ гажёдчыны
ПРЕВРАЩАТЬСЯ пёрны
ПРЕДИСЛОВИЕ водзкыв
ПРЕДКИ пёль-пёч
ПРЕДЛАГАТЬ вёзйыны
ПРЕДПОЛАГАТЬ чайтны, мёв-
павны
ПРЕЖДЕ войдёр, водзджык
ПРЕКРАЩАТЬ дугдыны
ПРЕПОДАВАТЕЛЬ велёдысь
ПРЕСЛЕДОВАТЬ вётчыны
ПРИБЛИЖАТЬСЯ матыстчыны
ПРИБРЕЖНЫЙ вадорса, юдорса
ПРИВЕТ чолём
ПРИВЕТЛИВЫЙ авья
ПРИВЕТСТВОВАТЬ чолёмавыны

ПРИВОЗИТЬ вайны
ПРИГЛАШАТЬ корны
ПРИДОРОЖНЫЙ туйдорса
ПРИДУМАТЬ думыштны
ПРИКАЗЫВАТЬ тшөктыны
ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ *лингв.* кыв-
берд
ПРИНОСИТЬ вайны
ПРИПЕВ *неол.* съывтас
ПРИРОДА вёр-ва, му-ва; ывла
(*пространство вне помеще-
ния*)
ПРИСВАИВАТЬ асавны
ПРИТОК вож
ПРИХОДИТЬ воны, волены,
локны
ПРИХОЖАЯ *неол.* водздор
ПРИЯТНО лёсьыда
ПРИЯТНЫЙ лёсьыд
ПРО йылысь
ПРОБИВАТЬСЯ писькёдчыны,
сёздёдчыны (*о воде*)
ПРОБИТЬ писькёдны
ПРОБОВАТЬ видлыны
ПРОБУЖДЕНИЕ садьмём
ПРОВЕРЯТЬ видлавны, видлы-
ны
ПРОВОДНИК туй индысь, ныр-
щик
ПРОВОЖАТЬ колльёдны
ПРОГЛОТИТЬ ньылыштны
ПРОДАВАТЬ вузавны, вузасьны
ПРОДАВЕЦ вузасьысь
ПРОДУКТЫ сёян-юан
ПРОДЫРЯВИТЬ розьёдны
ПРОЗРАЧНЫЙ сёдз

ПРОЛИВ виям
 ПРОНИЗЫВАЮЩИЙ чизыр
 (*о ветре*)
 ПРОРУБЬ юкмөс, йёрдан
 ПРОСЕИВАТЬ пожнавны
 ПРОСЕКА прөсек
 ПРОСИТЬ корны
 ПРОСИТЬСЯ вöйысьны; нуөд-
 чыны
 ПРОСПЕКТ *неол.* шөртуй
 ПРОСТОР паськыдін
 ПРОСТУДА кынмөм, кынмалөм
 ПРОСТУДИТЬСЯ кынмыны,
разг. прөстудитчыны
 ПРОСЫПАТЬСЯ садьмыны
 ПРОСЬБА корөм
 ПРОТАПТЫВАТЬ талявны
 ПРОТИВ паныд
 ПРОТОКА вис, виям
 ПРОТОПИТЬСЯ ваймыны
 ПРОФСОЮЗНЫЙ профсоюзса
 ПРОХЛАДНЫЙ ыркыд
 ПРОХОДИТЬ мунны, прөйдитны
 ПРОЦЕНТ прөцент
 ПРОШЛЫЙ кольөм, воддза
 ПРОЩАЙ аддзысьлытөдз, видза
 колян
 ПРОЩАНИЕ янсөдчөм
 ПРОЩАТЬСЯ янсөдчыны
 ПРЫГАТЬ чеччавны
 ПРЯЖА шөрт
 ПРЯЛКА печкан
 ПРЯМО веськыда
 ПРЯНИК преник
 ПРЯТАТЬ дзебны
 ПРЯТАТЬСЯ дзебсьыны, дзеб-
 сясьны
 ПРЯТКИ дзеп, дзебсясьөм
 ПРЯСТЬ печкыны
 ПРЯЧАСЬ дзебсясьөмөн
 ПСЕВДОНИМ сайним, мөд ним,
 гуся ним
 ПТИЦА лэбач, кай
 ПУГЛИВЫЙ полысь
 ПУЗЫРЬ гадь
 ПУП гөг
 ПУСТЬ мед, медым
 ПУТЕШЕСТВЕННИК ветлысь-
 мунысь, туй морт
 ПУТНИК туй морт
 ПУТЬ туй
 ПЧЕЛА мазі
 ПШЕНИЦА шобді
 ПЫЛАТЬ ыпъявны
 ПЫЛЬ бус
 ПЬЕСА ворсөм
 ПЯТКА коклябөр
 ПЯТНИЦА пекнича

Р

РАБОТА удж
 РАБОТАТЬ уджавны
 РАБОТНИК уджалысь
 РАБОТЯЩИЙ уджач, зіль
 РАДОВАТЬСЯ радлыны
 РАДОСТНЫЙ долыд, гажа, рад
 РАДОСТЬ радлун
 РАБОЧИЙ уджалысь
 РАДУГА ошкамөшка
 РАЗГЛАЖИВАТЬ шыльөдны
 РАЗГОВАРИВАТЬ сёрнитны
 РАЗГОВОР сёрни

РАЗГРУЖАТЬ ректыны
РАЗВИВАТЬСЯ сөвмыны
РАЗВИТЫЙ сөвмөм
РАЗНООБРАЗНЫЙ уна пөлөс,
уна сикас
РАЗВОДИТЬ вөдитны (*о скоте*)
РАЗВОДИТЬСЯ торйөдчыны
РАЗДЕВАЛКА пөрччысянін
РАЗДЕВАТЬСЯ пөрччысьны
РАЗДЕЛ *неол.* юрпас, юкөн
РАЗДЕЛЯТЬ торйөдны
РАЗДЕТЫЙ пасьтөм
РАЗЖЕЧЬ пестыны
РАЗМЫШЛЯТЬ мөвпавны
РАЗНОВИДНОСТЬ сикас
РАЗНОЦВЕТНЫЙ уна рөма
РАЗРЕШАТЬ лэдзны
РАЙОННЫЙ районса
РАНИТЬ дойдны, ранитны
РАНО водз, водза-водз
РАСПЕВАЯ сьылөмөн, сьыліг-
тырйи
РАСПЛАЧИВАТЬСЯ мынтысьны
РАСПЛОДИВШИЙСЯ рөдмөм
РАСПРОСТРАНЯТЬСЯ паськав-
ны, разавны
РАССЕРДИТЬСЯ скөрмыны, лө-
гасьны, дөзмыны
РАССКАЗ висьт
РАССКАЗЧИК висьтасьысь, вись-
талысь
РАССКАЗЫВАТЬ висьтавны
РАССМАТРИВАТЬ видлавны
РАССТРАИВАТЬСЯ шогө усьны
РАСТЕНИЕ быдмөг
РАСТЕРЯТЬСЯ шөйөвошны

РАСТИ быдмыны
РАСТИТЬ быдтыны
РАСТУЩИЙ быдмысь
РАСХОДИТЬСЯ разөдчыны
РАСЧЁСКА сынан
РАСШИРЯТЬСЯ паськавны
РВАТЬСЯ орьясьны
РЕБЁНОК дитя, кага
РЕБЁНОЧЕК дитюк, кагук
РЕДКИЙ шоч
РЕЗАТЬ вундыны, вундавны,
шөравны (хлеб)
РЕКА ю
РЕМОНТИРОВАТЬ дзоньтавны
РЕСПУБЛИКАНСКИЙ респуб-
ликаса
РИСОВАТЬ серпасавны
РИСУНОК серпас
РОВЕСТНИК өттшөтшья,
тшөтшья
РОВНЫЙ шыльыд
РОГ сюр
РОГАТЫЙ сюра
РОДИМЫЙ чужан
РОДИНА айму, чужанін, горт
РОДИТЕЛИ ай-мам, бать-мам,
мам-бать
РОДИТЬСЯ чужны
РОДНОЙ чужан, аслас, *разг.*
рөднөй
РОДНЯ *неол.* ордвуж, рөдвуж
РОЖДЕСТВО Рөштво, Рөшво
РОЖЬ рудзөг, сю
РОСА лысва
РОСОМАХА сан
РОССИЙСКИЙ россияса

РОТ вом
 РОМАШКА катшасин
 РОЩА рас
 РУБАНОК струж
 РУБАШКА дөрөм
 РУБИТЬ керавны
 РУБЛЬ шайт
 РУГАНЬ видөм, видчөм
 РУГАТЬ видны
 РУГАТЬСЯ видчыны
 РУЖЬЁ пишшаль
 РУКА ки, сой
 РУКОВОДИТЕЛЬ веськөдлысь,
 юрнуөдысь, юралысь
 РУКОВОДИТЬ веськөдлыны,
 юрнуөдны
 РУССКИЙ роч
 РУЧЕЙ шор, ёль
 РЫБА чери
 РЫБАЛКА чери кыйөм
 РЫБОЛОВСТВО чери кыйөм
 РЫДАТЬ горөн бөрдны
 РЫЖИЙ гөрдов
 РЫСЬ вөркань
 РЮКЗАК ноп
 РЯБИНА пельсь
 РЯБЧИК съөла
 РЯДОМ бердын, дінын, дорын;
 орччөн

С
 С (чего-либо) вылысь
 САД неол. пуйөр
 САДИТЬСЯ пуксыны, сөвны
 (в транспорт)
 САЖАТЬ пуктыны, садитны;

пуксьөдны
 САЖЕНЬ сыв
 САМЕЦ ай, кыр (собака), чукчи
 (глухарь)
 САМКА энь
 САМОВАР самөвар
 САМОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ ас-
 шөрлун
 САМЫЙ медся
 САНКИ дадь
 САПОГ сапог
 САРАФАН сарапан
 САХАР сакар
 СБЕЖАТЬ пышйыны
 СБОКУ бокас, бокын
 СВАДЬБА көлысь
 СВЕРКАТЬ дзирдавны, югъяв-
 ны
 СВЕРСТНИК тшөтшья, өт-
 тшөтшья
 СВЕРХУ вывсяныыс
 СВЕТЛО-КРАСНЫЙ югыдгөрд
 СВЕТЛЫЙ югыд
 СВЁРТОК ёкмыль
 СВИНЬЯ порсь
 СВОЕОБРАЗНЫЙ аслыспөлөс,
 аслыссикас, аслыссяма
 СВОБОДА мезд, мездлун; вөля
 СВОБОДНЫЙ авсөля; прөст
 СВОЙ ас
 СВЯЗЬ йитөд, йитөс
 СВЯТОЙ вежа
 СГИБАТЬ куснявны
 СГУЩЁННЫЙ сукмөдөм
 СДАТЬСЯ уступать
 СДИРАТЬ кульны

СЕВЕР войвыв
 СЕВЕРНЫЙ войвывса
 СЕВЕРО-ВОСТОК асыв-войвыв
 СЕВЕРО-ЗАПАД рытив-войвыв
 СЕГОДНЯ талун
 СЕГОДНЯШНИЙ талунся, талунья
 СЕДЕТЬ дзормыны
 СЕДОЙ дзор
 СЕЙЧАС öнi; дзик пыр, час
 СЕЛО сикт
 СЕЛЬСКИЙ сиктса
 СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ видз-му овмöсса
 СЕМЕНА кöйдыс
 СЕМЬЯ котыр, семья
 СЕНО турун
 СЕНТЯБРЬ кöч, сёнтябр
 СЕРДИТО скöра, лөгпырысь
 СЕРДИТЫЙ скöр, лөг
 СЕРДИТЬСЯ скöравны, лөгавны
 СЕРДЦЕ съöлöм
 СЕРДЦЕВИНА съöмöс
 СЕРЕБРО эзысь
 СЕРЕДИНА шöр
 СЕРП чарла
 СЕРЫЙ руд
 СЕРЬГИ исерга, *неол.* пелькытш
 СЕСТРА чой, *диал.* соч
 СЕТЬ ботан
 СЕЯТЬ кöдзны
 СЁМГА чими, съöмга
 СЖЕЧЬ сотны
 СЗАДИ бöрас, бöрын, сайын, бöрсянь
 СИБИРСКИЙ сибирса
 СИГ кебöс
 СИДЕТЬ пукавны
 СИДЯ пукалöмöн
 СИДЯЩИЙ пукалысь
 СИЛА вын
 СИЛОК лэч
 СИЛЬНО ёна
 СИЛЬНЫЙ вына, ён
 СИМВОЛ пас
 СИНЕТЬ лöзöдны
 СИНИЙ лöз
 СИСТЕМА *неол.* инас
 СИТО пож
 СИЯТЬ дзирдавны, югъявны
 СКАЗАТЬ висьтавны, шуны
 СКАЗКА мойд, мойдкыв
 СКАЗОЧНИК мойдысь
 СКАЗЫВАТЬ мойдны
 СКАМЬЯ лабич
 СКВОЗЬ пыр, пырыс, вомöн
 СКЛАДЫВАТЬ тэчны
 СКЛОНЕНИЕ *лингв.* вежлöгасьöм
 СКОЛЬКО кымын, мыйта
 СКОЛЬКО-ТО мыйтакö
 СКОЛЬЗКИЙ вильыд, нильöг
 СКОРЛУПА кыш
 СКОРО регыд
 СКОТ скöt, *диал.* пода
 СКРИПЕТЬ дзуртны
 СКРИПЯЩИЙ дзуртан
 СКУПОЙ жыд, скуп
 СЛАБ слабый
 СЛАБЫЙ жеб, омöль; личыд, слаб
 СЛАВИТЬСЯ нимавны

СЛАВЯНЕ славяна
 СЛЕД кок туй
 СЛЕДИТЬ кыйёдны; кыйёд-
 чыны
 СЛЕЗА синва
 СЛЕПЕНЬ лёдз
 СЛЕПИТЬ ёрны
 СЛИШКОМ вывтї
 СЛЕДИТЬ кыйёдны
 СЛЕДОВАТЕЛЬНО сїдзкõ
 СЛЕПОЙ синтõм
 СЛОВАРЬ кывкуд, кывчукõр
 СЛОВНО моз, быттьõ, быттьõкõ
 СЛОВО кыв, *лингв.* торьякыв
 СЛОВСОЧЕТАНИЕ *лингв.* кыв-
 тэчас
 СЛОПЕЦ нальк
 СЛУЖБА служитõм
 СЛУЖИТЬ служитны
 СЛУШАТЬ кывзыны
 СЛУШАТЬСЯ кывзысьны
 СЛЫШАТЬ кывны
 СЛЫШАТЬСЯ кывсьыны
 СМЕЛО повтõг
 СМЕЛОСТЬ повтõмлун
 СМЕЛЫЙ повтõм
 СМЕРТЬ кулõм
 СМЕТАНА нõк
 СМЕХ серам
 СМЕШИВАТЬ сорны, сорлавны
 СМЕШНОЙ тешкодь, серамбана
 СМЕЯСЬ сералõмõн
 СМЕЯТЬСЯ серавны
 СМИРНЫЙ рам
 СМОЛА сир
 СМОРОДИНА сэтõра
 СМОРОДИНОВЫЙ сэтõра
 СМОТРЕТЬ видзõдны, дзоргы-
 ны (*пристально*)
 СМЫСЛ тõлк, вежõртас
 СНАРЯЖЕНИЕ кõлуй
 СНАЧАЛА медводз, первойсõ
 СНЕГ лым
 СНЕГИРЬ жонь
 СНЕЖНЫЙ лымья
 СНОВА бара, выльысь, мõд пõв
 СНОП кольта
 СНОХА монь
 СОБИРАТЬ чукõртны, вотны
 СОБИРАТЬСЯ чукõртчыны, чу-
 кõрмыны
 СОБОЛЬ низь
 СОБРАННЫЙ чукõртõм
 СОБСТВЕННЫЙ ас
 СОБЫТИЕ лоõмтор
 СОВА сюзь
 СОВЕСТЬ яндзим
 СОВЕТ сõвет, вõйõм
 СОВМЕСТНО õтлаын, õтвылысь
 СОВМЕСТНЫЙ õтувья
 СОВРЕМЕННЫЙ õнїя
 СОВСЕМ дзик, дзикõдз, немся
 СОВХОЗНЫЙ совхозса
 СОГЛАСНО серти, ногõн
 СОГРЕВАТЬСЯ шонавны, шон-
 тысьны
 СОДЕРЖАТЬ видзны
 СОЕДИНИТЬ йитны
 СОЕДИНИТЬСЯ йитчыны
 СОЗДАТЕЛЬ лõсьõдысь
 СОЗНАНИЕ садь
 СОКРАЩАТЬСЯ чинны

СОЛДАТ сáлдат
СОЛИТЬ солавны
СОЛНЕЧНЫЙ шондіа
СОЛНЦЕ шонді
СОЛОМА идзас
СОЛОМИНКА идзас
СОЛЬ сов
СОН вѳт; ун, узьѳм
СООБЩАТЬ юѳртны
СООБЩЕНИЕ юѳр, юѳртѳм
СОРВАВШИЙСЯ мынѳм
СОРВАТЬСЯ мынны
СОРИТЬ ѳгѳсьтыны
СОРОКА катша
СОРВАТЬ нетшыштны
СОРТ сикас
СОСАТЬ нѳнявны
СОСЕДНИЙ орчча
СОСНА пожѳм
СОСТАВЛЯТЬ лѳсьѳдны
СОСТЯЗАТЬСЯ ордйысьны,
паньясьны (в беге)
СОХНУТЬ косьмыны
СОХНУЩИЙ косьмысь
СОЧИТЬСЯ виявны
СПАЛЬНЫЙ узылан
СПАЛЬНЯ узыланін
СПАСИБО аттьѳ, *разг.* пасибѳ
СПАСТИ мездыны
СПАТЬ узыны
СПЕКТАКЛЬ *разг.* съпектак
СПЕЛЫЙ кисьмѳм
СПЕРВА водзас(сѳ)
СПЕША тѳрмасьѳмѳн
СПЕШИТЬ тѳрмасьны
СПИНА мыш

СПИРТНОЕ курыдтор
СПИЧКИ истѳг
СПЛАВЛЯТЬ кылѳдны
СПОКОЙНЫЙ лѳнь
СПОР вен
СПОРИТЬ вензыны
СПОТЫКАТЬСЯ коньясьны
СПРАШИВАТЬ юавны, юасьны
СПРЯЖЕНИЕ *лингв.* мортасьѳм
СПУСКАТЬСЯ лѳччыны
СПЯЩИЙ узысь
СРАВНИВАТЬ ѳткодявны, ѳтла-
аститны
СРАЖАТЬСЯ тышкасьны
СРЕДА I середá
СРЕДА II гѳгѳртас
СРЕДИ пыын, пѳвстын, лыдын
СРЕДНИЙ шѳр, шѳркост
СРЫВАЮЩИЙСЯ мынан, мы-
нысь
ССУДИТЬ удждыны
СТАВИТЬ сувтѳдны
СТАКАН стѳкан
СТАЛЬ емдон
СТАРАТЕЛЬНЫЙ зіль, уджач
СТАРИТЬ пѳрысьтны
СТАРИТЬСЯ пѳрысьмыны
СТАРОСТА старѳста
СТАРЫЙ важ, пѳрысь (*ѳ людях и
домашних животных*)
СТАТЬ лоны
СТЕБЕЛЬ за
СТЕГАНУТЬ шлачкыны
СТЕНА стен, берд
СТИХОТВОРЕНИЕ кывбур
СТО сѳ

- СТО РАЗ сёьсь
 СТОГ зорёд, *диал.* сабри
 СТОГОВАТЬ чөвтны зорёд, тэч-
 ны зорёд
 СТОЛ пызан
 СТОЛИЦА юркар
 СТОЛКНУТЬСЯ зурасьны
 СТОЛОВАЯ сёянн
 СТОЛЬКО сымда, мында, сымда-
 мында
 СТОРОЖ видзысь
 СТОЯТЬ сулавны
 СТРАНА му, *неол.* канму
 СТРАННЫЙ тешкодь
 СТРЕЛА ньөв
 СТРЕЛЯТЬ лыйны, лыйлыны
 СТРИЧЬ шырны
 СТРИЧЬСЯ шырсьыны
 СТРОГАТЬ вёлавны
 СТРОИТЬ кыпөдны, вөчны, лэп-
 тыны, стрөитны
 СТРОЙНЫЙ статя, лөсьыд мы-
 гөра
 СТРУГ струж
 СТРУГАТЬ шылёдны, стружит-
 ны
 СТРУКТУРА тэчас
 СТУКНУТЬ швачкыны
 СТУЛ улөс, *диал.* джек
 СТУПНЯ кок лапа
 СТУКАТЬСЯ кучкысьны
 СТУЧАТЬ тотшкөдчыны
 СТЫД яндзим
 СТЫДНО яндзим петө
 СУББОТА субөт, субөга
 СУВЕНИР казьтыланпом
 СУВЕРЕНИТЕТ *неол.* асшөрлун
 СУГРОБ тола
 СУД *неол.* ёрд, суд
 СУНУТЬ сьойны
 СУП шыд
 СУПРУГ верөс
 СУПРУГА гөтыр
 СУПРУГИ гозья
 СУХОЙ кос
 СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ *лингв.*
 эмакыв
 СХВАТИТЬ кватитны
 СХОЖИЙ өткодь
 СЧАСТЛИВЧИК майбыр, май-
 быр морт
 СЧАСТЛИВЫЙ шуда, майбыр
 СЧАСТЬЕ шуд
 СЧЁТ лыд; тшөт
 СЧИТАННЫЙ лыда
 СЧИТАТЬ артавны, лыддыны
 СЫН пи
 СЫПАТЬ кисьтыны
 СЫПАТЬСЯ киссьыны
 СЫРОЕЖКА уртшак
 СЫРОЙ уль; васөд
 СЫТЫЙ пөт
 СЮДА татчө, талань

Т
 ТАЙГА парма
 ТАК сідз, тадз, сэтшөм
 ТАКЖЕ тшөтш
 ТАКОЙ сэтшөм, татшөм, эстшөм
 ТАЛАНТ *неол.* енби
 ТАЛАНТЛИВЫЙ *неол.* енбиа
 ТАМ сэн, сәні

ТАНЕЦ йөктөм
ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ йөктан
ТАНЦЕВАТЬ йөктыны
ТАНЦОР йөктысь
ТАРЕЛКА тасыті, *диал.* бекар
ТАЯТЬ сывны
ТВЕРДЕТЬ чорзыны
ТВЁРДЫЙ чорыд
ТВОРОГ рысь
ТЕАТРАЛЬНЫЙ театрса
ТЕКСТ лыддянтор, гижөд
ТЕКУЧИЙ визув
ТЕЛЕВИЗИОННЫЙ телевиде-
ниеса
ТЕЛЕВИЗОР *неол.* серпаскуд
ТЕЛЕПЕРЕДАЧА *неол.* телеудж-
тас
ТЕЛЕФОН *неол.* сёрнитчан, *разг.*
телепон
ТЕЛЁНОК кук, кукань
ТЕЛО мыгөр, туша
ТЕМНЕТЬ пемдыны
ТЁМНЫЙ пемыд
ТЕНЬ вуджөр
ТЕПЕРЬ öні
ТЕПЛЕТЬ шондöдны
ТЕРПЕТЬ 1) пыкны 2) терпитны
ТЕРЯТЬ воштыны
ТЕТЕРЕВ тар
ТЕЧЕНИЕ визув
ТЕЧЬ визувтыны, виявны
ТЁМНО-КРАСНЫЙ пемыдгөрд
ТЁПЛЫЙ шоныд, дэбыд (*о воде*)
ТЁТЯ тьöt, тётя
ТИХИЙ лөнъ
ТИХО чöла, лөнъ

ТОВАР вузöс, төвар
ТОВАРИЩ ёрт, *разг.* төварыш
ТОГДА сэк, сэки, сэккості
ТОЖЕ тшötш
ТОНКИЙ вöсни, вöсньыд
ТОЛК төлк
ТОЛКОВЫЙ вежөра, сюсь, төл-
ка, юра
ТОЛСТЫЙ кыз
ТОЛЬКО сöмын
ТОНУТЬ вöйны
ТОПИТЬ I ломтыны (*о печке*)
ТОПИТЬ II вöйтны
ТОПКИЙ кадья (*о болоте*)
ТОПЛЁНЫЙ пöжөм (*о молоке*)
ТОПОНИМ *неол.* инним
ТОПОР чер
ТОПОРИЩЕ черпу
ТОПТАТЬ таявны
ТОРЖЕСТВЕННЫЙ кыпыд
ТОРОПИТЬСЯ тэрмасыны
ТОЧИТЬ кеслыны, ёсьтыны, лэч-
тавны
ТОЧНЫЙ стöч
ТРАВА турун
ТРЕБОВАТЬСЯ ковны, ковмыны
ТРЕВОЖИТЬСЯ майшасыны
ТРЕСКАТЬСЯ потласыны
ТРЕСКУЧИЙ трачкöдчысь
ТРЕТИЙ коймöд
ТРОГАТЬ вөрöдны
ТРОГАТЬСЯ вөрзыны
ТРОНУТЬ чуткыны
ТРУД удж
ТРУСЛИВЫЙ полысь
ТРЯПКА ветьök, рузум

ТУГОЙ зэлыд
ТУДА-СЮДА сэтчө-гатчө
ТУЕС туис
ТУМАН ру
ТУМАННЫЙ руа
ТУЧА кымөр
ТЫ тэ
ТЫСЯЧА сюрс
ТЫСЯЧЕЛЕНИЕ *неол.* сюрсво
ТЯВКАТЬ тявөдны
ТЯЖЕЛО сьөкыда
ТЯЖЁЛЫЙ сьөкыд
ТЯЖЕСТЬ сьөкыдтор
ТЯНУТЬ кыскыны

У

У дорын, ордын
УБЕГАТЬ пышйыны
УБИВАТЬ вины
УБЫВАТЬ ямны (*о воде*)
УВАЖАТЬ пыдди пуктыны
УВЕЛИЧИВАТЬСЯ содны
УВЯДАТЬ нюкыртчыны
УГОДЬЕ угоддьө, овкөдж
УГОЛ пельөс
УГОЩАТЬ гөститөдны, пөт-
тшуйтны
УДИТЬ вуграсьны
УДАРИТЬ кучкыны, вартны
УДАРЯТЬСЯ кучкысьны
УДИВИТЕЛЬНЫЙ шензьөдана
УДИВЛЯТЬ шензьөдны, шемөс-
мөдны (*сильно*)
УДИВЛЯТЬСЯ шензьыны
УДИВЛЯЮЩИЙСЯ шензьысь
УДОЧКА шатин, *диал.* шать

УЖЕ нин
УЖИН рытья, ужын
УЗКИЙ векныд, векни
УЗНАВАТЬ төдмавны
УЗОР сер
УЗОРЧАТЫЙ сера
УЖИНАТЬ ужнайтны, рытья
сөйны
УКАЗАННЫЙ индөм
УКАЗЫВАТЬ индыны
УКЛАДЫВАТЬ водтөдны
УКОРАЧИВАТЬ чинтавны
УКРАИНСКИЙ украинаса
УКРАШАТЬ мичмөдны
УКРЫВАТЬ вевтгыны, шеб-
рөдны (*одеялом*)
УКРЫВАТЬСЯ павкнитчыны
(*платком*), шебрасьны (*одея-
лом*)
УКУСИТЬ курччыны
УЛЕТАТЬ лэбзьыны
УЛИЦА улич, улича, *диал.* пу-
рысь
УЛИЧНЫЙ уличывьса
УЛУЧШАТЬСЯ бурмыны
УЛЫБАТЬСЯ нюмьявны
УМЕЛО кужөмөн
УМЕНЬШАТЬСЯ чинны
УМЕТЬ кужны, сяммыны
УМИРАТЬ кувны
УМНЫЙ вежөра, сюсь, төлка,
юра
УМЫВАЛЬНИК мыссян, мыс-
сян доз
УНИВЕРСИТЕТСКИЙ универ-
ситетса

УПАВШИЙ усьём
УПОТРЕБЛЯТЬСЯ бергавны
(о словах, суффиксах и пр.)
УПРАВЛЯТЬ веськӧдлыны
УПРАЖНЕНИЕ удж (в учебнике)
УПРЯМИТЬСЯ ыръянитны
УСАДЬБА керка-карта
УСАТЫЙ уска
УСЕРДИЕ зильлун, уджачлун
УСЕРДНЫЙ зиль, уджач
УСПЕВАТЬ удитны, эштыны
УСПОКАИВАТЬСЯ лӧнны, бур-
расьны
УСТАВАТЬ мудзны
УСТАЛОСТЬ мудз, мудзлун
УСТАЛЫЙ мудз, мудзӧм(а)
УСТАРЕВАТЬ важмыны
УСТОЙЧИВЫЙ зумыд
УСТРОЕННЫЙ лӧсьӧдӧм
УСТЬЕ вом
УТВЕРЖДАТЬ вынсьӧдны
УТВЕРЖДЁННЫЙ вынсьӧдӧм
УТРЕННИЙ асья, асывся
УТРО асыв
УТРОМ асывнас
УХА юква
УХО пель
УХОДИТЬ мунны
УЧАЩИЙСЯ велӧдчысь
УЧЕБНЫЙ велӧдан, велӧдчан
УЧЁБА велӧдчӧм
УЧЕНИК велӧдчысь
УЧЁНЫЙ *неол.* туялысь
УЧИТЕЛЬ велӧдысь
УЧИТЬ велӧдны
УЧРЕЖДЕНИЕ кӧнтора

Ф

ФАКЕЛ би ёрас
ФАКТ збыльтор
ФАКУЛЬТЕТСКИЙ факуль-
тетса
ФАМИЛИЯ ов
ФАРТУК водздӧра
ФЕВРАЛЬ урасьӧм тӧлысь
ФЕЛЬДШЕР пельшер
ФЛАГ дӧрапас
ФОРМА пертас
ФОТОГРАФИЯ *неол.* фотосер-
пас, *разг.* пото
ФРИ вый пиын пражитӧм
ФУТБОЛ *неол.* коксяр

Х

ХАН кан
ХВАЛИТЬ ошкыны
ХВАЛИТЬСЯ ошйысьны
ХВАТАТЬ тырмыны
ХВОЙНЫЙ лыска
ХВОСТ бӧж
ХИРУРГ *разг.* хирург
ХИТРЫЙ мудер, сюсь
ХЛЕБ нянь
ХЛЕБАТЬ панявны, панясьны
ХЛЕБНЫЙ няня
ХЛОПОТЫ удж-нок
ХОДИТЬ ветлыны
ХОДИТЬ-БРОДИТЬ ветлыны-
шӧйтны
ХОЗЯЙСТВО овмӧс
ХОЛМ нӧрыс
ХОЛОД кӧдзыд, пашляк
ХОЛОДАТЬ кӧдздӧдны

ХОЛОДЕЮЩИЙ кӧдздӧдысь;
кӧдзались
ХОЛОДНЫЙ кӧдзыд
ХОЛСТ дӧра
ХОРОШИЙ бур, шань, лӧсьыд
ХОРОШО лючки, бура, шаня,
лӧсьыда
ХОТЕТЬ кӧсйыны
ХОТЯ кӧть
ХОХОТАТЬ ваксыны, гӧрдлыны
ХРЕСТОМАТИЯ *неол.* лыддян-
куд
ХРИСТИАНИН *неол.* кристиана
ХРИСТИАНСКИЙ кристиана
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ серпаса,
художества

Ц

ЦАРСКИЙ сарса
ЦАРЬ сар, кан
ЦВЕТ рӧм
ЦВЕСТИ дзордзавны
ЦВЕТОК дзоридз
ЦВЕТУЩИЙ дзордзались, дзор-
дзалан(а)
ЦЕЛИКОМ ставнас, дзоньнас
ЦЕЛОВАТЬ окавны
ЦЕЛОВАТЬСЯ окасыны
ЦЕЛЫЙ дзонь, быдса; дзоньви-
дза
ЦЕЛЬ мог
ЦЕНТР шӧрин
ЦЕРКОВЬ вичко
ЦЕРКОВНЫЙ вичкоса
ЦИФРА лыдпас
ЦЫПЛЁНОК чипанпи, курӧгпи

Ч

ЧАЙ тшай
ЧАЙКА каля
ЧАСТО тшӧкыда, *разг.* частӧ
ЧАСТЬ тор, юкӧн
ЧЕЛОВЕК морт
ЧЕМ кодӧн, мыйӧн
ЧЕРЕЗ вомӧн, пыр
ЧЕРЁМУХА льӧм
ЧЕРНИКА чӧд
ЧЕРПАТЬ гумлавны
ЧЁРНЫЙ сьӧд
ЧИНИТЬ дзоньтавны
ЧИСТИТЬ весавны
ЧИСТЫЙ сӧстӧм, сӧдз (*о воде*)
ЧИТАТЬ лыддыны
ЧТО мый
ЧТОБЫ мед, медым
ЧТО-ЛИБО мыйкӧ
ЧТО-ТО мыйкӧ, мыйсюрӧ
ЧУДО дивӧ, шемӧс
ЧУЖОЙ йӧз, бокӧвой

Ш

ШАГАТЬ восьлавны
ШАЛАШ чом
ШАЛИТЬ вильшасыны
ШАНС позялун, лача
ШАРФ шарп, сьылӧ кӧртӧд
ШАХТЁР из шом перйысь
ШВЕЯ вурсьысь
ШЕЛЕСТЕТЬ кышӧдчыны
ШЕПТАТЬСЯ вашкӧдчыны
ШЕРСТЬ вурун, гӧн
ШЕЯ сьылӧ
ШЁПОТОМ вомгорулас

ШИПОВНИК лежнӧг
ШИРИНА пасьга
ШИРОКИЙ паськыд
ШИРОКО паськыда
ШИТЬ вурны, вурсьыны
ШИШКА коль
ШКАТУЛКА куд
ШКОЛЬНЫЙ школаса
ШОССЕ туй
ШОФЁР шопер
ШПАРГАЛКА гуся гижӧд
ШТАНЫ гач
ШИТЬ лӧнь поводдя (*саридз
вылын*)
ШУБА пась
ШУМЕТЬ шувгыны (*о деревь-
ях*), жувгыны, ызгыны, *разг.*
шумитны
ШУМНЫЙ гора
ШУТИТЬ шмонитны
ШУТКА шмонь

Щ

ЩАВЕЛЬ шомкор
ЩЕДРОСТЬ лышкыдлун
ЩЕНОК кычан, понпи
ЩЁКА бандзиб
ЩИ капустаа шыд
ЩУКА сир

Э

ЭКОНОМИКА овмӧс
ЭКОНОМИТЬ видзтыны, видзны
ЭКСТРЕННО пырьсь-пыр
ЭЛЕГАНТНЫЙ зэв лӧсьыд, зэв
мича

ЭЛЕКТРИЧЕСТВО би
ЭНЕРГИЧНЫЙ кыпид, зиль
ЭРУДИРОВАННЫЙ паськыд
тӧдӧмлуна
ЭТАЖ судта
ЭТАЖНЫЙ судтаа
ЭТОТ тайӧ
ЭХО йӧлӧга, йӧла шы

Ю

ЮБИЛЕЙ тшупӧда пас
ЮГ лунвыв
ЮГО-ВОСТОК асьв-лунвыв
ЮГО-ЗАПАД рытив-лунвыв
ЮЖНЫЙ лунвывса
ЮНОСТЬ томдыр, том кад
ЮНОША зон, том морт
ЮРКИЙ визув

Я

Я ме
ЯБЛОКО яблӧг
ЯВИТЬСЯ локны, воны
ЯГЕЛЬ яла
ЯГОДА тусь
ЯДОВИТЫЙ пагӧдан
ЯЗЫК кыв
ЯЗЫКОВЕД *неол.* кывтуялысь
ЯГОДЫ вотӧс
ЯЙЦО кольк
ЯНВАРЬ тӧвшӧр
ЯМА гӧп, гу, гуран
ЯРКИЙ югыд, ярьюгыд
ЯСНЫЙ гӧгӧрвоана; сзэь (*о небе*)
ЯСТРЕБ варыш
ЯЧМЕНЬ ид

Учебное издание

Пунегова Галина Васильевна

ГОВОРИМ ПО-КОМИ

Редактор — *Е.А. Цыпанов*
Компьютерная верстка — *Н.В. Вахнин*
Корректор — *Н.Ф. Габова*

Подписано в печать 24.08.2015. Формат 60x90¹/₁₆
Бумага офсетная. Гарнитура «Times New Roman Суг»
Печать офсетная. Уч.-изд. л. 19,0. Усл. печ. л. 22,0
Тираж 500. Заказ № 0000

Отпечатано в ОАО «Дом печати - ВЯТКА» с готового оригинал-макета заказчика
в полном соответствии с качеством предоставленных материалов.
610033, г. Киров, ул. Московская, 122